叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《青春之村》及其他童话故事(the Village Of Youth, And Other Fairy Tales) 000001

2. 《青春之村》及其他童话故事(the Village Of Youth, And Other Fairy Tales) 000002

3. 《青春之村》及其他童话故事(the Village Of Youth, And Other Fairy Tales) 000003

4. 《青春之村》及其他童话故事(the Village Of Youth, And Other Fairy Tales) 000004

5. 《青春之村》及其他童话故事(the Village Of Youth, And Other Fairy Tales) 000005

6. 《青春之村》及其他童话故事(the Village Of Youth, And Other Fairy Tales) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《青春之村》及其他童话故事(The Village of Youth, and Other Fairy Tales)
第1/6页

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
The **Village**
这 村庄

村庄

[ɒv; əv] [juːθ]
of **Youth**
的 青年

青年

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz]
And **Other** **Fairy** **Tales**
和 其他 仙女 故事

以及其他童话故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['besi] ['hætən]
BESSIE **HATTON**
贝西 哈顿

贝西·哈顿

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['iːnɪd] [laɪl] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **"** **Enid** **Lyle** **,** **"** **etc** **.**
作者 的 " 伊妮德 莱尔 , " ETC .

《伊妮德·莱尔》等作品的作者

[wɪð] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən]
With **Numerous** **Illustrations**
和 很多的 插图

配有大量插图

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [mɑːrgɪtsən]
W **.** **H** **.** **MARGETSON**
W . H . 马格森

WH·马格森

['lʌndən] , -
London **,** **1895**
伦敦 , -

伦敦，1895年

['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'əʊ]
HUTCHINSON **&** **CO**
哈钦森 & 一氧化碳

哈金森公司

- [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ]
34 PATERNOSTER ROW
- 回旋曲 排

帕特诺斯特街34号

['prɪntɪd] [baɪ] ['heɪzəl] , ['wɒts(ə)n] , & ['vaɪniː] , [ˌɛl'diː] . , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] .
Printed by Hazell , Watson , & Viney , Ld . , London and Aylesbury .
打印 经过 黑泽尔 , 沃森 , & 维尼 , ld . , 伦敦 和 艾尔斯伯里 .

由 Hazell, Watson & Viney, Ld.（伦敦和艾尔斯伯里）印刷。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [juːθ] [wʌn]
I . The Village of Youth 1
我 . 这 村庄 的 青年 1

一、青年村 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] -
A Child of the Winds 31
一个 孩子 的 这 风 -

风之子 31

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ðæt] [riːtʃt] [ðə; ði] [sʌn] - [lændz] -
The Flower that reached the Sun - lands 72
这 花 那 达到 这 太阳 - 土地 -

到达太阳之地的花朵 72

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] -
The Garden of Innocence 96
这 花园 的 无辜 -

纯真花园 96

[viː] . [ə; eɪ] ['krɪsməs] [rəʊz] -
V . A Christmas Rose 124
V . 一个 圣诞节 玫瑰 -

V. 圣诞玫瑰 124

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['wɪnd,flaʊə(r)] -

The	Windflower	144
这	风铃草	-

[ai] .

I	.
我	.

我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪŋ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['mɒnək] [ɪn][ðə; ði]

There	was	a	young	King	who	ought	to	have	been	the	happiest	monarch	in	the
那里	曾是	一个	年轻的	国王	WHO	应该	到	有	到过	这	最快乐	君主	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

有一位年轻的国王，他本该是世界上最幸福的君主。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['blesɪd; blest] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] .

He	was	blessed	with	everything	a	mortal	could	desire	.
他	曾是	蒙福	和	一切	一个	凡人	可以	欲望	.

他拥有凡人所能渴望的一切。

[hɪz; ɪz] ['pæləs] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɑːkɪtekt] [hɪm'self] ,

His	palace	might	have	been	designed	by	the	Divine	architect	Himself	,
他的	宫殿	可能	有	到过	设计	经过	这	神圣的	建筑师	他本人	,

他的宫殿或许是由神圣的建筑师亲自设计的。

[səʊ] ['pɜːfɪkt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts] [pɑːts] ;

so	perfect	was	it	in	all	its	parts	;
所以	完美的	曾是	它	在	全部	它是	部分	;

它各个部分都如此完美；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'mɪdst] ['gaːdnz] [wɪð] [ɪts] [dɪ'pendənt] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ɪts] ['geɪts] ,

and	it	stood	amidst	gardens	with	its	dependent	village	at	its	gates	,
和	它	站立	在……之中	花园	和	它是	依赖	村庄	在	它是	大门	,

它矗立在花园之中，附属村庄就在它的门口。

[laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv]['fjuːd(ə)l] ['bjuːti] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .

like	a	dream	of	feudal	beauty	in	a	story	of	romance	.
喜欢	一个	梦	的	封建	美丽	在	一个	故事	的	浪漫	.

就像浪漫故事中封建时代的绝世美人梦。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'prest] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [kən'siːvd]

Notwithstanding	his	good	fortune	,	the	King	was	oppressed	with	what	he	conceived
虽然	他的	好的	财富	,	这	国王	曾是	受压迫者	和	什么	他	构思

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

to	be	a	great	trouble	.
到	是	一个	伟大的	麻烦	.

尽管国王拥有好运，但他仍然被他认为的巨大麻烦所困扰。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [greɪv] [ænd; ənd]

From	the	happy	ruler	of	a	happy	people	he	gradually	became	grave	and
从	这	快乐的	统治者	的	一个	快乐的	人们	他	逐步地	成为	严重	和

['æŋkʃəs] ,

anxious	,
焦虑的	,

他从一位统治着幸福人民的幸福君主，逐渐变得严肃焦虑。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪn'tens] [fɪə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ; [ænd; ənd]

as	if	an	intense	fear	had	taken	possession	of	his	soul	;	and
作为	如果	一个	激烈的	害怕	有	已采取	拥有	的	他的	灵魂	;	和

仿佛强烈的恐惧占据了他的灵魂；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .

so	it	had	.
所以	它	有	.

确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ] .

It	was	the	fear	of	Age	.
它	曾是	这	害怕	的	年龄	.

这是对衰老的恐惧。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][beə(r)][tuː; tə] [miːt] [əʊld] ['piːp(ə)l] ,

He	could	no	longer	bear	to	meet	old	people	,
他	可以	不	更长	熊	到	见面	老的	人们	,

他再也无法忍受见到老年人了。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [gruː] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] ['hɔːri] [hedz] [ænd; ənd] [taɪm] - [wɔːn] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	eventually	grew	to	hate	the	hoary	heads	and	time	-	worn	faces	of	his
和	最终	生长	到	恨	这	苍老	头部	和	时间	-	磨损	面孔	的	他的

['venərəb(ə)l]['sʌbdʒɪkts] .

venerable	subjects	.
可敬	主题	.

最终，他开始憎恨那些德高望重的臣民们苍老的脸庞和饱经风霜的头颅。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] .

He	therefore	divided	his	kingdom	into	two	parts	.
他	所以	分割	他的	王国	进入	二	部分	.

因此，他将自己的王国一分为二。

[ðə; ði] ['eldəz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	elders	lived	in	one	half	of	the	realm	,	under	the	government	of	his
这	长者	居住地	在	一	一半	的	这	领域	,	在下面	这	政府	的	他的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

长老们居住在王国的一半，由他的母亲统治。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

while	he	was	King	of	the	young	.
尽管	他	曾是	国王	的	这	年轻的	.

那时他是年轻人的国王。

['raɪdɪŋ] , ['hɔːkɪŋ] , [ɔː(r)] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['rɪvə(r)] , [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['rɪŋkld] ['vɪzɪdʒ] .

Riding	,	hawking	,	or	sailing	along	the	grey	river	,	he	never	saw	a	wrinkled	visage	.
骑术	,	霍金	,	或者	帆船	沿着	这	灰色的	河	,	他	绝不	锯	一个	皱	面容	.

骑马、放鹰或乘船沿着灰色的河流航行，他从未见过一张满是皱纹的脸。

[hens] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [juːθ] .

Hence	his	kingdom	was	called	the	Village	of	Youth	.
因此	他的	王国	曾是	称为	这	村庄	的	青年	.

因此，他的王国被称为青春之村。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)] [ˌprɪn'ses] [nemd] [rəʊ'wiːnə] .

The	King	was	betrothed	to	a	fair	Princess	named	Rowena	.
这	国王	曾是	未婚妻	到	一个	公平的	公主	命名	罗文娜	.

国王与一位名叫罗文娜的美丽公主订婚了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd] ['dɪəli] ,

She	loved	her	future	husband	dearly	,
她	喜爱	她	未来	丈夫	亲爱的	,

她深爱着她未来的丈夫。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['mælədi] [ænd; ənd][ðə; ði]['eksədəs][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

though	his	strange	malady	and	the	exodus	of	the	old	people	from	his
尽管	他的	奇怪的	弊病	和	这	出埃及记	的	这	老的	人们	从	他的

[də'mɪnjənz] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpinəs] ,

dominions	had	clouded	her	happiness	,
领地	有	阴天	她	幸福	,

尽管他那怪病以及老人们从他领地的迁徙给她的幸福蒙上了一层阴影，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [ə'li:vieɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

and	made	her	long	for	some	way	of	alleviating	his	suffering	.
和	制成	她	长的	为了	一些	方式	的	缓解	他的	痛苦	.

这让她渴望找到某种方法来减轻他的痛苦。

[wen] [ðə; ði] ['lʌvəz] [wɜ:(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [held] [nəʊ]['dʒent(ə)l] , ['tendə(r)] ['dɪskɔ:s] .

When	the	lovers	were	together	they	held	no	gentle	,	tender	discourse	.
什么时候	这	恋人	是	一起	他们	握住	不	温和的	,	投标	话语	.

这对恋人在一起时，并没有进行温柔的交谈。

['jʊriəl] [wʊd] ['əʊnli] [geɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [wɪð] ['mɔ:nf(ə)l] [aɪz] ,

Uriel	would	only	gaze	at	his	betrothed	with	mournful	eyes	,
乌列尔	会	仅有的	目光	在	他的	未婚妻	和	悲哀	眼睛	,

乌列尔只能用悲伤的眼神凝视着他的未婚妻。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'sɔ:t] [hɪm] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['spрəʊfl] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , " [swi:t] ['leɪdi] ,

and	when	she	besought	him	not	to	be	sorrowful	he	would	say	,	"	Sweet	lady	,
和	什么时候	她	恳求	他	不是	到	是	悲伤	他	会	说	,	"	甜的	女士	,

当她恳求他不要悲伤时，他会说：“亲爱的女士，

[haʊ] [kæn; kən][ai][bi:; bi]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ?

how	can	I	be	other	than	I	am	?
如何	能	我	是	其他	比	我	是	?

我还能成为别的样子吗?

[i:tʃ] ['lʌvɪŋ] [wɜ:d] [ðæt] [fɔ:ls] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [lɪps] , [i:tʃ] [swi:t] [smaɪl] [ðæt] [pleɪz] [ə'pɒn] [ðaɪ] [feɪs] ,

Each	loving	word	that	falls	from	thy	lips	,	each	sweet	smile	that	plays	upon	thy	face	,
每个	爱	单词	那	瀑布	从	你的	嘴唇	,	每个	甜的	微笑	那	演出	之上	你的	脸	,

你唇间吐出的每一句爱语，你脸上绽放的每一个甜美笑容，

[ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['dægə(r)][ɪn][maɪ] [hɑ:t] ;

is	as	a	dagger	in	my	heart	;
是	作为	一个	匕首	在	我的	心	;

就像一把匕首插进我的心；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [su:n] [ðə; ði] [blu:m] [ɒv; əv] [ju:θ] [wɪl] [pɑ:s] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [tʃi:ks]

for	I	remember	how	soon	the	bloom	of	youth	will	pass	from	thy	cheeks
为了	我	记住	如何	很快	这	盛开	的	青年	将要	经过	从	你的	脸颊

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒftnəs] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [lɪps] .

and	the	softness	from	thy	lips	.
和	这	柔软	从	你的	嘴唇	.

因为我记得青春的红润很快就会从你的脸颊上消失，嘴唇的柔软也会很快消逝。

['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [tu:] , [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][eld] , [grɪm] [wɪð] [ˌʌn'lʌvli] [eɪdʒ] .

Our	village	,	too	,	will	become	the	Village	of	Eld	,	grim	with	unlovely	age	.
我们的	村庄	,	也	,	将要	变得	这	村庄	的	田野	,	严峻	和	不可爱	年龄	.

我们的村庄也将变成埃尔德村，阴森森的，破败不堪。

" ['ɪntərˌvjʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['sæd(ə)nd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] ,

"	Interviews	of	this	kind	saddened	the	Princess	to	such	an	extent	,
"	访谈	的	这	种类	悲伤	这	公主	到	这样的	一个	程度	,

“这类采访令公主非常难过。”

[ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] ['səʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [tɪəz] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði]

that	while	she	sat	sewing	among	her	women	tears	would	often	fall	upon	the
那	尽管	她	卫星	缝纫	之中	她	女性	眼泪	会	经常	落下	之上	这

[ɪm'brɔɪdəri] ,

embroidery	,
刺绣	,

当她坐在女工们中间缝纫时，泪水常常会滴落在刺绣上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

and	she	would	be	obliged	to	leave	her	work	.
和	她	会	是	有义务	到	离开	她	工作	.

她将被迫离开工作岗位。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [feə(r)] ['meidnz] [huː] [ə'tendɪd] [ə'pɒn] [rəʊ'wiːnə] ,

Among	the	many	fair	maidens	who	attended	upon	Rowena	,
之中	这	许多	公平的	少女们	WHO	参加	之上	罗文娜	,

在侍奉罗文娜的众多美丽少女中，

[ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] ['leɪdi] ['berəl] .

the	fairest	of	them	all	was	the	Lady	Beryl	.
这	最公平	的	他们	全部	曾是	这	女士	贝丽尔	.

她们之中最美丽的是贝丽尔小姐。

[ʃiː; ʃi] [griːvd] [sɪn'sɪəli] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [səʊ][dɪ'dʒektɪd] ,

She	grieved	sincerely	to	see	her	mistress	so	dejected	,
她	伤心	真挚地	到	看	她	情妇	所以	垂头丧气	,

看到女主人如此沮丧，她由衷地感到难过。

[ænd; ənd] [tæks] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

and	taxed	her	brain	night	and	day	for	some	plan	by	which	she	might
和	已征税	她	脑	夜晚	和	天	为了	一些	计划	经过	哪个	她	可能

[seɪv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [juːθ] .

save	the	Village	of	Youth	.
节省	这	村庄	的	青年	.

她日夜苦思冥想，想出一个能够拯救青年村的计划。

[wɪð] [ðɪs] [θɔːt] [diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

With	this	thought	deep	in	her	heart	,
和	这	想法	深的	在	她	心	,

心中怀着这个念头，

[ʃiː; ʃi][rəʊz] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][rəʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siːk] [əd'vaɪs][frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː]

she	rose	early	one	morning	and	rode	away	to	seek	advice	from	the	people	who
她	玫瑰	早期的	一	早晨	和	骑	离开	到	寻找	建议	从	这	人们	WHO

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][eld] .

lived	in	the	Village	of	Eld	.
居住地	在	这	村庄	的	田野	.

一天清晨，她早早起身，骑马前往埃尔德村，向村民们寻求建议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sprɪŋ] ; [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [griːn] , [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bluː] .

It	was	spring	;	the	grass	was	green	,	the	sky	was	blue	.
它	曾是	春天	;	这	草	曾是	绿色的	,	这	天空	曾是	蓝色的	.

春天来了，草地绿了，天空蓝了。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [gliːm] [ɒn][ðə; ði] ['meɪdnz] [heə(r)][ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dʌv] - ['kʌləd]

The	sunshine	gleamed	on	the	maiden's	hair	and	on	her	dove	-	coloured
这	阳光	闪闪发光	在	这	少女的	头发	和	在	她	鸽子	-	有色

['gɑːmənts] .

garments	.
服装	.

阳光照耀着少女的头发和她鸽子色的衣服。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

As	she	rode	into	the	village	the	inhabitants	gathered	around	her	.
作为	她	骑	进入	这	村庄	这	居民	聚集	大约	她	.

她骑马进入村庄时，村民们都围拢过来。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [greɪ] - ['hedɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

She	found	herself	in	the	midst	of	a	crowd	of	grey	-	headed	men	and	women	,
她	成立	她自己	在	这	中间	的	一个	人群	的	灰色的	-	标题	男人	和	女性	,

她发现自己置身于一群头发花白的男男女女之中。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

many	of	whom	touched	her	dress	and	kissed	her	hand	,
许多	的	谁	感动	她	裙子	和	亲吻	她	手	,

他们中许多人摸了摸她的裙子，亲吻了她的手。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['wəːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm][ɒv; əv]

while	others	knelt	down	and	almost	worshipped	her	;	she	reminded	them	of
尽管	其他的	跪下	向下	和	几乎	崇拜	她	;	她	提醒	他们	的

[ðeə(r)] [əʊn] ['ɜːli] [deɪz] ,

their	own	early	days	,
他们的	自己的	早期的	天	,

其他人则跪倒在地，几乎将她奉为神明；她让他们想起了自己的早年时光。

[ə; eɪ] [swiːt] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪŋ] .

a	sweet	personification	of	the	young	spring	.
一个	甜的	拟人化	的	这	年轻的	春天	.

一个甜美的、拟人化的春天形象。

['berəl] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sed] , —

Beryl	lifted	up	her	voice	,	and	said	,	—
贝丽尔	抬起	向上	她	嗓音	,	和	说	,	—

贝丽尔提高了音量，说道：

" [dɪə(r)] ['revərənd] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd]

"	Dear	reverend	people	,	you	all	know	of	the	sadness	of	our	sovereign	and
"	亲爱的	牧师	人们	,	你	全部	知道	的	这	悲伤	的	我们的	主权	和

[ɒv; əv][ɪts] [kɔːz] ;

of	its	cause	;
的	它是	原因	;

“尊敬的各位教友，你们都知道我们君主的悲痛以及其原因；

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] .

and	now	our	dear	Princess	shares	his	sorrow	.
和	现在	我们的	亲爱的	公主	分享	他的	悲哀	.

现在，我们亲爱的公主也和他一起承受着悲伤。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ,

We	are	ignorant	and	inexperienced	,
我们	是	无知	和	缺乏经验	,

我们无知且缺乏经验，

['naɪðə(r)] [hæv; həv][wiː; wi] ['eni] [waɪz] [men] [ɔː(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['kaʊnsl] [ˌjuː 'es] ; ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ]

neither	have	we	any	wise	men	or	women	to	counsel	us	;	therefore	I	pray	you
两者都不	有	我们	任何	明智的	男人	或者	女性	到	法律顾问	我们	;	所以	我	祈祷	你

[tel] [ˌem 'iː] ,

tell	me	,
告诉	我	,

我们既没有智者可以给我们指点；因此，请你告诉我：

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [wei] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [juːðz] [ænd; ənd] ['meidnz] ['ɔːlweɪz] [jʌŋ] ,

is	there	any	way	to	keep	our	youths	and	maidens	always	young	,
是	那里	任何	方式	到	保持	我们的	青年	和	少女们	总是	年轻的	,

有没有什么办法能让我们的青年男女永远保持年轻？

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] [eɪdʒ] ?
that they may never know age ?
那 他们 可能 绝不 知道 年龄 ?

他们可能永远不会知道自己的年龄?

" [ə; eɪ] [lɒŋ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ][wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , —
" A long wailing cry was heard from the people of the village , —
" 一个 长的 哀嚎 哭 曾是 听到 从 这 人们 的 这 村庄 , —

村里传来一阵长长的哀嚎声，——

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] — [nəʊ] [wei] !
" There is no way — no way !
" 那里 是 不 方式 — 不 方式 !

“没有办法——绝对没有办法！”

" [wʌn] [əʊld][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [bent] [ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
" One old man , who was bent and tottering , raised his wrinkled face to the
" 一 老的 男人 , WHO 曾是 弯曲 和 颤巍巍 , 提高 他的 皱 脸 到 这
['meɪdnz] ,
maiden's ,
少女的 ,

一位佝偻着背、步履蹒跚的老人抬起满是皱纹的脸，看向那位少女。

[ænd; ənd] [sed] , —
and said , —
和 说 , —

他说——

" [sprɪŋ] [gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [tuː; tə]
" Spring gives place to summer , and summer to autumn , and autumn to
" 春天 给予 地方 到 夏天 , 和 夏天 到 秋天 , 和 秋天 到
['wɪntə(r)] .
winter .
冬天 .

春天之后是夏天，夏天之后是秋天，秋天之后是冬天。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] ?
What would you ?
什么 会 你 ?

你会怎么做?

[eɪdʒ][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs] , [ɒv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
Age is beautiful ; it is a time of peace , of meditation .
年龄 是 美丽的 ; 它 是 一个 时间 的 和平 , 的 冥想 .

老年是美好的；那是平静、沉思的时光。

[juːθ] [nəʊz] [nɒt] [rest] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)] ['straɪvɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , ['sʌfərɪŋ] .
Youth knows not rest ; it is ever striving , fighting , suffering .
青年 知道 不是 休息 ; 它 是 曾经 努力 , 斗争 , 痛苦 .

青春不知疲倦，永远都在奋斗、拼搏、承受苦难。

[wen] [eɪdʒ] ['kɒmz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][wiː; wi] [siːs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] ['kiːnli] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ,
When age comes upon us we cease to enjoy as keenly as the young ,
什么时候 年龄 来 之上 我们 我们 停止 到 享受 作为 敏锐地 作为 这 年轻的 ,

当年龄增长，我们便不再像年轻人那样热爱生活了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [siːs] [tuː; tə]['sʌfə(r)][æz; əz] ['bɪtəli] [æz; əz] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][laɪf]
but we cease to suffer as bitterly as they who are in the spring of life
. 但 我们 停止 到 遭受 作为 苦涩地 作为 他们 WHO 是 在 这 春天 的 生活
:
.

但我们不再像那些正值青春年华的人那样遭受痛苦。

[ɪf] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [les] [freʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ɪz] [les]

If	the	scent	of	the	air	is	less	fresh	and	the	voice	of	the	brook	is	less
如果	这	香味	的	这	空气	是	较少的	新鲜的	和	这	嗓音	的	这	溪	是	较少的

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

如果空气不再清新，溪水不再悦耳，

[waɪ] , [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [les] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] [rɔb] [ɒv; əv][ɪts]['fjʊəri] .

why	,	the	thunder	clouds	are	less	dark	and	the	storm	is	robbed	of	its	fury	.
为什么	,	这	雷	云	是	较少的	黑暗的	和	这	风暴	是	被抢劫	的	它是	愤怒	.

为什么呢？雷云不再那么浓重，暴风雨也失去了它的威力。

" ['berəl] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] .

"	Beryl	bowed	her	head	and	rode	away	.
"	贝丽尔	鞠躬	她	头	和	骑	离开	.

贝丽尔低下头，骑马离开了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

As	she	passed	through	the	gate	an	old	woman	followed	her	,	and
作为	她	通过了	通过	这	门	一个	老的	女士	随后	她	,	和

['wɪspəd] [ðiːz] [wɜːdz] , —

whispered	these	words	,	—
低声说道	这些	字	,	—

她穿过大门时，一个老妇人跟在她身后，低声说道：

" [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] , [ɒn][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [deɪ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [taɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ,

"	An	hour	before	sunset	,	on	the	longest	day	of	summer	,	Time	,	in	his	chariot	,
"	一个	小时	前	日落	,	在	这	最长	天	的	夏天	,	时间	,	在	他的	战车	,

“在夏日最长的一天，日落前一小时，时间驾着他的战车，

[raɪdz] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [juːθ] .

rides	through	the	Village	of	Youth	.
骑行	通过	这	村庄	的	青年	.

骑行穿过青年村。

[ɪf] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ðaʊ] [kænst] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ðə; ði] [wɜːld]

If	each	year	thou	canst	prevent	his	doing	so	,	the	world
如果	每个	年	你	罐	防止	他的	正在做	所以	,	这	世界

如果你每年都能阻止他这样做，世界

[wɪl] [stɪl] [grəʊ] [əʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [juːθ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . "

will	still	grow	old	,	but	the	Village	of	Youth	will	remain	young	for	ever	.	"
将要	仍然	生长	老的	,	但	这	村庄	的	青年	将要	保持	年轻的	为了	曾经	.	"

人终会老去，但青春之村将永远年轻。

" [ə'læs] , [gʊd] [deɪm] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'devə(r)] ? "

"	Alas	,	good	dame	,	how	can	I	hope	to	succeed	in	this	endeavour	?	"
"	唉	,	好的	贵妇人	,	如何	能	我	希望	到	成功	在	这	努力	?	"

“唉，夫人，我该如何才能成功完成这项任务呢？”

" [swiːt] ['meɪdn] , [ðaʊ] [ɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl][ɒv; əv][laɪf] .

"	Sweet	maiden	,	thou	art	beautiful	,	thou	art	in	the	April	of	life	.
"	甜的	少女	,	你	艺术	美丽的	,	你	艺术	在	这	四月	的	生活	.

“甜美的少女，你很美丽，你正处于生命的四月。”

[taɪm] [ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] ; [θrəʊ] [ðaɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] .

Time	is	gentle	and	pitiful	;	throw	thyself	before	his	chariot	.
时间	是	温和的	和	可怜	;	扔	你自己	前	他的	战车	.

时间温柔而可怜；向他的战车投身吧。

[ðaʊ] [wɪlt] [steɪ] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['sɒvrɪn] [wɪl] [bles] [ðiː] .

Thou	wilt	stay	his	flying	feet	,	and	thy	sovereign	will	bless	thee	.
你	枯萎	停留	他的	飞行	脚	,	和	你的	主权	将要	保佑	你	.

你必能止住他飞奔的脚步，你的君王必赐福于你。

" ['berəl] [rɪ'tɜːnd] , ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʊmənz] [wɜːdz] .

"	Beryl	returned	,	pondering	over	the	woman's	words	.
"	贝丽尔	返回	,	沉思	超过	这	女性的	字	.

贝丽尔回来了，仔细思考着那个女人的话。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

She	entered	that	portion	of	the	palace	occupied	by	the	Princess	and	her
她	进入	那	部分	的	这	宫殿	占领	经过	这	公主	和	她

[swiːt] ,

suite	,
套房	,

她进入了公主及其套房所在的宫殿区域。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] .

and	proceeded	to	her	own	chamber	.
和	继续	到	她	自己的	房间	.

然后她回到了自己的房间。

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk] , [ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv]['aɪvəri] .

The	hangings	were	of	white	silk	,	and	the	floor	was	of	ivory	.
这	绞刑	是	的	白色的	丝绸	,	和	这	地面	曾是	的	象牙	.

挂毯是白色丝绸的，地板是象牙色的。

['sɪlvə(r)] [vɑːzɪs] , [fɪld] [wɪð] ['pɜːp(ə)l]['laɪləks] , ['pɜːfjuːmd] [ðə; ði][eə(r)] .

Silver	vases	,	filled	with	purple	lilacs	,	perfumed	the	air	.
银	花瓶	,	已填	和	紫色的	丁香	,	香	这	空气	.

盛满紫色丁香的银花瓶散发出阵阵清香。

['prez(ə)ntli] [θriː] ['meɪdnz] ['entəd] , [tuː; tə][ə'taɪə(r)][ðeə(r)] ['mɪstrəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['bæŋkwɪt]

Presently	three	maidens	entered	,	to	attire	their	mistress	for	the	evening	banquet
目前	三	少女们	进入	,	到	服装	他们的	情妇	为了	这	晚上	宴会

.

:
.

这时，三个少女走了进来，为她们的女主人准备参加晚宴的礼服。

[wʌn] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [wɪð] [sprɪŋ] - ['wɔːtə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [kəʊmd] [hɜː(r); hə(r)]

One	bathed	her	face	and	hands	with	spring	-	water	,	another	combed	her
一	洗澡	她	脸	和	双手	和	春天	-	水	,	其他	梳理过的	她

[heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kəʊm] ,

hair	with	a	silver	comb	,
头发	和	一个	银	梳子	,

一人用泉水洗脸洗手，另一人用银梳梳头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [rəʊbd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [sɒft] [sɪlk] , [edʒd] [wɪð] [pɜːlz] .

and	the	third	robed	her	in	a	gown	of	soft	silk	,	edged	with	pearls	.
和	这	第三	身着长袍	她	在	一个	袍	的	柔软的	丝绸	,	边缘	和	珍珠	.

第三件衣服给她穿上了一件镶有珍珠边的柔软丝绸长袍。

['bɛrəlz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈspɑːkl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

Beryl's	cheeks	were	flushed	,	and	her	eyes	sparkled	with	excitement	,
绿柱石的	脸颊	是	酡	,	和	她	眼睛	闪闪发光	和	激动	,

贝丽尔双颊绯红，眼中闪烁着兴奋的光芒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

as	she	hastened	along	the	corridor	to	the	apartments	of	the	Princess	.
作为	她	加快	沿着	这	走廊	到	这	公寓	的	这	公主	.

她沿着走廊快步走向公主的公寓。

[hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs]

Her	royal	mistress	was	seated	in	the	portico	which	looked	on	to	the	palace
她	皇家	情妇	曾是	坐着	在	这	门廊	哪个	看起来	在	到	这	宫殿

['gaːdnz] .

gardens	.
花园	.

她的女主人坐在可以俯瞰宫殿花园的门廊里。

['nevə(r)][hæd; həd] ['berəl] [siːn] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [kwiːn] [səʊ]

Never	had	Beryl	seen	the	future	Queen	so
绝不	有	贝丽尔	已见	这	未来	女王	所以

贝丽尔从未见过未来的女王如此模样。

[sæd] .

sad	.
伤心	.

伤心。

[fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [æt; ət] [roʊ'iːnəz] [fiːt] ,

Forgetting	her	news	in	her	anxiety	,	she	threw	herself	at	Rowena's	feet	,
遗忘	她	消息	在	她	焦虑	,	她	扔	她自己	在	罗文娜的	脚	,

她焦虑万分，忘记了自己听到的消息，径直扑倒在罗文娜脚下。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [eil] [hɜː(r); hə(r)] .

and	besought	her	to	say	what	ailed	her	.
和	恳求	她	到	说	什么	生病的	她	.

并恳求她说出她到底得了什么病。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əʊld] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ə'flikt] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] .

"	It	is	the	old	trouble	that	afflicts	me	,	dear	child	.
"	它	是	这	老的	麻烦	那	困扰	我	,	亲爱的	孩子	.

“亲爱的孩子，困扰我的还是老毛病。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [grəuz] [wɜːs] ,

The	King	grows	worse	,
这	国王	生长	更糟	,

国王的病情越来越严重，

[ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz] ['melənkəli] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][mæd] .

and	I	fear	that	if	he	cannot	conquer	his	melancholy	he	will	go	mad	.
和	我	害怕	那	如果	他	不能	征服	他的	忧郁	他	将要	去	疯狂的	.

我担心如果他不能克服自己的忧郁症，他会发疯。

" [ðen] ['berəl] , [ɪn] ['hʌrid] [wɜːdz] , [təʊld][rəʊ'wiːnə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]

"	Then	Beryl	,	in	hurried	words	,	told	Rowena	of	her	visit	to	the	Village	of
"	然后	贝丽尔	,	在	慌忙	字	,	讲述	罗文娜	的	她	访问	到	这	村庄	的

[eld] ,

Eld	,
田野	,

然后，贝丽尔匆匆地告诉罗文娜她去埃尔德村的经历。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['mesɪdʒ] .

and	of	the	woman's	message	.
和	的	这	女性的	信息	.

以及那位女士的信息。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɪ'keɪm] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] ,

The	Princess	became	deeply	interested	in	the	recital	,
这	公主	成为	深	感兴趣的	在	这	独奏会	,

公主对这场独奏会产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hændmeɪdn] [ʌn'foʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)][plæn][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ɒn]

and	as	her	handmaiden	unfolded	her	plan	of	waiting	for	Time	on
和	作为	她	侍女	展开	她	计划	的	等待	为了	时间	在

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [deɪ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,

the	longest	day	of	summer	,
这	最长	天	的	夏天	,

当她的侍女向她阐述了在夏日最长的那一天等待时间到来的计划时，

[ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

she	gradually	caught	her	excitement	.
她	逐步地	捕捉	她	激动	.

她渐渐地被兴奋所感染。

" [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ə; eɪ]

"	Young	for	ever	,	"	she	murmured	,	with	a	sigh	,	"	young	for	ever	in	a
"	年轻的	为了	曾经	,	"	她	低声说道	,	和	一个	叹	,	"	年轻的	为了	曾经	在	一个

['sʌmə(r)] [wɜːld] !

summer	world	!
夏天	世界	!

“永远年轻，”她叹了口气，喃喃自语道，“在夏日世界里永远年轻！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , ['berəl] ; [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ,

It	is	too	good	to	be	true	,	Beryl	;	besides	,	if	it	were	not	,
它	是	也	好的	到	是	真的	,	贝丽尔	;	除了	,	如果	它	是	不是	,

贝丽尔，这简直好得难以置信；再说，即便这不是真的，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][let] [ðiː] [dɪ'pɑːt] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwest] ?

how	could	I	let	thee	depart	upon	such	a	quest	?
如何	可以	我	让	你	离开	之上	这样的	一个	寻求	?

我怎能让你踏上如此艰巨的征程?

['betə(r)] [fɑː(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][maɪ'self] . "

Better	far	that	I	should	go	myself	.	"
更好的	远的	那	我	应该	去	我	.	"

最好还是我自己去。

" [neɪ] , [swiːt] ['leɪdi] ; [ðaʊ] [ɑːt] [ɪ'spaʊzd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːd] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Nay	,	sweet	lady	;	thou	art	espoused	to	our	lord	,	the	King	,
"	不	,	甜的	女士	;	你	艺术	拥护	到	我们的	主	,	这	国王	,

“不，甜美的女士；你已经嫁给了我们的君主，国王。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ]['lʌvə(r)] [huː] [wʊd] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

but	I	have	no	lover	who	would	grieve	for	me	.
但	我	有	不	情人	WHO	会	悲伤	为了	我	.

但我没有爱人会为我悲伤。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][feɪl] ; [ænd; ənd][səʊ] [ðaʊ] [wɪlt] ['pɪti] [maɪ] [ʌnsək'ses] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Besides	,	I	can	but	fail	;	and	so	thou	wilt	pity	my	unsuccess	,	I	shall	be
除了	,	我	能	但	失败	;	和	所以	你	枯萎	遗憾	我的	失败	,	我	将	是

['kɒntent] .

content	.
内容	.

此外，我注定会失败；所以你会怜悯我的失败，我便心满意足了。

" [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊəz] ,

"	The	air	was	filled	with	the	scent	of	spring	flowers	,
"	这	空气	曾是	已填	和	这	香味	的	春天	花朵	,

空气中弥漫着春天花的芬芳，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['rəʊzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['klæmbə] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] .

and	of	the	many	roses	which	had	clambered	over	the	portico	.
和	的	这	许多	玫瑰	哪个	有	攀爬	超过	这	门廊	.

还有许多玫瑰花攀爬在门廊上。

['berəl] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [fiːt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

Beryl	sat	at	the	Princess	'	feet	,	and	lifted	up	a	pair	of
贝丽尔	卫星	在	这	公主	-	脚	,	和	抬起	向上	一个	一对	的

贝丽尔坐在公主脚边，举起一双

[bɪ'siːtʃɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

beseeching	eyes	to	her	face	.
恳求	眼睛	到	她	脸	.

她用恳求的眼神望着她的脸。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ['entəd] .

At	that	moment	the	young	King	entered	.
在	那	片刻	这	年轻的	国王	进入	.

就在这时，年轻的国王走了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [dɪ'spjuːt] .

He	was	made	acquainted	with	the	question	in	dispute	.
他	曾是	制成	熟人	和	这	问题	在	争议	.

他了解了争议问题。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['bɛrəlz] [plæn][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][sæd] ['fiːtʃəz] ,

On	hearing	of	Beryl's	plan	a	joyful	expression	lighted	up	his	sad	features	,
在	听力	的	绿柱石的	计划	一个	快乐	表达	照明	向上	他的	伤心	特征	,

听到贝丽尔的计划，他忧郁的脸上绽放出喜悦的笑容。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [ɪn'triːti] [rəʊ'wiːnə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

and	at	his	earnest	entreaty	Rowena	gave	her	consent	to	the	undertaking	.
和	在	他的	认真	恳求	罗文娜	给予	她	同意	到	这	承诺	.

在他的恳切请求下，罗文娜同意了这项任务。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['sʌmə(r)] [hæd; həd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ə'pɒn][ðə; ði][lænd] ,

Summer	had	laid	her	hands	upon	the	land	,
夏天	有	铺设	她	双手	之上	这	土地	,

夏天降临这片土地，

['brɔːdnɪŋ] [wɪð] ['vɪgərəs] [strəʊks] [ðə; ði] ['delɪkət] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪdɪd] [sprɪŋ] .

broadening	with	vigorous	strokes	the	delicate	colours	of	the	faded	spring	.
扩大	和	蓬勃	笔画	这	精美的	颜色	的	这	褪色	春天	.

用有力的笔触，晕染开褪色春天的柔和色彩。

['fiːldz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd] ['bɑːli] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪpənɪŋ] ,

Fields	of	corn	and	barley	were	ripening	,
田野	的	玉米	和	大麦	是	成熟	,

玉米和大麦田里的庄稼都成熟了。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpləndz] ['krɪmz(ə)n] ['pɔpiːz] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

and	far	away	on	the	uplands	crimson	poppies	lay	sleeping	in	the	sunlight	.
和	远的	离开	在	这	高地	赤红	罂粟花	躺	睡眠	在	这	阳光	.

遥远的高地上，深红色的罂粟花在阳光下静静地沉睡。

['berəl] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

Beryl	waited	outside	the	village	on	the	longest	day	of	the	year	.
贝丽尔	等待	外部	这	村庄	在	这	最长	天	的	这	年	.

在一年中最长的那天，贝丽尔在村外等候。

[ɪn] [waɪt] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['sɪlkən] [kæp][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] .

In	white	robes	and	silken	cap	she	watched	for	the	passing	of	Time	.
在	白色的	长袍	和	丝	帽	她	观看	为了	这	通过	的	时间	.

她身穿白色长袍，头戴丝绸帽，静静地看着时光流逝。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [weɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃæriət] , [drɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] ,

Before	the	day	began	to	wane	a	chariot	,	drawn	by	the	Winds	,
前	这	天	开始	到	衰落	一个	战车	,	绘制	经过	这	风	,

在白昼开始消逝之前，一辆由风拉着的战车，

[dæʃt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [juːθ] .

dashed	along	the	road	which	led	to	the	Village	of	Youth	.
虚线	沿着	这	路	哪个	引领	到	这	村庄	的	青年	.

沿着通往青年村的道路飞奔。

[ðə; ði] [ˈmeɪdn] , [ðəʊ] [hɑːf] [ded] [wɪð] [ˈterə(r)] , [flʌŋ] [hɜːˈself] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [wɪð] [ə; eɪ]

The	maiden	,	though	half	dead	with	terror	,	flung	herself	down	before	the	gates	with	a
这	少女	,	尽管	一半	死的	和	恐怖	,	扔	她自己	向下	前	这	大门	和	一个

[laʊd] [kraɪ] .

loud	cry	.
大声	哭	.

少女虽然吓得半死，但还是大声呼喊着扑倒在城门前。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːˈself] [reɪzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

She	felt	herself	raised	from	the	ground	,
她	毛毡	她自己	提高	从	这	地面	,

她感觉自己被托离了地面，

[ænd; ənd] [ɒn] [ˈəʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈrægɪd]

and	on	opening	her	eyes	found	that	she	was	in	the	arms	of	a	ragged
和	在	开幕	她	眼睛	成立	那	她	曾是	在	这	武器	的	一个	破烂不堪

[juːθ] .

youth	.
青年	.

她睁开眼睛，发现自己躺在一个衣衫褴褛的青年怀里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [dɪˈskrɪpʃn] , [ðəʊ] [ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]

His	face	was	beautiful	beyond	all	description	,	though	its	expression	was	full	of
他的	脸	曾是	美丽的	超过	全部	描述	,	尽管	它是	表达	曾是	满的	的

[ˈsɒrəʊ] ;

sorrow	;
悲哀	;

他的脸俊美绝伦，尽管脸上满是悲伤；

[hɪz; ɪz] [ˈgɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [smɜːtʃ] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [ˈtætəz] ,

his	garments	were	smirched	with	mud	and	hung	in	tatters	,
他的	服装	是	污秽	和	泥	和	悬挂	在	破烂不堪	,

他的衣服沾满了泥污，破烂不堪地挂在那里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdʒuːəld] [frɒm; frəm] [ˈʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [hem] [wɪð] [ˈdaɪəməndz] ,

but	they	were	jewelled	from	shoulder	to	hem	with	diamonds	,
但	他们	是	珠宝	从	肩膀	到	她们	和	钻石	,

但她们从肩膀到裙摆都镶满了钻石。

[ˈwaɪtə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈbrɪliənt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [siːn] .

whiter	and	more	brilliant	than	any	she	had	ever	seen	.
更白	和	更多的	杰出的	比	任何	她	有	曾经	已见	.

比她以往见过的任何颜色都更白更亮。

[ɔːd] [ænd; ənd]

Awed	and
敬畏	和

敬畏和

[ˈwʌndərɪŋ] , [ˈberəl] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgə(r)] [ˈsɒftli] [əˈpɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒemz] .

wondering	,	Beryl	laid	her	finger	softly	upon	one	of	the	gems	.
好奇	,	贝丽尔	铺设	她	手指	轻轻	之上	一	的	这	宝石	.

贝丽尔心生疑惑，轻轻地将手指放在其中一颗宝石上。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɒlvd] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] ;

But	it	dissolved	and	vanished	at	her	touch	;
但	它	溶解	和	消失了	在	她	触碰	;

但它在她触碰下就溶解消失了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [taɪmz] [ˈgɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdʒuːəld] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːrldz] [tɪəz] .

and	she	realised	that	Time's	garments	were	jewelled	with	the	world's	tears	.
和	她	意识到	那	时间	服装	是	珠宝	和	这	世界的	眼泪	.

她意识到，时间的衣裳是用世人的眼泪镶嵌而成的。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [juːθ] [əˈdrest] [hɜː(r); hə(r)] ,

Presently	the	youth	addressed	her	,
目前	这	青年	已解决	她	,

这时，那名青年向她开口说道：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sædist] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd]

and	his	voice	was	the	saddest	of	all	the	music	that	she	had	ever	heard
和	他的	嗓音	曾是	这	最悲伤的	的	全部	这	音乐	那	她	有	曾经	听到

, 一

, 二

, 一

他的声音是她听过的所有音乐中最悲伤的——

" ['meɪdn] , [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

"	Maiden	,	what	wouldst	thou	with	me	?	"
"	少女	,	什么	会	你	和	我	?	"

“姑娘，你对我有何打算？”

" [gʊd] [sɜː(r)] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə][speə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [juːθ] .

"	Good	sir	,	I	pray	thee	to	spare	the	Village	of	Youth	.
"	好的	先生	,	我	祈祷	你	到	空闲的	这	村庄	的	青年	.

“先生，我恳求您饶恕青年村。”

[let] [ɪts] [jʌŋ] [deɪz] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . "

Let	its	young	days	last	for	ever	.	"
让	它是	年轻的	天	最后的	为了	曾经	.	"

让它的青春岁月永远延续下去。

" [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ! " [hiː; hi] [saɪd] .

"	For	ever	!	"	he	sighed	.
"	为了	曾经	!	"	他	叹了口气	.

“永远！”他叹了口气。

" [wɒt] [spel] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðɪs] - [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] - [ðæt] ['mɔːtəlz] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [kreɪv] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː]

"	What	spell	is	there	in	this	'	for	ever	'	that	mortals	must	always	crave	after	it
"	什么	拼写	是	那里	在	这	-	为了	曾经	-	那	凡人	必须	总是	渴望	后	它

?

?

?

“‘永恒’究竟有什么魔力，让凡人如此渴望？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .

I	am	the	spirit	of	Time	,	the	king	of	change	.
我	是	这	精神	的	时间	,	这	国王	的	改变	.

我是时间之灵，变革之王。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['sɜːvənts] .

The	Winds	are	my	servants	.
这	风	是	我的	仆人	.

风是我的仆人。

[maɪ] ['pæləs] [ɪz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ; [ænd; ənd] [jet] ,

My	palace	is	built	on	the	shores	of	Eternity	;	and	yet	,
我的	宫殿	是	建造	在	这	海岸	的	永恒	;	和	然而	,

我的宫殿建在永恒的海岸边；然而，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [juːθ] ,

for	one	hour	passed	in	the	Village	of	Youth	,
为了	一	小时	通过了	在	这	村庄	的	青年	,

在青年村，一个小时过去了。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][eld] ,

or	for	knowledge	of	the	peace	which	reigns	in	the	Village	of	Eld	,
或者	为了	知识	的	这	和平	哪个	统治	在	这	村庄	的	田野	,

或者为了了解埃尔德村的和平状况，

[aɪ] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [ˌɪmɔː'tæləti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] .

I	would	lay	down	my	immortality	without	a	pang	.
我	会	躺	向下	我的	不朽	没有	一个	疼痛	.

我愿毫不犹豫地献出我的永生。

[ɪn][maɪ] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [aɪ] [siː] ['lɪt(ə)l][dʒɔɪ] .

In	my	flight	through	the	world	I	see	little	joy	.
在	我的	航班	通过	这	世界	我	看	小的	喜悦	.

在我的环球之旅中，我很少见到快乐。

[aɪ] [rɪŋ] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [bɜːθ] , [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [deθ] .

I	ring	the	bells	of	birth	,	of	marriage	,	and	of	death	.
我	戒指	这	铃铛	的	出生	,	的	婚姻	,	和	的	死亡	.

我敲响出生的钟声、结婚的钟声和死亡的钟声。

[ə'pɒn] [maɪ] ['gɑːmənts] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti]['gæðə(r)][fɑːst] .

Upon	my	garments	the	tears	of	humanity	gather	fast	.
之上	我的	服装	这	眼泪	的	人类	收集	快速地	.

人类的泪水迅速聚集在我的衣衫上。

[stɪl] , [maɪ][tɑːsk][ɪz][nɒt][ɔːl] [ʌn'hæpi] ,

Still	,	my	task	is	not	all	unhappy	,
仍然	,	我的	任务	是	不是	全部	不开心	,

不过，我的工作并非全是坏事。

[ɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] ['kʊmz] [wen] [aɪ][hæv; həv] [hiːld] [ðeə(r)] [wuːndz] [wɪð] [maɪ] [tʌtʃ] , [ðəʊ] [skɑːrz] [rɪ'meɪn] ,

in	that	a	day	comes	when	I	have	healed	their	wounds	with	my	touch	,	though	scars	remain	,
在	那	一个	天	来	什么时候	我	有	已治愈	他们的	伤口	和	我的	触碰	,	尽管	疤痕	保持	,

总有一天，我会用我的触摸治愈他们的伤口，尽管疤痕依然会留下。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][aɪ] , [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] , ['kænɒt] [ɪ'feɪs] .

which	even	I	,	an	Immortal	,	cannot	efface	.
哪个	甚至	我	,	一个	不朽	,	不能	抹去	.

即使是我，一个不朽者，也无法抹去。

[ə'læs] , [swiːt] ['meɪdn] !

Alas	,	sweet	maiden	!
唉	,	甜的	少女	!

唉，可怜的少女！

[aɪ][deə(r)][nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [juːθ] [ʌnv'ɪzɪtɪd] ,

I	dare	not	leave	the	Village	of	Youth	unvisited	,
我	敢	不是	离开	这	村庄	的	青年	未访问过的	,

我不敢不去青年村看看就离开。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv][ɪts] [d'ɔ:təz] .

even	at	the	prayer	of	the	fairest	of	its	daughters	.
甚至	在	这	祷告	的	这	最公平	的	它是	女儿们	.

即使是为了她最美丽的女儿的祈祷。

" [ˌnevəðə'les] , ['ɑ:ftə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] , ['berəl] [tʌtʃt] [ðə; ði]

"	Nevertheless	,	after	many	a	sigh	and	many	a	tear	,	Beryl	touched	the
"	尽管如此	,	后	许多	一个	叹	和	许多	一个	撕	,	贝丽尔	感动	这

['tʃeɪndʒfʊl] [hɑ:t] [ɒv; əv] [taɪm] ;

changeful	heart	of	Time	;
变化	心	的	时间	;

“然而，经过无数次的叹息和泪水，贝丽尔触动了变幻莫测的时光之心；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði] [ju:θ] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	because	she	was	so	beautiful	the	youth	loved	her	,
和	因为	她	曾是	所以	美丽的	这	青年	喜爱	她	,

因为她容貌美丽，所以年轻人都喜欢她。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ju:θ]

and	he	bore	her	away	in	his	chariot	,	leaving	the	Village	of	Youth
和	他	钻孔	她	离开	在	他的	战车	,	离开	这	村庄	的	青年

[ʌnv'ɪzɪtɪd] .

unvisited	.
未访问过的	.

他驾着战车将她带走，留下青春之村无人问津。

['desələt] , [ænd; ənd] ['mɪsti] , [ænd; ənd] [greɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [taɪm] ,

Desolate	,	and	misty	,	and	grey	,	was	the	country	of	Time	,
荒凉	,	和	蒙蒙	,	和	灰色的	,	曾是	这	国家	的	时间	,

时间之国荒凉、雾气弥漫、灰蒙蒙的。

[ænd; ənd] ['rʌgɪd] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] .

and	rugged	the	castle	built	on	the	shores	of	Eternity	.
和	崎岖	这	城堡	建造	在	这	海岸	的	永恒	.

以及建在永恒海岸边的崎岖城堡。

[streɪndʒ] , ['kʌlələs] ['flaʊəz] [blu:md] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑ:ðz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hevi]

Strange	,	colourless	flowers	bloomed	in	the	garden	,	and	the	paths	were	heavy
奇怪的	,	无色	花朵	盛开	在	这	花园	,	和	这	路径	是	重的

[ænd; ənd] [wet] .

and	wet	.
和	湿的	.

花园里开着奇特的无色花朵，小路泥泞湿滑。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['teɪblz] ['leɪdn] [wɪð] [fru:t] [ænd; ənd] [waɪn] ,

In	the	great	hall	of	the	palace	there	were	tables	laden	with	fruit	and	wine	,
在	这	伟大的	大厅	的	这	宫殿	那里	是	表格	满载	和	水果	和	葡萄酒	,

宫殿的大厅里摆满了摆满水果和葡萄酒的桌子。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['berəl] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [ʃi:; ʃi] [felt] [rɪ'freʃt] .

and	after	Beryl	had	eaten	she	felt	refreshed	.
和	后	贝丽尔	有	吃	她	毛毡	焕然一新	.

贝丽尔吃完东西后，感觉神清气爽。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] .

The	place	was	lonely	.
这	地方	曾是	孤独	.

这里很荒凉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪ] [nɔ:(r)][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] .

There	was	not	a	sigh	nor	a	token	of	any	living	creature	within	its	walls	.
那里	曾是	不是	一个	叹	也不	一个	令牌	的	任何	活的	生物	之内	它是	墙壁	.

墙内没有一声叹息，也没有任何生物活动的迹象。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɾəʊ] [si:md] [tu:; tə] [pɑ:s] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:θs] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi]

Some	of	the	sorrow	seemed	to	pass	out	of	the	youth's	face	as	he
一些	的	这	悲哀	似乎	到	经过	出去	的	这	青年的	脸	作为	他

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['meɪdn] .

watched	the	maiden	.
观看	这	少女	.

看着少女，少年脸上的悲伤似乎消散了一些。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɔ:l] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dres] ['meltɪd]

And	when	she	looked	up	at	him	and	smiled	all	the	tears	on	his	dress	melted
和	什么时候	她	看起来	向上	在	他	和	微笑	全部	这	眼泪	在	他的	裙子	融化

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

当她抬头看着他微笑时，他裙子上的所有泪水都融化了。

" [swi:t] ['leɪdi] , " [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [sed] , " [aɪ][dɪd] [ˌʌn'waɪzli] [tu:; tə] [brɪŋ] [ði:] [hɪə(r)] ,

"	Sweet	lady	,	"	he	presently	said	,	"	I	did	unwisely	to	bring	thee	here	,
"	甜的	女士	,	"	他	目前	说	,	"	我	做过	不明智地	到	带来	你	这里	,

“亲爱的女士，”他过了一会儿说道，“我真不该把你带到这里来。”

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðaʊ] [ɑ:t] [gɒn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [mɔ:(r)] ['ləʊnli] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .

for	when	thou	art	gone	I	shall	feel	more	lonely	than	ever	before	.
为了	什么时候	你	艺术	已消失	我	将	感觉	更多的	孤独	比	曾经	前	.

你离开后，我会比以往任何时候都更加孤独。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [met] [ði:] , [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɜ:dz] [wɪð] [æn; ən] ['ɜ:θli] [meɪd] .

Until	I	met	thee	,	I	had	never	exchanged	words	with	an	earthly	maid	.
直到	我	遇见	你	,	我	有	绝不	交换	字	和	一个	尘世的	女佣	.

遇见你之前，我从未与凡间女子说过话。

[ðaɪ] ['prez(ə)ns] [gɪvz] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] ['kʌmfət] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv]['træv(ə)l] ,

Thy	presence	gives	me	much	comfort	;	I	am	so	weary	of	travel	,
你的	在场	给予	我	很多	舒适	;	我	是	所以	厌倦	的	旅行	,

你的陪伴让我感到无比安慰；我旅途劳顿，疲惫不堪。

[səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [grɪm] ['kʌntri] .

so	tired	of	this	grim	country	.
所以	疲劳的	的	这	严峻	国家	.

真是厌倦了这个阴郁的国家。

[aɪ][mʌst; məst] , [ˌnevəðə'les] , [li:v] [ði:] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .

I	must	,	nevertheless	,	leave	thee	at	sunrise	.
我	必须	,	尽管如此	,	离开	你	在	日出	.

然而，我必须在日出时分离开你。

[rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜ:n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ju:θ] .

Remain	here	until	I	return	,	and	I	will	not	pass	through	the	Village	of	Youth	.
保持	这里	直到	我	返回	,	和	我	将要	不是	经过	通过	这	村庄	的	青年	.

你们留在这里等我回来，我不会经过青年村。

" ['bɛrəlz] [hɑ:t] [lept] [wɪð] ['grætɪtju:d] .

"	Beryl's	heart	leapt	with	gratitude	.
"	绿柱石的	心	跳跃	和	感激	.

贝丽尔心中充满了感激之情。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

Her	mission	was	accomplished	.
她	使命	曾是	完成	.

她的使命完成了。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [smət] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	a	sudden	fear	smote	her	.
然后	一个	突然	害怕	猛击	她	.

突然，她感到一阵恐惧。

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪn] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] [wɪəd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɔːk] [kən'tɪnjʊəli] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n]

Must	she	remain	alone	in	this	weird	place	,	and	walk	continually	in	this	garden
必须	她	保持	独自的	在	这	诡异的	地方	,	和	走	持续	在	这	花园

[ɒv; əv] ['kʌlələs] ['flaʊəz] ?

of	colourless	flowers	?
的	无色	花朵	?

她必须独自一人待在这个怪异的地方，不断地在这片没有颜色的花园里漫步吗?

" [gʊd] [maɪ] [lɔːd] , [haʊ] [lɒŋ] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [gɒn] ? " [ʃiː; ʃi] ['trembliŋli] [ɪn'kwaɪə] .

"	Good	my	lord	,	how	long	wilt	thou	be	gone	?	"	she	tremblingly	inquired	.
"	好的	我的	主	,	如何	长的	枯萎	你	是	已消失	?	"	她	颤抖地	询问	.

“我的老爷，您要离开多久？”她颤抖着问道。

" [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [taɪm]

"	A	year	,	though	it	will	seem	but	as	a	day	to	thee	,	for	here	time
"	一个	年	,	尽管	它	将要	似乎	但	作为	一个	天	到	你	,	为了	这里	时间

[kaʊnts] [nɒt] ;

counts	not	;
计数	不是	;

“一年，对你来说却如同一天，因为在这里时间并不重要；

[ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

this	is	his	resting	-	place	.
这	是	他的	休息	-	地方	.

这是他的安息之地。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪlt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ʃɔː(r)] .

In	his	palace	there	is	no	change	;	it	is	built	on	the	everlasting	shore	.
在	他的	宫殿	那里	是	不	改变	;	它	是	建造	在	这	永恒	支撑	.

他的宫殿里没有变化；它建在永恒的海岸上。

" [æz; əz] [ðə; ði] [juːθ] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ['berəl] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [wɪəd]

"	As	the	youth	finished	speaking	Beryl	observed	that	the	hall	was	full	of	weird
"	作为	这	青年	完成的	请讲	贝丽尔	观察到	那	这	大厅	曾是	满的	的	诡异的

[ʃeɪdz] ,

shades	,
色调	,

“年轻人说完话后，贝丽尔注意到大厅里充满了奇怪的阴影。”

[ɪn] ['dʒuːəld] [kləʊk] [ɒv; əv] [tɪəz] ; [bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [huːz] ['gɑːmənts]

in	jewelled	cloaks	of	tears	;	but	amongst	them	there	was	one	whose	garments
在	珠宝	斗篷	的	眼泪	;	但	在	他们	那里	曾是	一	谁	服装

[wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] ,

were	of	shining	white	,
是	的	灼灼	白色的	,

她们身披缀满珠宝的泪水斗篷；但其中有一位，身穿闪亮的白色长袍，

[dʒemd] [wɪð] ['vaɪəlɪts] .

gemmed	with	violets	.
宝石	和	紫罗兰	.

点缀着紫罗兰。

" [ðiːz] , " [sed] [taɪm] , " [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	These	,	"	said	Time	,	"	are	the	hours	of	to	-	day	.
"	这些	,	"	说	时间	,	"	是	这	小时	的	到	-	天	.

“这些，”时间说道，“是今天的时辰。”

" [ðə; ði] [ʃeɪdz] [flit] [pɑːst] , ['bendɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [kɪŋ] .

"	The	shades	flitted	past	,	bending	before	their	King	.
"	这	色调	飞掠	过去的	,	弯曲	前	他们的	国王	.

“幽灵们掠过，向他们的国王俯首称臣。”

['berəl] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɒz; wəz] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [taɪm] , [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

Beryl	noticed	that	the	sadness	in	their	faces	was	akin	to	that	of	Time	,	with	one	exception	.
贝丽尔	注意到	那	这	悲伤	在	他们的	面孔	曾是	类似的	到	那	的	时间	,	和	一	例外	.

贝丽尔注意到，他们脸上的悲伤与时间的悲伤相似，只有一个例外。

[hiː; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['gɑːmənts] [wɔː(r)] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

He	of	the	white	garments	wore	an	expression	that	was	smiling	and	happy	,
他	的	这	白色的	服装	穿着	一个	表达	那	曾是	微笑	和	快乐的	,

他身穿白衣，脸上带着微笑，神情愉悦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaiəlits] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dres] [fɪld] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] ['pɜːfjuːm] .

and	the	violets	on	his	dress	filled	the	hall	with	perfume	.
和	这	紫罗兰	在	他的	裙子	已填	这	大厅	和	香水	.

他裙子上的紫罗兰花香气弥漫了整个大厅。

" [gʊd] [maɪ] [lɔːd] , [waɪ] [dʌθ] [ðɪs] [lɑːst] ['ʃædəʊ] [lʊk] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ?

"	Good	my	lord	,	why	doth	this	last	shadow	look	so	different	from	all	the	rest	?
"	好的	我的	主	,	为什么	确实	这	最后的	阴影	看	所以	不同的	从	全部	这	休息	?

“我的大人，为什么最后一个影子看起来与其他影子如此不同？”

" [ɑːskt] ['berəl] .

"	asked	Beryl	.
"	问	贝丽尔	.

“贝丽尔问道。”

[æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [spəʊk] , —

At	a	sign	from	Time	the	shadow	spoke	,	—
在	一个	符号	从	时间	这	阴影	辐	,	—

时间给了影子一个信号，影子开口说话了——

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [deθ] - ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] .

"	I	am	the	death	-	hour	of	a	great	poet	.
"	我	是	这	死亡	-	小时	的	一个	伟大的	诗人	.

“我是伟大诗人生命的最后时刻。”

[hiː; hi] [daɪd] ['hæpɪli] ,

He	died	happily	,
他	死亡	快乐地	,

他死得很安详。

['hævɪŋ] [ɪn'rɪtʃt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] .

having	enriched	the	world	with	his	song	.
拥有	富含	这	世界	和	他的	歌曲	.

他的歌声丰富了世界。

[ðə; ði] [muːn] [kɪst] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [briːðd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] . "

The	moon	kissed	his	lips	as	he	breathed	his	last	in	my	arms	.	"
这	月亮	亲吻	他的	嘴唇	作为	他	呼吸	他的	最后的	在	我的	武器	.	"

当他在我怀里咽下最后一口气时，月亮亲吻了他的嘴唇。

" ['wɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] ['berəl] , [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊəz] ['fləʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	Whither	are	they	going	?	"	asked	Beryl	,	as	the	hours	floated	through	the	hall	.
"	往哪里去	是	他们	去	?	"	问	贝丽尔	,	作为	这	小时	漂浮	通过	这	大厅	.

“他们要去哪里？”贝丽尔问道，时间在走廊里缓缓流逝。

" [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] .

"	I	will	show	thee	,	"	said	the	youth	,	leading	her	into	the	open	.
"	我	将要	展示	你	,	"	说	这	青年	,	领导	她	进入	这	打开	.

“我带你去看，”年轻人说着，领着她走到了空地上。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [kiːn] .

The	air	was	keen	.
这	空气	曾是	敏锐的	.

空气清新。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['berəl][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

In	the	distance	,	Beryl	could	hear	the	sound	of	the	sea	.
在	这	距离	,	贝丽尔	可以	听到	这	声音	的	这	海	.

远处，贝丽尔能听到海浪的声音。

['hevi] [klaʊdz] [ɒv; əv] [mɪst] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

Heavy	clouds	of	mist	hung	around	the	castle	.
重的	云	的	薄雾	悬挂	大约	这	城堡	.

城堡周围笼罩着厚厚的雾气。

[ðə; ði] ['meɪdn] [stuːpt] [tuː; tə] [plʌk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlələs] ['flaʊəz] [ðæt] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði]

The	maiden	stooped	to	pluck	one	of	the	colourless	flowers	that	bloomed	in	the
这	少女	弯腰	到	采摘	一	的	这	无色	花朵	那	盛开	在	这

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

少女弯下腰，摘下一朵盛开在花园里的无色花朵。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] [ɪts] [stɔːk] .

To	her	surprise	,	she	could	not	break	its	stalk	.
到	她	惊喜	,	她	可以	不是	休息	它是	茎	.

令她惊讶的是，她竟然折不断它的茎。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [juːθ] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] ,

She	hurried	after	the	youth	,	who	was	standing	on	a	jutting	piece	of	rock	,
她	慌忙	后	这	青年	,	WHO	曾是	常设	在	一个	突出	片	的	岩石	,

[sʌm; səm]['peɪsɪz] [ə'weɪ] .

some	paces	away	.
一些	步幅	离开	.

她赶紧追上那个年轻人，他正站在几步开外一块突出的岩石上。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] , " ['jɒndə(r)] , [tuː; tə] ['westwəd] .

"	Look	,	"	he	said	,	"	yonder	,	to	westward	.
"	看	,	"	他	说	,	"	远处	,	到	向西	.

“看，”他说，“那边，往西边看。”

" [ðə; ði] ['meɪdn] [sɔː] [ðə; ði] [wɪŋd] ['aʊəz] ['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .

"	The	maiden	saw	the	winged	hours	floating	over	the	sea	.
"	这	少女	锯	这	有翅膀的	小时	漂浮的	超过	这	海	.

少女看见长着翅膀的时光在海面上飘荡。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ][dɪm] [kəʊst] - [laɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] .

Far	away	she	beheld	a	dim	coast	-	line	of	a	distant	country	.
远的	离开	她	观看	一个	暗淡	海岸	-	线	的	一个	遥远	国家	.

她远远地望见了遥远国度的朦胧海岸线。

[ðə; ði][skaɪ][ɒn] [ðæt] [fɑː(r)] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['rəʊzi] [klaʊdz] , ['rəʊziə(r)] [stɪl] [tuː; tə] ['bɛrəlz]

The	sky	on	that	far	shore	was	a	mass	of	rosy	clouds	,	rosier	still	to	Beryl's
这	天空	在	那	远的	支撑	曾是	一个	大量的	的	红润	云	,	更红润	仍然	到	绿柱石的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

远岸的天空是一片粉红色的云朵，在贝丽尔眼中更显粉红色。

[əˈkʌstəmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgreɪnəs] [ænd; ənd] [mɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]

accustomed	**as**	**she**	**had**	**become**	**to**	**the**	**greyness**	**and**	**mist**	**of**	**the**	**country**
习惯	作为	她	有	变得	到	这	灰色	和	薄雾	的	这	国家

[ɒv; əv] [taɪm] .

of	**Time**	**.**
的	时间	.

她已经习惯了时间之国的灰蒙蒙和迷雾。

" [ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪˈniːθ] [ˌjuː ˈes][ɪz][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti] ,

"	**The**	**sea**	**which**	**lies**	**beneath**	**us**	**is**	**the**	**sea**	**of**	**Eternity**	**,**
"	这	海	哪个	谎言	下面	我们	是	这	海	的	永恒	,

我们脚下的海洋是永恒之海，

[ænd; ənd]['jɒndə(r)][lænd][ɪz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

and	**yonder**	**land**	**is**	**the**	**Garden**	**of**	**the**	**Past**	**.**
和	远处	土地	是	这	花园	的	这	过去的	.

那边是往昔的花园。

[ðə; ði] [sʌn] ['ɔːlweɪz] [ʃaɪnz] [ðeə(r)] ; [ðə; ði][pɑːst]['fɔːdʒɪz] [ɪts] [əʊn] ['heɪləʊ] .

The	**sun**	**always**	**shines**	**there**	**;**	**the**	**past**	**forges**	**its**	**own**	**halo**	**.**
这	太阳	总是	闪耀	那里	;	这	过去的	锻造厂	它是自己的		光环	.

那里阳光永远普照；过去也铸就了属于它自己的光环。

" ['berəl] [wɒtʃt] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ʃædəʊz] ['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)]

"	**Beryl**	**watched**	**in**	**silence**	**the**	**flying**	**shadows**	**floating**	**over**
"	贝丽尔	观看	在	沉默	这	飞行	阴影	漂浮的	超过

贝丽尔默默地看着飘过的影子。

[ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [siː] .

the	**Eternal**	**Sea**	**.**
这	永恒	海	.

永恒之海。

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːliɪst] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ɪn] [ðæt] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

The	**hours**	**of**	**her**	**earliest**	**days**	**were**	**there**	**,**	**in**	**that**	**Garden**	**of**	**the**	**Past**	**.**
这	小时	的	她	最早	天	是	那里	,	在	那	花园	的	这	过去的	.

她童年的时光就在那里，在那片往昔的花园里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] ['ðɪðə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][faɪnd][ðem; ðəm] ,

If	**she**	**went**	**thither**	**,**	**should**	**she**	**find**	**them**	**,**
如果	她	去	那里	,	应该	她	寻找	他们	,

如果她去了那里，万一她找到了他们呢?

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ?

and	**with**	**them**	**the**	**playmates**	**and**	**the**	**innocence**	**of**	**childhood**	**?**
和	和	他们	这	玩伴	和	这	无辜	的	童年	?

连同他们的玩伴和童年的纯真呢?

[taɪm] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['spraʊfl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] ['piti] [hɜː(r); hə(r)] .

Time	**noticed**	**the**	**sorrowful**	**expression**	**of**	**her**	**face**	**,**	**and**	**pitied**	**her**	**.**
时间	注意到	这	悲伤	表达	的	她	脸	,	和	可怜的	她	.

时间注意到她脸上悲伤的表情，对她心生怜悯。

" ['meɪdn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðaʊ] [mʌst; məst][nɒt] [lʊk] ['bækwədz] .

"	**Maiden**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**thou**	**must**	**not**	**look**	**backwards**	**.**
"	少女	,	"	他	说	,	"	你	必须	不是	看	向后	.

“姑娘，”他说，“你千万不要回头看。”

[let] [ðə; ði][eɪdʒd] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ; [ðaɪ]['fjuːtʃə(r)][ɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] .

Let	**the**	**aged**	**dream**	**of**	**the**	**days**	**that**	**are**	**gone**	**;**	**thy**	**future**	**is**	**before**	**thee**	**.**
让	这	老年人	梦	的	这	天	那	是	已消失	;	你的	未来	是	前	你	.

让老者缅怀逝去的岁月吧；你的未来就在前方。

[ˌaɪ ˈtiː] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ˈjɒndə(r)][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ɪz][ˈraɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] .

It	waits	for	thee	,	yonder	behind	the	sun	that	is	rising	on	the	world	.
它	等待	为了	你	,	远处	在后面	这	太阳	那	是	上升	在	这	世界	.

它在世界的日出背后等着你。

[wɪlt] [ðaʊ] [gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ðaɪ] [wɪʃ] ,

Wilt	thou	go	with	me	and	give	up	thy	wish	,
枯萎	你	去	和	我	和	给	向上	你的	希望	,

你愿意跟我走，放弃你的愿望吗?

[ˈkɒntent] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [juːθ] [grəʊ] [əʊld] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ['mɔːt(ə)l] ?

content	to	let	the	Village	of	Youth	grow	old	,	as	is	the	fate	of	all	things	mortal	?
内容	到	让	这	村庄	的	青年	生长	老的	,	作为	是	这	命运	的	全部	事物	凡人	?

甘愿让青春之村衰老，正如万物终将逝去的命运?

[ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [ˈhæpɪə] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [ˈkʌntri] .

Thou	wilt	be	happier	in	thine	own	country	.
你	枯萎	是	更快乐	在	你的	自己的	国家	.

你回到自己的国家会更幸福。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] , [ɪn] [ɪts] [ˈvæliz] , [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

Far	away	,	in	its	valleys	,	the	flowers	and	the	summer	call	for	thee	.
远的	离开	,	在	它是	山谷	,	这	花朵	和	这	夏天	称呼	为了	你	.

远方的山谷里，鲜花和夏日都在呼唤你。

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

" [hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

"	He	stepped	into	his	chariot	,	and	held	out	his	arms	towards	her	.
"	他	步	进入	他的	战车	,	和	握住	出去	他的	武器	向	她	.

他上了马车，向她伸出了双臂。

" [neɪ] , [gʊd] [maɪ] [lɔːd] ; [aɪ] [wɪl] [əˈweɪt] [ðiː] [hɪə(r)] ,

"	Nay	,	good	my	lord	;	I	will	await	thee	here	,
"	不	,	好的	我的	主	;	我	将要	等待	你	这里	,

“不，我的好主人；我将在此等候您。”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fəˈget] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ˈəʊnli] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈprɒmɪs] .

and	try	to	forget	the	flowers	and	the	summer	,	remembering	only	thee	and	thy	promise	.
和	尝试	到	忘记	这	花朵	和	这	夏天	,	记住	仅有的	你	和	你的	承诺	.

试着忘记鲜花和夏天，只记住你和你的承诺。

" [ðə; ði] [juːθ] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd][ɪn][ˈtəʊkən][ɒv; əv] [əˈdjuː] , [ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .

"	The	youth	waved	his	hand	in	token	of	adieu	,	and	vanished	from	her	sight	.
"	这	青年	挥手	他的	手	在	令牌	的	再见	,	和	消失了	从	她	视线	.

“青年挥手告别，消失在她的视线中。”

[ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [rəum] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .

After	her	companion's	departure	she	roamed	about	the	garden	.
后	她	同伴的	离开	她	漫游	关于	这	花园	.

同伴离开后，她独自在花园里漫步。

[ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [pv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz][beə(r)][ænd; ənd] ['triːləs] ,

That	portion	of	it	which	surrounded	the	palace	was	bare	and	treeless	,
那	部分	的	它	哪个	包围	这	宫殿	曾是	裸	和	无树	,

环绕宫殿的那部分土地光秃秃的，没有树木。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

but	in	the	distance	she	could
但	在	这	距离	她	可以

但在远处，她可以

[siː] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][pv; əv] [waɪt] ['pɒplə(r)] .

see	forests	of	white	poplars	.
看	森林	的	白色的	白杨树	.

看到成片的白杨树林。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] [greɪ] ['pɔpiːz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [ðæt] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði]

She	found	some	grey	poppies	in	the	garden	not	unlike	those	that	bloomed	in	the
她	成立	一些	灰色的	罂粟花	在	这	花园	不是	与此不同	那些	那	盛开	在	这

['vɪlɪdʒ] [pv; əv] [juːθ] ,

Village	of	Youth	,
村庄	的	青年	,

她在花园里发现了一些灰色的罂粟花，和青春村里盛开的那些很像。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [pv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [pv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [θɪk] ['pʌlpi] [stemz] , [rɪ'zemblɪŋ]

excepting	that	these	of	the	country	of	Time	had	thick	pulpy	stems	,	resembling
除外	那	这些	的	这	国家	的	时间	有	厚的	稀烂	茎	,	类似

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪli] .

the	water	-	lily	.
这	水	-	百合	.

只不过，时间之国的这些植物有着粗壮多汁的茎，类似于睡莲。

[ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [plɑːnt] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊtɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['hemlɒk] ,

A	straggling	plant	attracted	her	notice	;	it	looked	like	hemlock	,
一个	零散的	植物	吸引	她	注意	;	它	看起来	喜欢	铁杉	,

一株稀疏的植物引起了她的注意；它看起来像毒芹。

['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði]['flaʊə(r)][wɒz; wəz][pv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['pɜːp(ə)l] .

only	that	the	flower	was	of	a	deep	purple	.
仅有的	那	这	花	曾是	的	一个	深的	紫色的	.

只是那朵花是深紫色的。

['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gluːm] [pv; əv][ðə; ði]['flɔːrəl] [bedz] ,

Lifting	her	face	from	the	gloom	of	the	floral	beds	,
举重	她	脸	从	这	愁云	的	这	花的	床	,

她从昏暗的花坛中抬起头来，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd] [pn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][pv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

her	eyes	rested	on	the	Garden	of	the	Past	.
她	眼睛	休息	在	这	花园	的	这	过去的	.

她的目光落在了往昔花园上。

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ɪts] [griːn] [meɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [deɪz]

The	wish	to	explore	it	,	and	to	find	in	its	green	mazes	her	early	days
这	希望	到	探索	它	,	和	到	寻找	在	它是	绿色的	迷宫	她	早期的	天

[wʌns] [mɔː(r)] ,

once	more	,
一次	更多的	,

她渴望探索这片土地，并在它绿色的迷宫中再次找到她童年的记忆。

[wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

was	irresistible	.
曾是	无法抗拒	.

令人无法抗拒。

[tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

Trembling	**with**	**excitement**	**,**	**she**	**sought**	**for**	**a**	**path**	**that**	**should**	**lead**	**her**	**to**
发抖	和	激动	,	她	寻求	为了	一个	小路	那	应该	带领	她	到

[ðə; ðiː] ['siːʃɔː(r)] .

the	**seashore**	**.**
这	海滨	.

她激动得浑身颤抖，寻找着通往海边的路。

[wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['klæmbərɪŋ] [daʊn] [ðə; ðiː] [stiːp] [dɪ'sent] .

With	**much**	**difficulty**	**,**	**she**	**succeeded**	**in**	**clambering**	**down**	**the**	**steep**	**descent**	**.**
和	很多	困难	,	她	成功了	在	攀爬	向下	这	陡	下降	.

她费了九牛二虎之力才爬下陡峭的山坡。

[ə'pɒn] [ðə; ðiː] [strænd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['taɪni] [bəʊt] , [wɪð] [kweɪnt] ['pæd(ə)lz] ,

Upon	**the**	**strand**	**she**	**found**	**a**	**tiny**	**boat**	**,**	**with**	**quaint**	**paddles**	**,**
之上	这	链	她	成立	一个	微小的	船	,	和	古雅	桨	,

她在沙滩上发现了一艘小船，配有古朴的船桨。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['ʃaɪnɪŋ] [kəʊst] .

in	**which**	**she**	**made**	**for**	**the**	**shining**	**coast**	**.**
在	哪个	她	制成	为了	这	灼灼	海岸	.

她由此前往了阳光海岸。

[ðə; ðiː] [skɪf] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['ræpɪdli] .

The	**skiff**	**progressed**	**rapidly**	**.**
这	小艇	进展	快速	.

小艇快速前进。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [ðə; ðiː][lænd] , ['berəl] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðiː] ['ætməsfɪə(r)] .

As	**it**	**neared**	**the**	**land**	**,**	**Beryl**	**noticed**	**a**	**great**	**change**	**in**	**the**	**atmosphere**	**.**
作为	它	接近	这	土地	,	贝丽尔	注意到	一个	伟大的	改变	在	这	气氛	.

当飞船接近陆地时，贝丽尔注意到大气发生了巨大变化。

[ðə; ðiː][kəʊld][ænd; ənd] [mɪst] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kʌntri] [ɒv; əv] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

The	**cold**	**and**	**mist**	**of**	**the**	**country**	**of**	**Time**	**were**	**left**	**behind**	**her**	**.**
这	寒冷的	和	薄雾	的	这	国家	的	时间	是	左边	在后面	她	.

她将时间之国的寒冷和迷雾抛在了身后。

['restɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːz] , [ʃiː; ʃi] [kuːld] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ðə; ðiː] [siː] .

Resting	**upon**	**her**	**oars**	**,**	**she**	**cooled**	**her**	**hands**	**in**	**the**	**sea**	**.**
休息	之上	她	桨	,	她	冷却	她	双手	在	这	海	.

她将手放在船桨上，浸入海水中降温。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ðiː]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [sɔːlt] ;

To	**her**	**astonishment**	**,**	**she**	**discovered**	**that**	**the**	**water**	**was**	**not**	**salt**	**;**
到	她	惊讶	,	她	发现	那	这	水	曾是	不是	盐	;

令她惊讶的是，她发现水不是咸的；

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd][æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ðiː]['krɪst(ə)l] [striːm] [ðæt] [fləʊd] [θruː]

it	**tasted**	**as**	**fresh**	**and**	**as**	**pure**	**as**	**the**	**crystal**	**stream**	**that**	**flowed**	**through**
它	尝过	作为	新鲜的	和	作为	纯的	作为	这	水晶	溪流	那	流动	通过

[ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [juːθ] .

the	**Village**	**of**	**Youth**	**.**
这	村庄	的	青年	.

它尝起来像流经青春村的清澈溪流一样清新纯净。

[greɪt] [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ðiː] ['wʌndəf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [ðæt] [leɪ] [stretʃt]

Great	**as**	**was**	**her**	**desire**	**to**	**enter**	**the**	**wonderful**	**garden**	**that**	**lay**	**stretched**
伟大的	作为	曾是	她	欲望	到	进入	这	精彩的	花园	那	躺	拉伸

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

before	**her**	**,**
前	她	,

尽管她非常渴望进入眼前那美丽的花园，

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lməʊst] [rɪ'gretɪd] [ðɪs] [lɑ:st] [əd'ventʃə(r)] .

she	almost	regretted	this	last	adventure	.
她	几乎	后悔	这	最后的	冒险	.

她几乎后悔了这次冒险。

[ðə; ði] [hi:t] [bɪ'keɪm] [ɪn'tens] .

The	heat	became	intense	.
这	热	成为	激烈的	.

天气变得异常炎热。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [si:] .

There	was	no	longer	a	ripple	on	the	sea	.
那里	曾是	不	更长	一个	波纹	在	这	海	.

海面再也没有一丝涟漪。

['evriθɪŋ] [leɪ] [ded] [stɪl] .

Everything	lay	dead	still	.
一切	躺	死的	仍然	.

一切都静止不动。

[wen] [kləʊz] [ɪn] [ʃɔ:(r)] , [ɔ:l] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['prəʊgres] ;

When	close	in	shore	,	all	suddenly	she	could	make	no	further	progress	;
什么时候	关闭	在	支撑	,	全部	突然	她	可以	制作	不	更远	进步	;

当她靠近岸边时，突然间就无法继续前进了；

[ðə; ði][mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [plaɪ] [hɜ:(r); hə(r)]['pæd(ə)lz] , [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [ʃi:; ʃi] ['drɪftɪd] ['bækwədz] .

the	more	she	plied	her	paddles	,	the	further	she	drifted	backwards	.
这	更多的	她	合拢	她	桨	,	这	更远	她	漂移	向后	.

她越是奋力划桨，就越是向后漂去。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ʃi:; ʃi] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] .

At	length	exhausted	,	she	lost	consciousness	.
在	长度	筋疲力尽的	,	她	丢失的	意识	.

最终，她精疲力竭，失去了意识。

[ɒn] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['berəl][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['gɑ:d(ə)n] [ə'gen] ,

On	recovering	Beryl	was	surprised	to	find	herself	in	the	misty	garden	again	,
在	恢复中	贝丽尔	曾是	惊讶	到	寻找	她自己	在	这	蒙蒙	花园	再次	,

醒来后，贝丽尔惊讶地发现自己又置身于迷雾花园之中。

[taɪm] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtɪɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Time	bending	over	her	with	a	pitying	expression	on	his	face	.
时间	弯曲	超过	她	和	一个	怜悯	表达	在	他的	脸	.

时间仿佛凝固了，他俯身看着她，脸上带着怜悯的表情。

" [ðaʊ] [ʃʊdst] [nɒt][hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ;

"	Thou	shouldst	not	have	gone	to	seek	the	Garden	of	the	Past	;
"	你	应该	不是	有	已消失	到	寻找	这	花园	的	这	过去的	;

你不该去寻找过去的花园；

['i:v(ə)n][aɪ] ['kænɒt] [geɪn] ['ækses] [tu:; tə][ɪts] [grəʊvz] , " [hi:; hi] [sed] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] .

even	I	cannot	gain	access	to	its	groves	,	"	he	said	,	when	she	had	revived	.
甚至	我	不能	获得	使用权	到	它是	小树林	,	"	他	说	,	什么时候	她	有	复活	.

“即使是我也无法进入它的树林，”当她苏醒过来后，他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [gri:vd] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] ['ventʃəd] ['ðɪðə(r)] .

"	I	am	grieved	,	and	wish	I	had	not	ventured	thither	.
"	我	是	伤心	,	和	希望	我	有	不是	冒险	那里	.

“我感到很遗憾，真希望我当初没有冒险去那里。”

" [tʌtʃt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊfl] [kən'trɪʃ(ə)n] ,

"	Touched	by	her	sorrowful	contrition	,
"	感动	经过	她	悲伤	忏悔	,

“被她悲伤的忏悔所感动，

[ðə; ði] [juːθ] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['feɪdɪd] [red] ['pɔpiːz] [ænd; ənd] [sed] ['suːðɪŋli] , —

the	youth	held	up	a	bunch	of	faded	red	poppies	and	said	soothingly	,	—
这	青年	握住	向上	一个	束	的	褪色	红色的	罂粟花	和	说	舒缓地	,	—

年轻人举起一束褪色的红色罂粟花，轻声说道：

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiː] [æz; əz] [ai] [pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [juːθ] . "

"	I	thought	of	thee	as	I	passed	by	the	Village	of	Youth	.	"
"	我	想法	的	你	作为	我	通过了	经过	这	村庄	的	青年	.	"

“我路过青年村时，想起了你。”

" [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪə(r)] [lɔːd] ,

"	Tell	me	,	my	dear	lord	,
"	告诉	我	,	我的	亲爱的	主	,

“请告诉我，我亲爱的主，

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [siː] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [ɪz] [nɒt]

why	is	it	that	the	sea	washing	the	shores	of	the	Garden	of	the	Past	is	not
为什么	是	它	那	这	海	洗涤	这	海岸	的	这	花园	的	这	过去的	是	不是

[sɔːlt] ,

salt	,
盐	,

为什么冲刷着过去花园海岸的海水不是盐?

[bʌt; bət] [freʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maʊntən] [sprɪŋ] ? " [sed] ['berəl] ,

but	fresh	as	a	mountain	spring	?	"	said	Beryl	,
但	新鲜的	作为	一个	山	春天	?	"	说	贝丽尔	,

“但像山泉一样清新吗？”贝丽尔说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ['tendəli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

taking	the	dead	flowers	and	holding	them	tenderly	in	her	hand	.
采取	这	死的	花朵	和	保持	他们	温柔地	在	她	手	.

她拿起枯萎的花朵，温柔地捧在手中。

" [ɔːl] ['bɪtənəs] [ɪz] [pɜːrdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːst] , [maɪ] [tʃaɪld] ;

"	All	bitterness	is	purged	from	the	Past	,	my	child	;
"	全部	苦味	是	已清除	从	这	过去的	,	我的	孩子	;

“孩子，过去的苦涩都已烟消云散；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ðæt] [wɒʃ] [ɪts] [ʃɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] .

therefore	the	waters	that	wash	its	shores	are	sweet	.
所以	这	水	那	洗	它是	海岸	是	甜的	.

因此，流经其海岸的海水是甜的。

" [θriː] .

"	III	.
"	三、	.

三、

[səʊ] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [fled] [baɪ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]

So	years	and	years	fled	by	,	but	there	was	no	change	in	the	Village	of
所以	年	和	年	逃亡	经过	,	但	那里	曾是	不	改变	在	这	村庄	的

[juːθ] .

Youth	.
青年	.

岁月流逝，但青年村却没有任何变化。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['deɪlaɪt] .

It	was	always	summer	and	always	daylight	.
它	曾是	总是	夏天	和	总是	日光	.

那里永远是夏天，永远是白天。

[ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['bɛrəlz] [ski:m] [ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t]

In	the	success	of	Beryl's	scheme	the	King	found	the	dearest	wish	of	his	heart
在	这	成功	的	绿柱石的	方案	这	国王	成立	这	亲爱的	希望	的	他的	心

['grætɪfaɪd] .

gratified	.
满意	.

贝丽尔的计谋成功了，国王心中最大的愿望也得以实现。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'gein, ri:-][ɪts]['fɔ:mə(r)] ['bju:ti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ɪts][əʊld] [tʃɑ:m] .

His	face	regained	its	former	beauty	,	and	his	manner	its	old	charm	.
他的	脸	恢复	它是	以前的	美丽	,	和	他的	方式	它是	老的	魅力	.

他的容貌恢复了往日的俊美，举止也恢复了往日的魅力。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [bri:ð] [ðə; ði][fækt][ə'laʊd] ,

But	at	length	,	although	he	would	not	breathe	the	fact	aloud	,
但	在	长度	,	虽然	他	会	不是	呼吸	这	事实	大声	,

但最终，尽管他不会把这件事说出口，

[ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] ['si:z(ə)n] [bɪ'gæn][tu:; tə][pɔ:l] [ə'pɒn] [hɪm] .

the	unending	season	began	to	pall	upon	him	.
这	无尽的	季节	开始	到	灵柩	之上	他	.

漫长的赛季开始让他感到厌倦。

['ɔ:lweɪz] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['deɪlaɪt] !

Always	summer	and	always	daylight	!
总是	夏天	和	总是	日光	!

永远是夏天，永远是白天!

[hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [deɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [wʊd] ['nevə(r)] [pɑ:s] .

His	wedding	-	day	would	never	come	,	for	the	present	time	would	never	pass	.
他的	婚礼	-	天	会	绝不	来	,	为了	这	展示	时间	会	绝不	经过	.

他的婚礼永远不会到来，因为当下永远不会过去。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [sʌn] [gru:] ['heɪtfl] [tu:; tə][hɪm] .

At	length	the	sun	grew	hateful	to	him	.
在	长度	这	太阳	生长	可恶	到	他	.

最终，他开始憎恨太阳。

[hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪzd] [wɪð] ['ægəni] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	longed	for	night	,	and	he	gazed	with	agony	upon	the	face	of	his
他	渴望	为了	夜晚	,	和	他	凝视	和	痛苦	之上	这	脸	的	他的

['evə(r)] - ['ju:θfl] [lʌv] .

ever	-	youthful	love	.
曾经	-	青春	爱	.

他渴望黑夜，痛苦地凝视着他那永远年轻的爱人的脸庞。

[wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['ga:dnz] [hi:; hi] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [maɪt] ['wɪðə(r)] .

When	he	walked	through	the	gardens	he	prayed	that	the	flowers	might	wither	.
什么时候	他	步行	通过	这	花园	他	祈祷	那	这	花朵	可能	枯萎	.

他漫步在花园中，祈祷花朵能够凋零。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , ['ʃedɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sent] [ɒn]

He	was	weary	of	seeing	them	always	the	same	,	shedding	the	same	scent	on
他	曾是	厌倦	的	看到	他们	总是	这	相同的	,	脱落	这	相同的	香味	在

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

他厌倦了他们总是千篇一律的样子，空气中弥漫着同样的气味。

['nevə(r)] [les] , ['nevə(r)][mɔ:(r)] .

never	less	,	never	more	.
绝不	较少的	,	绝不	更多的	.

不多不少，恰到好处。

[ðə; ði] [lɑːk] ['sɔːrɪŋ] ['ʌpwədz] [sæŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [həʊp] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]

The	lark	soaring	upwards	sang	the	same	song	of	liberty	and	hope	all	through	the
这	云雀	翱翔	向上	唱	这	相同的	歌曲	的	自由	和	希望	全部	通过	这

[ʌn'endɪŋ] [deɪ] .

unending	day	.
无尽的	天	.

云雀翱翔天际，整日唱着同一首自由与希望之歌。

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [juːθ] , [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

No	change	in	the	Village	of	Youth	,	young	for	ever	.
不	改变	在	这	村庄	的	青年	,	年轻的	为了	曾经	.

青春之村依旧如故，永远年轻。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [haʊ'evə(r)] , [felt] ['dɪfrəntli] .

The	Princess	,	however	,	felt	differently	.
这	公主	,	然而	,	毛毡	不同	.

然而，公主却有不同的看法。

[ə; eɪ] ['meɪdn] ['wɒnts] [səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] .

A	maiden	wants	so	little	to	make	her	happy	.
一个	少女	想要	所以	小的	到	制作	她	快乐的	.

少女想要的其实很少。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

The	eternal	day	was	not	long	to	her	;	her	King	was	with	her
这	永恒	天	曾是	不是	长的	到	她	;	她	国王	曾是	和	她

[θruː] [ɪts] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['aʊəz] ,

through	its	everlasting	hours	,
通过	它是	永恒	小时	,

对她而言，永恒之日并不漫长；她的君王与她同在，直到永恒的尽头。

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [lʌv]

and	summer	would	never	leave	them	and	their	love
和	夏天	会	绝不	离开	他们	和	他们的	爱

夏天永远不会离开他们和他们的爱。

[wʊd]

would
会

会

['nevə(r)][daɪ] .

never	die	.
绝不	死	.

永生不死。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [nəʊn] ['weðə(r)] ['berəl][wɒz; wəz] [seɪf] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

Had	she	only	known	whether	Beryl	was	safe	,	her	mind	would	have	been
有	她	仅有的	已知	无论	贝丽尔	曾是	安全的	,	她	头脑	会	有	到过

[kwaɪt] [æt; ət] [rest] .

quite	at	rest	.
相当	在	休息	.

如果她知道贝丽尔是否安全，她就会安心多了。

['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['gaːdnz] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]['ægəni] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

Meeting	her	Lord	one	day	in	the	palace	gardens	,	she	read	the	agony	in	his	face	;
会议	她	主	一	天	在	这	宫殿	花园	,	她	读	这	痛苦	在	他的	脸	;

一天，她在宫廷花园里遇见了她的主人，从他脸上读出了痛苦的神情；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleint] , [ʃiː; ʃi]['dʒentli] , [ðəʊ] ['fɪələsli] ,

and	after	listening	to	his	plaints	,	she	gently	,	though	fearlessly	,
和	后	聆听	到	他的	投诉	,	她	轻轻地	,	尽管	无畏地	,

['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][hɪm] .

reprimanded	him	.
训斥	他	.

听完他的抱怨后，她温和而又无畏地训斥了他。

" [mɪ'θɪŋks] , [dɪə(r)] [lʌv] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˌdɪskən'tent] .

"	Methinks	,	dear	love	,	that	we	shall	all	be	punished	yet	for	thy	discontent	.
"	我觉得	,	亲爱的	爱	,	那	我们	将	全部	是	受到惩罚	然而	为了	你的	不满	.

“亲爱的，我想我们终将因为你的不满而受到惩罚。”

[ðaʊ] [ɑːt] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kɪŋdəm] [æz; əz][ɪts] ['sɒvrɪn] .

Thou	art	placed	upon	the	throne	of	a	great	kingdom	as	its	sovereign	.
你	艺术	放置	之上	这	王座	的	一个	伟大的	王国	作为	它是	主权	.

你将被置于一个伟大王国的王位上，成为其君主。

[ðaɪ] ['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] [truː] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] .

Thy	subjects	are	true	and	loyal	.
你的	主题	是	真的	和	忠诚	.

你的子民忠诚可靠。

[ðaɪ] [bɪ'trəʊðd] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] ,

Thy	betrothed	,	as	is	well	known	,
你的	未婚妻	,	作为	是	出色地	已知	,

众所周知，你的未婚妻

[ɪz] ['naɪðə(r)] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [nɔː(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [haɪ] [pəʊst][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðaʊ]

is	neither	clever	enough	nor	good	enough	to	fill	the	high	post	for	which	thou
是	两者都不	聪明的	足够的	也不	好的	足够的	到	充满	这	高的	邮政	为了	哪个	你

[hæst] [sɪ'lektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

hast	selected	her	;
哈斯特	已选	她	;

她既不够聪明，也不够优秀，无法胜任你为她选定的那个高位；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] .

but	she	loves	thee	,	and	would	lay	down	her	life	for	thee	without	regret	.
但	她	爱	你	,	和	会	躺	向下	她	生活	为了	你	没有	后悔	.

但她爱你，愿意为你献出生命，毫无遗憾。

[ʃiː; ʃi] [sendz] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['meɪdn] [ɒn][ə; eɪ] [kwest] [wɪtʃ] [ɪz] [frɔːt] [wɪð] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] ;

She	sends	her	favourite	maiden	on	a	quest	which	is	fraught	with	much	danger	;
她	发送	她	最喜欢的	少女	在	一个	寻求	哪个	是	充满危机	和	很多	危险	;

她派自己最宠爱的侍女去执行一项充满危险的任务；

[ɒn][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] [ðaɪ] ['hæpinəs] [dɪ'pendz] .

on	the	accomplishment	of	that	mission	thy	happiness	depends	.
在	这	成就	的	那	使命	你的	幸福	取决于	.

你的幸福取决于这项任务的完成。

[ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'tendənt] [dʌz] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .

It	succeeds	;	but	the	royal	attendant	does	not	return	.
它	成功	;	但	这	皇家	服务员	做	不是	返回	.

成功了；但是侍从却再也没有回来。

[taɪm] ['vɪzɪts][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [juːθ] [nəʊ][mɔː(r)] ; [ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] ['dwɛləst] [ɪn][ɪts]['vɜːn(ə)l]

Time	visits	the	Village	of	Youth	no	more	;	and	yet	thou	dwellest	in	its	vernal
时间	访问	这	村庄	的	青年	不	更多的	;	和	然而	你	居住地	在	它是	春季

['freʃnəs] , [ɪl] - ['kɒntent] . "

freshness	,	ill	-	content	.	"
新鲜	,	患病的	-	内容	.	"

时光不再造访青春之村；然而你却栖身于它春意盎然的清新之中，心怀不满。

" [ðaʊ] [hæst] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈprəʊtʃ] [ˌem ˈiː] , [dɪə(r)][wʌn] ,
" Thou hast good cause to reproach me , dear one ,
" 你 哈斯特 好的 原因 到 责备 我 , 亲爱的 一 ,

“亲爱的，你有充分的理由责备我，

['ɜːrɪŋ] ['əʊnli] [wen] [ðaʊ] [dʌst] [ə'fɜːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huːm] [ai] [lʌv] [ɪz] [nɒt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]
erring only when thou dost affirm that she whom I love is not worthy to be my
犯错 仅有的 什么时候 你 朋友 确认 那 她 谁 我 爱 是 不是 值得 到 是 我的
[kwiːn] .
Queen .
女王 .

只有当你断言我所爱之人不配做我的王后时，你才犯了错。

[wɜː(r); wə(r)][ai][bʌt; bət][fɪt][tuː; tə][taɪ][hɜː(r); hə(r)]['sænd(ə)l][ɔː(r)] [kɪs] [ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rəʊb] ,
Were I but fit to tie her sandal or kiss the hem of her robe ,
是 我 但 合身 到 领带 她 凉鞋 或者 吻 这 她们 的 她 长袍 ,

如果我配得上为她系鞋带或亲吻她长袍的下摆，

[ai][wɜː(r); wə(r)][glæd] [ɪn'diːd] .
I were glad indeed .
我 是 高兴的 的确 .

我真的很高兴。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
" He took her in his arms and pressed her to his heart ,
" 他 采取 她 在 他的 武器 和 按下 她 到 他的 心 ,

他将她抱在怀里，紧紧地搂在胸前。

[waɪl] [ðə; ði][hɒt] [sʌn] [biːt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪəri] ['vɪlɪdʒ] .
while the hot sun beat down upon the weary village .
尽管 这 热的 太阳 打 向下 之上 这 厌倦 村庄 .

烈日炙烤着疲惫的村庄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] ['berəl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɑːvrənz] ['kɪŋdəm] ,
It was thus that Beryl returned to her sovereign's kingdom ,
它 曾是 因此 那 贝丽尔 返回 到 她 主权者的 王国 ,

就这样，贝丽尔回到了她君主的王国。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
on the same day and at the same hour she had left it ,
在 这 相同的 天 和 在 这 相同的 小时 她 有 左边 它 ,

她在同一天同一时间把它取了回来。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]['əʊldə][baɪ] ['fɔːti] [j'iəz] .
though the world was older by forty years .
尽管 这 世界 曾是 老 经过 四十 年 .

虽然世界已经老了四十年。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ə; eɪ][bent] , [greɪ] - [heəd] ['wʊmən] .
She walked through the streets , a bent , grey - haired woman .
她 步行 通过 这 街道 , 一个 弯曲 , 灰色的 - 头发 女士 .

她佝偻着身子，头发花白，走在街上。

['evriweə(r)] ['smaɪlɪŋ] [juːθ] [met][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] .
Everywhere smiling youth met her gaze .
到处 微笑 青年 遇见 她 目光 .

她目光所及之处，尽是面带微笑的年轻人。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['lɪt(ə)l] .
Little children had remained little .
小的 孩子们 有 剩余 小的 .

小孩子依然是小孩子。

[ðeɪ] ['gæðəd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dres] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['wʌndrɪŋli]

They	gathered	round	her	,	pulling	at	her	dress	,	and	gazing	wonderingly
他们	聚集	圆形的	她	,	拉	在	她	裙子	,	和	凝视	惊奇地

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [laɪnd] [ænd; ənd] [wɔːn] [feɪs] .

into	her	lined	and	worn	face	.
进入	她	衬里	和	磨损	脸	.

他们围在她身边，拉扯着她的裙子，惊奇地凝视着她布满皱纹、饱经风霜的脸庞。

" [weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ['gəʊɪŋ] , [gʊd] [deɪm] ? " [ə; eɪ][gɜːl] [ɪn'kwaɪə] .

"	Where	art	thou	going	,	good	dame	?	"	a	girl	inquired	.
"	在哪里	艺术	你	去	,	好的	贵妇人	?	"	一个	女孩	询问	.

“这位女士，您要去哪里？”一个女孩问道。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

"	To	the	palace	.
"	到	这	宫殿	.

前往宫殿。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] . "

I	wish	to	see	the	King	.	"
我	希望	到	看	这	国王	.	"

我想觐见国王。

" [ɪn] [gʊd] [suːθ] , [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [əd'mɪt] [ðiː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ;

"	In	good	sooth	,	they	will	never	admit	thee	into	the	palace	;
"	在	好的	舒缓	,	他们	将要	绝不	承认	你	进入	这	宫殿	;

“说真的，他们永远不会让你进宫；

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː]

and	did	his	majesty	know	that	thou	wert	in	the	village	he	would	have	thee
和	做过	他的	威严	知道	那	你	沃特	在	这	村庄	他	会	有	你

['kɒndʌktid] [ðens] . "

conducted	thence	.	"
实施	因此	.	"

如果陛下知道你在村子里，他一定会把你带走。

" [ɑː] , ['meɪdn] !

"	Ah	,	maiden	!
"	啊	,	少女	!

“啊，少女！”

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒli] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [jet] , [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

I	know	of	his	folly	,	which	will	be	punished	yet	,	rest	assured	.
我	知道	的	他的	蠢事	,	哪个	将要	是	受到惩罚	然而	,	休息	保证	.

我知道他的愚蠢行为，但他终将受到惩罚，请放心。

[aɪ][wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [gɜːl] [laɪk] [ðiː] , [hæd; həd][heə(r)] [laɪk] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [smuːð] [waɪt] [skɪn] . "

I	was	once	a	girl	like	thee	,	had	hair	like	thine	,	and	smooth	white	skin	.	"
我	曾是	一次	一个	女孩	喜欢	你	,	有	头发	喜欢	你的	,	和	光滑的	白色的	皮肤	.	"

我曾经也是像你一样的女孩，有着像你一样的头发和光滑白皙的皮肤。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] . "

"	That	must	have	been	a	long	time	ago	.	"
"	那	必须	有	到过	一个	长的	时间	前	.	"

“那一定是很久以前的事了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [bʌt; bət][æz; əz] ['jestədeɪ] , " [sed] ['berəl] .

"	It	seems	but	as	yesterday	,	"	said	Beryl	.
"	它	似乎	但	作为	昨天	,	"	说	贝丽尔	.

“感觉就像昨天一样，”贝丽尔说。

[ʃiː; ʃi] [drægd] [hɜː(r); hə(r)]['taɪəd] [lɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['geɪts] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] , [bent]

She	dragged	her	tired	limbs	to	the	palace	gates	,	and	stood	there	,	bent
她	拖拽	她	疲劳的	四肢	到	这	宫殿	大门	,	和	站立	那里	,	弯曲

[ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] .

and	tottering	.
和	颤巍巍	.

她拖着疲惫的身躯来到宫门口，佝偻着身子，摇摇晃晃地站在那里。

[ðə; ði] [gɑːd] [huː] [kept] [ðə; ði][dɔː(r)] [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]

The	guard	who	kept	the	door	refused	her	admittance	,	saying	that	his	master
这	警卫	WHO	保留	这	门	拒绝	她	准入	,	说	那	他的	掌握

[wʊd]

would
会

守门的卫兵拒绝让她进入，说他的主人会……

[nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði][eɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

not	allow	the	aged	within	the	precincts	of	the	village	;
不是	允许	这	老年人	之内	这	辖区	的	这	村庄	;

不允许老年人在村庄范围内活动;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] ,

but	the	King	happened	to	overhear	the	argument	,
但	这	国王	发生	到	无意中听到	这	争论	,

但国王恰巧听到了他们的争论。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wʊmən] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	at	once	gave	orders	to	have	the	woman	brought	before	him	.
和	在	一次	给予	订单	到	有	这	女士	带来	前	他	.

他立即下令将那女子带到他面前。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd]

Although	she	appeared	quite	unknown	to	him	,	he	fell	upon	her	neck	and
虽然	她	出现	相当	未知	到	他	,	他	跌倒	之上	她	脖子	和

[ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

embraced	her	,
拥抱	她	,

尽管她对他来说似乎完全陌生，但他还是扑到她的脖子上，紧紧地抱住了她。

[səʊ] ['wɪərid] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'petʃuəl] [juːθ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

so	wearied	was	he	of	the	perpetual	youth	around	him	.
所以	疲惫	曾是	他	的	这	永久	青年	大约	他	.

他厌倦了身边永葆青春的人们。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , [ðeɪ] ['greɪtli]

But	when	she	told	them	who	she	was	,	and	her	story	,	they	greatly
但	什么时候	她	讲述	他们	WHO	她	曾是	,	和	她	故事	,	他们	非常

['mɑːvəld] .

marvelled	.
惊叹不已	.

但当她告诉他们她是谁，以及她的故事时，他们都感到非常惊奇。

" [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [taɪm] , [dɪə(r)] ['berəl] ? " [ɑːskt] [rəʊ'wiːnə] .

"	Why	didst	thou	leave	the	Palace	of	Time	,	dear	Beryl	?	"	asked	Rowena	.
"	为什么	迪斯特	你	离开	这	宫殿	的	时间	,	亲爱的	贝丽尔	?	"	问	罗文娜	.

“亲爱的贝丽尔，你为什么离开时间宫殿？”罗文娜问道。

" [swiːt] [ˌprɪn'ses] , [ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [fər'get] [haʊ] [greɪt] , [haʊ] ['gɒdlaɪk] [hiː; hi]

"	Sweet	Princess	,	I	learned	to	love	the	Spirit	,	forgetting	how	great	,	how	godlike	he
"	甜的	公主	,	我	学习	到	爱	这	精神	,	遗忘	如何	伟大的	,	如何	神一般的	他

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

“亲爱的公主，我学会了爱慕圣灵，却忘记了他有多么伟大，多么像神一样。”

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ai] [gruː] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

And	little	understanding	the	difference	between	us	,	I	grew	unhappy	because
和	小的	理解	这	不同之处	之间	我们	,	我	生长	不开心	因为

[hiː; hi]['nevə(r)] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] .

he	never	embraced	me	.
他	绝不	拥抱	我	.

由于不太了解我们之间的区别，他从未拥抱过我，这让我感到不快乐。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] ?

What	would	you	?
什么	会	你	?

你会怎么做?

[ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] , [stɪl] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

I	was	but	a	woman	,	still	chained	to	earth	,
我	曾是	但	一个	女士	,	仍然	连锁	到	地球	,

我当时不过是个女人，仍被束缚于尘世。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .

though	the	companion	of	an	Immortal	in	the	courts	of	Eternity	.
尽管	这	伴侣	的	一个	不朽	在	这	法院	的	永恒	.

虽然他是永恒法庭上不朽者的伴侣。

[ai] [gruː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , ['siːɪŋ] ['sɒrəʊ] [ɪn][maɪ] [feɪs]

I	grew	to	believe	that	he	did	not	love	me	;	and	he	,	seeing	sorrow	in	my	face
我	生长	到	相信	那	他	做过	不是	爱	我	;	和	他	,	看到	悲哀	在	我的	脸

,

,

,

我渐渐相信他不爱我；而他，看到我脸上的悲伤，

[θɔːt] [ðæt] [ai] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

thought	that	I	longed	to	go	back	to	the	world	.
想法	那	我	渴望	到	去	后退	到	这	世界	.

我当时很渴望回到现实世界。

[ai] [geɪv] [hɪm][maɪ] [lʌv] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ai][hæd; həd][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl][tuː; tə] [gɪv] ,

I	gave	him	my	love	,	which	was	all	I	had	of	spiritual	to	give	,
我	给予	他	我的	爱	,	哪个	曾是	全部	我	有	的	精神	到	给	,

我把我的爱给了他，那是我唯一能给予的精神寄托。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] ; [bʌt; bət][ai][lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪl] - ['kɒntent] .

and	he	was	happy	;	but	I	lived	within	his	home	ill	-	content	.
和	他	曾是	快乐的	;	但	我	居住地	之内	他的	家	患病的	-	内容	.

他很开心；但我住在他的家里却很不开心。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['jɪəli] ['sɜːk(ə)l] ,

One	night	,	when	he	returned	from	his	yearly	circle	,
一	夜晚	,	什么时候	他	返回	从	他的	每年	圆圈	,

一天晚上，当他结束一年一度的巡视回来时，

[ai] [θruː] [maɪ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

I	threw	my	arms	around	him	and	kissed	him	.
我	扔	我的	武器	大约	他	和	亲吻	他	.

我一把抱住他，吻了他。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pæləs] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [streɪndʒ] , ['wɪstf(ə)l] [aɪz] .

All	the	palace	shook	,	and	he	looked	at	me	with	strange	,	wistful	eyes	.
全部	这	宫殿	摇晃	,	和	他	看起来	在	我	和	奇怪的	,	怅惘	眼睛	.

整个宫殿都在震动，他用一种奇异而又怅然的眼神看着我。

[aɪ] [felt] ['taɪəd] [ænd; ənd] [wiːk] ; [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ə'wəʊk] ,

I	felt	tired	and	weak	;	and	I	remember	nothing	more	until	I	awoke	,
我	毛毡	疲劳的	和	虚弱的	;	和	我	记住	没有什么	更多的	直到	我	醒来	,

我感到疲惫虚弱；之后直到醒来我什么都不记得了。

[æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [driːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv]

as	from	a	long	dream	,	and	found	that	I	was	lying	on	the	banks	of
作为	从	一个	长的	梦	,	和	成立	那	我	曾是	说谎	在	这	银行	的

[ðə; ði]

the
这

仿佛从一场漫长的梦中醒来，发现自己躺在河岸边。

[striːm] ['jɒndə(r)] .

stream	yonder	.
溪流	远处	.

那边有条小溪。

[aɪ] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [bent] , [ænd; ənd] [greɪ]

I	arose	and	washed	in	the	river	,	and	realised	that	I	was	bent	,	and	grey
我	出现	和	洗过	在	这	河	,	和	意识到	那	我	曾是	弯曲	,	和	灰色的

.

:
.

我起身到河里洗漱，发现自己佝偻着背，脸色灰白。

[ðen] [aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [hæd; həd] [biːn] [maɪn] ; [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [lɪps] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [eɪdʒ] ,

Then	I	knew	that	the	fault	had	been	mine	;	his	unwilling	lips	had	given	me	age	,
然后	我	知道	那	这	过错	有	到过	矿	;	他的	不情愿	嘴唇	有	给定	我	年龄	,

那时我才明白，错在我；他那不情愿的嘴唇让我老了。

[ænd; ənd] ['teɪkən] [maɪ] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

and	taken	my	youth	for	ever	.
和	已采取	我的	青年	为了	曾经	.

永远地夺走了我的青春。

" [ðeɪ] [led] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [ænd; ənd] [fed] .

"	They	led	her	within	the	palace	,	and	she	was	clothed	and	fed	.
"	他们	引领	她	之内	这	宫殿	,	和	她	曾是	穿着衣服	和	美联储	.

“他们领她进宫，给她穿上衣服，给她食物。”

[rəʊ'wiːnə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['mɑːvəld] .

Rowena	looked	at	her	,	and	marvelled	.
罗文娜	看起来	在	她	,	和	惊叹不已	.

罗文娜看着她，惊叹不已。

[ɪn] [ðə; ði] [wɔːn] , ['feɪdɪd] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [treɪs] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['bɛrəlz] ;

In	the	worn	,	faded	face	she	tried	to	trace	some	of	the	beauty	that	had	been	Beryl's	;
在	这	磨损	,	褪色	脸	她	尝试	到	痕迹	一些	的	这	美丽	那	有	到过	绿柱石的	;

她试图从那张饱经风霜、褪色的脸上找回贝丽尔曾经拥有的美丽；

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

but	**all**	**in**	**vain**	**.**
但	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [j'iəz] ,

Once	**they**	**were**	**of**	**the**	**same**	**years**	**,**
一次	他们	是	的	这	相同的	年	,

他们同龄的时候，

[bʌt; bət] [naʊ] ['berəl] [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ɒv; əv][laɪf] .

but	**now**	**Beryl**	**was**	**old**	**and**	**the**	**Princess**	**was**	**in**	**the**	**springtime**	**of**	**life**	**.**
但	现在	贝丽尔	曾是	老的	和	这	公主	曾是	在	这	春天	的	生活	.

但现在贝丽尔年老了，而公主正值青春年华。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][eɪdʒd] ['wʊmən] [hɜːd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [taɪm]

During	**the**	**watches**	**of**	**the**	**night**	**the**	**aged**	**woman**	**heard**	**the**	**wings**	**of**	**Time**
期间	这	手表	的	这	夜晚	这	老年人	女士	听到	这	翅膀	的	时间

['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] ['vɪlɪdʒ] .

sweeping	**through**	**the**	**silent**	**village**	**.**
扫荡	通过	这	沉默的	村庄	.

夜深人静之时，老妇人听见时光的翅膀掠过寂静的村庄。

['hʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] , [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [mjuːt]

Hurrying	**from**	**the**	**palace**	**,**	**she**	**stretched**	**out**	**her**	**arms**	**to**	**him**	**in**	**mute**
匆忙	从	这	宫殿	,	她	拉伸	出去	她	武器	到	他	在	沉默的

[ɪn'triːti] .

entreaty	**.**
恳求	.

她匆匆走出宫殿，向他伸出双臂，无声地恳求着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['spɹəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] , " [tuː] [leɪt] — [tuː] [leɪt] ;

There	**was**	**a**	**tone**	**of**	**sorrow**	**in**	**his**	**voice**	**as**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**Too**	**late**	**—**	**too**	**late**	**;**
那里	曾是	一个	语气	的	悲哀	在	他的	嗓音	作为	他	哭	,	"	也	晚的	—	也	晚的	;

他哭着说：“太晚了——太晚了；

['əʊnli] [juːθ] [wɪð] [ɪts] ['biːkən] - [laɪt] [ɒv; əv] [həʊp] [kæn; kən] [steɪ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv] [taɪm] !

only	**Youth**	**with**	**its**	**beacon**	**-**	**light**	**of**	**Hope**	**can**	**stay**	**the**	**flying**	**feet**	**of**	**Time**	**!**
仅有的	青年	和	它是	信标	-	光	的	希望	能	停留	这	飞行	脚	的	时间	!

只有青春，凭借其希望的灯塔，才能阻挡时光飞逝的脚步！

" ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪz(ə)n] [sʌn] ,

"	**Morning**	**came**	**in**	**the**	**full**	**glory**	**of**	**the**	**risen**	**sun**	**,**
"	早晨	来了	在	这	满的	荣耀	的	这	升起	太阳	,

清晨，旭日东升，光芒万丈。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [juːθ] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] .

but	**the**	**Village**	**of**	**Youth**	**was**	**no**	**more**	**.**
但	这	村庄	的	青年	曾是	不	更多的	.

但青年村已不复存在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] .

It	**was**	**as**	**a**	**dream**	**that**	**had**	**passed**	**.**
它	曾是	作为	一个	梦	那	有	通过了	.

就像一场逝去的梦。

[ə'gen] [əʊld][eɪdʒ] ['gɔsip] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][sæt] [sə'riːn] [æt; ət][ɪts] [bɔːd] [ɒv; əv]['kaʊns(ə)l] .

Again	**old**	**age**	**gossiped**	**in**	**the**	**streets**	**and**	**sat**	**serene**	**at**	**its**	**board**	**of**	**council**	**.**
再次	老的	年龄	闲聊	在	这	街道	和	卫星	安详	在	它是	木板	的	理事会	.

老年人又开始在街头闲聊，并在议会中安然就座。

[ðə; ði] [kɪŋ] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [hju:'mɪləti]

The	King	bowed	his	head	,	and	accepted	his	punishment	with	a	dignified	humility
这	国王	鞠躬	他的	头	,	和	公认	他的	惩罚	和	一个	凝重	谦逊

.

:

.

国王低下头，以庄严谦卑的态度接受了惩罚。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] [faʊnd] [dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ju:θ] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] .

In	the	autumn	of	his	life	he	found	joy	his	youth	had	never	known	.
在	这	秋天	的	他的	生活	他	成立	喜悦	他的	青年	有	绝不	已知	.

在他生命的秋季，他找到了青年时期从未体验过的快乐。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [waɪz] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] , ['peɪʃ(ə)nt][ɪn] ['sɒrəʊ] ,

He	became	wise	in	judgment	,	patient	in	sorrow	,
他	成为	明智的	在	判断	,	病人	在	悲哀	,

他变得睿智，能判断事物，也能忍受悲伤。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .

and	was	beloved	by	all	his	subjects	.
和	曾是	心爱	经过	全部	他的	主题	.

他深受所有臣民的爱戴。

[ɪn]['lætə(r)] [j'iəz] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [gru:] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ,

In	latter	years	his	kingdom	grew	large	and	prosperous	,
在	后者	年	他的	王国	生长	大的	和	繁荣	,

晚年，他的王国疆域辽阔，国力强盛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ju:θ] ,

and	it	was	no	longer	known	as	the	Village	of	Youth	,
和	它	曾是	不	更长	已知	作为	这	村庄	的	青年	,

它不再被称为青年村了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['kɒntent] .

but	was	called	the	City	of	Content	.
但	曾是	称为	这	城市	的	内容	.

但它却被称为“满足之城”。

[ai] .

I	.
我	.

我。

[wen] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [jet] [nə:s] [peɪl] [gri:f] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

When	Sorrow	was	a	little	child	and	the	Sea	yet	nursed	pale	Grief	on	her
什么时候	悲哀	曾是	一个	小的	孩子	和	这	海	然而	护理	苍白	悲伤	在	她

[brest] ,

breast	,
胸部	,

当悲伤还是个幼小的孩子，大海还在她胸中哺育着苍白的悲伤时，

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] [kɪŋ] .

there	lived	in	a	distant	country	a	great	and	wise	King	.
那里	居住地	在	一个	遥远	国家	一个	伟大的	和	明智的	国王	.

在遥远的国度里，住着一位伟大而睿智的国王。

[rɪ'naʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] , [hi:; hi][wɒz; wəz][bəuθ] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,

Renowned	for	justice	,	he	was	both	loved	and	revered	by	his	subjects	,
著名	为了	正义	,	他	曾是	两个都	喜爱	和	受人尊敬的	经过	他的	主题	,

他以公正著称，深受臣民爱戴和敬仰。

[ænd; ənd] [ɪf] [gɒd] [hæd; həd] ['blesɪd; blest] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] [lændz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

and	if	God	had	blessed	him	with	a	child	to	inherit	his	lands	he	could
和	如果	上帝	有	蒙福	他	和	一个	孩子	到	继承	他的	土地	他	可以

[hæv; həv] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'gret] .

have	died	without	a	regret	.
有	死亡	没有	一个	后悔	.

如果上帝赐给他一个孩子来继承他的土地，他就可以毫无遗憾地死去。

[haʊ'evə(r)] , [taɪm] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

However	,	time	passed	,	and	it	seemed	that	his	wish	was	to	remain
然而	,	时间	通过了	,	和	它	似乎	那	他的	希望	曾是	到	保持

[ʌn'grætəˌfaɪd] .

ungratified	.
缺	.

然而，时间流逝，他的愿望似乎注定无法实现。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] [mæn] , [hiː; hi] ['rekənsaɪld] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]

Being	a	noble	and	sagacious	man	,	he	reconciled	himself	to	the	will	of
存在	一个	高贵	和	明智	男人	,	他	和解	他自己	到	这	将要	的

[hɪz; ɪz] [kri'eɪtə(r)] ;

his	Creator	;
他的	创作者	;

他是一位高尚而睿智的人，他接受了造物主的旨意；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [stɪl] [həʊpt] [ə'genst] [həʊp] .

but	his	Queen	still	hoped	against	hope	.
但	他的	女王	仍然	希望	反对	希望	.

但他的女王仍然抱有一线希望。

[ðə; ði] [kɪŋz] [taɪm] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] .

The	King's	time	was	fully	occupied	.
这	国王学院	时间	曾是	完全	占领	.

国王的时间安排得满满当当。

[iːtʃ] [deɪ]

Each	day
每个	天

每天

[brɔːt] [ɪts] ['dɪfrənt] [tɑːsks] .

brought	its	different	tasks	.
带来	它是	不同的	任务	.

它带来了不同的任务。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [steɪt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] ,

There	was	much	state	business	to	be	discussed	in	council	,
那里	曾是	很多	状态	商业	到	是	讨论	在	理事会	,

议会需要讨论许多国家大事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [meɪd] [greɪt] [dɪ'mɑːndz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːnərks] ['leʒə(r)] .

and	the	administration	of	justice	made	great	demands	on	the	monarch's	leisure	.
和	这	行政	的	正义	制成	伟大的	需求	在	这	君主的	闲暇	.

司法行政工作占用了君主大量的闲暇时间。

[hɪz; ɪz] [spaʊs] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ,

His	spouse	,	on	the	other	hand	,	had	little	to	do	,
他的	配偶	,	在	这	其他	手	,	有	小的	到	做	,

而他的妻子则几乎无事可做。

[ɪk'septɪŋ] [tuː; tə] [tend] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] .

excepting	to	tend	her	flowers	and	to	ply	her	needle	.
除外	到	趋向	她	花朵	和	到	胶合板	她	针	.

除了照料花草和缝针线之外。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ['ɪmpɪəsli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [gɒd] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt]

She	took	to	brooding	and	wishing	impiously	for	what	God	evidently	did	not
她	采取	到	沉思	和	祝	肆无忌惮地	为了	什么	上帝	显然	做过	不是

[ɪn'tend] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .

intend	she	should	have	.
打算	她	应该	有	.

她开始沉思，并怀着不敬的心情渴望上帝显然不希望她拥有的东西。

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [relm] ,

Unknown	to	the	King	,	she	visited	all	the	magicians	in	his	realm	,
未知	到	这	国王	,	她	到访	全部	这	魔术师	在	他的	领域	,

国王毫不知情，她拜访了他领地内所有的魔法师。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðeə(r)] [help] [tuː; tə] [eɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] ; [bʌt; bət]

and	sought	their	help	to	aid	her	in	the	fulfilment	of	her	wish	;	but
和	寻求	他们的	帮助	到	援助	她	在	这	履行	的	她	希望	;	但

[ɪn] [veɪn] .

in	vain	.
在	徒劳	.

她寻求他们的帮助以实现她的愿望；但徒劳无功。

[wen] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'prest] ,

When	very	much	depressed	,
什么时候	非常	很多	郁闷	,

当情绪非常低落时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːnz] ['hæbɪt][tuː; tə]['wɒndə(r)][baɪ][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)]

it	was	the	Queen's	habit	to	wander	by	the	sea	and	speak	her
它	曾是	这	女王大学	习惯	到	漫步	经过	这	海	和	说话	她

[θɔːts] [ə'laʊd] .

thoughts	aloud	.
想法	大声	.

女王习惯在海边漫步，并自言自语。

[wʌn] [deɪ] , ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] ['retʃɪd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]

One	day	,	feeling	more	wretched	than	she	had	ever	done	before	,	she	left	the
一	天	,	感觉	更多的	可怜	比	她	有	曾经	完毕	前	,	她	左边	这

['pæləs] ['siːkrətli] ,

palace	secretly	,
宫殿	偷偷	,

有一天，她感到前所未有的痛苦，便偷偷离开了宫殿。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , [ˌʌn'bəːdən] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	walked	some	miles	along	the	coast	,	unburdening	her	mind	as	she
和	步行	一些	英里	沿着	这	海岸	,	减轻负担	她	头脑	作为	她

[went] .

went	.
去	.

她沿着海岸线走了几英里，一路走一路倾诉心事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] ['ɔːtəm] .

It	was	late	autumn	.
它	曾是	晚的	秋天	.

时值深秋。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ['peɪnfəli] .

The	approaching	death	of	the	year	struck	her	majesty	painfully	.
这	接近	死亡	的	这	年	击	她	威严	痛苦地	.

一年即将结束，这令女王陛下感到无比痛苦。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [griːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] [skaɪ] .

The	ocean	was	a	dull	green	under	the	heavy	sky	.
这	海洋	曾是	一个	乏味的	绿色的	在下面	这	重的	天空	.

阴沉的天空下，大海呈现出暗淡的绿色。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['sɪlvə(r)][spaɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]

She	turned	,	and	looked	at	the	silver	spires	of	the	palace	which	lay	in	the
她	转向	,	和	看起来	在	这	银	尖塔	的	这	宫殿	哪个	躺	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

她转过身，望向远处宫殿的银色尖顶。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn]['aʊə(r)][dɪə(r)] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

what	a	difference	it	would	have	made	in	our	dear	home	,	"	she	said	,
什么	一个	不同之处	它	会	有	制成	在	我们的	亲爱的	家	,	"	她	说	,

“如果当时我们家能做到这一点，那该有多好啊！”她说道。

" [hæd; həd][wiː; wi] [biːn] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

"	had	we	been	blessed	with	a	child	.
"	有	我们	到过	蒙福	和	一个	孩子	.

“如果我们有幸拥有一个孩子的话。”

" [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] .

"	She	clasped	her	hands	in	a	frenzy	of	desire	.
"	她	紧握	她	双手	在	一个	狂热	的	欲望	.

她疯狂地紧握双手，渴望不已。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ædʒɪteɪtɪd][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [tuː] [wɒz; wəz] [pə'tɜːbd] ,

It	seemed	to	her	agitated	mind	that	the	sea	too	was	perturbed	,
它	似乎	到	她	激动	头脑	那	这	海	也	曾是	忐忑	,

在她焦躁不安的心中，似乎连大海也受到了惊扰。

[ðæt] [ɪts] ['rɪp(ə)lɪŋ] [weɪvz] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['sændld] [fiːt] ['lʌvɪŋli] .

that	its	rippling	waves	kissed	her	sandalled	feet	lovingly	.
那	它是	涟漪	波浪	亲吻	她	凉鞋	脚	深情地	.

波光粼粼的海面温柔地亲吻着她穿着凉鞋的双脚。

[æt; ət]

At
在

在

[leŋkθ; leŋθ] , ['taɪəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] .

length	,	tired	with	her	walk	,	she	lay	down	and	wept	herself	to	sleep	.
长度	,	疲劳的	和	她	走	,	她	躺	向下	和	哭泣	她自己	到	睡觉	.

她走了很长一段路，累了，便躺下哭着睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] .

When	she	awoke	it	was	evening	.
什么时候	她	醒来	它	曾是	晚上	.

她醒来时已是傍晚。

[ðə; ði] ['wʊdləndz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [leɪ] [ɪn] [diːp] ['ʃædəʊ] .

The	woodlands	and	mountains	lay	in	deep	shadow	.
这	林地	和	山脉	躺	在	深的	阴影	.

林地和群山笼罩在深深的阴影中。

[ðə; ði] [kwiːn] ['stɑːtɪd] [ʌp] , ['skeəsli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

The	Queen	started	up	,	scarcely	remembering	where	she	was	.
这	女王	开始	向上	,	几乎	记住	在哪里	她	曾是	.

女王猛地站起身，几乎忘了自己身在何处。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] ['riːəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʊdɪd] [kləʊk] [mɔː(r)] ['taɪtli]

When	she	quite	realised	her	position	she	drew	her	hooded	cloak	more	tightly
什么时候	她	相当	意识到	她	位置	她	画	她	连帽的	披风	更多的	紧紧

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

around	her	,
大约	她	,

当她彻底意识到自己的处境后，便将兜帽斗篷裹得更紧了些。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

and	prepared	to	return	home	.
和	准备	到	返回	家	.

并准备回家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [meɪd] ['eni] ['prəʊgres] , [wen] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

She	had	scarcely	made	any	progress	,	when	suddenly	,	a	few	feet	from	her	,
她	有	几乎	制成	任何	进步	,	什么时候	突然	,	一个	很少	脚	从	她	,

她几乎没走多远，突然，离她几英尺远的地方，

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] ['bjuːti] .

she	observed	in	the	sea	a	face	of	surpassing	beauty	.
她	观察到	在	这	海	一个	脸	的	超越	美丽	.

她在大海中看到了一张绝世美丽的脸庞。

[ðə; ði][heə(r)] [leɪ] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] [laɪk] [red] [wiːd] ; [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [griːn]

The	hair	lay	floating	on	the	waves	like	red	weed	;	the	eyes	were	as	green
这	头发	躺	漂浮的	在	这	波浪	喜欢	红色的	杂草	;	这	眼睛	是	作为	绿色的

[æz; əz] ['emərəldz] ,

as	emeralds	,
作为	祖母绿	,

她的头发像红色的海藻一样漂浮在波浪上；她的眼睛像祖母绿一样翠绿。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] ['tendənəs] [ɪn][ðem; ðəm] .

with	a	fierce	tenderness	in	them	.
和	一个	凶猛的	压痛	在	他们	.

它们之中蕴藏着炽热的温柔。

[ðə; ði] [kwiːn] [stʊd] [træns'fɪkst] [wɪð] [ə'meɪzmənt] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] .

The	Queen	stood	transfixed	with	amazement	,	gazing	at	the	woman's	face	.
这	女王	站立	呆若木鸡	和	惊愕	,	凝视	在	这	女性的	脸	.

女王目瞪口呆地站在那里，惊叹不已，凝视着那女人的脸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , ['weðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

She	was	uncertain	what	to	do	,	whether	to	remain	where	she	was	,
她	曾是	不确定	什么	到	做	,	无论	到	保持	在哪里	她	曾是	,

她不知所措，不知道该不该继续待在原地。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [tuː; tə][flaɪ] ['həʊmwədz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

or	whether	to	fly	homewards	along	the	shore	.
或者	无论	到	飞	回家	沿着	这	支撑	.

或者是否沿着海岸线飞回家。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdi][hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['mænə(r)] ;

The	royal	lady	had	been	reared	in	the	simplest	manner	;
这	皇家	女士	有	到过	饲养	在	这	最简单的	方式	;

这位王室小姐从小接受的是最简单的教育；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)]

she	had	been	taught	to	distrust	her	imagination	,	so	she	rubbed	her
她	有	到过	教授	到	怀疑	她	想像力	，	所以	她	摩擦	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	，

她从小就被教导要怀疑自己的想象力，所以她揉了揉眼睛。

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [ðə; ði] ['vɪʒn] [wʊd] [hæv; həv] ['vænɪʃd] .

expecting	that	when	she	looked	again	the	vision	would	have	vanished	.
期待	那	什么时候	她	看起来	再次	这	想象	会	有	消失了	.

她以为再次看过去时，幻象就会消失。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] ; [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

But	she	was	mistaken	;	moreover	,	the	apparition	began	to	address	her	in
但	她	曾是	错误	;	而且	,	这	幻影	开始	到	地址	她	在

[θrɒbɪŋ] [bəːsts] [ɒv; əv] [sɒŋ] .

throbbing	bursts	of	song	.
悸动	爆发	的	歌曲	.

但她错了；而且，那幻影开始用断断续续的歌声与她对话。

" ['mɔːt(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə][grɑːnt][ðaɪ][dɪ'zaɪə(r)] .

"	Mortal	,	I	am	here	to	grant	thy	desire	.
"	凡人	，	我	是	这里	到	授予	你的	欲望	.

“凡人，我来满足你的愿望。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðaɪ] [pleint] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðaɪ] [tɪəz] ,

I	have	heard	thy	plaints	and	caught	thy	tears	,
我	有	听到	你的	投诉	和	捕捉	你的	眼泪	,

我听到了你的哀诉，也拭去了你的泪水。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['sɔrəu, 'sɔː-][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [ðaɪ] [wəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]

and	I	have	sorrowed	for	thee	and	tried	to	soothe	thy	woe	,	for	I
和	我	有	悲伤的	为了	你	和	尝试	到	舒缓	你的	悲哀	,	为了	我

[tuː] [hæv; həv] [nəʊn]

too	have	known
也	有	已知

我曾为你悲伤，也曾试图抚慰你的痛苦，因为我也曾经历过这一切。

['bɪtənəs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

bitterness	and	despair	.
苦味	和	绝望	.

痛苦和绝望。

[aɪ][wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] .

I	was	once	the	love	of	the	North	Wind	.
我	曾是	一次	这	爱	的	这	北	风	.

我曾是北风的挚爱。

[hiː; hi] [wuːd] [ˌem 'iː] [ə'mɪdst] [ðə; ði][aɪs] - [pleɪnz] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] ['glæsiəz] .

He	wooed	me	amidst	the	ice	-	plains	,	in	a	world	of	crystal	glaciers	.
他	追求	我	在……之中	这	冰	-	平原	，	在	一个	世界	的	水晶	冰川	.

他在冰原之上，在水晶般晶莹剔透的冰川世界里向我求爱。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] [θruː] [speɪs] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [leɪ] ['pæntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .

He	chased	me	through	space	,	until	we	lay	panting	on	the	shores	of	Africa	.
他	追逐	我	通过	空间	，	直到	我们	躺	喘息	在	这	海岸	的	非洲	.

他追着我穿越太空，直到我们气喘吁吁地躺在非洲海岸上。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][left][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)]

But	he	has	left	me	for	the	South	Wind	,	with	her	golden	hair
但	他	有	左边	我	为了	这	南	风	,	和	她	金的	头发

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hɒt] [breθ] .

and	her	hot	breath	.
和	她	热的	气息	.

但他却抛弃了我，追随了南风，追随她金色的头发和灼热的气息。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] - [tɒp] , [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] - ['flaʊəz] [bluːm] [ɪn] [prə'fjuːʒn] ,

They	have	made	their	home	on	a	mountain	-	top	,	where	the	snow	-	flowers	bloom	in	profusion	,
他们	有	制成	他们的	家	在	一个	山	-	顶部	,	在哪里	这	雪	-	花朵	盛开	在	丰富	,

它们在山顶安家，那里雪花莲盛开。

[weə(r)] [ðə; ði] [siː] [kæn; kən]['nevə(r)][gəʊ] .

where	the	sea	can	never	go	.
在哪里	这	海	能	绝不	去	.

大海永远无法到达的地方。

[fɔː(r)] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

Four	years	since	he	came	,	bearing	a	child	in	his	arms	.
四	年	自从	他	来了	,	轴承	一个	孩子	在	他的	武器	.

四年前他抱着孩子来到这里。

[hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [brest] ,

He	laid	it	on	my	breast	,
他	铺设	它	在	我的	胸部	,

他把它放在我的胸口，

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][rɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .

saying	that	I	was	to	keep	it	and	rear	it	for	his	sake	.
说	那	我	曾是	到	保持	它	和	后部	它	为了	他的	清酒	.

他说我应该为了他把它留下来并养大。

[ðæt] [tʃaɪld] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] .

That	child	I	will	give	to	thee	.
那	孩子	我	将要	给	到	你	.

我会把那个孩子给你。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['peərəntɪdʒ] ,

She	knows	nothing	of	her	parentage	,
她	知道	没有什么	的	她	亲子关系	,

她对自己的身世一无所知。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['nevə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] . "

and	it	would	be	best	that	thou	shouldst	never	tell	her	to	whom	she	owes	her	being	.	"
和	它	会	是	最好的	那	你	应该	绝不	告诉	她	到	谁	她	欠款	她	存在	.	"

你最好永远不要告诉她，她之所以能活到现在，是因为谁的恩赐。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [faindz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðaɪ] ['preʃəs] [tʃɑːdʒ] [wɒt] [wɪl] [hiː; hi][duː; də] ?

"	But	when	the	North	Wind	finds	that	thou	hast	parted	with	thy	precious	charge	what	will	he	do	?
"	但	什么时候	这	北	风	发现	那	你	哈斯特	分手了	和	你的	宝贵的	收费	什么	将要	他	做	?

“但是，当北风发现你已经抛弃了你珍贵的守护对象时，他会怎么做呢？”

" [pænt] [ðə; ði] [kwiːn] .
" panted the Queen .
" 喘息 这 女王 .

“女王气喘吁吁地说。”

" [hiː; hi] [wɪl] [stɔːm] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][ænd; ənd] [læʃ] [maɪ] [weɪvz] ['ɪntuː] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [məʊn]
" He will storm and tear and lash my waves into mountains , and moan
" 他 将要 风暴 和 撕 和 睫毛 我的 波浪 进入 山脉 , 和 呻吟
[raʊnd] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd]['aɪlənd] ,
round continent and island ,
圆形的 大陆 和 岛 ,

“他将掀起风暴，撕裂我的巨浪，将其鞭打成山峦，并在大陆和岛屿周围发出哀嚎，

[ænd; ənd] [sɜːtʃ] [maɪ]['əʊʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] .
and search my ocean from the North to the South Pole .
和 搜索 我的 海洋 从 这 北 到 这 南 极 .

并搜索我的海洋，从北极到南极。

[hɪz; ɪz] [spaʊs] [wɪl] [skɔːtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [daɪv] [daʊn] [tuː; tə]
His spouse will scorch me with her breath till I am forced to dive down to
他的 配偶 将要 烧焦 我 和 她 气息 直到 我 是 强制 到 潜水 向下 到
[kuːl] ['krɪst(ə)l] ['kævənz] ,
cool crystal caverns ,
凉爽的 水晶 洞穴 ,

他的配偶会用她的呼吸灼烧我，直到我被迫潜入凉爽的水晶洞穴。

[weə(r)] , [ə'pɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['siːwiːd] , [ai][ʃæl; ʃəl] [lɑːf] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] .
where , upon a bed of seaweed , I shall laugh loud and long , a conqueror .
在哪里 , 之上 一个 床 的 海藻 , 我 将 笑 大声 和 长的 , 一个 征服者 .

在那里，我将躺在海藻床上，像个征服者一样，开怀大笑，笑个不停。

" [ðə; ði] [kwiːn] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn] ['terə(r)] .
" The Queen held her breath in terror .
" 这 女王 握住 她 气息 在 恐怖 .

女王吓得屏住了呼吸。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪəs] [siː] , [huːz] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk]
She would have liked to escape from the fierce Sea , whose face wore a look
她 会 有 喜欢 到 逃脱 从 这 凶猛的 海 , 谁 脸 穿着 一个 看

她本想逃离那波涛汹涌的大海，大海的脸上带着一种阴沉的神情。

[ɒv; əv][waɪld] ['traɪʌmf] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz]
of wild triumph ; but her anxiety to see the Child of the Winds
的 荒野 胜利 ; 但 她 焦虑 到 看 这 孩子 的 这 风
[ˌəʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] ,
overcame her fear ,
克服 她 害怕 ,

她欣喜若狂；但她渴望见到风之子的迫切心情战胜了恐惧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [kwel]
and she waited patiently , her hands clasped tightly together to quell
和 她 等待 耐心 , 她 双手 紧握 紧紧 一起 到 荡平
[hɜː(r); hə(r)] ['raɪzɪŋ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
her rising agitation .
她 上升 搅动 .

她耐心地等待着，双手紧紧地交握在一起，以平息心中不断涌起的激动。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] ; [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['stɑːləs] ,
By this time it was quite dark ; the sky was starless ,
经过 这 时间 它 曾是 相当 黑暗的 ; 这 天空 曾是 无星 ,

这时天色已经很黑了，天空没有星星。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [eə(r)] .

there	was	not	a	breath	of	air	.
那里	曾是	不是	一个	气息	的	空气	.

空气一丝也没有。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kwiːn] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɪn] [ðeə(r)] ['maʊntən] [həʊm] ,

In	her	imagination	the	Queen	seemed	to	see	the	Winds	in	their	mountain	home	,
在	她	想像力	这	女王	似乎	到	看	这	风	在	他们的	山	家	,

在女王的想象中，她似乎看到了风在它们位于山中的家园。

[ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['perəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] .

unconscious	of	the	peril	of	their	daughter	.
无意识	的	这	危险	的	他们的	女儿	.

丝毫没有意识到女儿身处险境。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] ,

The	Sea	had	disappeared	,
这	海	有	消失	,

大海消失了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɒŋ] ['æbsənt] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] ,

and	was	so	long	absent	that	the	Queen	began	to	think	she	had	been	dreaming	,
和	曾是	所以	长的	缺席的	那	这	女王	开始	到	思考	她	有	到过	做梦	,

他离开的时间太长了，以至于女王开始怀疑自己是不是在做梦。

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [baɪ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [hændz] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

when	suddenly	,	by	invisible	hands	,	a	child	was	placed	in	her	arms	.
什么时候	突然	,	经过	无形的	双手	,	一个	孩子	曾是	放置	在	她	武器	.

突然，仿佛被无形之手将一个孩子放在了她的怀里。

" [ðaʊ] [mʌst; məst] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['maɪrə] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

"	Thou	must	call	her	Myra	,	"	said	a	voice	,
"	你	必须	称呼	她	米拉	,	"	说	一个	嗓音	,

“你必须叫她米拉，”一个声音说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [nəʊn] ['əʊnli] ['bɪtənəs] [ɒn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] .

"	for	she	hath	known	only	bitterness	on	the	breast	of	her	foster	-	mother	.
"	为了	她	有	已知	仅有的	苦味	在	这	胸部	的	她	促进	-	母亲	.

“因为她从小到大只在养母的怀抱中尝到了苦涩。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ] [wʌn] .

"	The	Queen	looked	around	,	but	saw	no	one	.
"	这	女王	看起来	大约	,	但	锯	不	一	.

女王环顾四周，却一个人也没看见。

['presɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['həʊmwədz] .

Pressing	the	burden	to	her	heart	,	she	started	homewards	.
紧迫	这	负担	到	她	心	,	她	开始	回家	.

她把心中的重担压在心上，开始往家走去。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ;

She	dared	not	look	at	the	little	one	;
她	敢于	不是	看	在	这	小的	一	;

她不敢看那个小家伙；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði]['taɪni] [ɑ:mz] [klɑ:sp, klæsp] [kən'faɪdɪŋli] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] ,

but	**she**	**felt**	**the**	**tiny**	**arms**	**clasped**	**confidingly**	**round**	**her**	**neck**	**,**
但	她	毛毡	这	微小的	武器	紧握	悄悄地	圆形的	她	脖子	,

但她感觉到一双小小的手臂自信地环住了她的脖子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [maʊθ] [prest] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] ['hæpinəs]

and	**the**	**sweet**	**mouth**	**pressed**	**against**	**her**	**cheek**	**gave**	**her**	**more**	**happiness**
和	这	甜的	嘴	按下	反对	她	脸颊	给予	她	更多的	幸福

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

than	**she**	**had**	**ever**	**known**	**.**
比	她	有	曾经	已知	.

那张贴在她脸颊上的甜美嘴唇，带给她前所未有的幸福。

[ðə; ði] [si:] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] , ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [wɪð] [ˌfɒsfə'resnt] [weɪvz] [tu:; tə] [laɪt]

The	**Sea**	**followed**	**her**	**,**	**washing**	**the**	**shore**	**with**	**phosphorescent**	**waves**	**to**	**light**
这	海	随后	她	,	洗涤	这	支撑	和	磷光	波浪	到	光

[hɜ:(r); hə(r)] [steps] ['həʊmwədz] .

her	**steps**	**homewards**	**.**
她	步骤	回家	.

大海一路跟随她，磷光闪烁的波浪拍打着海岸，照亮她回家的路。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdi] [flu:] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][ə'dʒɪləti][ɒv; əv] ['ɜ:li] [ju:θ] ,

The	**royal**	**lady**	**flew**	**along**	**with**	**the**	**agility**	**of**	**early**	**youth**	**,**
这	皇家	女士	飞翔	沿着	和	这	敏捷	的	早期的	青年	,

这位皇室女士身姿矫健，宛如少女般轻盈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [wɒz; wəz] [meɪd] [laɪt] [baɪ] [lʌv] .

and	**the**	**burden**	**in**	**her**	**arms**	**was**	**made**	**light**	**by**	**love**	**.**
和	这	负担	在	她	武器	曾是	制成	光	经过	爱	.

她怀中的重担因爱而变得轻盈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《青春之村》及其他童话故事(The Village of Youth, and Other Fairy Tales)

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] .

At	length	the	marble	steps	were	reached	.
在	长度	这	大理石	步骤	是	达到	.

终于到达了大理石台阶前。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ʌp] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] ['geɪts] — [ə'lɒŋ] ['waɪndɪŋ]

She	hurried	up	them	and	through	the	golden	gates	—	along	winding
她	慌忙	向上	他们	和	通过	这	金的	大门	—	沿着	绕线

她加快脚步，穿过金色的大门——沿着蜿蜒的小路。

[p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] ['æləbɑːstə(r)] [hɔːlz] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['breθləs] [ænd; ənd]

passages	and	across	alabaster	halls	,	until	at	length	,	breathless	and
段落	和	穿过	雪花石膏	大厅	,	直到	在	长度	,	喘不过气	和

[tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

trembling	with	excitement	,
发抖	和	激动	,

穿过通道和雪白的厅堂，最终，气喘吁吁，激动得浑身颤抖，

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɪŋz] [ə'pɑːtmənts] ,

she	burst	into	the	King's	apartments	,
她	爆裂	进入	这	国王学院	公寓	,

她闯进了国王的寝宫，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] ['maɪrə][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['hʌzbənd] .

where	she	placed	Myra	in	the	arms	of	her	amazed	and	happy	husband	.
在哪里	她	放置	米拉	在	这	武器	的	她	惊叹	和	快乐的	丈夫	.

她把米拉放在她既惊讶又高兴的丈夫怀里。

['kɔgnizənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['neɪtʃə(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tel] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz]

Cognisant	of	his	just	and	upright	nature	,	she	did	not	tell	him	of	the	child's
认知者	的	他的	只是	和	直立	自然	,	她	做过	不是	告诉	他	的	这	孩子的

['peərəntɪdʒ] ,

parentage	,
亲子关系	,

她了解他正直善良的本性，所以没有告诉他孩子的身世。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)z]

knowing	that	he	would	have	been	the	first	to	restore	it	to	its	rightful	owners
会心	那	他	会	有	到过	这	第一的	到	恢复	它	到	它是	正当的	所有者

.

:
.

他知道他会是第一个将它归还给合法主人的人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

She	said	that	she	had	found	the	little	creature	on	the	shore	,
她	说	那	她	有	成立	这	小的	生物	在	这	支撑	,

她说她在岸边发现了这只小动物。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] ,

and	that	fearing	it	would	be	drowned	by	the	incoming	tide	,
和	那	害怕	它	会	是	溺水	经过	这	即将到来	潮	,

而且担心会被涨潮淹没，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˌʌn'kleɪmd] ,

she	had	borne	it	to	the	palace	,	hoping	that	,	should	it	be	unclaimed	,
她	有	出生	它	到	这	宫殿	,	希望	那	,	应该	它	是	无人认领	,

[hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [lɔːd] [wʊd] ,

her	royal	lord	would	,
她	皇家	主	会	,

她把它带到了宫殿，希望如果无人认领，她的君主会.....

[ɪn] ['pɪti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] , [ænd; ənd][ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

in	pity	of	her	loneliness	,	and	in	consideration	of	their	desire	for	a
在	遗憾	的	她	孤独	,	和	在	考虑	的	他们的	欲望	为了	一个

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

出于对她孤独的怜悯，也考虑到他们想要个女儿的愿望，

[ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd][rɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] .

allow	her	to	keep	and	rear	it	as	their	own	.
允许	她	到	保持	和	后部	它	作为	他们的	自己的	.

允许她像对待自己的孩子一样饲养它。

[lɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [sæt] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['lʌvli] [weɪf] .

Long	into	the	night	they	sat	,	admiring	the	lovely	waif	.
长的	进入	这	夜晚	他们	卫星	,	钦佩	这	迷人的	孤儿	.

他们一直坐着，欣赏着这位可爱的孤女，直到深夜。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['rɔɪəli] [bɔːn] , [maɪ] [lʌv] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	She	must	be	royally	born	,	my	love	,	"	said	the	King	.
"	她	必须	是	皇家	出生	,	我的	爱	,	"	说	这	国王	.

“我的爱人，她一定是出身高贵的，”国王说道。

" [wɒʃt] ['əʊvəbɔːd] , [pə'hæps] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['riːgl] [ʃɪp] .

"	Washed	overboard	,	perhaps	,	from	some	regal	ship	.
"	洗过	落水	,	也许	,	从	一些	尊贵	船	.

“或许是从某艘皇家游艇上被海浪冲下来的。”

[biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kleɪmd] [ɒv; əv] [ðiː] .

Be	sure	she	will	be	claimed	of	thee	.
是	当然	她	将要	是	声称	的	你	.

她必将属于你。

" ['sʌd(ə)nli] ['maɪrə] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [set][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

"	Suddenly	Myra	awoke	,	and	the	Queen	set	her	on	her	feet	,
"	突然	米拉	醒来	,	和	这	女王	放	她	在	她	脚	,

“突然，米拉醒了过来，女王扶她站了起来。”

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ðə; ði]['betə(r)] [əb'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] .

that	they	might	the	better	observe	her	.
那	他们	可能	这	更好的	观察	她	.

以便他们更好地观察她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] .

She	was	about	four	years	old	.
她	曾是	关于	四	年	老的	.

她当时大约四岁。

['hevi] [blæk] [heə(r)] [fel] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɪt] [wɪð] [waɪld] , [peɪl] [aɪz] .

Heavy	black	hair	fell	around	her	face	,	which	was	lit	with	wild	,	pale	eyes	.
重的	黑色的	头发	跌倒	大约	她	脸	,	哪个	曾是	点燃	和	荒野	,	苍白	眼睛	.

浓密的黑发垂落在她脸庞周围，一双苍白而狂野的眼睛映照着她的脸庞。

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['siːmləs] ['gɑːmənt] [wɒz; wəz] [im'brɔidəd] [wɪð] [pɜːlz] [ænd; ənd] [ʃelz] ,

Her	small	seamless	garment	was	embroidered	with	pearls	and	shells	,
她	小的	无缝的	服装	曾是	绣花	和	珍珠	和	贝壳	,

她身上那件小小的无缝连衣裙上绣满了珍珠和贝壳。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [træns'pærənt] [fəʊldz] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [blʌʃ] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ðɪ]

and	through	its	transparent	folds	the	little	body	looked	like	a	blush	rose	with	the
和	通过	它是	透明的	折叠	这	小的	身体	看起来	喜欢	一个	脸红	玫瑰	和	这

[djuː] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

dew	upon	it	.
露	之上	它	.

透过它透明的褶皱，小小的身体看起来像一朵沾着露珠的娇嫩玫瑰。

[ðə; ðɪ] [kwiːn] ,

The	Queen	,
这	女王	,

女王陛下

[ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [druː] ['maɪrəz] [hændz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [kɪst]

in	an	ecstasy	of	happiness	,	drew	Myra's	hands	within	her	own	and	kissed
在	一个	狂喜	的	幸福	,	画	米拉的	双手	之内	她	自己的	和	亲吻

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

欣喜若狂之下，她将米拉的手握在手中，亲吻起来；

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [went] [aʊt] [ɪn] ['mʌðəli] ['tendənəs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [beɪb] , [ˌhɪðə'tuː] [ʌnk'ɪst] [baɪ] ['mɔːt(ə)l] [lɪps] ,

her	heart	went	out	in	motherly	tenderness	to	the	poor	babe	,	hitherto	unkissed	by	mortal	lips	,
她	心	去	出去	在	母性	压痛	到	这	贫穷的	宝贝	,	迄今为止	未接吻	经过	凡人	嘴唇	,

她对这个可怜的婴儿充满了母性的怜悯，这个婴儿此前从未被凡人的嘴唇亲吻过。

[ðəʊ] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [rɔkt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [siː] .

though	born	of	the	Winds	and	rocked	by	the	Sea	.
尽管	出生	的	这	风	和	摇滚	经过	这	海	.

虽然生于风中，受海浪摇曳。

[jet] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] ['sɒrəʊfl] [feɪs] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪə(r)] [sməʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Yet	,	as	she	gazed	into	the	child's	sorrowful	face	,	a	strange	fear	smote	her	,
然而	,	作为	她	凝视	进入	这	孩子的	悲伤	脸	,	一个	奇怪的	害怕	猛击	她	,

然而，当她凝视着孩子悲伤的脸庞时，一种莫名的恐惧攫住了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] ['ɪəri] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ɪts] [sɔːlt] [siː] [həʊm] ,

and	she	almost	wished	that	she	had	left	the	eerie	creature	in	its	salt	sea	home	,
和	她	几乎	希望	那	她	有	左边	这	怪异	生物	在	它是	盐	海	家	,

她几乎后悔当初没把那只怪异的生物留在它咸水海里的家。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɪts] [bɜːθ] .

or	that	she	had	told	her	husband	the	story	of	its	birth	.
或者	那	她	有	讲述	她	丈夫	这	故事	的	它是	出生	.

或者说，她曾把孩子的出生故事告诉过她的丈夫。

[stɪl] , [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [naʊ] .

Still	,	she	could	not	go	back	now	.
仍然	,	她	可以	不是	去	后退	现在	.

但是，她现在已经回不去了。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] [ə'rəʊz] .

In	the	night	a	great	storm	arose	.
在	这	夜晚	一个	伟大的	风暴	出现	.

夜里，狂风暴雨骤起。

[ðə; ði] [kwiːn] [leɪ] [tremblɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .

The	Queen	lay	trembling	in	her	chamber	.
这	女王	躺	发抖	在	她	房间	.

女王躺在寝宫里，浑身颤抖。

['maɪrəz] ['paʊəf(ə)l] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

Myra's	powerful	father	had	learned	of	the	loss	of	his	daughter	.
米拉的	强大的	父亲	有	学习	的	这	损失	的	他的	女儿	.

米拉那位权势滔天的父亲得知了女儿去世的消息。

[hiː; hi] [læʃt] [ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm] [pəʊl] [tuː; tə] [pəʊl] ; [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndə] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

He	lashed	the	Sea	from	Pole	to	Pole	;	it	thundered	on	the	shore	,
他	鞭打	这	海	从	极	到	极	;	它	雷鸣	在	这	支撑	,

他鞭打着大海，从极地到极地；大海在海岸边轰鸣，雷声隆隆。

[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][waɪld] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

and	burst	into	wild	shrieks	of	triumph	.
和	爆裂	进入	荒野	尖叫	的	胜利	.

然后爆发出胜利的狂野尖叫。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tem'pestʃuəs] ; [həʊl] [taʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd]

The	night	was	long	and	tempestuous	;	whole	towns	were	destroyed	,	and
这	夜晚	曾是	长的	和	暴风雨般的	;	所有的	城镇	是	损毁	,	和

['meni] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] ;

many	ships	were	sunk	;
许多	船舶	是	沉没	;

夜色漫长而狂风暴雨；整个城镇被摧毁，许多船只沉没；

[bʌt; bət] [tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [səb'said] ['ɪntuː] [ləʊ] [weil] [ɒv; əv] [peɪn] ,

but	towards	morning	the	North	Wind	subsided	into	low	wails	of	pain	,
但	向	早晨	这	北	风	平静下来	进入	低的	哀嚎	的	疼痛	,

但到了早晨，北风渐渐平息，变成了低沉的哀鸣。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði] ['læŋgərəs] [saɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

which	were	answered	by	the	languorous	sighs	of	the	South	,
哪个	是	回答	经过	这	慵懒的	叹息	的	这	南	,

南方的人们发出慵懒的叹息，回应了这一切。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['maʊntən] [həʊm] [sæd][ænd; ənd] ['desələt] ,

as	they	returned	to	their	mountain	home	sad	and	desolate	,
作为	他们	返回	到	他们的	山	家	伤心	和	荒凉	,

他们悲伤而孤寂地回到了山中的家。

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ['pæləs] [ə; eɪ] [kwiːn] [ə'wəʊk] ['presɪŋ] [ðeə(r)] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

while	in	a	marble	palace	a	Queen	awoke	pressing	their	child	to	her	breast	.
尽管	在	一个	大理石	宫殿	一个	女王	醒来	紧迫	他们的	孩子	到	她	胸部	.

在一座大理石宫殿里，一位女王醒来，将她的孩子紧紧地抱在怀里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [wɪəd] [siː] - [tɒst] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [wiːl] [ɔː(r)] [wəʊ] .

She	had	taken	the	weird	sea	-	tossed	thing	to	her	heart	,	for	weal	or	woe	.
她	有	已采取	这	诡异的	海	-	抛掷	事物	到	她	心	,	为了	福利	或者	悲哀	.

她把这个在海里漂泊的怪东西放在了心上，无论好坏。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['maɪrəz] [fɜːst] [j'iəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nju:] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [wʌnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɒstə(r)] -

Myra's	first	years	in	her	new	home	were	trying	ones	to	her	foster	-
米拉的	第一的	年	在	她	新的	家	是	尝试	一个	到	她	促进	-

['peərənts] .

parents	.
父母	.

米拉在新家的头几年对她的养父母来说并不轻松。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .

Nothing	in	the	palace	seemed	to	please	her	.
没有什么	在	这	宫殿	似乎	到	请	她	.

宫里的一切都让她不满意。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][ɪn] ['eni] [wei] ['testifai] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ;

Not	that	she	ever	in	any	way	testified	her	dislike	of	anybody	or	anything	;
不是	那	她	曾经	在	任何	方式	作证	她	不喜欢	的	任何人	或者	任何事物	;

并非说她曾以任何方式表达过对任何人或任何事的厌恶；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

but	there	was	a	wistful	look	in	her	face	,
但	那里	曾是	一个	怅惘	看	在	她	脸	,

但她脸上却带着一丝惆怅的神情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪstləs] [wei] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

and	she	had	a	listless	way	of	sitting	for	hours	on	the	floor	,
和	她	有	一个	蔫	方式	的	坐着	为了	小时	在	这	地面	,

她总是无精打采地坐在地板上好几个小时。

[hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] ['restɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [sə'pɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

her	elbows	resting	on	her	knees	and	her	hands	supporting	her
她	肘部	休息	在	她	膝盖	和	她	双手	支持	她

[tʃɪn] .

chin	.
下巴	.

她双肘撑在膝盖上，双手托着下巴。

[ɑːskt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [wʌn] ,

Asked	what	she	thought	about	at	these	times	her	reply	was	an	odd	one	,
问	什么	她	想法	关于	在	这些	时代	她	回复	曾是	一个	奇怪的	一	,

当被问及此时此刻她在想些什么时，她的回答很奇怪。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ðə; ði] [kwiːn] [ə; eɪ] ['kriːpi] ['fiːlɪŋ] .

and	always	gave	the	Queen	a	creepy	feeling	.
和	总是	给予	这	女王	一个	爬行	感觉	.

总是让女王感到毛骨悚然。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnlɪ] ['siːɪŋ] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

"	I	am	not	thinking	;	I	am	only	seeing	things	,	"	she	would	say	.
"	我	是	不是	思维	;	我	是	仅有的	看到	事物	,	"	她	会	说	.

“我没有思考，我只是看到了一些东西，”她会这样说。

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['nɜːsəri] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [juːz][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	spacious	nursery	had	been	built	for	the	child's	use	in	the	grounds	of	the
一个	宽敞	苗圃	有	到过	建造	为了	这	孩子的	使用	在	这	理由	的	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

宫殿内建有一间宽敞的育婴室，专供孩子使用。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːld] - [ɪn]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['flaʊəz] , [fruːt]

It	had	a	walled	-	in	garden	of	its	own	,	in	which	there	were	flowers	,	fruit
它	有	一个	有围墙的	-	在	花园	的	它是自己的		,	在	哪个	那里	是	花朵	,	水果

[triːz] ,

trees	,
树木	,

它有一个带围墙的私人花园，里面种满了鲜花和果树。

[sɒft] [lɔːnz] , [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ['faʊntɪnz] .

soft	lawns	,	and	sparkling	fountains	.
柔软的	草坪	,	和	闪闪发光	喷泉	.

柔软的草坪和波光粼粼的喷泉。

[ɔːl][ðə; ði] [tɔɪ] - [mˈeɪkəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hæd; həd] [biːn] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['nɜːsəri]

All	the	toy	-	makers	in	the	kingdom	had	been	employed	to	furnish	the	nursery
全部	这	玩具	-	制造商	在	这	王国	有	到过	受雇	到	提供	这	苗圃

[wɪð] [ɪnˈdʒiːniəs] [ɪnˈvenʃnz] .

with	ingenious	inventions	.
和	巧妙	发明	.

王国里所有的玩具匠都被雇佣来为育婴室制作各种精巧的玩具。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɒlz] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] , [tiː] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] ['sɜːvɪsɪz] , ['fɑːmˌjɑːdz] , ['wʊli]

There	were	dolls	by	the	hundred	,	tea	and	dinner	services	,	farmyards	,	woolly
那里	是	娃娃	经过	这	百	,	茶	和	晚餐	服务	,	农场	,	毛茸茸的

['ænɪmlz] , [geɪmz] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] ,

animals	,	games	innumerable	,
动物	,	游戏	无数	,

那里有上百个玩偶、茶具和餐具、农场模型、毛绒动物、数不胜数的游戏。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['petɪd] [tʃaɪld][kʊd; kəd][dɪˈzaɪə(r)] ;

everything	that	the	heart	of	the	most	petted	child	could	desire	;
一切	那	这	心	的	这	最多	被宠爱	孩子	可以	欲望	;

最受宠爱的孩子所能渴望的一切；

[jet] ['maɪrə] [tʊk] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] .

yet	Myra	took	no	pleasure	in	them	.
然而	米拉	采取	不	乐趣	在	他们	.

然而，米拉却丝毫没有从中获得乐趣。

[ðə; ði]['əʊnli] ['pleɪˌθɪŋz] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃelz] ,

The	only	playthings	she	appeared	to	care	for	were	a	collection	of	shells	,
这	仅有的	玩具	她	出现	到	关心	为了	是	一个	收藏	的	贝壳	,

她似乎唯一在乎的玩具就是她收集的贝壳。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ]

which	had	been	gathered	for	her	on	the	beach
哪个	有	到过	聚集	为了	她	在	这	海滩

那些东西是在海滩上为她收集的。

[ænd; ənd] [pɪəst] [wɪð] [həʊlz] ; [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [strɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [strɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

and	pierced	with	holes	;	these	she	would	string	and	re	-	string	for	hours	.
和	穿孔	和	孔	;	这些	她	会	细绳	和	关于	-	细绳	为了	小时	.

这些饰品上有很多孔；她会一遍又一遍地串珠、重新串珠，一串就是几个小时。

[taɪm] [pɑːst] , [ænd; ənd]['maɪrə] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] .

Time	passed	,	and	Myra	grew	into	a	lovely	woman	.
时间	通过了	,	和	米拉	生长	进入	一个	迷人的	女士	.

时光荏苒，米拉长成了一位美丽的女子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

The	King	was	exceedingly	proud	of	her	,	and	he	made	her
这	国王	曾是	非常	自豪的	的	她	,	和	他	制成	她

[eə'res; 'eərəs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [ɪst'eɪts] .

heiress	to	his	crown	and	estates	.
女继承人	到	他的	王冠	和	庄园	.

国王对她非常自豪，并立她为王位和财产的继承人。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'ləʊn] ['trʌbld] [hɪm] ['diːpli] .

One	thing	alone	troubled	him	deeply	.
一	事物	独自的	麻烦	他	深	.

只有一件事深深困扰着他。

['maɪrə] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nəublz] [huː] [hæd; həd]

Myra	would	not	consent	to	marry	any	of	the	great	nobles	who	had
米拉	会	不是	同意	到	结婚	任何	的	这	伟大的	贵族	WHO	有

['friːkwənt, fri'kwent][hɪz; ɪz] [kɔːt] .

frequented	his	court	.
经常光顾	他的	法庭	.

米拉不愿嫁给任何一位经常出入他宫廷的贵族。

[ɔːl][ðə; ði] [haɪ] - [bɔːn] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [relm] [hæd; həd] [wuːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [veɪn] ,

All	the	high	-	born	princes	of	his	realm	had	wooed	her	in	vain	,
全部	这	高的	-	出生	王子们	的	他的	领域	有	追求	她	在	徒劳	,

他王国里所有出身高贵的王子都曾徒劳地追求过她。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] [lændz][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .

and	many	others	from	distant	lands	had	failed	to	please	her	.
和	许多	其他的	从	遥远	土地	有	失败的	到	请	她	.

还有许多其他来自遥远国度的人未能让她满意。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] [prɪn'sesɪs] [huː] [set] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ]['vælјuː][ɒn] [ðəm'selvz]

The	King	had	often	heard	of	princesses	who	set	so	high	a	value	on	themselves
这	国王	有	经常	听到	的	公主们	WHO	放	所以	高的	一个	价值	在	他们自己

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] ['eni] [mæn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

that	they	did	not	think	any	man	good	enough	for	them	in	the	light	of	a
那	他们	做过	不是	思考	任何	男人	好的	足够的	为了	他们	在	这	光	的	一个

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

国王经常听说有些公主非常自负，认为没有哪个男人配得上她们做丈夫。

[bʌt; bət]['maɪrə][wɒz; wəz][nɒt] [praʊd] .

but	Myra	was	not	proud	.
但	米拉	曾是	不是	自豪的	.

但米拉并不为此感到骄傲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	was	of	a	very	gentle	nature	,	and	he	could	not	believe	that	she
她	曾是	的	一个	非常	温和的	自然	,	和	他	可以	不是	相信	那	她

[wɒz; wəz][kəʊld] - [hɑːtɪd] ;

was	cold	-	hearted	;
曾是	寒冷的	-	心地	;

她性情非常温柔，他无法相信她会冷酷无情；

[jet] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ,

yet	she	appeared	to	be	so	,
然而	她	出现	到	是	所以	,

但她看起来却确实如此。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] ['lʌvəz] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [wɜːd] [ɒv; əv]

for	none	of	her	noble	lovers	could	boast	the	smallest	word	of
为了	没有任何	的	她	高贵	恋人	可以	夸	这	最小	单词	的

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [lɪps] .

encouragement	from	her	sweet	lips	.
鼓励	从	她	甜的	嘴唇	.

因为她那些高贵的爱慕者中，没有一个人能从她甜美的嘴唇里得到哪怕一丝鼓励的话语。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] , [ə; eɪ][slɪm] , [dɑːk] ['bjuːti] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ['dreɪpəriz] ,

She	moved	through	the	palace	,	a	slim	,	dark	beauty	,	in	her	pale	draperies	,
她	已搬	通过	这	宫殿	,	一个	苗条的	,	黑暗的	美丽	,	在	她	苍白	窗帘	,

她身着浅色长袍，在宫殿中穿行，身材苗条，肤色黝黑，是一位绝世美人。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][hɑːf] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəld] [hed] - [dres] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ðəʊ]

her	hair	half	hidden	beneath	her	jewelled	head	-	dress	,	her	face	,	though
她	头发	一半	隐	下面	她	珠宝	头	-	裙子	,	她	脸	,	尽管

[kɑːm][ænd; ənd] [sə'riːn] ,

calm	and	serene	,
冷静的	和	安详	,

她的头发一半藏在镶满珠宝的头饰下，她的脸上虽然平静安详，

[stɪl] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ,

still	lit	by	the	strange	,
仍然	点燃	经过	这	奇怪的	,

仍然被奇异的光芒照亮，

['wɪstf(ə)l] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [strʌk] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒn] [ðæt] [naɪt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen]

wistful	eyes	which	had	so	struck	the	Queen	on	that	night	seventeen	years	ago	when
怅惘	眼睛	哪个	有	所以	击	这	女王	在	那	夜晚	十七	年	前	什么时候

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] .

the	Winds	had	lost	their	daughter	.
这	风	有	丢失的	他们的	女儿	.

十七年前的那个夜晚，温德家族失去了他们的女儿，女王就被这双充满惆怅的眼睛深深打动了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] ['maɪrə] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] .

As	she	grew	to	womanhood	Myra	delighted	in	her	garden	.
作为	她	生长	到	女性	米拉	高兴极了	在	她	花园	.

米拉长大成人后，非常喜欢她的花园。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][sæt][ðeə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['riːdɪŋ] [ɔː(r)]

She	often	sat	there	most	of	the	day	,	reading	or
她	经常	卫星	那里	最多	的	这	天	,	阅读	或者

她经常一天的大部分时间都坐在那里，读书或

['səʊɪŋ] [ɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

sewing	or	talking	with	the	flowers	.
缝纫	或者	说	和	这	花朵	.

缝纫或与花儿交谈。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , [frɒm; frəm]['sɪmp(ə)l] ['deɪzi] [tuː; tə] [praʊd] ['taɪgə(r)] - ['lɪli] ,

It	amused	the	Princess	to	find	that	,	from	simple	daisy	to	proud	tiger	-	lily	,
它	觉得好笑	这	公主	到	寻找	那	,	从	简单的	雏菊	到	自豪的	老虎	-	百合	,

公主发现，从普通的雏菊到高贵的虎百合，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [lʌv] .

they	were	all	in	love	.
他们	是	全部	在	爱	.

他们都坠入了爱河。

[wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

With	one	exception	.
和	一	例外	.

但有一个例外。

[nɪə(r)][ðə; ði][wɔːl][ðeə(r)][gruː][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l]['hɒlihɒk][ɔː(r)][rəʊz]-['mæləʊ].

Near	the	wall	there	grew	a	purple	Hollyhock	or	Rose	-	Mallow	.
靠近	这	墙	那里	生长	一个	紫色的	蜀葵	或者	玫瑰	-	锦葵	.

墙边长着一株紫色的蜀葵或锦葵。

[ðə; ði][ˌprɪn'ses][prɪ'fɜːd][tuː; tə][kɔːl][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['lætə(r)][neɪm],

The	Princess	preferred	to	call	him	by	his	latter	name	,
这	公主	首选	到	称呼	他	经过	他的	后者	姓名	,

公主更喜欢用他的后一个名字称呼他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][siːmd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['grændə(r)][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][mɔː(r)][juː'fəʊniəs]

because	it	seemed	to	her	the	grander	and	also	the	more	euphonious
因为	它	似乎	到	她	这	更宏伟	和	还	这	更多的	悦耳的

[ɒv; əv][ðə; ði][tuː].

of	the	two	.
的	这	二	.

因为在她看来，这个名字更宏伟，也更悦耳动听。

[hiː; hi],[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['flaʊəz][ɪn][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)],[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['feɪvərɪt],

He	,	of	all	the	flowers	in	the	enclosure	,	was	her	favourite	,
他	,	的	全部	这	花朵	在	这	外壳	,	曾是	她	最喜欢的	,

在花圃里所有的花中，他是她最喜欢的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'ləʊn][hæd; həd][nɒt][jet][faʊnd][ə; eɪ]['leɪdi][ə'pɒn][huːm][tuː; tə][bɪ'stəʊ][hɪz; ɪz]

and	he	alone	had	not	yet	found	a	lady	upon	whom	to	bestow	his
和	他	独自的	有	不是	然而	成立	一个	女士	之上	谁	到	赐给	他的

[ə'fekʃən].

affections	.
情感	.

而他却唯独还没有找到可以倾注爱意的女子。

['maɪrə]['ɔːlweɪz][ə'tendɪd][ə'pɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hɜː'self].

Myra	always	attended	upon	the	garden	herself	.
米拉	总是	参加	之上	这	花园	她自己	.

米拉总是亲自照料花园。

[ʃiː; ʃi][kʌt][ɒf][ðə; ði][ded]['blɔsəmz],[reɪkt][ðə; ði][sɔɪl][wɪð][ə; eɪ]['gəʊldən][reɪk],

She	cut	off	the	dead	blossoms	,	raked	the	soil	with	a	golden	rake	,
她	切	离开	这	死的	花朵	,	耙过的	这	土壤	和	一个	金的	耙	,

她剪掉了枯萎的花朵，用金色的耙子耙了耙泥土。

[ænd; ənd][geɪv][ðə; ði][plɑːnts]['wɔːtə(r)][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən]['pɪtʃə(r)][wen][ðə; ði][hiːt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	gave	the	plants	water	out	of	a	golden	pitcher	when	the	heat	of	the
和	给予	这	植物	水	出去	的	一个	金的	投手	什么时候	这	热	的	这

[sʌn][hæd; həd][biːn][ə'presɪv].

sun	had	been	oppressive	.
太阳	有	到过	压迫性的	.

当烈日当空时，人们便用金色的水罐给植物浇水。

['ðeəfɔː(r)],[ʃiː; ʃi][pɑː'tɪsɪpeɪtɪd][ɪn][ɔːl][ðeə(r)]['siːkrəts].

Therefore	,	she	participated	in	all	their	secrets	.
所以	,	她	参与	在	全部	他们的	秘密	.

因此，她也参与了他们所有的秘密。

[ʃiː; ʃi][njuː][ðæt],[ɔː'ðəʊ][ðə; ði][rəʊz]-['mæləʊ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][lʌv][wɪð]['eni]['ɪnmeɪt][ɒv; əv]

She	knew	that	,	although	the	Rose	-	Mallow	was	not	in	love	with	any	inmate	of
她	知道	那	,	虽然	这	玫瑰	-	锦葵	曾是	不是	在	爱	和	任何	囚犯	的

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n],

the	garden	,
这	花园	,

她知道，虽然锦葵花并不爱上花园里的任何植物，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['hʌmb(ə)l]['vaɪələt] [wɪtʃ] [gruː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

there	was	an	humble	Violet	which	grew	at	his	feet	,
那里	曾是	一个	谦逊的	紫色	哪个	生长	在	他的	脚	,

他脚边长着一株不起眼的紫罗兰。

[ɪn] [huːz] [aɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [rer] [ænd; ənd][məʊst] ['lʌvli] ['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

in	whose	eyes	he	was	the	rarest	and	most	lovely	flower	in	the	world	.
在	谁	眼睛	他	曾是	这	最稀有	和	最多	迷人的	花	在	这	世界	.

在他们眼中，他是世界上最稀有、最美丽的花朵。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] ['maɪrə][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['vaɪələt] [piːp] [frɒm; frəm][ɪts] [griːn] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪtli]

It	amused	Myra	to	see	the	Violet	peep	from	its	green	leaves	at	the	stately
它	觉得好笑	米拉	到	看	这	紫色	窥视	从	它是	绿色的	树叶	在	这	庄严

['mæləʊ] ,

Mallow	,
锦葵	,

看到紫罗兰从绿叶间探出头来，打量着高贵的锦葵，米拉觉得很有趣。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][dʒʌst]

and	then	,	if	he	chanced	to	be	looking	,	which	,	of	course	,	was	just
和	然后	,	如果	他	偶然	到	是	寻找	,	哪个	,	的	课程	,	曾是	只是

[wɒt] [ðə; ði]['vaɪələt] ['wɒntɪd] ,

what	the	Violet	wanted	,
什么	这	紫色	通缉	,

然后，如果他碰巧在看，而这当然正是紫罗兰所希望的，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [haɪd] [hɜː'self] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['tremə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

she	would	hide	herself	,	in	a	strange	tremor	of	excitement	.
她	会	隐藏	她自己	,	在	一个	奇怪的	震颤	的	激动	.

她会把自己藏起来，带着一种奇异的兴奋颤抖。

" [aɪ] [fiːl] [səʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['mɪzrəbl] , [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	I	feel	so	happy	,	and	yet	so	miserable	,	to	-	day	,
"	我	感觉	所以	快乐的	,	和	然而	所以	悲惨的	,	到	-	天	,

“我今天感觉既开心又难过。”

" [sed] [ðə; ði] [rəʊz] - ['mæləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .

"	said	the	Rose	-	Mallow	to	the	Princess	one	morning	.
"	说	这	玫瑰	-	锦葵	到	这	公主	一	早晨	.

“一天早晨，玫瑰锦葵对公主说道。”

" [lɑːst] [naɪt] ,

"	Last	night	,
"	最后的	夜晚	,

“昨夜，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [aɪ] [hɜːd] , [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ,

when	all	the	others	were	asleep	,	I	heard	,	from	over	the	wall	,
什么时候	全部	这	其他的	是	睡着了	,	我	听到	,	从	超过	这	墙	,

当其他人都睡着的时候，我听到墙那边传来声音：

[ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə] [naɪt] .

a	sweet	voice	singing	a	hymn	to	Night	.
一个	甜的	嗓音	歌唱	一个	圣歌	到	夜晚	.

一个甜美的声音唱着一首赞美夜晚的赞歌。

[aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði]['pɒplə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

I	asked	the	Poplar	who	it	was	,	and	he	said	it	was	the	Evening
我	问	这	白杨	WHO	它	曾是	,	和	他	说	它	曾是	这	晚上

['prɪmrəʊz] ;

Primrose	;
报春花	;

我问白杨树那是谁，白杨树说那是月见草；

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [reɪs] [ɪn] ['aʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] ,

that	there	were	none	of	her	race	in	our	garden	,
那	那里	是	没有任何	的	她	种族	在	我们的	花园	,

我们的花园里没有她那个种族的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['deɪlaɪt] . "

and	that	she	was	more	beautiful	than	daylight	.	"
和	那	她	曾是	更多的	美丽的	比	日光	.	"

她美得比阳光还要耀眼。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [dɪ'stres] [ðiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['sɪtɪŋ] [daʊn]

"	And	why	should	that	knowledge	distress	thee	?	"	asked	the	Princess	,	sitting	down
"	和	为什么	应该	那	知识	痛苦	你	?	"	问	这	公主	,	坐着	向下

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

at	his	feet	.
在	他的	脚	.

“你为何要为此感到难过呢？”公主问道，并在他脚边坐了下来。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Because	I	love	her	.
"	因为	我	爱	她	.

因为我爱她。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] ['mjuːzɪk] .

Her	voice	is	music	.
她	嗓音	是	音乐	.

她的声音宛如天籁。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['paɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

I	am	pining	to	see	her	.
我	是	思念	到	看	她	.

我非常想见她。

" [hiː; hi] ['trembld] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .

"	He	trembled	as	he	spoke	.
"	他	颤抖	作为	他	辐	.

他说话时浑身颤抖。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rəʊz] , ['lɑːfɪŋ] .

The	Princess	rose	,	laughing	.
这	公主	玫瑰	,	笑	.

公主笑着站了起来。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gɑːd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	this	is	a	strange	garden	,	"	she	said	.
"	出色地	,	这	是	一个	奇怪的	花园	,	"	她	说	.

“嗯，这是一个奇怪的花园，”她说。

" [aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [maɪ] [rəʊz] - ['mæləʊ] [wɒz; wəz] ['sensəb(ə)l] .

"	I	did	think	my	Rose	-	Mallow	was	sensible	.
"	我	做过	思考	我的	玫瑰	-	锦葵	曾是	明智的	.

“我当时觉得我的玫瑰锦葵很明智。”

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] , " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [paɪnz] ?

What	is	it	,	"	she	cried	aloud	,	"	what	is	this	Love	,	for	which	all	Nature	pines	?
什么	是	它	,	"	她	哭	大声	,	"	什么	是	这	爱	,	为了	哪个	全部	自然	松树	?

“那是什么？”她大声喊道，“那是什么爱，让整个自然界都为之渴望？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [ʃɒt] [daʊn] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['gəʊldən] ['sʌnbiːm]
" There was no answer ; but the sun shot down a handful of golden sunbeams
" 那里 曾是 不 回答 ; 但 这 太阳 射击 向下 一个 少数 的 金的 阳光
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
upon her face ,
之上 她 脸 ,

没有回答；但太阳射下几缕金色的阳光，洒在她的脸上。

[wɪtʃ] ['dæzld] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [ə'gen] .
which dazzled her and made her laugh again .
哪个 眼花缭乱 她 和 制成 她 笑 再次 .

这让她眼花缭乱，又让她开怀大笑。

" [ɑː] ! [ðaʊ] [wɪlt] [nəʊ] [eə(r)] [lɒŋ] , " [sed] [ðə; ði] [rəʊz] - ['mæləʊ] , [mʌtʃ] [hɜːt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
" Ah ! thou wilt know ere long , " said the Rose - Mallow , much hurt at her
" 啊 ! 你 枯萎 知道 埃雷 长的 , " 说 这 玫瑰 - 锦葵 , 很多 伤害 在 她
[wɒnt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
want of sympathy .
想 的 同情 .

“啊！你很快就会知道了，”玫瑰锦葵说道，她因为没有得到同情而感到非常伤心。

" [duː; də][nɒt] [θɪŋk] , [ˌprɪn'ses] , [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
" Do not think , Princess , that the most beautiful of women will be allowed to
" 做 不是 思考 , 公主 , 那 这 最多 美丽的 的 女性 将要 是 允许 到
[gəʊ] [ʌn'skeɪðd] .
go unscathed .
去 毫发无损 .

“公主殿下，不要以为最美丽的女人就能毫发无损。”

" ['maɪrə] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fiːlɪŋ]
" Myra threw her arms around him , to make up for her unfeeling
" 米拉 扔 她 武器 大约 他 , 到 制作 向上 为了 她 冷漠无情
[rɪ'mɑːrks] ,
remarks ,
评论 ,

为了弥补自己冷漠的言辞，米拉一把抱住了他。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [sɒft] [təʊnz] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə][klaɪm] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]
and then in soft tones advised him to climb the wall and look over at his
和 然后 在 柔软的 音调 建议 他 到 爬 这 墙 和 看 超过 在 他的
['leɪdi] - [lʌv] .
lady - love .
女士 - 爱 .

然后，她用柔和的语气建议他爬上墙去看看他的爱人。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][biː; bi][səʊ] [hɑːd] !
" But it will take so long , and be so hard !
" 但 它 将要 拿 所以 长的 , 和 是 所以 难的 !

“但这需要很长时间，而且非常困难！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" [stɪl] , [ðaɪ] [rɪ'wɔːd] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] , [swiːt] ['flaʊə(r)] .
" Still , thy reward may be great , sweet flower .
" 仍然 , 你的 报酬 可能 是 伟大的 , 甜的 花 .

“然而，你的回报或许会很丰厚，甜美的花朵。”

[lʊk] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['həʊmli] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [həʊm] ,

Look	higher	than	the	homely	flowers	of	thy	home	,
看	更高	比	这	家常的	花朵	的	你的	家	,

目光要超越家中那些不起眼的花朵，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blɒsəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [meɪ] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)][reə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˌaʊt'ʃaɪn]

for	the	blossom	beyond	the	walls	may	be	far	more	rare	,	and	may	outshine
为了	这	开花	超过	这	墙壁	可能	是	远的	更多的	稀有的	,	和	可能	光芒四射

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

因为墙外的花朵或许更加稀有，或许会比墙外的花朵更加绚丽。

" [səʊ][ðə; ði] [rəʊz] - ['mæləʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv]

"	So	the	Rose	-	Mallow	prepared	to	follow	the	Princess's	advice	,	and	to	leave
"	所以	这	玫瑰	-	锦葵	准备	到	跟随	这	公主的	建议	,	和	到	离开

[ðə; ði] ['lɪliz] , [ænd; ənd][l'uːpɪnz] ,

the	lilies	,	and	lupins	,
这	百合花	,	和	羽扇豆	,

于是，锦葵准备听从公主的建议，离开百合花和羽扇豆。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪm] .

and	all	the	sweets	of	the	garden	behind	him	.
和	全部	这	糖果	的	这	花园	在后面	他	.

还有他身后花园里所有的甜点。

[æz; əz]['maɪrə] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['vaɪələt][hæd; həd] [druːp] [ænd; ənd] [leɪ]

As	Myra	turned	to	go	,	she	noticed	that	the	Violet	had	drooped	and	lay
作为	米拉	转向	到	去	,	她	注意到	那	这	紫色	有	下垂	和	躺

['pæntɪŋ] .

panting	.
喘息	.

米拉转身要走时，发现维奥莱特已经耷拉着脑袋躺着，气喘吁吁。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒdɪst]

She	hurried	to	fetch	it	some	water	,	for	which	it	returned	her	modest
她	慌忙	到	拿来	它	一些	水	,	为了	哪个	它	返回	她	谦虚的

[θæŋks] .

thanks	.
谢谢	.

她赶紧去给它倒了些水，它也谦逊地回以谢意。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [eil] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

She	wondered	what	ailed	it	to	faint	in	the	cool	of	the	morning	,
她	想知道	什么	生病的	它	到	头晕的	在	这	凉爽的	的	这	早晨	,

她纳闷自己为何会在清晨的凉意中晕倒。

[wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [jet] [dæmp] [wɪð] ['ɜːli] [reɪn] .

when	the	earth	was	yet	damp	with	early	rain	.
什么时候	这	地球	曾是	然而	潮湿	和	早期的	雨	.

那时大地还被初雨浸润着。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊz] - ['mæləʊ] [wʊd] [biː; bi]

Then	it	struck	her	that	the	Violet's	love	for	the	Rose	-	Mallow	would	be
然后	它	击	她	那	这	紫罗兰的	爱	为了	这	玫瑰	-	锦葵	会	是

[ɒv; əv][nəʊ][juːz] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['prɪmrəʊz] .

of	no	use	if	he	found	the	Evening	Primrose	.
的	不	使用	如果	他	成立	这	晚上	报春花	.

她突然意识到，如果紫罗兰找到了月见草，那么紫罗兰对锦葵的爱就毫无用处了。

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,
" And I suppose that would make her unhappy , " she said aloud ,
" 和 我 认为 那 会 制作 她 不开心 , " 她 说 大声 ,

“我想那会让她不高兴的，”她自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['hɑːtsˌiːz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
as she plucked a bunch of heartsease and placed it in her dress ,
作为 她 拨弦 一个 束 的 心安 和 放置 它 在 她 裙子 ,

她摘了一束三色堇，插在裙子里。

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['diːpənɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪv] , [sɪ'vɪə(r)]
the wonder in her eyes deepening into an expression of grave , severe
这 想知道 在 她 眼睛 加深 进入 一个 表达 的 严重 , 严重
['θɔːtflnəs] .
thoughtfulness .
深思熟虑 .

她眼中惊奇的神情逐渐转为严肃、沉思的神情。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hedʒ] [ɒv; əv] ['mɜːtl] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['fɒrɪst] ,
Protected by a hedge of myrtle , in the heart of a mighty forest ,
受保护 经过 一个 对冲 的 桃金娘 , 在 这 心 的 一个 强大的 森林 ,

在茂密森林的中心，被一排桃金娘树篱环绕着，

[lʌv] [hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz]['baʊə(r)] .
Love had fashioned his bower .
爱 有 造型 他的 凉亭 .

爱为他筑起了幽静的巢穴。

[hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] ['hʌni] - ['flaʊəz] [ænd; ənd] [rəʊz] - [liːvz] .
His couch was strewn with honey - flowers and rose - leaves .
他的 长椅 曾是 散落的 和 蜂蜜 - 花朵 和 玫瑰 - 树叶 .

他的沙发上散落着蜜花和玫瑰叶。

['steɪtli] [red]
Stately red
庄严 红色的

庄严的红色

[krɪ'sænθəməmz] [meɪd] ['splæʃɪz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] ['brɪliəns] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
chrysanthemums made splashes of crimson brilliance against the dark green of the
菊花 制成 水花 的 赤红 辉煌 反对 这 黑暗的 绿色的 的 这
['sentɪd] ['mɜːtl] .
scented myrtle .
香味 桃金娘 .

菊花鲜艳的深红色与香桃木的深绿色交相辉映，形成一道道亮丽的色彩。

[pɪŋk] [kɑː'neɪʃənz] , ['rəʊzɪz][ɒv; əv] ['evri] [hjuː] , ['swiːtˌbraɪər] , [æm'brəʊziə] , ['bɔːlsəm] , [fə'get] - [ˌem 'iː] -
Pink carnations , roses of every hue , sweetbriar , ambrosia , balsams , forget - me -
粉色的 康乃馨 , 玫瑰 的 每一个 色调 , 甜蔷薇 , 仙人掌 , 香脂 , 忘记 - 我 -
[nɒts] ,
nots ,
不 ,

粉色康乃馨，各种颜色的玫瑰，野蔷薇，龙涎香，香脂冷杉，勿忘我，

[ænd; ənd] ['evri] ['flaʊə(r)]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] , [lʌv] , [gruː] [ɪn] [prə'fjuːʒn] ,
and every flower sacred to the great god , Love , grew in profusion ,
和 每一个 花 神圣 到 这 伟大的 上帝 , 爱 , 生长 在 丰富 ,

所有献给伟大爱神圣洁的花朵都繁茂盛开。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['baʊə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪm] .

to	make	his	bower	into	a	resting	-	place	worthy	of	him	.
到	制作	他的	凉亭	进入	一个	休息	-	地方	值得	的	他	.

把他的凉亭打造成与他身份相符的休憩之所。

[hiː; hi] [leɪ] ['tɒsɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['freɪgrənt] [kaʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]['æŋgə(r)] .

He	lay	tossing	on	his	fragrant	couch	in	a	fit	of	anger	.
他	躺	抛掷	在	他的	香	长椅	在	一个	合身	的	愤怒	.

他怒火中烧，在散发着香气的沙发上辗转反侧。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˌprɪn'ses] ['maɪrəz] [dɪs'deɪn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['nəublz]

For	some	time	Princess	Myra's	disdain	of	all	the	great	princes	and	nobles
为了	一些	时间	公主	米拉的	蔑视	的	全部	这	伟大的	王子们	和	贵族

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [wuː] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪm] ['diːplɪ] .

whom	he	had	sent	to	woo	her	had	offended	him	deeply	.
谁	他	有	发送	到	哇	她	有	被冒犯了	他	深	.

一段时间以来，米拉公主对所有他派去追求她的大王子和贵族的蔑视，深深地激怒了他。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [hɪz; ɪz] ['mesndʒər] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

But	on	this	particular	afternoon	his	messengers	had	informed	him	of	the
但	在	这	特别的	下午	他的	信使	有	知情的	他	的	这

['meɪdnz] ['mɔːnɪŋ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊz] - ['mæləʊ] ,

maiden's	morning	interview	with	the	Rose	-	Mallow	,
少女的	早晨	面试	和	这	玫瑰	-	锦葵	,

但就在这天下午，他的信使告诉他，少女早上已经与玫瑰锦葵见了面。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	of	the	question	she	had	asked	with	regard	to	himself	.
和	的	这	问题	她	有	问	和	看待	到	他自己	.

以及她问他的那个问题。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [ɪm'pɜːtɪnəns] , [hiː; hi] [leɪ] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] ,

Unable	to	forget	the	Princess's	impertinence	,	he	lay	brooding	and	fretting	,
无法	到	忘记	这	公主的	无礼	,	他	躺	沉思	和	烦躁	,

他始终无法忘记公主的无礼，辗转反侧，忧心忡忡。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] .

until	the	position	of	the	sun	warned	him	that	the	day	was	passing	away	.
直到	这	位置	的	这	太阳	警告	他	那	这	天	曾是	通过	离开	.

直到太阳的位置提醒他，白昼即将过去。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [paɪnz] ? " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ,

"	What	is	this	Love	for	which	the	whole	earth	pines	?	"	he	murmured	,
"	什么	是	这	爱	为了	哪个	这	所有的	地球	松树	?	"	他	低声说道	,

“这令整个世界都为之倾倒的爱究竟是什么呢？”他喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] ['baʊndɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] .

as	he	bounded	from	his	couch	into	a	cluster	of	forget	-	me	-	nots	.
作为	他	有界	从	他的	长椅	进入	一个	簇	的	忘记	-	我	-	不	.

他从沙发上跳起来，一头扎进了勿忘我花丛中。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ðiː] .

I	will	teach	thee	.
我	将要	教	你	.

我会教你。

[ðaʊ] [ʃælt] [lɜːn] , [eə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ded] , [wɒt] [lʌv] [ɪz] .

Thou	**shalt**	**learn**	**,**	**ere**	**the**	**day**	**is**	**dead**	**,**	**what**	**Love**	**is**	**.**
你	应	学习	,	埃雷	这	天	是	死的	,	什么	爱	是	.

在白昼结束之前，你必将明白什么是爱。

[ɪn][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθli] [prɪns] , [aɪ] [wɪl] [wuː] [ðiː] [maɪ'self] .

In	**the**	**semblance**	**of**	**an**	**earthly**	**prince**	**,**	**I**	**will**	**woo**	**thee**	**myself**	**.**
在	这	外表	的	一个	尘世的	王子	,	我	将要	哇	你	我	.

我将以人间王子的形象亲自追求你。

[aɪ] [wɪl] [ə'dɔː(r)] [ðiː] , [swiːt] ['maɪrə] , [geɪz] ['ɪntuː] [ðaɪn] [aɪz] ,

I	**will**	**adore**	**thee**	**,**	**sweet**	**Myra**	**,**	**gaze**	**into**	**thine**	**eyes**	**,**
我	将要	崇拜	你	,	甜的	米拉	,	目光	进入	你的	眼睛	,

我将崇拜你，甜美的米拉，凝视你的双眼，

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] [wʌn] ['wʊmən] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	**pretend**	**that**	**there**	**is**	**only**	**one**	**woman**	**in**	**all**	**the**	**world**	**for**	**me**	**.**
和	假装	那	那里	是	仅有的	一	女士	在	全部	这	世界	为了	我	.

假装全世界只有我一个女人。

[aɪ] [wɪl] [duː; də][æz; əz][men] [duː; də] — [pet] [ðiː] , [ænd; ənd][kəʊks] [ðiː] , [ænd; ənd] [wɪn] [ðaɪ]

I	**will**	**do**	**as**	**men**	**do**	**—**	**pet**	**thee**	**,**	**and**	**coax**	**thee**	**,**	**and**	**win**	**thy**
我	将要	做	作为	男人	做	—	宠物	你	,	和	哄	你	,	和	赢	你的

我会像男人一样——宠爱你，哄你，赢得你的心。

[əˈfekʃən] [baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['nʌθiŋ] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɔːtʃɪp] .

affections	**by**	**the**	**thousand**	**little**	**nothings**	**that**	**make**	**up**	**a**	**courtship**	**.**
情感	经过	这	千	小的	什么也没有	那	制作	向上	一个	求爱	.

爱意是由恋爱中无数细小的举动构成的。

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['kɔŋkə] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪz] [maɪn] ,

When	**I**	**have**	**conquered**	**thee**	**,**	**and**	**thy**	**heart**	**is**	**mine**	**,**
什么时候	我	有	征服	你	,	和	你的	心	是	矿	,

当我征服了你，你的心属于我之后，

[aɪ] [wɪl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['træmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [fʊt] ,

I	**will**	**break**	**it**	**and**	**trample**	**it**	**under**	**foot**	**,**
我	将要	休息	它	和	践踏	它	在下面	脚	,

我会把它打碎，踩在脚下。

[ænd; ənd] [liːv] [ðiː] [ɔːl] [ðaɪ] [laɪf] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] .

and	**leave**	**thee**	**all**	**thy**	**life**	**a**	**remembrance**	**of**	**the**	**power**	**of**	**Love**	**.**
和	离开	你	全部	你的	生活	一个	纪念	的	这	力量	的	爱	.

愿你一生铭记爱的力量。

[ðaʊ] [ʃælt] ['nevə(r)][hɪə(r)] [swiːt] ['mjuːzɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['despərət] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['prez(ə)ns]

Thou	**shalt**	**never**	**hear**	**sweet**	**music**	**,**	**but**	**a**	**desperate**	**longing**	**for**	**my**	**presence**
你	应	绝不	听到	甜的	音乐	,	但	一个	绝望的	渴望	为了	我的	在场

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðiː] .

shall	**come**	**over**	**thee**	**.**
将	来	超过	你	.

你将永远听不到悦耳的音乐，但你将会无比渴望我的陪伴。

[ðaʊ] [ʃælt] ['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ][rəʊz] , [bʌt; bət][ðaɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [bliːd] .

Thou	**shalt**	**never**	**see**	**a**	**rose**	**,**	**but**	**thy**	**heart**	**shall**	**bleed**	**.**
你	应	绝不	看	一个	玫瑰	,	但	你的	心	将	流血	.

你将永远见不到玫瑰，但你的心却会滴血。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːk] , ['wɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [flaɪt] ['hevənwədz] , [ʃæl; ʃəl] [drɔː] [tɪəz]

The	sight	of	a	lark	,	winging	his	morning	flight	heavenwards	,	shall	draw	tears
这	视线	的	一个	云雀	,	翅膀	他的	早晨	航班	向天	,	将	画	眼泪

[tuː; tə] [ðaɪ] ['wɪəri] [aɪz] .

to	thy	weary	eyes	.
到	你的	厌倦	眼睛	.

看到云雀在清晨展翅飞向天空，你疲惫的双眼定会热泪盈眶。

[ɑː] ! [wəʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [meɪd] [wen] ['ɪərɒs][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ! "

Ah	!	woe	betide	the	mortal	maid	when	Eros	is	her	lover	!	"
啊	!	悲哀	贝特迪	这	凡人	女佣	什么时候	爱神	是	她	情人	!	"

啊！凡间少女若爱上了厄洛斯，那她可就遭殃了！

" [ðiːz] , " [hiː; hi] [sed] , [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [krɪ'sænθəməmz] , " [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['eskɔːt] .

"	These	,	"	he	said	,	choosing	a	hundred	chrysanthemums	,	"	shall	be	my	escort	.
"	这些	,	"	他	说	,	选择	一个	百	菊花	,	"	将	是	我的	护送	.

“这些，”他一边说着，一边挑选了一百朵菊花，“将作为我的护卫。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gælənt] [naɪts] ;

"	As	he	spoke	,	the	flowers	were	transformed	into	a	hundred	gallant	knights	;
"	作为	他	辐	,	这	花朵	是	转变	进入	一个	百	英勇	骑士	;

“他说话的时候，花朵变成了一百名英勇的骑士；

[ðeə(r)] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [brə'keɪd] , [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)][kæps][ɒv; əv]

their	dresses	were	of	crimson	brocade	,	and	on	their	heads	were	caps	of
他们的	连衣裙	是	的	赤红	锦缎	,	和	在	他们的	头部	是	帽子	的

[krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm][pet(ə)lz] .

chrysanthemum	petals	.
菊花	花瓣	.

她们身穿深红色锦缎长裙，头戴菊花花瓣制成的帽子。

[ðen] [lʌv] [tʊk] [ʌp] ['hʌni] - ['flaʊəz] [ænd; ənd] [rəʊz] - [liːvz] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

Then	Love	took	up	honey	-	flowers	and	rose	-	leaves	,	and	changed	them	into
然后	爱	采取	向上	蜂蜜	-	花朵	和	玫瑰	-	树叶	,	和	已更改	他们	进入

[ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['pɜːp(ə)l] [sɪlk] .

a	suit	of	rich	purple	silk	.
一个	套装	的	富有的	紫色的	丝绸	.

然后，爱神拿起蜂蜜花和玫瑰叶，把它们变成了一件华丽的紫色丝绸衣服。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['plez(ə)nt] ['ɪntəvjuː] [wɪð]

Meanwhile	the	King	had	been	having	a	far	from	pleasant	interview	with
同时	这	国王	有	到过	拥有	一个	远的	从	令人愉快的	面试	和

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] .

Her	Majesty	on	the	subject	of	their	daughter	.
她	威严	在	这	主题	的	他们的	女儿	.

与此同时，国王正与女王陛下就他们女儿的事情进行一场并不愉快的谈话。

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] , " [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [sed] .

"	Indeed	,	it	is	not	my	fault	,	"	the	Queen	had	said	.
"	的确	,	它	是	不是	我的	过错	,	"	这	女王	有	说	.

“的确，这不是我的错，”女王说道。

" [aɪ] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['aʊə(r)] [tʃaɪldz] [hɑːt] [ɪz] [stɪl] [həʊl] . "

"	I	cannot	help	it	if	our	child's	heart	is	still	whole	.	"
"	我	不能	帮助	它	如果	我们的	孩子的	心	是	仍然	所有的	.	"

“如果孩子的心脏依然完好无损，我也没办法。”

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [lʌv] , [ðaʊ] ['nevə(r)] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['kaʊnsl] .

"	But	,	my	dear	love	,	thou	never	givest	her	any	counsel	.
"	但	,	我的	亲爱的	爱	,	你	绝不	给予	她	任何	法律顾问	.

“但是，我亲爱的，你从未给她任何建议。”

[ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri]

If	thou	wert	to	tell	her	that	it	is	meet	she	should	marry
如果	你	沃特	到	告诉	她	那	它	是	见面	她	应该	结婚

如果你告诉她，她应该结婚，那你该怎么做?

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [lɔːdz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ai] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][ðaɪ] [wɪl]

one	of	the	many	lords	who	desire	her	I	feel	assured	she	would	do	thy	will
一	的	这	许多	领主们	WHO	欲望	她	我	感觉	保证	她	会	做	你的	将要

.

:

.

众多觊觎她的贵族之一，我相信她会遵从你的意愿。

" [ðə; ði] [kwiːn] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

"	The	Queen	burst	into	tears	.
"	这	女王	爆裂	进入	眼泪	.

女王突然泪流满面。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz] ['peərəntɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

Knowing	the	girl's	parentage	as	she	did	,
会心	这	女孩们	亲子关系	作为	她	做过	,

她知道女孩的身世，

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [əd'vaɪz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?

how	could	she	advise	her	to	accept	a	mortal	for	her	husband	?
如何	可以	她	建议	她	到	接受	一个	凡人	为了	她	丈夫	?

她怎么能建议她接受一个凡人做丈夫呢?

[jet] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['maɪrəz] [bɜːθ] ;

Yet	she	dared	not	tell	the	King	of	Myra's	birth	;
然而	她	敢于	不是	告诉	这	国王	的	米拉的	出生	;

但她不敢将米拉的出生告诉国王;

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðə; ði] ['heɪtfl] ['siːkrət] [tuː; tə] [hɜː'self] .

she	must	always	keep	the	hateful	secret	to	herself	.
她	必须	总是	保持	这	可恶	秘密	到	她自己	.

她必须永远把这个可恨的秘密藏在心里。

[əʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [streɪt] [pɑːθ] [wen] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [biːn] [hɜːz] !

Oh	that	she	had	chosen	the	straight	path	when	the	choice	had	been	hers	!
哦	那	她	有	选定	这	直的	小路	什么时候	这	选择	有	到过	她的	!

但愿当初她能选择正道!

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'strest] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wiːp] .

The	King	was	distressed	to	see	her	weep	.
这	国王	曾是	苦恼	到	看	她	哭泣	.

国王看到她哭泣，非常难过。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [fliːt] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [seɪlz] ['flaɪɪŋ] [ʌp]

But	just	at	that	moment	he	observed	a	small	fleet	with	crimson	sails	flying	up
但	只是	在	那	片刻	他	观察到	一个	小的	舰队	和	赤红	帆	飞行	向上

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] .

the	river	towards	the	royal	landing	-	stage	.
这	河	向	这	皇家	降落	-	阶段	.

但就在这时，他看到一支挂着深红色风帆的小舰队正逆流而上，朝着皇家码头飞去。

" [waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['dɔːtərz] [hænd] !

"	Why	,	that	must	be	another	suitor	for	our	daughter's	hand	!
"	为什么	,	那	必须	是	其他	求婚者	为了	我们的	女儿的	手	!

“哎呀，那一定是另一个来求娶我们女儿的人了！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [riˈmɑːk] [ðə; ði] [ˈprɪti] [boʊts] [ˈskʌdɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈsʌnlaɪt] .
All the flowers remarked the pretty boats scudding along in the late afternoon sunlight .
全部 这 花朵 评论 这 漂亮的 船 疾驰 沿着 在 这 晚的 下午 阳光 .

所有的花朵都注视着在午后阳光下疾驰而过的漂亮小船。

[ðə; ði] [rəʊz] - [ˈmæləʊ] [əˈləʊn] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈbɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [əbˈzɜːv]
The Rose - Mallow alone was too busily employed in climbing the wall to observe
这 玫瑰 - 锦葵 独自的 曾是 也 忙碌地 受雇 在 攀登 这 墙 到 观察
[wɒt] [ˈsɜːkəmstəns] [wɒz; wəz] [dɪˈstɜːbɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] - [ˈgɑːd(ə)n] .
what circumstance was disturbing the flower - garden .
什么 环境 曾是 令人不安 这 花 - 花园 .

只有锦葵忙着爬墙，根本没空观察是什么情况扰乱了花园。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] ,
The ladies of the palace , the lords and the pages ,
这 女士们 的 这 宫殿 , 这 领主们 和 这 页面 ,

宫廷女眷、贵族大人和侍童们，

[wɜː(r); wə(r)] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlændɪd] .
were aware of the visit of the Prince long before he had landed .
是 意识到的 的 这 访问 的 这 王子 长的 前 他 有 登陆 .

早在王子登陆之前，他们就已经知道他将要来访。

[ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
The household was greatly agitated .
这 家庭 曾是 非常 激动 .

家中一片混乱。

[ðeə(r)] [ˈmædʒɪstiz] [ˈhʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
Their Majesties hurried to the audience chamber ,
他们的 陛下 慌忙 到 这 观众 房间 ,

陛下们匆匆赶往觐见厅，

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [kɔːt] [ɔːlˈredi] [əˈsembəld] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [haɪ] - [bɔːn] [ˈvɪzɪtə(r)] .
to find the Court already assembled to receive the high - born visitor .
到 寻找 这 法庭 已经 组装 到 收到 这 高的 - 出生 游客 .

发现朝廷已经列队迎接这位出身高贵的来访者。

[ˈmaɪrə] [əˈləʊn] [wɒz; wəz] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈædvent] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈsuːtə(r); ˈsjuːtə(r)] .
Myra alone was unconscious of the advent of another suitor .
米拉 独自的 曾是 无意识 的 这 来临 的 其他 求婚者 .

只有米拉没有意识到另一位追求者的到来。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nəʊn] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [fækt] [wʊd] [ˈəʊnli] [hæv; həv] [əˈnɔɪd] [hɜː(r); hə(r)]
Had she known of it , the fact would only have annoyed her
有 她 已知 的 它 , 这 事实 会 仅有的 有 恼怒 她

如果她知道这件事，只会感到恼火。

[ˈsʌmwɒt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [mɔː(r)] [ˈwɪstf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]
somewhat , and made her eyes a trifle more wistful than they usually
有些 , 和 制成 她 眼睛 一个 琐事 更多的 怅惘 比 他们 通常
[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

有点儿，让她的眼神比平时多了几分惆怅。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kwiːn] ['entəd] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [ruːm] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

Suddenly	**the**	**Queen**	**entered**	**the**	**Princess's**	**room**	**trembling**	**with**	**excitement**	**.**
突然	这	女王	进入	这	公主的	房间	发抖	和	激动	.

突然，女王激动得浑身颤抖地走进了公主的房间。

" [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [tʃaɪld] !

"	**My**	**child**	**,**	**my**	**child**	**!**
"	我的	孩子	,	我的	孩子	!

我的孩子，我的孩子！

[ðaʊ] [mʌst; məst] [prə'siːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mændz] .

thou	**must**	**proceed**	**at**	**once**	**to**	**the**	**audience**	**chamber**	**,**	**by**	**the**	**King's**	**commands**	**.**
你	必须	继续	在	一次	到	这	观众	房间	,	经过	这	国王学院	命令	.

遵照国王的命令，你必须立即前往觐见厅。

[ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [wuː] [ðiː] .

A	**great**	**Prince**	**has**	**come**	**to**	**woo**	**thee**	**.**
一个	伟大的	王子	有	来	到	哇	你	.

一位伟大的王子前来向你求婚。

" ['maɪrə] [wɒz; wəz] [rəʊbd] [ɪn] [ə; eɪ] [luːs] [gaʊn] [ɒv; əv] [faɪn] ['lɪnɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] [hʌŋ] [ə'pɒn]

"	**Myra**	**was**	**robed**	**in**	**a**	**loose**	**gown**	**of**	**fine**	**linen**	**,**	**her**	**dark**	**hair**	**hung**	**upon**
"	米拉	曾是	身着长袍	在	一个	松动的	袍	的	美好的	亚麻布	,	她	黑暗的	头发	悬挂	之上

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

her	**shoulders**	**,**
她	肩膀	,

“米拉身穿一件宽松的亚麻长袍，乌黑的长发披散在肩上，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [leɪ] ['əʊpən] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] .

and	**a**	**book**	**which**	**she**	**had**	**been**	**reading**	**lay**	**open**	**on**	**her**	**knee**	**.**
和	一个	书	哪个	她	有	到过	阅读	躺	打开	在	她	膝盖	.

她正在阅读的一本书摊开放在她膝盖上。

" [əʊ] , [kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [kləʊð] [ðiː] !

"	**Oh**	**,**	**come**	**,**	**let**	**me**	**clothe**	**thee**	**!**
"	哦	,	来	,	让	我	衣服	你	!

“哦，来，让我给你穿上衣服！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː]

"	**cried**	**the**	**Queen**	**,**	**assisting**	**the**	**girl**	**to**	**her**	**feet**	**and**	**hurrying**	**her**	**into**
"	哭	这	女王	,	协助	这	女孩	到	她	脚	和	匆忙	她	进入

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

the	**adjoining**	**room**	**,**
这	相邻的	房间	,

“！”女王喊道，一边扶起女孩，一边催促她赶紧走进隔壁房间。

[weə(r)] , [wɪð] ['nɜːvəs] ['fɪŋgəz] , [ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [θɪk] [heə(r)] [ɪn] [ɪm'brɔɪdəd] [bændz] [ɒv; əv]

where	**,**	**with**	**nervous**	**fingers**	**,**	**she**	**bound**	**up**	**the**	**thick**	**hair**	**in**	**embroidered**	**bands**	**of**
在哪里	,	和	紧张的	手指	,	她	边界	向上	这	厚的	头发	在	绣花	乐队	的

[əʊplz] [ænd; ənd] ['daɪəməndz] .

opals	**and**	**diamonds**	**.**
蛋白石	和	钻石	.

她紧张地用手指将浓密的头发用绣着蛋白石和钻石的发带束了起来。

[ðen] , ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['siːdə(r)] [tʃest] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,

Then	**,**	**opening**	**a**	**cedar**	**chest**	**which**	**stood**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**apartment**	**,**
然后	,	开幕	一个	雪松	胸部	哪个	站立	在	这	结尾	的	这	公寓	,

然后，他打开了放在公寓尽头的一个雪松木箱。

[ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [dres] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [slɪp] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [hed]

she	drew	forth	a	dress	,	and	was	about	to	slip	it	over	the	Princess's	head
她	画	前进	一个	裙子	,	和	曾是	关于	到	滑	它	超过	这	公主的	头

,

,

,

她拿出一件裙子，正要套在公主头上。

[wen] ['maɪrə] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

when	Myra	started	back	in	amazement	.
什么时候	米拉	开始	后退	在	惊愕	.

米拉惊讶地转过身去。

" [maɪ] ['rɔɪəl] [kwiːn] , [ai] ['kænɒt] [weə(r)] [ðæt] ['gɑːmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	My	royal	Queen	,	I	cannot	wear	that	garment	,	"	she	said	.
"	我的	皇家	女王	,	我	不能	穿	那	服装	,	"	她	说	.

“我的女王陛下，我不能穿那件衣服，”她说。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [ɪn][gəʊld] .

"	Why	,	it	cost	the	King	,	my	father	,	over	a	hundredweight	in	gold	.
"	为什么	,	它	成本	这	国王	,	我的	父亲	,	超过	一个	百磅	在	金子	.

“哎呀，这可是花了我父亲国王一百多磅黄金呢。”

[ai][wɒz; wəz] [wɔːnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ə'keɪʒnz] . "

I	was	warned	to	keep	it	only	for	great	occasions	.	"
我	曾是	警告	到	保持	它	仅有的	为了	伟大的	场合	.	"

有人警告我，只有在重大场合才能使用它。

" ['fuːlɪʃ] [gɜːl] , [ɪz] [nɒt] [ðaɪ] [bɪ'trəʊð(ə)l] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] ?

"	Foolish	girl	,	is	not	thy	betrothal	a	great	occasion	?
"	愚蠢	女孩	,	是	不是	你的	订婚	一个	伟大的	场合	?

“愚蠢的姑娘，你的订婚难道不是一件大事吗？”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ai][duː; də] [nɒt] [dʒest] .

I	do	not	jest	.
我	做	不是	笑话	.

我不是在开玩笑。

[pɔːz] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ðə; ði] [juːθ] [huː]

Pause	until	thou	hast	seen	the	youth	who
暂停	直到	你	哈斯特	已见	这	青年	WHO

稍作停留，直到你看到那位年轻人

[ə'weɪts] [ðiː] .

awaits	thee	.
等待	你	.

等着你。

[hiː; hi][ɪz] ['hænsəm] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [men] [ðæt] ['iːv(ə)n][ai] , [əʊld][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [hæv; həv]['evə(r)] [lʊkt]

He	is	handsome	beyond	all	men	that	even	I	,	old	as	I	am	,	have	ever	looked
他	是	英俊的	超过	全部	男人	那	甚至	我	,	老的	作为	我	是	,	有	曾经	看起来

[ə'pɒn] .

upon	.
之上	.

即使像我这样年纪的人，也从未见过如此英俊的男人。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [kwiːnz] [ɪn'θjuːziæzəm] .

"	The	Princess	was	struck	by	the	Queen's	enthusiasm	.
"	这	公主	曾是	击	经过	这	女王大学	热情	.

“公主被女王的热情所打动。”

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [ə'taɪəd] [ɪn][ðə; ði][suː'pɜːb] [rəʊb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .

She	allowed	herself	to	be	attired	in	the	superb	robe	which	had	been	a	present	from	the	King	.
她	允许	她自己	到	是	穿着	在	这	高超	长袍	哪个	有	到过	一个	展示	从	这	国王	.

她欣然穿上了国王赠送的那件华丽长袍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [sɪlk] ,

It	was	fashioned	of	rich	silk	,
它	曾是	造型	的	富有的	丝绸	,

它是用上等丝绸制成的，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['lɪliz] [raʊnd] [ðə; ði][hem][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [sliːvz] ,

and	had	a	design	of	lilies	round	the	hem	and	on	the	sleeves	,
和	有	一个	设计	的	百合花	圆形的	这	她们	和	在	这	袖子	,

裙摆和袖口都饰有百合花图案。

[iːtʃ] ['flaʊə(r)] ['biːɪŋ] [wɜːkt] [wɪð] [əʊplz] [ænd; ənd]['daɪəməndz] .

each	flower	being	worked	with	opals	and	diamonds	.
每个	花	存在	工作	和	蛋白石	和	钻石	.

每朵花都镶嵌着蛋白石和钻石。

['twentɪ] ['meɪdnz] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['twentɪ] [mʌnθs] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒstlɪ] ['pæt(ə)n] .

Twenty	maidens	had	been	employed	for	twenty	months	embroidering	the	costly	pattern	.
二十	少女们	有	到过	受雇	为了	二十	几个月	刺绣	这	昂贵	图案	.

二十名少女花了二十个月的时间绣制这件昂贵的图案。

[ɪn] ['sʌnlaɪt] [ðə; ði]['fæbrɪk][wɒz; wəz] [peɪl] [siː] - [griːn] , ['bɔːdərɪŋ] [ɒn]['sɪlvə(r)] - [greɪ] ;

In	sunlight	the	fabric	was	pale	sea	-	green	,	bordering	on	silver	-	grey	;
在	阳光	这	织物	曾是	苍白	海	-	绿色的	,	毗邻	在	银	-	灰色的	;

在阳光下，织物呈现浅海绿色，略带银灰色；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [dʌl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [feɪnt] ['pɜːp(ə)l] [təʊnz] [ɪn][ɪts][fəʊldz] ,

but	when	the	sky	was	dull	there	were	faint	purple	tones	in	its	folds	,
但	什么时候	这	天空	曾是	乏味的	那里	是	头晕的	紫色的	音调	在	它是	折叠	,

但当天空阴沉时，它的褶皱中会泛起淡淡的紫色。

[laɪk] [ðə; ði] [sɒft] [bluːm] [ɒn][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [plʌm] - [triː] .

like	the	soft	bloom	on	the	fruit	of	the	plum	-	tree	.
喜欢	这	柔软的	盛开	在	这	水果	的	这	李子	-	树	.

就像李子树果实上那层柔和的霜状物。

[wen] ['maɪrə] ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] .

When	Myra	entered	the	hall	a	murmur	of	admiration	fell	from	the	lips	of	the	assembly	.
什么时候	米拉	进入	这	大厅	一个	低语	的	钦佩	跌倒	从	这	嘴唇	的	这	集会	.

米拉走进大厅时，在场众人低声赞叹起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [səʊ] ['lʌvlɪ] .

She	had	never	looked	so	lovely	.
她	有	绝不	看起来	所以	迷人的	.

她从未如此美丽动人。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv] [lait] ;
She seemed to stand in a halo of light ;
她 似乎 到 站立 在 一个 光环 的 光 ;

她仿佛站在一圈光环之中；

[ðə; ði] [əʊplz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dres] [rɪ'flektɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['daɪəməndz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [heɪz]
the opals on her dress reflected themselves in the diamonds , making a haze
这 蛋白石 在 她 裙子 反映 他们自己 在 这 钻石 , 制作 一个 阴霾
[ɒv; əv] [peɪl] [fæn'tæstɪk] ['kʌlə(r)] ,
of pale fantastic colour ,
的 苍白 极好的 颜色 ,

她裙子上的蛋白石倒映在钻石中，形成一层朦胧的、梦幻般的淡雅色彩。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
strange as it was beautiful .
奇怪的 作为 它 曾是 美丽的 .

它既奇特又美丽。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] , [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
As she entered , the Prince was talking apart with the King ;
作为 她 进入 , 这 王子 曾是 说 除 和 这 国王 ;

她进来时，王子正在和国王单独交谈；

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
so she had a moment in which to observe him before he knew of her
所以 她 有 一个 片刻 在 哪个 到 观察 他 前 他 知道 的 她
['ædvent] .
advent .
来临 .

所以，在她出现之前，她有时间观察他。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['meri] [juːθ] ,
He appeared to be a merry youth ,
他 出现 到 是 一个 欢乐 青年 ,

他看起来是个快乐的年轻人，

[wɪð] ['gəʊldən][kɜːrlz][ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
with golden curls and blue eyes that were full of mirth and the love of
和 金的 卷发 和 蓝色的 眼睛 那 是 满的 的 欢笑 和 这 爱 的
[fʌn] .
fun .
乐趣 .

她有着金色的卷发和充满欢乐和热爱的蓝色眼睛。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [wʌn] [niː] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
He turned and saw her , and fell on one knee and took her hand ,
他 转向 和 锯 她 , 和 跌倒 在 一 膝盖 和 采取 她 手 ,
['lɪftɪŋ] [ʌp]
lifting up
举重 向上

他转过身，看见她，便单膝跪地，握住她的手，将她举了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [hɜːz] .
his face to hers .
他的 脸 到 她的 .

他的脸对着她的脸。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
Then , as he gazed upon her ,
然后 , 作为 他 凝视 之上 她 ,

然后，当他凝视着她时，

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɜːθ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['kaʊntənəns] [daɪd]
the **brightness** **and** **the** **mirth** **that** **had** **illuminated** **his** **lovely** **countenance** **died**
这 亮度 和 这 欢笑 那 有 照明 他的 迷人的 面容 死亡
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

他俊美的脸上原本洋溢的光芒和喜悦渐渐消失。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['miːnɪŋ] ,
She **looked** **down** **to** **see** **his** **eyes** **filled** **with** **a** **new** **meaning** **,**
她 看起来 向下 到 看 他的 眼睛 已填 和 一个 新的 意义 ,

她低头看到他眼中充满了新的含义，

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['tendənəs] [ænd; ənd][peɪn] ['ʃædoʊd] [ðem; ðəm] .
a **wondrous** **expression** **of** **mingled** **tenderness** **and** **pain** **shadowed** **them** **.**
一个 奇妙的 表达 的 混合 压痛 和 疼痛 阴影 他们 .

他们脸上笼罩着一种交织着温柔与痛苦的奇妙表情。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [lɑːdʒ] [tɪəz] ['fɜːroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
She **looked** **down** **to** **see** **large** **tears** **furrowing** **his** **cheeks** **.**
她 看起来 向下 到 看 大的 眼泪 犁沟 他的 脸颊 .

她低头一看，发现他脸颊上满是泪痕。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] !
She **looked** **down** **to** **love** **him** **!**
她 看起来 向下 到 爱 他 !

她低头深情地看着他!

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

" [ɪn] [gʊd] [suːθ] , [swiːt] ['leɪdi] , [ðaʊ] [ɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ðæt] [ai] , [əʊld][æz; əz][ai]
" **In** **good** **sooth** **,** **sweet** **lady** **,** **thou** **art** **beautiful** **beyond** **all** **women** **that** **I** **,** **old** **as** **I**
" 在 好的 舒缓 , 甜的 女士 , 你 艺术 美丽的 超过 全部 女性 那 我 , 老的 作为 我
[ˌeɪ 'em] ,
am **,**
是 ,

“说真的，甜美的女士，你比我这个年纪的女人都美，美得令人窒息。”

[hæv; həv]['evə(r)] [siːn] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ɪn] ['kjʊəriəs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [dɪ'skrɪpʃn]
have **ever** **seen** **,** **"** **said** **the** **Prince** **,** **in** **curious** **repetition** **of** **the** **Queen's** **description**
有 曾经 已见 , " 说 这 王子 , 在 好奇的 重复 的 这 女王大学 描述
[ɒv; əv] [hɪm'self] ,
of **himself** **,**
的 他自己 ,

“我从未见过，”王子说道，奇怪地重复了女王对他的描述。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['maɪrə] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['gaːdnz] [ðæt] [naɪt] .
as **he** **and** **Myra** **walked** **in** **the** **palace** **gardens** **that** **night** **.**
作为 他 和 米拉 步行 在 这 宫殿 花园 那 夜晚 .

当晚，他和米拉在宫廷花园里散步。

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt][əʊld] , [ðaʊ] [ɑːt] ['veri] [jʌŋ] , [maɪ] [lɔːd] ;
" **But** **thou** **art** **not** **old** **,** **thou** **art** **very** **young** **,** **my** **lord** **;**
" 但 你 艺术 不是 老的 , 你 艺术 非常 年轻的 , 我的 主 ;

“但是你并不老，你还很年轻，我的大人；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪ] [læk] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪtʃ] [meɪks] [ðiː] [θɪŋk] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d]

and	perhaps	it	is	thy	lack	of	experience	which	makes	thee	think	so	,	"	answered
和	也许	它	是	你的	缺少	的	经验	哪个	制作	你	思考	所以	,	"	回答

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] ,

the	Princess	,
这	公主	,

“或许正是因为你缺乏经验，你才会这么想，”公主回答道。

['mɒdɪstlɪ] ['hæŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

modestly	hanging	her	head	and	seeking	to	hide	her	face	.
谦虚地	绞刑	她	头	和	寻求	到	隐藏	她	脸	.

她羞怯地低着头，试图遮住自己的脸。

[ə; eɪ] [diːp] ['ʃædəʊ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

A	deep	shadow	passed	over	his	countenance	,
一个	深的	阴影	通过了	超过	他的	面容	,

一道深深的阴影掠过他的脸庞，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bled] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [peɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [trɪk] [wʊd] [kɔːz]

and	his	heart	bled	at	the	thought	of	the	pain	that	his	trick	would	cause
和	他的	心	出血	在	这	想法	的	这	疼痛	那	他的	诡计	会	原因

[ðə; ðɪ] ['meɪdn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

the	maiden	by	his	side	.
这	少女	经过	他的	边	.

想到自己的诡计会给身边的少女带来痛苦，他的心就隐隐作痛。

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'flɪkt] [ɒn] [hɪm] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [θɪŋk] .

Of	the	everlasting	wound	it	would	inflict	on	him	he	dared	not	think	.
的	这	永恒	伤口	它	会	造成	在	他	他	敢于	不是	思考	.

他不敢去想这会给他带来多么永久的创伤。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðaɪ] [laɪf] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ]

"	And	thou	hast	lived	here	all	thy	life	?	"	he	asked	,	desirous	of	changing	the
"	和	你	哈斯特	居住地	这里	全部	你的	生活	?	"	他	问	,	渴望	的	变化	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

“你一辈子都住在这里吗？”他问道，想要转移话题。

" [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	All	my	life	,	"	she	answered	.
"	全部	我的	生活	,	"	她	回答	.

“我一生都是如此，”她回答道。

" [ænd; ənd] [ɑːt] [ðaʊ] [kwaɪt] ['hæpi] ? "

"	And	art	thou	quite	happy	?	"
"	和	艺术	你	相当	快乐的	?	"

你真的快乐吗?

" [gʊd] [sɜː(r)] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wɒz; wəz] ; [aɪ] ['nevə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [lɒt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Good	sir	,	I	thought	I	was	;	I	never	wished	to	change	my	lot	until	to	-	day	.
"	好的	先生	,	我	想法	我	曾是	;	我	绝不	希望	到	改变	我的	很多	直到	到	-	天	.

"

"
"

“先生，我以前一直这么认为；直到今天，我从未想过要改变我的命运。”

" [ɑː] ! [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['meni] ['sjuːtə] [huː] [sɔːt] [ðaɪ] [hænd] . "

"	Ah	!	I	have	heard	of	thy	dislike	of	the	many	suitors	who	sought	thy	hand	.	"
"	啊	!	我	有	听到	的	你的	不喜欢	的	这	许多	求婚者	WHO	寻求	你的	手	.	"

“啊！我听说你很讨厌那些向你求婚的众多男子。”

" [nɒt] [maɪ] [dɪs'laɪk] , [bʌt; bət][maɪ] [ɪn'dɪfrəns] .

"	Not	my	dislike	,	but	my	indifference	.
"	不是	我的	不喜欢	,	但	我的	漠不关心	.

“不是我不喜欢，而是我漠不关心。”

[ai][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [lʌv] .

I	did	not	believe	in	Love	.
我	做过	不是	相信	在	爱	.

我以前不相信爱情。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɪn]['neɪtʃə(r)] , [stɪl] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ;

Though	it	was	all	around	me	in	Nature	,	still	I	had	never	known	it	;
尽管	它	曾是	全部	大约	我	在	自然	,	仍然	我	有	绝不	已知	它	;

虽然大自然中处处都有它的踪迹，但我却从未真正了解过它；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ɪm'pɜːfɪkt] , [səʊ] ['ɜːθli] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsɪz] [huː]

and	there	was	something	so	imperfect	,	so	earthly	,	in	the	great	princes	who
和	那里	曾是	某物	所以	不完善	,	所以	尘世的	,	在	这	伟大的	王子们	WHO

[wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

wished	to	marry	me	.
希望	到	结婚	我	.

那些想要娶我的伟大王子们身上，总有一些不完美、很世俗的东西。

[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ai][wɒz; wəz]['blaɪndli] ['ɪgnərənt] . "

Until	to	-	day	I	was	blindly	ignorant	.	"
直到	到	-	天	我	曾是	盲目地	无知	.	"

直到今天，我还是个懵懂无知的人。

" [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ! " [riː'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [prɪns] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli]

"	Until	to	-	day	!	"	reiterated	the	Prince	,	gazing	at	her	with	eyes	indescribably
"	直到	到	-	天	!	"	重申	这	王子	,	凝视	在	她	和	眼睛	难以形容地

['tendə(r)][ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] .

tender	and	yearning	.
投标	和	渴望	.

“直到今天！”王子再次说道，目光温柔而渴望地凝视着她。

" [bʌt; bət] [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [ɑːskt] [maɪ]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n]

"	But	since	thou	hast	asked	my	father	for	my	hand	,	and	he	hath	given
"	但	自从	你	哈斯特	问	我的	父亲	为了	我的	手	,	和	他	有	给定

[hɪz; ɪz] [kən'sent] ,

his	consent	,
他的	同意	,

“但既然你已经向我父亲求婚，而他也同意了，

[ai] [meɪ] [tel] [ðiː] [ɔːl][ai] [fiːl] , [meɪ] [ai][nɒt] ? "

I	may	tell	thee	all	I	feel	,	may	I	not	?	"
我	可能	告诉	你	全部	我	感觉	,	可能	我	不是	?	"

我可以把我所有的感受都告诉你，对吗?

" [ɑː] , [swiːt] [ˌprɪn'ses] !

"	Ah	,	sweet	Princess	!
"	啊	,	甜的	公主	!

“啊，甜美的公主！”

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [fiːl] ; [ai] [fiːl] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [seɪ] .

I	know	all	that	thou	dost	feel	;	I	feel	all	that	thou	wouldst	say	.
我	知道	全部	那	你	朋友	感觉	;	我	感觉	全部	那	你	会	说	.

我知道你所有的感受；我能感受到你想说的一切。

" [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

"	Then	they	were	silent	for	some	time	.
"	然后	他们	是	沉默的	为了	一些	时间	.

然后他们沉默了一会儿。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [stɑːz] .

The	moon	shone	,	and	the	floor	of	heaven	was	studded	with	silver	stars	.
这	月亮	闪耀	,	和	这	地面	的	天堂	曾是	带钉的	和	银	明星	.

月亮高悬，天地繁星点点。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['prɪmrəʊz] .

The	flowers	were	asleep	,	excepting	the	Evening	Primrose	.
这	花朵	是	睡着了	,	除外	这	晚上	报春花	.

除了月见草，其他花朵都处于休眠状态。

['maɪrə] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðeə(r)]['dʒent(ə)l] ['vɔɪsɪz] .

Myra	saw	her	in	the	arms	of	Night	,	and	heard	their	gentle	voices	.
米拉	锯	她	在	这	武器	的	夜晚	,	和	听到	他们的	温和的	声音	.

米拉看见她依偎在夜的怀里，听见了他们温柔的声音。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] - ['mæləʊ] , [ænd; ənd] ['pɔndə] [wɪð] [njuː] - [bɔːn] ['sɪmpəθi] [ɒn] [ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts][peɪn] .

She	thought	of	the	Rose	-	Mallow	,	and	pondered	with	new	-	born	sympathy	on	the	Violet's	pain	.
她	想法	的	这	玫瑰	-	锦葵	,	和	沉思	和	新的	-	出生	同情	在	这	紫罗兰的	疼痛	.

她想起了锦葵，带着新生般的同情心，思考着紫罗兰的痛苦。

" [dɪə(r)] [wʌn] , [wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz] [ðeɪ]

"	Dear	one	,	we	must	part	now	,	"	said	the	Prince	,	as	they
"	亲爱的	一	,	我们	必须	部分	现在	,	"	说	这	王子	,	作为	他们

“亲爱的，我们现在必须分别了，”王子说着，他们

[pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæləs] ['geɪts] .

paused	before	the	palace	gates	.
暂停	前	这	宫殿	大门	.

在宫殿大门前停了下来。

" [bʌt; bət][eə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] , [tel] [ˌem 'iː] ,

"	But	ere	thou	goest	,	tell	me	,
"	但	埃雷	你	去	,	告诉	我	,

“但你临走之前，告诉我，

[wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪf] [aɪ]['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðiː] [ə'gen] ?

wouldst	thou	be	very	unhappy	if	I	never	came	to	thee	again	?
会	你	是	非常	不开心	如果	我	绝不	来了	到	你	再次	?

如果我再也不来见你，你会非常难过吗?

" [ə; eɪ][kəʊld][fɪə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [hɑːt] .

"	A	cold	fear	entered	the	Princess's	heart	.
"	一个	寒冷的	害怕	进入	这	公主的	心	.

一股寒意涌上公主的心头。

" [maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] [bɔːn] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	My	dear	lord	,	"	she	said	,	"	I	was	only	born	to	-	day	.
"	我的	亲爱的	主	,	"	她	说	,	"	我	曾是	仅有的	出生	到	-	天	.

“我的天哪，”她说，“我今天才出生。”

[maɪ][pɑːst][wɒz; wəz] [nɒt] [laɪf] , ['ðeəfɔː(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

My	past	was	not	life	,	therefore	I	am	as	a	little	child	,
我的	过去的	曾是	不是	生活	,	所以	我	是	作为	一个	小的	孩子	,

我的过去并非人生，因此我如同孩童一般。

[ænd; ənd] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðiː] [wɪð] ['wɪzdəm] ; [bʌt; bət][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

and	cannot	answer	thee	with	wisdom	;	but	inquire	of	the	flowers	,
和	不能	回答	你	和	智慧	;	但	查询	的	这	花朵	,

我无法用智慧回答你；但你可以去询问花朵。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][sæd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][sʌn] [raɪz][nəʊ][mɔː(r)] .

whether	they	would	be	sad	should	the	sun	rise	no	more	.
无论	他们	会	是	伤心	应该	这	太阳	上升	不	更多的	.

如果太阳不再升起，他们会感到悲伤吗?

[ɑː] ! [wʊd] [ðeɪ] [nɒt] ['perɪʃ] ?

Ah	!	would	they	not	perish	?
啊	!	会	他们	不是	沦	?

啊！他们难道不会灭亡吗?

[wʊd] [nɒt][ðə; ði] [wɜːld] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ][frɒm; frəm][kəʊld] ?

Would	not	the	world	lie	down	and	die	from	cold	?
会	不是	这	世界	说谎	向下	和	死	从	寒冷的	?

世界难道不会因寒冷而消亡吗?

[ðen] , [gʊd] [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] , [ɑːsk][ˌem 'iː][nɒt][səʊ]['kruːəl][ə; eɪ] ['kwestʃən] . "

Then	,	good	my	lord	,	and	thou	lovest	me	,	ask	me	not	so	cruel	a	question	.	"
然后	,	好的	我的	主	,	和	你	最爱	我	,	问	我	不是	所以	残忍的	一个	问题	.	"

那么，仁慈的大人，如果您爱我，就不要问我如此残酷的问题。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [feɪt] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ,

"	It	is	fate	,	"	he	murmured	,
"	它	是	命运	,	"	他	低声说道	,

“这是命运，”他喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [suːðd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [peɪn] [wɪð] ['tendə(r)]

as	he	held	her	in	his	arms	and	soothed	away	her	pain	with	tender
作为	他	握住	她	在	他的	武器	和	舒缓	离开	她	疼痛	和	投标

[wɜːdz] .

words	.
字	.

他将她拥入怀中，用温柔的话语抚慰她的伤痛。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'wəʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kwiːn] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][bed]

The	Princess	awoke	the	next	morning	to	find	the	Queen	seated	beside	her	bed
这	公主	醒来	这	下一个	早晨	到	寻找	这	女王	坐着	旁	她	床

.

:
.

第二天早上，公主醒来发现王后坐在床边。

['maɪrə][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'prest] [hɜː(r); hə(r)]

Myra	was	too	much	in	love	to	notice	things	which	would	have	impressed	her
米拉	曾是	也	很多	在	爱	到	注意	事物	哪个	会	有	印象深刻	她

['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

under	ordinary	circumstances	,
在下面	普通的	情况	,

米拉沉浸在爱河中，以至于忽略了在正常情况下会让她印象深刻的事情。

[els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['mʌðərz] ['mænə(r)] [ʌn'nesəsərəli] [ɪk'saɪtəbl] ,

else	she	would	have	thought	her	royal	mother's	manner	unnecessarily	excitable	,
别的	她	会	有	想法	她	皇家	母亲的	方式	不必要的	易激动的	,

否则她会觉得她那皇室母亲的举止过于激动。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [w'ʌndəd] [wɒt] ['siːkrət] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [səʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

and	would	have	wondered	what	secret	trouble	had	suddenly	so	changed	the
和	会	有	想知道	什么	秘密	麻烦	有	突然	所以	已更改	这

['steɪtli] [kwiːnz] [ə'pɪərəns] .

stately	Queen's	appearance	.
庄严	女王大学	外貌	.

人们不禁会想，究竟是什么秘密麻烦突然让这位仪态万方的女王容貌发生了如此巨大的变化。

" [maɪ] [tʃaɪld] , [ðaɪ] ['lʌvə(r)] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] , ['ðeəfɔː(r)] [raɪz] [ænd; ənd]

"	My	child	,	thy	lover	waits	for	thee	in	thy	workroom	,	therefore	rise	and
"	我的	孩子	,	你的	情人	等待	为了	你	在	你的	工作室	,	所以	上升	和

[rəʊb] [ðiː] .

robe	thee	.
长袍	你	.

“我的孩子，你的爱人正在你的工作室里等你，所以起来，穿上你的衣服吧。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] [tuː; tə] [hɪm] [ai] [wɒnt] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ðɪ] [gɪft] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl]

But	before	thou	goest	to	him	I	want	thee	to	refuse	the	gift	with	which	he	will
但	前	你	去	到	他	我	想	你	到	拒绝	这	礼物	和	哪个	他	将要

['prez(ə)nt] [ðiː] .

present	thee	.
展示	你	.

但是，在你去见他之前，我希望你拒绝他将要送给你的礼物。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] [ɪl] - [lʌk] . "

I	am	sure	it	will	bring	thee	ill	-	luck	.	"
我	是	当然	它	将要	带来	你	患病的	-	运气	.	"

我确信这会给你带来厄运。

" [bʌt; bət] [gʊd] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

"	But	good	my	mother	,
"	但	好的	我的	母亲	,

“但我母亲很好，

[ðə; ðɪ] [prɪns] [lʌvz] [ˌem 'iː] [tuː] [wel] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ˌem 'iː] [ɔːt] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]

the	Prince	loves	me	too	well	to	offer	me	aught	that	could	be	a	source	of
这	王子	爱	我	也	出色地	到	提供	我	零	那	可以	是	一个	来源	的

['sɒrəʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

sorrow	to	me	.
悲哀	到	我	.

王子太爱我了，不会给我任何可能让我伤心的东西。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [gɪft] ? "

What	is	the	gift	?	"
什么	是	这	礼物	?	"

礼物是什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [hɑːp] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kwiːn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	It	is	an	Æolian	harp	,	"	said	the	Queen	,	in	a	whisper	.
"	它	是	一个	艾奥利亚人	竖琴	,	"	说	这	女王	,	在	一个	耳语	.

“这是一把风琴，”女王低声说道。

" [æn; ən] [hɑːp] !

"	An	Æolian	harp	!
"	一个	艾奥利亚人	竖琴	!

“一把风琴！”

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [wʌn] .

I	have	never	seen	one	.
我	有	绝不	已见	一	.

我从来没见过。

[mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [swiːt] ['ɪnstrəmənt] .

Methinks	it	must	be	a	sweet	instrument	.
我觉得	它	必须	是	一个	甜的	乐器	.

我觉得它一定是一种很棒的乐器。

" [ðə; ðɪ] [kwiːn] [saɪd] ['hevɪli] .

"	The	Queen	sighed	heavily	.
"	这	女王	叹了口气	重度	.

女王重重地叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sɪn] [ə'genst] [truːθ] [wʊd] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [lɑːst] .

She	feared	that	her	sin	against	truth	would	overtake	her	at	last	.
她	害怕	那	她	罪	反对	真相	会	超过	她	在	最后的	.

她害怕自己违背真理的罪行最终会反噬自身。

['maɪrə] [faʊnd] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [hɑːp] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['keɪsmənt] .

Myra	found	the	Prince	and	his	attendants	engaged	in	fixing	the	wind	harp	outside	her	casement	.
米拉	成立	这	王子	和	他的	服务员	已订婚的	在	定影	这	风	竖琴	外部	她	窗扇	.

米拉发现王子和他的侍从们正在她窗外修理风琴。

" [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

"	There	,	"	he	said	,	as	he	bent	his	knee	and	saluted	her	hand	,
"	那里	,	"	他	说	,	作为	他	弯曲	他的	膝盖	和	敬礼	她	手	,

“好了，”他一边说着，一边弯下膝盖，向她伸出手敬礼。

" [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] [ðɪs] [wɪl] ['dɪskɔːs] [tuː; tə] [ðiː] [ɒv; əv] [lʌv] . "

"	when	I	am	away	this	will	discourse	to	thee	of	love	.	"
"	什么时候	我	是	离开	这	将要	话语	到	你	的	爱	.	"

“当我离开时，我会向你诉说爱的故事。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['keɪsmənt] , [gʊd] [maɪ] [lɔːd] ?

"	But	why	place	it	outside	the	casement	,	good	my	lord	?
"	但	为什么	地方	它	外部	这	窗扇	,	好的	我的	主	?

“但是，大人，为什么要把它放在窗框外面呢？”

[aɪ] ['kænɒt] [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] . "

I	cannot	learn	to	play	upon	it	there	.	"
我	不能	学习	到	玩	之上	它	那里	.	"

我没办法在那里学会演奏。

" [swiːt] [ˌprɪn'ses] , [ðaʊ] [kʊdst] ['nevə(r)] [pleɪ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Sweet	Princess	,	thou	couldst	never	play	upon	it	,
"	甜的	公主	,	你	可以	绝不	玩	之上	它	,

“亲爱的公主，你永远不可能玩弄它。”

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [aɪ] . [ðə; ði] [wɪnd] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [drɔː] ['mjuːzɪk] [frɒm; frəm] [ɪts] [hɑːt] .

nor	could	I	.	The	Wind	alone	can	draw	music	from	its	heart	.
也不	可以	我	.	这	风	独自的	能	画	音乐	从	它是	心	.

我也做不到。只有风才能从它的心中奏出音乐。

[wen] [hiː; hi] [swiːps] [ðə; ði] [strɪŋz] [ðə; ði] ['melədi] [ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] [breθ] [ɒv; əv] [lʌv] ,

When	he	sweeps	the	strings	the	melody	is	as	the	very	breath	of	love	,
什么时候	他	扫荡	这	字符串	这	旋律	是	作为	这	非常	气息	的	爱	,

当他拨动琴弦时，那旋律就像爱的气息。

[səʊ] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['weɪlɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [streɪn] . "

so	tender	and	yet	so	wailing	is	the	strain	.	"
所以	投标	和	然而	所以	哀嚎	是	这	拉紧	.	"

这首诗既温柔又哀婉动人。

" [ðə; ði] [wɪnd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	The	Wind	!	"	exclaimed	the	Princess	.
"	这	风	!	"	惊呼	这	公主	.

“风！”公主惊呼道。

" [hæst] ['evə(r)] [siːn] [ðə; ði] [wɪnd] ? "

"	Hast	ever	seen	the	Wind	?	"
"	哈斯特	曾经	已见	这	风	?	"

你见过风吗？

" [eɪ] , [ænd; ənd] [rɔmp] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [fləʊn] [wɪð] [hɪm] ['əʊvə(r)] [siː] [ænd; ənd] [ɜːθ] . "

"	Ay	,	and	romped	with	him	and	flown	with	him	over	sea	and	earth	.	"
"	哎	,	和	嬉戏玩耍	和	他	和	飞行	和	他	超过	海	和	地球	.	"

“是的，我曾与他嬉戏玩耍，与他一起飞越海洋和大地。”

" [ɑː] ! [naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [pliːzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['meri] , [æz; əz] [ðaʊ] [wɜːt]

"	Ah	!	now	thou	art	pleased	to	be	merry	,	as	thou	wert
"	啊	!	现在	你	艺术	高兴	到	是	欢乐	,	作为	你	沃特

“啊！现在你又像以前那样快乐了。”

['jestədeɪ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðiː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [eə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [met] .

yesterday	when	I	saw	thee	talking	to	the	King	,	ere	we	had	met	.
昨天	什么时候	我	锯	你	说	到	这	国王	,	埃雷	我们	有	遇见	.

昨天我看见你和国王说话，那时我们还没有见面。

[ðaɪ] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [ðen] .

Thy	countenance	was	full	of	mirth	and	sunlight	then	.
你的	面容	曾是	满的	的	欢笑	和	阳光	然后	.

那时你的脸上洋溢着喜悦和阳光。

[tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [tʃeɪndʒd] ?

Tell	me	,	why	art	thou	changed	?
告诉	我	,	为什么	艺术	你	已更改	?

告诉我，你为何改变了？

['weəfɔː(r)] [ɑːt] [ðaʊ] [sæd] ? "

Wherefore	art	thou	sad	?	"
因此	艺术	你	伤心	?	"

你为何悲伤?

" [dɪə(r)] [wʌn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [sæd] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [ðaɪ] [kəm'pænjənʃɪp] .

"	Dear	one	,	I	am	not	sad	when	I	have	thy	companionship	.
"	亲爱的	一	,	我	是	不是	伤心	什么时候	我	有	你的	友谊	.

亲爱的，有你陪伴，我并不悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðiː] [ðæt] ['ʃædəʊz] [maɪ] [feɪs] .

It	is	only	the	thought	of	losing	thee	that	shadows	my	face	.
它	是	仅有的	这	想法	的	输	你	那	阴影	我的	脸	.

一想到会失去你，我的脸上就笼罩着阴影。

" [səʊ] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

"	So	they	passed	out	of	the	chamber	into	the	garden	.
"	所以	他们	通过了	出去	的	这	房间	进入	这	花园	.

于是他们走出了房间，来到了花园里。

[ðʌs] [ðə; ði] [taɪm] [wɔː(r)] [ə'weɪ] .

Thus	the	time	wore	away	.
因此	这	时间	穿着	离开	.

就这样，时间悄然流逝。

['sʌmə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪn] .

Summer	began	to	wane	.
夏天	开始	到	衰落	.

夏天渐渐远去。

[ðə; ði] [naɪts] [gruː] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [mɔː(r)] [briːf] .

The	nights	grew	longer	and	the	days	more	brief	.
这	夜晚	生长	更长	和	这	天	更多的	简短的	.

夜晚越来越长，白昼越来越短。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['mærid] [ɪn'kriːst] ['aʊəli] .

The	King's	impatience	to	see	his	daughter	married	increased	hourly	.
这	国王学院	不耐烦	到	看	他的	女儿	已婚	增加	每小时	.

国王急切盼望女儿出嫁的心情与日俱增。

[jet] [ðə; ði] [prɪns] ['deɪli] [pʊt] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ɪk'skjuːzɪz] [wen] [ɑːskt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Yet the Prince daily put him off with excuses when asked to fix the date of the
然而 这 王子 日常的 放 他 离开 和 借口 什么时候 问 到 使固定 这 日期 的 这
['wedɪŋ] .
wedding .
婚礼 .

然而，每当被要求确定婚礼日期时，王子总是以各种借口推脱。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [gruː] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
At length His Majesty grew angry at the delay .
在 长度 他的 威严 生长 生气的 在 这 延迟 .

最终，陛下对延误感到恼怒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['maɪrə] , " [ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst]['set(ə)ld] [ɪn] [laɪf] .
" It is time , " he said to Myra , " that thou wast settled in life .
" 它 是 时间 , " 他 说 到 米拉 , " 那 你 浪费 定居 在 生活 .

“是时候了，”他对米拉说，“你该安定下来了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
We are old , and in all probability have little longer to live .
我们 是 老的 , 和 在 全部 可能性 有 小的 更长 到 居住 .

我们年纪大了，很可能不久于人世了。

[ðaɪ] [gʊd] [lɔːd] ['siːmɪθ] [ɔːl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
Thy good lord seemeth all he should be .
你的 好的 主 似乎 全部 他 应该 是 .

你的仁慈的主人看起来一切都如他应有的那样。

[ɪn] [greɪs] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [feɪs] [hiː; hi][stændz] [ˌʌnsə'pɑːst] .
In grace of form and beauty of face he stands unsurpassed .
在 优雅 的 形式 和 美丽 的 脸 他 站立 无与伦比 .

论体态优美和容貌俊美，他无人能及。

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] [miːnz] [ðiː] [ɪl] . "
But methinks , for all that , he means thee ill . "
但 我觉得 , 为了 全部 那 , 他 方法 你 患病的 . "

但我认为，即便如此，他还是对你心怀不轨。

" [ɪn'diːd] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] [rɒŋ] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
" Indeed , my father , thou art wrong to say so , " replied the Princess ,
" 的确 , 我的 父亲 , 你 艺术 错误的 到 说 所以 , " 回复 这 公主 ,

“的确，父亲，您这样说是错误的，”公主回答道。

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [sə'presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] .
with difficulty suppressing her anger .
和 困难 抑制 她 愤怒 .

她难以抑制自己的愤怒。

" [hiː; hi][ɪz] [truːθ] [ɪt'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] . "
" He is truth itself , and he loves me . "
" 他 是 真相 本身 , 和 他 爱 我 . "

“他就是真理本身，而且他爱我。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['mæri] [ðiː] !
" But he will not marry thee !
" 但 他 将要 不是 结婚 你 !

但他不会娶你！

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['mʌtə] .
" the King muttered .
" 这 国王 低声说道 .

国王低声说道。

" [ðeə(r)] , [ə'gen] , [ðaʊ] [ɑːt] [mɪ'steɪkən] , [maɪ] [lɔːd] .

" **There , again , thou art mistaken , my lord .**

" 那里 , 再次 , 你 艺术 错误 , 我的 主 .

“大人，您又错了。”

[hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] — [æt; ət] [wʌns] , [səʊ] [ðaʊ] [stænd] [pliːzd] [wɪ'ðɔːl] ! "

He will marry me to - day — at once , so thou stand pleased withal ! "

他 将要 结婚 我 到 - 天 一 在 一次 , 所以 你 站立 高兴 此外 ! "

他今天就要娶我——马上就娶，你也高兴吧！

" [brɪŋ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [vaʊ] .

" **Bring him before us , then , and let us hear his vow .**

" 带来 他 前 我们 , 然后 , 和 让 我们 听到 他的 发誓 .

“那就把他带到我们面前，让我们听听他的誓言。”

" ['maɪrə] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [əʊ'beɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kɪŋz] ['klɒzɪt] .

" **Myra made a deep obeisance , and left the King's closet .**

" 米拉 制成 一个 深的 服从 , 和 左边 这 国王学院 壁橱 .

米拉深深地行了个礼，然后离开了国王的密室。

[ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði]

Immediately she had gone His Majesty despatched a page to summon the

立即地 她 有 已消失 他的 威严 已派送 一个 页 到 召唤 这

[kwiːn] [ænd; ənd] ['kaʊns(ə)l] .

Queen and Council .

女王 和 理事会 .

她刚一离开，国王陛下就派侍从去召见王后和枢密院。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'sembəld] [bɪ'fɔː(r)] ['maɪrə] ['entəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .

They were all assembled before Myra entered with her lover .

他们 是 全部 组装 前 米拉 进入 和 她 情人 .

在米拉和她的情人进来之前，他们所有人都已经到齐了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [təʊld] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] ;

She had not told him for what reason she had been sent in search of him ;

她 有 不是 讲述 他 为了 什么 原因 她 有 到过 发送 在 搜索 的 他 ;

她没有告诉他自己奉命来寻找他的原因；

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪv] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .

therefore , when he saw the grave faces of those present , he was surprised .

所以 , 什么时候 他 锯 这 严重 面孔 的 那些 展示 , 他 曾是 惊讶 .

因此，当他看到在场众人严肃的表情时，他感到惊讶。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊz] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm] [ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] [wɜːdz] ,

The King rose and addressed him in dignified words ,

这 国王 玫瑰 和 已解决 他 在 凝重 字 ,

国王起身，用庄重的语气对他说：

['maɪrə] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['mʌðərz] [saɪd] .

Myra making her way to her royal mother's side .

米拉 制作 她 方式 到 她 皇家 母亲的 边 .

米拉正前往她皇室母亲的身边。

" [gʊd] [maɪ] [lɔːd] ,

" **Good my lord ,**

" 好的 我的 主 ,

“我的大人，

['aʊə(r)] ['dɔ:tə(r)] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:t] ['wɪlɪŋ] [ðaɪ] ['nʌpʃlz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz]

our	daughter	tells	us	that	thou	art	willing	thy	nuptials	should	be	celebrated	as
我们的	女儿	讲述	我们	那	你	艺术	愿意的	你的	婚礼	应该	是	著名	作为

[su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [kən'sɪdə(r)] [mi:t] .

soon	as	we	consider	meet	.
很快	作为	我们	考虑	见面	.

我们的女儿告诉我们，你愿意，只要我们觉得合适，就应该尽快举行婚礼。

[wi:; wi] [hæv; həv] [kən'fə:d] [wɪð] [ði:z] [greɪv] ['kaʊnsələz] ,

We	have	conferred	with	these	grave	counsellors	,
我们	有	授予	和	这些	严重	咨询师	,

我们已与这些严肃的顾问商议过，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪð] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['serəməni] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [tu:; tə] - [deɪ] . "

and	they	think	with	us	that	the	ceremony	should	take	place	to	-	day	.	"
和	他们	思考	和	我们	那	这	仪式	应该	拿	地方	到	-	天	.	"

他们和我们一样认为仪式应该今天举行。

" [tu:; tə] - [deɪ] , [məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['sɒvrɪn] !

"	To	-	day	,	most	powerful	sovereign	!
"	到	-	天	,	最多	强大的	主权	!

“今天，最强大的君主！”

[ɪz] [nɒt] [tu:; tə] - [deɪ] ['sʌmwɒt] [su:n] ?

Is	not	to	-	day	somewhat	soon	?
是	不是	到	-	天	有些	很快	?

今天是不是有点快了?

[mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [wel] [tu:; tə] ['hʌri] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] . "

Methinks	it	were	not	well	to	hurry	the	Princess	.	"
我觉得	它	是	不是	出色地	到	匆忙	这	公主	.	"

我认为催促公主并不妥当。

" ['aʊə(r)] [tʃaɪld] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'sent] , ['nəʊb(ə)l] [sɜ:(r)] .

"	Our	child	hath	given	her	consent	,	noble	sir	.
"	我们的	孩子	有	给定	她	同意	,	高贵	先生	.

“我们的孩子已经同意了，尊贵的先生。”

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ? "

Hast	thou	not	,	my	daughter	?	"
哈斯特	你	不是	,	我的	女儿	?	"

难道不是吗，我的女儿?

" [æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [maɪ] [dɪə(r)] [lɔ:d] , [ai] [hæv; həv] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ləʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	An	'	it	please	my	dear	lord	,	I	have	,	"	was	the	low	reply	.
"	一个	-	它	请	我的	亲爱的	主	,	我	有	,	"	曾是	这	低的	回复	.

“哦，我的大人，我已经有了。”他低声回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .

There	was	a	long	silence	in	the	chamber	.
那里	曾是	一个	长的	沉默	在	这	房间	.

房间里一片寂静。

['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn] ['maɪrəz] ['lʌvə(r)] .

Every	eye	was	fixed	on	Myra's	lover	.
每一个	眼睛	曾是	固定的	在	米拉的	情人	.

所有人的目光都集中在米拉的情人身上。

[hi:; hi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

He	stood	gazing	on	the	beautiful
他	站立	凝视	在	这	美丽的

他伫立凝视着美丽的景色。

[feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [hiː; hi] ['wəːʃip] — [ə; eɪ] ['gluːmi] ['fɪgə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːp(ə)l] ['gɑːmənts] ,

face	of	her	whom	he	worshipped	—	a	gloomy	figure	in	his	purple	garments	,
脸	的	她	谁	他	崇拜	—	一个	阴沉	数字	在	他的	紫色的	服装	,

他所崇拜的那位女神的面容——一个身着紫色长袍、神情阴郁的身影，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sɒrəʊ] .

his	eyes	full	of	infinite	sorrow	.
他的	眼睛	满的	的	无限	悲哀	.

他眼中充满了无尽的悲伤。

" [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prɪns] - , " [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [vɔɪs] .

"	It	seemeth	that	the	Prince	hesitateth	,	"	said	the	King	,	in	a	threatening	voice	.
"	它	似乎	那	这	王子	-	,	"	说	这	国王	,	在	一个	威胁	嗓音	.

“看来王子还在犹豫，”国王用威胁的语气说道。

['maɪrə] [left] [ðə; ðɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd] [wɪð] [bent] [hed] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

Myra	left	the	Queen	,	and	with	bent	head	approached	her	love	.
米拉	左边	这	女王	,	和	和	弯曲	头	接近	她	爱	.

米拉离开了女王，低着头走向她的爱人。

" [maɪ] [gʊd] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [mɪ'θɪŋks] [ai][duː; də][bʌt; bət] [driːm] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk]

"	My	good	knight	,	"	she	said	,	"	methinks	I	do	but	dream	;	or	,	if	I	am	awake
"	我的	好的	骑士	,	"	她	说	,	"	我觉得	我	做	但	梦	;	或者	,	如果	我	是	醒

,

,
,

“我的好骑士，”她说，“我想我只是在做梦；或者，如果我醒着的话，

[ðen] [hæst] [ðaʊ] [tʃeɪndʒd] , [ɔː(r)][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [hæθ] [bɪ'fɔːlən] [ðiː] .

then	hast	thou	changed	,	or	some	trouble	hath	befallen	thee	.
然后	哈斯特	你	已更改	,	或者	一些	麻烦	有	发生	你	.

难道你变了，还是遇到了什么麻烦?

[spiːk] ; [maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'weɪts] [ðaɪn] ['ɑːnsə(r)] .

Speak	;	my	father	awaits	thine	answer	.
说话	;	我的	父亲	等待	你的	回答	.

请说，我父亲在等你的答复。

[ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] [biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] ? "

Shall	our	wedding	be	to	-	day	?	"
将	我们的	婚礼	是	到	-	天	?	"

我们的婚礼今天举行吗?

" [feə(r)]['leɪdi] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [lʌv] , [nɔː(r)] [hæθ] ['eni] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] ;

"	Fair	lady	,	nothing	could	change	my	love	,	nor	hath	any	trouble	befallen	me	;
"	公平的	女士	,	没有什么	可以	改变	我的	爱	,	也不	有	任何	麻烦	发生	我	;

[ænd; ənd] [jet] ,

and	yet	,
和	然而	,

“美丽的女士，没有什么能改变我对你的爱，也没有什么苦难降临到我身上；然而，

['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] ['serəməni] ['kænɒt] [biː; bi] ['sɒləmˌnaɪz] [tuː; tə] - [deɪ] . "

our	marriage	ceremony	cannot	be	solemnised	to	-	day	.	"
我们的	婚姻	仪式	不能	是	庄严的	到	-	天	.	"

我们的结婚仪式今天无法举行。

" [ðen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [gʊd] [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , " [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] ? "

"	Then	to	-	morrow	,	good	sir	,	"	said	the	King	,	"	or	the	week	after	?	"
"	然后	到	-	明天	,	好的	先生	,	"	说	这	国王	,	"	或者	这	星期	后	?	"

“那么，先生，”国王说，“是明天，还是下周？”

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
" Your Majesty , the daughters of earth will never see the celebration of our
" 你的 威严 , 这 女儿们 的 地球 将要 绝不 看 这 庆典 的 我们的
['nʌpʃlz] .
nuptials .
婚礼 .

陛下，尘世的女儿们将永远无法亲眼目睹我们婚礼的盛况。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [greɪ] [wɪð] [rɒθ] , [ænd; ənd] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [æz; əz] [ɪf] [deθ]
" The King turned grey with wrath , and gasped for breath as if death
" 这 国王 转向 灰色的 和 愤怒 , 和 倒吸一口气 为了 气息 作为 如果 死亡
[wɒz; wəz] [əˈpɒn] [hɪm] .
was upon him .
曾是 之上 他 .

国王怒不可遏，脸色煞白，喘不过气来，仿佛死神即将降临。

[ðə; ði]['kaʊnsə)l] [rəʊz] ; [ðə; ði] [kwiːn] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [kənsɔrts] [saɪd] .
The Council rose ; the Queen rushed to her royal consort's side .
这 理事会 玫瑰 ; 这 女王 匆忙 到 她 皇家 配偶的 边 .

议会成员起身；女王急忙奔到她的王夫身边。

['maɪrə][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [fiːt] .
Myra sank down in a heap at her lover's feet .
米拉 沉没 向下 在 一个 堆 在 她 恋人的 脚 .

米拉瘫倒在爱人的脚边。

[hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [briːf] ['sekənd] .
He knelt beside her for one brief second .
他 跪下 旁 她 为了 一 简短的 第二 .

他跪在她身边，只停留了一秒钟。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] , " [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] [ɪ'tɜːnəli] ,
" Forgive me , " he murmured , " forgive me , in that I shall suffer eternally ,
" 原谅 我 , " 他 低声说道 , " 原谅 我 , 在 那 我 将 遭受 永恒 ,

“请原谅我，”他喃喃道，“请原谅我将遭受永恒的痛苦。”

[waɪlst] [ðaɪ] [peɪn] [wɪl] [end] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
whilst thy pain will end in the grave .
而 你的 疼痛 将要 结尾 在 这 严重 .

而你的痛苦将在坟墓中终结。

[ˌfeəˈwel] , [dɪə(r)][wʌn] ; [wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)]['mɔːt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] .
Farewell , dear one ; would I were mortal for thy sake .
告别 , 亲爱的 一 ; 会 我 是 凡人 为了 你的 清酒 .

再见了，亲爱的；我愿为你化作凡人。

[lʌv] [bɪdz] [ðiː] [ˌfeəˈwel] .
Love bids thee farewell .
爱 出价 你 告别 .

爱向你告别。

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
" When the King recovered his senses the Prince had disappeared .
" 什么时候 这 国王 恢复 他的 感官 这 王子 有 消失 .

“当国王回过神来时，王子已经不见了。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['skaʊərd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [raʊnd] ,
The country was scoured for miles round ,
这 国家 曾是 彻底清洗 为了 英里 圆形的 ,

方圆数英里内，全国都被仔细搜寻过。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] .

but	not	a	trace	of	him	nor	his	followers	could	be	found	.
但	不是	一个	痕迹	的	他	也不	他的	追随者	可以	是	成立	.

但是，却找不到他或他的追随者的任何踪迹。

[nəʊ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊld] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [krɪ'sænθəməmz]

No	member	of	the	royal	household	noticed	a	hundred	beautiful	red	chrysanthemums
不	成员	的	这	皇家	家庭	注意到	一个	百	美丽的	红色的	菊花

,

,

,

王室成员中竟无人注意到那一百朵美丽的红色菊花。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['ruːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːd(ə)n] .

which	had	suddenly	rooted	themselves	in	the	palace	garden	.
哪个	有	突然	根	他们自己	在	这	宫殿	花园	.

它们突然在宫廷花园里扎根了。

[viː] .

V	.
V	.

五、

['maɪrə] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [laɪk] [wʌn] [dɪ'strɔːt] [wɪð] ['sɒrəʊ] .

Myra	wandered	about	the	precincts	of	her	home	like	one	distraught	with	sorrow	.
米拉	漫步	关于	这	辖区	的	她	家	喜欢	一	心烦意乱	和	悲哀	.

米拉像个悲伤极了的人一样，在她家周围徘徊。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , [ænd; ənd] [left] [ɔːl] [dɑːk] [ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd] ['desələt] .

The	sun	of	her	life	had	gone	out	,	and	left	all	dark	and	cold	and	desolate	.
这	太阳	的	她	生活	有	已消失	出去	,	和	左边	全部	黑暗的	和	寒冷的	和	荒凉	.

她生命中的太阳熄灭了，只留下黑暗、寒冷和荒凉。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [reə(r)] ['kʌləs] ,

The	flowers	had	lost	their	rare	colours	,
这	花朵	有	丢失的	他们的	稀有的	颜色	,

这些花朵失去了它们原本绚丽的色彩。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kləʊðd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['sɒmbə(r)] [tɪnts] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] .

and	had	clothed	themselves	in	sombre	tints	of	red	and	purple	.
和	有	穿着衣服	他们自己	在	阴沉	色调	的	红色的	和	紫色的	.

他们身着暗红色和紫色的衣服。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['meri] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [went] ['sɒbɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] .

The	river	had	lost	its	merry	voice	,	and	went	sobbing	through	the	grounds	.
这	河	有	丢失的	它是	欢乐	嗓音	,	和	去	啜泣	通过	这	理由	.

河流失去了欢快的歌声，呜咽着流淌过这片土地。

['meni] [deɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [laɪf] [bɪ'keɪm] [wʌn] [lɒŋ] ['meməri] .

Many	days	passed	,	and	life	became	one	long	memory	.
许多	天	通过了	,	和	生活	成为	一	长的	记忆	.

时光荏苒，生命变成了一段漫长的回忆。

[wɪð] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .

With	brooding	and	sorrowing	over	her	lost	Love	she	grew	pale	and	thin	.
和	沉思	和	悲伤	超过	她	丢失的	爱	她	生长	苍白	和	薄的	.

她因失去爱人而郁郁寡欢，脸色变得苍白消瘦。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'keɪm] [wɒn] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

Her	eyes	became	wan	and	hollow	,	and	misery	closed	her	lips	.
她	眼睛	成为	万	和	空洞的	,	和	苦难	关闭	她	嘴唇	.

她的双眼变得黯淡无光，悲伤让她嘴唇紧闭。

[sʌm; səm] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] .

Some	weeks	after	the	Prince	had	disappeared	she	visited	her	garden	.
一些	周	后	这	王子	有	消失	她	到访	她	花园	.

王子失踪几周后，她去了自己的花园。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [hæd; həd] [grəʊn] [tɔːl] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] , [ðə; ði] [wɔːks] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːdi] ,

The	flowers	had	grown	tall	and	straggling	,	the	walks	were	weedy	,
这	花朵	有	生长	高的	和	零散的	,	这	散步	是	杂草	,

花儿长得又高又杂，小路杂草丛生。

[ðə; ði] [lɔːn] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['velvɪt] ['sɒftnəs] ,

the	lawn	had	lost	its	velvet	softness	,
这	草地	有	丢失的它是		天鹅绒	柔软	,

草坪失去了天鹅绒般的柔软触感。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ˌdesə'leɪʃn] .

and	all	was	desolation	.
和	全部	曾是	荒凉	.

到处都是一片荒凉。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , ['wiːpɪŋ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wʌns] ['brɪliənt] ['bɔːdə(r)] ,

As	she	walked	,	weeping	,	beside	the	once	brilliant	border	,
作为	她	步行	,	哭泣	,	旁	这	一次	杰出的	边界	,

她一边哭泣，一边沿着曾经辉煌的边界线走着。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [rəʊz] - ['mæləʊ] ['laɪɪŋ] [hɑːf] - [ded] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] .

she	saw	the	Rose	-	Mallow	lying	half	-	dead	across	her	path	.
她	锯	这	玫瑰	-	锦葵	说谎	一半	-	死的	穿过	她	小路	.

她看到一株半死不活的锦葵横卧在路中间。

" [ə'læs] , [swiːt] ['flaʊə(r)] !

"	Alas	,	sweet	flower	!
"	唉	,	甜的	花	!

唉，甜美的花朵!

[wɒt] [eɪlɪθ] [ðiː] ?

what	aileth	thee	?
什么	艾莱斯	你	?

你怎么了?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	she	said	,	lifting	his	head	and	looking	into	his	face	.
"	她	说	,	举重	他的	头	和	寻找	进入	他的	脸	.

“她说着，抬起他的头，看着他的脸。”

" [maɪ] [dɪə(r)] ['mɪstrəs] , [ai] [ˌeɪ 'em] [hɜːt] [tuː; tə] [deθ] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	My	dear	mistress	,	I	am	hurt	to	death	,	"	he	murmured	.
"	我的	亲爱的	情妇	,	我	是	伤害	到	死亡	,	"	他	低声说道	.

“我亲爱的夫人，我伤得很重，”他喃喃自语道。

" [spiːk] .

"	Speak	.
"	说话	.

“说话。

[tel] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['spraʊ] . "

Tell	me	thy	sorrow	.	"
告诉	我	你的	悲哀	.	"

请告诉我你的悲伤。

" [ai] [wɜːkt] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɑːd(ə)n] ,

"	I	worked	by	day	and	by	night	to	climb	the	wall	of	the	garden	,
"	我	工作	经过	天	和	经过	夜晚	到	爬	这	墙	的	这	花园	,

“我日夜不停地攀爬花园的围墙，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] [ai] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] .

and	after	much	labour	I	reached	the	summit	,	just	as	the	sun	was	setting	.
和	后	很多	劳动	我	达到	这	首脑	,	只是	作为	这	太阳	曾是	环境	.

经过一番艰苦跋涉，我终于到达了山顶，那时太阳正要落山。

[ðeə(r)] [ai] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [huːz] [mə'ləʊdiəs] [vɔɪs] [hæd; həd] [wʌn] [maɪ] [hɑːt] .

There	I	saw	the	lady	whose	melodious	voice	had	won	my	heart	.
那里	我	锯	这	女士	谁	悦耳动听	嗓音	有	韩元	我的	心	.

在那里，我看到了那位用她甜美的歌声俘获我芳心的女士。

[ɑː] , [feə(r)] [ˌprɪn'ses] !

Ah	,	fair	Princess	!
啊	,	公平的	公主	!

啊，美丽的公主！

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [dɔːn] [ɔː(r)] ['deɪlaɪt] .

she	was	more	beautiful	than	dawn	or	daylight	.
她	曾是	更多的	美丽的	比	黎明	或者	日光	.

她比黎明和白昼还要美丽。

[ai] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ;

I	gazed	at	her	,	and	told	her	that	I	loved	her	;
我	凝视	在	她	,	和	讲述	她	那	我	喜爱	她	;

我凝视着她，告诉她我爱她；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [spred] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ['blɔsəmz] [wɪð] [swiːt] [praɪd] .

but	she	would	not	even	look	at	me	;	she	spread	forth	her	pale	blossoms	with	sweet	pride	.
但	她	会	不是	甚至	看	在	我	;	她	传播	前进	她	苍白	花朵	和	甜的	自豪	.

但她甚至不愿看我一眼；她带着甜蜜的骄傲，绽放出淡雅的花朵。

- [ai] [lʌv] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [reɪz] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	love	the	Night	alone	,	and	only	raise	my	face	to	his	,	'	she	said	.
-	我	爱	这	夜晚	独自的	,	和	仅有的	增加	我的	脸	到	他的	,	-	她	说	.

“我爱夜晚，只愿仰望他，”她说。

[ðen] [ai] [druːp] [ænd; ənd] [druːp] [wɪð] [peɪn] .

Then	I	drooped	and	drooped	with	pain	.
然后	我	下垂	和	下垂	和	疼痛	.

然后我疼得瘫软下来。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [hɜːt] [tuː; tə] [deθ] , " [hiː; hi] [məʊn] .

I	am	indeed	hurt	to	death	,	"	he	moaned	.
我	是	的确	伤害	到	死亡	,	"	他	呻吟	.

“我真的快要死了，”他呻吟道。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feɪdɪd] [liːvz] ;

She	threw	her	arms	around	him	,	while	her	tears	fell	on	his	poor	faded	leaves	;
她	扔	她	武器	大约	他	,	尽管	她	眼泪	跌倒	在	他的	贫穷的	褪色	树叶	;

她紧紧地抱住他，泪水滴落在他枯萎的叶子上；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [leɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði][wʌns] ['hæpi]

and	when	the	moon	had	risen	her	favourite	lay	dead	in	the	once	happy
和	什么时候	这	月亮	有	升起	她	最喜欢的	躺	死的	在	这	一次	快乐的

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

当月亮升起时，她最爱的人却死在了曾经充满欢乐的花园里。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [speɪd] , [ænd; ənd] [dʌg] [hɪz; ɪz] [greɪv] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

The	Princess	fetched	her	golden	spade	,	and	dug	his	grave	where	he	had
这	公主	已获取	她	金的	铲	,	和	挖	他的	严重	在哪里	他	有

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

公主取来她的金铲子，在他生前居住的地方挖了他的坟墓。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vaɪələt]

Then	she	bent	down	and	plucked	a	little	cluster	of	flowers	from	the	Violet
然后	她	弯曲	向下	和	拨弦	一个	小的	簇	的	花朵	从	这	紫色

[huːz] [lʌv] [hæd; həd] [biːn]

whose	love	had	been
谁	爱	有	到过

然后她弯下腰，从那株曾爱过她的紫罗兰上摘下一小簇花。

['weɪstɪd] , [tuː; tə] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] ;

wasted	,	to	place	upon	the	earth	above	his	resting	-	place	;
浪费	,	到	地方	之上	这	地球	多于	他的	休息	-	地方	;

被埋葬，安放在他安息之地的地上；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['blɒsəm] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] - [drɒp] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [hɑːt] .

and	from	each	blossom	a	tear	-	drop	flowed	from	the	Violet's	heart	.
和	从	每个	开花	一个	撕	-	降低	流动	从	这	紫罗兰的	心	.

每一朵花都流淌着一滴来自紫罗兰心底的泪珠。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hɪz; ɪz]

if	I	had	not	advised	him	to	seek	his	love	away	from	those	with	whom	his
如果	我	有	不是	建议	他	到	寻找	他的	爱	离开	从	那些	和	谁	他的

[laɪf][hæd; həd] [biːn] [pɑːst] ,

life	had	been	passed	,
生活	有	到过	通过了	,

如果我没有劝他远离那些陪伴他度过一生的人去寻找爱情，

" [məʊn] ['maɪrə] .

"	moaned	Myra	.
"	呻吟	米拉	.

“米拉呻吟道。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]

"	He	could	have	cared	for	one	of	the	flowers	in	the	garden	before	he
"	他	可以	有	关心	为了	一	的	这	花朵	在	这	花园	前	他

[sɔː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['prɪmrəʊz] ;

saw	the	Evening	Primrose	;
锯	这	晚上	报春花	;

“他可能在看到月见草之前，就已经照料过花园里的其他花朵了；

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [spɔɪlt] [θruː] [maɪ] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [endid] [ɪn] [peɪn] .

his	life	was	spoilt	through	my	counsel	,	and	ended	in	pain	.
他的	生活	曾是	被宠坏了	通过	我的	法律顾问	,	和	结束	在	疼痛	.

我的劝告毁了他的一生，最终以痛苦告终。

[ænd; ənd] , [əʊ] ! [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ,

And	,	oh	!	that	I	had	been	as	other	women	,
和	,	哦	!	那	我	有	到过	作为	其他	女性	,

哦！我多么希望自己也能像其他女人一样。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːˌðərz] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌzbənd] .

and	had	taken	a	knight	of	my	father's	court	for	husband	.
和	有	已采取	一个	骑士	的	我的	父亲的	法庭	为了	丈夫	.

她嫁给了我父亲宫廷里的一位骑士。

[ɪf] ['əʊnli] [aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ˌɪmpər'fekʃən] , [ðen] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

If	only	I	had	put	up	with	little	imperfections	,	then	this	trouble	had	not	come	upon	me	.
如果	仅有的	我	有	放	向上	和	小的	瑕疵	,	然后	这	麻烦	有	不是	来	之上	我	.

如果我当初能容忍一些小的缺点，就不会遭遇这些麻烦了。

[bʌt; bət] [naʊ] [laɪf] [ɪz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [nəʊ] ['hæpinəs] [ə'gen] .

But	now	life	is	over	,	and	I	can	never	know	happiness	again	.
但	现在	生活	是	超过	,	和	我	能	绝不	知道	幸福	再次	.

但现在人生已逝，我再也无法体会幸福了。

" [ðæt] [naɪt] [feɪt] [təʊld] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

"	That	night	Fate	told	the	North	Wind	the	story	of	his	child	.
"	那	夜晚	命运	讲述	这	北	风	这	故事	的	他的	孩子	.

“那天晚上，命运将他孩子的故事告诉了北风。”

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['maʊntən] [həʊm] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːnz] ['tretʃəri] , [ɒv; əv] ['maɪrəz] ['ɜːli] [laɪf] ,

On	his	mountain	home	he	learned	of	the	Queen's	treachery	,	of	Myra's	early	life	,
在	他的	山	家	他	学习	的	这	女王大学	背信弃义	,	的	米拉的	早期的	生活	,

在他位于山中的家中，他得知了王后的背叛，以及米拉早年的生活。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['lʌvz] ['heɪtfl] ['blʌndə(r)] .

and	of	Love's	hateful	blunder	.
和	的	爱的	可恶	错误	.

以及爱情那令人憎恶的错误。

['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [wɪŋz] , [baɪ] [feɪts] [kə'mɑːnd] , [hiː; hi] [fluː] ['ɜːθwədz] ,

Spreading	his	powerful	wings	,	by	Fate's	command	,	he	flew	earthwards	,
传播	他的	强大的	翅膀	,	经过	命运的	命令	,	他	飞翔	向地球	,

他展开强劲的双翼，奉命运之命，向地球飞去。

[tuː; tə] [beə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [ðæt] [dred] ['ɑːbɪtə(r)] [ɒv; əv] ['destəni] .

to	bear	his	daughter	to	the	halls	of	that	dread	arbiter	of	destiny	.
到	熊	他的	女儿	到	这	大厅	的	那	恐惧	仲裁者	的	命运	.

带着他的女儿前往那可怕的命运仲裁者的殿堂。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'prest] [wɪð] ['sɒrəʊ] .

He	was	oppressed	with	sorrow	.
他	曾是	受压迫者	和	悲哀	.

他悲痛欲绝。

[ðə; ði] [snəʊ] - ['flaʊəz] [hɪd] [ðeə(r)] [hedz] [æz; əz] [hiː; hi] [rʌʃt] , ['sɒbɪŋ] , [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ;

The	snow	-	flowers	hid	their	heads	as	he	rushed	,	sobbing	,	down	the	mountain	;
这	雪	-	花朵	隐藏	他们的	头部	作为	他	匆忙	,	啜泣	,	向下	这	山	;

当他哭着冲下山时，雪花们都掩藏起了花头；

[ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ʃriːk] [θruː] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['væli] ;

the	earth	shook	at	his	voice	as	he	shrieked	through	village	and	valley	;
这	地球	摇晃	在	他的	嗓音	作为	他	尖叫	通过	村庄	和	谷	;

他嘶声力竭，在村庄和山谷中大声叫喊，大地都为之震动；

[ðə; ði] [ded] [liːvz] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['skætəd] [ðem; ðəm][ɪn] [θ'aʊzəndz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

the	dead	leaves	sighed	as	he	scattered	them	in	thousands	before	him	.
这	死的	树叶	叹了口气	作为	他	疏散	他们	在	数千	前	他	.

他将成千上万的枯叶散落在面前，枯叶仿佛在叹息。

[bʌt; bət] [wen]

But	when
但	什么时候

但是当

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['pæləs] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [epɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['wɪndəʊ] [hɪz; ɪz] [fɪəs]

he	gained	the	palace	gardens	and	approached	his	daughter's	window	his	fierce
他	获得	这	宫殿	花园	和	接近	他的	女儿的	窗户	他的	凶猛的

['sɒrəʊ] [ə'beit] ,

sorrow	abated	,
悲哀	减弱	,

他来到宫廷花园，走到女儿的窗前，心中的悲痛渐渐平息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːp] [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['fɪŋgəz] .

and	he	touched	the	strings	of	her	harp	with	gentle	fingers	.
和	他	感动	这	字符串	的	她	竖琴	和	温和的	手指	.

他用温柔的手指拨动了她竖琴的琴弦。

[ðə; ði][fɜːst] [streɪnz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

The	first	strains	were	more	like	the	voice	of	the	South	Wind	than	that	of
这	第一的	菌株	是	更多的	喜欢	这	嗓音	的	这	南	风	比	那	的

[ðə; ði] ['wɪldə] [nɔːθ] .

the	wilder	North	.
这	更狂野	北	.

最初的旋律更像是南风的声音，而不是狂野的北方之声。

[ðen] ['fɒləʊd] [lɒŋ] ['weɪlɪŋ] [streɪnz] [ɒv; əv] ['melədi] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [dɪ'stres] .

Then	followed	long	wailing	strains	of	melody	,	as	of	a	soul	in	distress	.
然后	随后	长的	哀嚎	菌株	的	旋律	,	作为	的	一个	灵魂	在	痛苦	.

随后响起悠长哀婉的旋律，仿佛是灵魂在痛苦中哭泣。

['maɪrə] , ['sɪtɪŋ] ['bruːdɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] , [bɪ'keɪm] ['streɪndʒli] [raʊzd] ,

Myra	,	sitting	brooding	on	her	misery	,	became	strangely	roused	,
米拉	,	坐着	沉思	在	她	苦难	,	成为	奇怪的	唤醒	,

米拉独自坐着，沉浸在自己的痛苦中，突然间，她莫名地兴奋起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɪəd] ['ɪnstrəmənt] [pleɪd] [ə'pɒn][baɪ][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][hænd] .

as	she	heard	the	weird	instrument	played	upon	by	a	master	hand	.
作为	她	听到	这	诡异的	乐器	玩	之上	经过	一个	掌握	手	.

她听到了一位大师用他那双巧手演奏着那件奇特的乐器。

['ɒf(ə)n][ðə; ði][sæd]['mjuːzɪk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ;

Often	the	sad	music	seemed	to	be	the	voice	of	her	lover	;
经常	这	伤心	音乐	似乎	到	是	这	嗓音	的	她	情人	;

那悲伤的音乐常常像是她爱人的声音；

[ðen] [ðə; ði] [təʊnz] ['sɔfənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rəʊz] - [-] ['daɪɪŋ] [ˌes əʊ 'biː] .

then	the	tones	softened	to	a	sigh	;	it	was	the	Rose	-	Mallow's	dying	sob	.
然后	这	音调	软化	到	一个	叹	;	它	曾是	这	玫瑰	-	锦葵	垂死	哭泣	.

然后声音渐渐柔和下来，变成了一声叹息；那是锦葵临终前的呜咽。

[æn; ən][ˌəuvə'mɑ:stə, -'mæs-] [wɪʃ] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['keɪsmənt] .

An	overmastering	wish	seized	her	to	open	the	casement	.
一个	过度掌握	希望	查获	她	到	打开	这	窗扇	.

她突然萌生了一个强烈的愿望，要打开窗户。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðəʊz] ['pli:dɪŋ] [təʊnz] , [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wʊd] [breɪk] .

She	must	admit	those	pleading	tones	,	or	her	heart	would	break	.
她	必须	承认	那些	恳求	音调	,	或者	她	心	会	休息	.

她必须承认自己语气中的恳求，否则她的心会碎的。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kwel] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [waɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Unable	to	quell	the	desire	,	she	threw	wide	the	window	.
无法	到	荡平	这	欲望	,	她	扔	宽的	这	窗户	.

她无法抑制内心的欲望，一把推开了窗户。

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][tɔ:l] , [wɪŋd] [mæn] .

There	stood	a	tall	,	winged	man	.
那里	站立	一个	高的	,	有翅膀的	男人	.

那里站着一个身材高大、长着翅膀的男人。

[hɪz; ɪz] ['ʃægi] [heə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [blæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [gɔ:nt] [ænd; ənd][waɪld] .

His	shaggy	hair	was	heavy	and	black	,	his	face	was	gaunt	and	wild	.
他的	毛茸茸	头发	曾是	重的	和	黑色的	,	他的	脸	曾是	瘦削	和	荒野	.

他蓬乱的头发又黑又厚，脸色憔悴而狂野。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði][hɑ:p] - [strɪŋz] [wɪð] [lɒŋ] , ['bəʊni] ['fɪŋgəz] .

He	was	sweeping	the	harp	-	strings	with	long	,	bony	fingers	.
他	曾是	扫荡	这	竖琴	-	字符串	和	长的	,	骨质	手指	.

他用又长又瘦的手指拨弄着竖琴的琴弦。

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'ku:θ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [streŋθ]

Strange	and	uncouth	and	terrible	as	he	looked	,	there	was	such	strength
奇怪的	和	粗野	和	糟糕的	作为	他	看起来	,	那里	曾是	这样的	力量

[ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['fɪgə(r)] ,

about	the	great	figure	,
关于	这	伟大的	数字	,

他外表怪异、粗鲁、可怕，但这个高大身躯却蕴藏着强大的力量。

[sʌtʃ] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ðəʊ] ['terə(r)] - ['strɪkən] , [wɒz; wəz] [drɔ:n]

such	power	in	the	face	,	that	the	Princess	,	though	terror	-	stricken	,	was	drawn
这样的	力量	在	这	脸	,	那	这	公主	,	尽管	恐怖	-	受打击的	,	曾是	绘制

[tə'wɔ:dz] [hɪm] .

towards	him	.
向	他	.

他脸上散发着如此强大的气场，以至于公主虽然惊恐万分，却也不由自主地被他吸引。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['li:nɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['keɪsmənt] , [səʊ]['dʒent(ə)l][æn; ən]

And	when	he	saw	her	leaning	from	her	casement	,	so	gentle	an
和	什么时候	他	锯	她	倾斜	从	她	窗扇	,	所以	温和的	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [krɒst] [hɪz; ɪz] [wɔ:n] ['vɪzɪdʒ] ,

expression	crossed	his	worn	visage	,
表达	交叉	他的	磨损	面容	,

当他看到她从窗户探出身子时，他饱经风霜的脸上浮现出温柔的神情。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] [dɪ'pɑ:tɪd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] :

that	her	fear	of	him	departed	instantly	,	and	she	said	:
那	她	害怕	的	他	已离开	即刻	,	和	她	说	:

她对他的恐惧瞬间消失了，她说：

" [aɪ] [nəʊ] [ði:] , [greɪt] ['mɑ:stə(r)] .

"	I	know	thee	,	great	master	.
"	我	知道	你	,	伟大的	掌握	.

“我认识你，伟大的主人。”

[ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst][met][maɪ] [lʌv] .

Thou	**art**	**the**	**Wind**	**,**	**and**	**thou**	**hast**	**met**	**my**	**Love**	**.**
你	艺术	这	风	,	和	你	哈斯特	遇见	我的	爱	.

你是风，你遇见了我的爱人。

[ɑː] , [ɪn] ['mɜːsi] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] ! "

Ah	**,**	**in**	**mercy**	**take**	**me**	**to**	**him**	**!**	**"**
啊	,	在	怜悯	拿	我	到	他	!	"

啊，求你怜悯我，带我去见他吧!

" [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðaɪ'self] [tuː; tə][maɪ][ɑːmz] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**Wilt**	**thou**	**not**	**be**	**afraid**	**to**	**entrust**	**thyself**	**to**	**my**	**arms**	**?**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	枯萎	你	不是	是	害怕的	到	委托	你自己	到	我的	武器	?	"	他	低声说道	.

“你难道不害怕将自己托付给我吗？”他低声说道。

" [gʊd] [sɜː(r)] , ['kæri] [ˌem 'iː][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] , [θruː] ['frəʊz(ə)n] [wɜːld] [ɒv; əv] ['endləs] [aɪs] ,

"	**Good**	**sir**	**,**	**carry**	**me**	**all**	**over**	**the**	**earth**	**,**	**through**	**frozen**	**worlds**	**of**	**endless**	**ice**	**,**
"	好的	先生	,	携带	我	全部	超过	这	地球	,	通过	冷冻	世界	的	无尽的	冰	,

“先生，请带我走遍世界各地，穿越无尽冰封的世界，

[səʊ] [ðaʊ] [leɪ] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [lɔːdz] [fiːt] [æt; ət][lɑːst] ,

so	**thou**	**layest**	**me**	**at**	**my**	**lord's**	**feet**	**at**	**last**	**,**
所以	你	最底层	我	在	我的	领主的	脚	在	最后的	,

所以你最终还是把我放在了我主人的脚下，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ]['moʊmənts][fɪə(r)] .

and	**I**	**shall**	**not**	**know**	**a**	**moment's**	**fear**	**.**
和	我	将	不是	知道	一个	瞬间	害怕	.

我将不再感到恐惧。

[aɪ] [lʌv] [hɪm] !

I	**love**	**him**	**!**
我	爱	他	!

我爱他!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .

"	**she**	**said**	**simply**	**.**
"	她	说	简单地	.

她简单地说。

[ðə; ði] [wɪnd] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] , [lʌl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

The	**Wind**	**clasped**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**flew**	**away**	**,**	**lulling**	**her**	**to**
这	风	紧握	她	在	他的	武器	和	飞翔	离开	,	催眠	她	到

[sliːp] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

sleep	**as**	**he**	**went**	**.**
睡觉	作为	他	去	.

风将她拥入怀中，飞走了，一路吹拂着，让她渐渐进入梦乡。

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'wəʊk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] ['kævən] .

When	**the**	**Princess**	**awoke**	**she**	**was**	**standing**	**in**	**a**	**gloomy**	**cavern**	**.**
什么时候	这	公主	醒来	她	曾是	常设	在	一个	阴沉	洞穴	.

公主醒来时发现自己站在一个阴暗的洞穴里。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [blæk] ['ɒnɪks] .

The	**walls**	**were**	**of**	**black**	**onyx**	**.**
这	墙壁	是	的	黑色的	缟玛瑙	.

墙壁是用黑色缟玛瑙砌成的。

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l]['wɔːtə(r)][ræn]['gɜːg(ə)lɪŋ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

A	**stream**	**of**	**crystal**	**water**	**ran**	**gurgling**	**at**	**her**	**feet**	**.**
一个	溪流	的	水晶	水	跑	淙淙	在	她	脚	.

一股清澈的溪水在她脚边潺潺流淌。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪz] [ænd; ənd] [ˈdɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
When **her** **eyes** **became** **more** **accustomed** **to** **the** **haze** **and** **dimness** **of** **the**
什么时候 她 眼睛 成为 更多的 习惯 到 这 阴霾 和 昏暗 的 这
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

当她的眼睛逐渐适应了这里的雾气和昏暗环境后，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃriːk] [əˈlaʊd] ;
she **saw** **a** **sight** **which** **made** **her** **wish** **to** **shriek** **aloud** **;**
她 锯 一个 视线 哪个 制成 她 希望 到 尖叫 大声 ;

她看到的一幕让她恨不得放声尖叫；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈpaʊələs] [ænd; ənd]
but **her** **voice** **seemed** **to** **have** **gone** **,** **and** **she** **stood** **powerless** **and**
但 她 嗓音 似乎 到 有 已消失 , 和 她 站立 无力 和
[ˈterə(r)] - [ˈstrɪkən] .
terror **-** **stricken** **.**
恐怖 - 受打击的 .

但她的声音似乎消失了，她无力地站在那里，惊恐万分。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə; eɪ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
As **she** **gazed** **a** **light** **seemed** **to** **break** **upon** **her** **mind** **.**
作为 她 凝视 一个 光 似乎 到 休息 之上 她 头脑 .

她凝视着前方，仿佛一道光芒照亮了她的心灵。

[feɪt] , [rəʊbd] [ɪn] [ˈləʊərɪŋ] [mɪsts] , [sæt] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈvaɪnɪŋ] [glɑːs] , [wɪð] [kiːn] , [prəˈfetɪk]
Fate **,** **robed** **in** **lowering** **mists** **,** **sat** **gazing** **into** **a** **divining** **glass** **,** **with** **keen** **,** **prophetic**
命运 , 身着长袍 在 降低 薄雾 , 卫星 凝视 进入 一个 占卜 玻璃 , 和 敏锐的 , 预言
[aɪz] ;
eyes **;**
眼睛 ;

命运女神，身披低垂的薄雾，凝视着占卜镜，目光锐利，仿佛拥有预言家的智慧；

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ʃiː; ʃi] [held] [lʌv] [ɪn] [strɒŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][grɑːsp] .
with **her** **right** **hand** **she** **held** **Love** **in** **strong** **and** **terrible** **grasp** **.**
和 她 正确的 手 她 握住 爱 在 强的 和 糟糕的 抓牢 .

她用右手紧紧地、可怕地攫住了爱。

[ɪn][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] , ['penɪtənt] ['fɪgə(r)] , ['maɪrə] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] , [wɪð] [bɜːstɪŋ] [hɑːt] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
In **the** **crouching** **,** **penitent** **figure** **,** **Myra** **recognised** **,** **with** **bursting** **heart** **,** **that** **her**
在 这 蹲伏 , 忏悔者 数字 , 米拉 已确认 , 和 爆发 心 , 那 她
[prɪns] [ænd; ənd] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] .
Prince **and** **Love** **were** **one** **.**
王子 和 爱 是 一 .

米拉从那蜷缩着、忏悔的身影中，心潮澎湃地认出，她的王子和爱人是一体的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] ['kɒnʃəs]
Then **she** **became** **conscious**
然后 她 成为 有意识的

然后她恢复了意识。

[ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ɒv; əv] [feɪt] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ɪn] ['θretnɪŋ] [təʊnz] .
of **the** **deep** **voice** **of** **Fate** **ringing** **through** **the** **gloom** **in** **threatening** **tones** **.**
的 这 深的 嗓音 的 命运 铃声 通过 这 愁云 在 威胁 音调 .

命运的低沉嗓音在黑暗中回荡，带着威胁的意味。

" [ðaʊ] [dɪdst] [θɪŋk] [ðaʊ] [kʊdst] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃən] [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [wɪð] [ðəʊz]
" Thou didst think thou couldst play with her affections as thou dost with those
" 你 迪斯特 思考 你 可以 玩 和 她 情感 作为 你 朋友 和 那些
[ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [meɪd] ,
of a mortal maid ,
的 一个 凡人 女佣 ,

你以为你可以像玩弄凡间少女的感情一样玩弄她的感情吗?

[kʊdst] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [baɪ] [ðaɪ] [dɪˈzɜːʃn] !
couldst win her love and break her heart by thy desertion !
可以 赢 她 爱 和 休息 她 心 经过 你的 逃兵 !

你的离去或许能赢得她的爱，却又让她心碎!

[bʌt; bət] , ['trɪkstə(r)] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] , [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [net] [ɑːt] [ðaʊ] [kɔːt] .
But , trickster as thou art , in thine own net art thou caught .
但 , 骗子 作为 你 艺术 , 在 你的 自己的 网 艺术 你 捕捉 .

但是，你这个诡计多端的人，最终还是落入了自己设下的陷阱。

[siː] , [weə(r)] [iːtʃ] [teə(r); tɪə][ʃiː; ʃi] [lets] [fɔːl] , [ə; eɪ] ['lɪli] [sprɪŋz] .
See , where each tear she lets fall , a lily springs .
看 , 在哪里 每个 撕 她 让我们 落下 , 一个 百合 弹簧 .

你看，她每流下一滴眼泪，那里就会长出一朵百合花。

" ['maɪrəz] [aɪz] ['fɒləʊd] [feɪts] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .
" Myra's eyes followed Fate's pointing finger .
" 米拉的 眼睛 随后 命运的 指向 手指 .

米拉的目光顺着命运指向的手指望去。

[lʌv] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['lɪliz] .
Love looked up and saw the Princess standing in a cluster of white lilies .
爱 看起来 向上 和 锯 这 公主 常设 在 一个 簇 的 白色的 百合花 .

爱神抬起头，看见公主站在一簇白色百合花中。

" [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ɪˈmɔːt(ə)l] [æz; əz] [ðaɪˈself] ; [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,
" Know that she is a spirit , immortal as thyself ; a child of the Winds ,
" 知道 那 她 是 一个 精神 , 不朽 作为 你自己 ; 一个 孩子 的 这 风 ,

“你要知道，她是一个精灵，和你一样不朽；她是风之子，

[nəːs] [ɒn][ðə; ði][sɔːlt] [siːz] [brest] .
nursed on the salt Sea's breast .
护理 在 这 盐 海域 胸部 .

吮吸着咸涩大海的乳汁。

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [ðaʊ] ['əʊnli][kænst] [fiːl] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ægəni] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld]
Therefore , as thou only canst feel punishment in her agony , she shall be called
所以 , 作为 你 仅有的 罐 感觉 惩罚 在 她 痛苦 , 她 将 是 称为
[griːf] .
Grief .
悲伤 .

因此，只有你能感受到她痛苦中的惩罚，所以她应该被称为悲伤。

[ˌhensˈfɔːθ] , [ɪn] [ɔːl] [lʌv] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] .
Henceforth , in all Love there shall be much of bitterness .
今后 , 在 全部 爱 那里 将 是 很多 的 苦味 .

从此以后，所有的爱中都将充满苦涩。

['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [lʌvd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['kiːnɪst] [pæŋ] [ɒv; əv]['hjuːmən][peɪn] .
Parting from the thing loved shall be the keenest pang of human pain .
离别 从 这 事物 喜爱 将 是 这 最热衷 疼痛 的 人类 疼痛 .

与所爱之人分离，乃是人类最痛彻心扉的痛苦。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)]['fɒstə(r)] - ['peərənts][bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][hɜː(r); hə(r)][sɒbz]

She	shall	visit	her	foster	-	parents	but	once	again	,	and	mingle	her	sobs
她	将	访问	她	促进	-	父母	但	一次	再次	,	和	交融	她	啜泣

[wɪð] [ðeəz] .

with	theirs	.
和	他们的	.

她将再次探望她的养父母，并将她的啜泣声与他们的啜泣声交织在一起。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [pə'sjuː] [ðiː] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʃæl; ʃəl]['les(ə)n]

She	shall	pursue	thee	through	the	ages	,	and	fear	of	her	coming	shall	lessen
她	将	追求	你	通过	这	年龄	,	和	害怕	的	她	未来	将	减少

[ðaɪ] ['ræptʃə(r)] .

thy	rapture	.
你的	狂喜	.

她将永世追随你，对她到来的恐惧将减少你的狂喜。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] .

Disappointment	,	despair	,	and	misery	,	shall	walk	in	her	train	.
失望	,	绝望	,	和	苦难	,	将	走	在	她	火车	.

失望、绝望和痛苦，将伴随她左右。

[mæn][ʃæl; ʃəl] [wiːp] [tɪəz] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [kri'eɪtɪd] [griːf] !

Man	shall	weep	tears	of	blood	in	that	thou	hast	created	Grief	!
男人	将	哭泣	眼泪	的	血	在	那	你	哈斯特	创建	悲伤	!

人类将因你创造了悲痛而流下血泪!

" [lʌv] [ʃriːk] [ə'laʊd] [ɪn] [peɪn] , [ænd; ənd] [fliŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði]['kruːəl][hænd][ɒv; əv] [feɪt] ,

"	Love	shrieked	aloud	in	pain	,	and	flinging	aside	the	cruel	hand	of	Fate	,
"	爱	尖叫	大声	在	疼痛	,	和	投掷	旁边	这	残忍的	手	的	命运	,

“爱在痛苦中发出凄厉的尖叫，甩开了命运的残酷之手，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《青春之村》及其他童话故事(The Village of Youth, and Other Fairy Tales)

第3/6页

[θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] [gɜːl] .

threw	**his**	**arms**	**about**	**the**	**shrinking**	**girl**	**.**
扔	他的	武器	关于	这	收缩	女孩	.

他张开双臂抱住了越来越小的女孩。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪsti] [gluːm] [təˈgeðə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈbrɪlɪənt] [fɔːm]

They	**stood**	**in**	**the**	**misty**	**gloom**	**together**	**,**	**his**	**brilliant**	**form**
他们	站立	在	这	蒙蒙	愁云	一起	,	他的	杰出的	形式

他们并肩站在迷雾笼罩的昏暗中，他那耀眼的身影清晰可见。

[riˈgein, riː-][ɪts] [streŋθ] .

regained	**its**	**strength**	**.**
恢复	它是	力量	.

恢复了实力。

[griːf] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrɪmɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [kɔːt] [ðeə(r)][ˈpaʊə(r)] .

Grief	**lifted**	**her**	**brimming**	**eyes**	**to**	**his**	**and**	**caught**	**their**	**power**	**.**
悲伤	抬起	她	充满	眼睛	到	他的	和	捕捉	他们的	力量	.

悲痛让她抬起盈满泪水的双眼，与他对视，并感受到了他眼中的力量。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv] [ˈtendənəs] [brəʊk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmɔːnf(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv] [feɪt] ;

A	**great**	**wave**	**of**	**tenderness**	**broke**	**over**	**the**	**mournful**	**face**	**of**	**Fate**	**;**
一个	伟大的	海浪	的	压痛	打破	超过	这	悲哀	脸	的	命运	;

一股温柔的浪潮涌上命运悲伤的面庞；

[hɜː(r); hə(r)][kɑːm] [glɑːns] [ˈrestɪd] [prəˈfetɪkli] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [ˈfɪgəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [ðem; ðəm]

her	**calm**	**glance**	**rested**	**prophetically**	**on**	**the**	**two**	**figures**	**as**	**she**	**addressed**	**them**
她	冷静的	瞥一眼	休息	预言般地	在	这	二	数据	作为	她	已解决	他们

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

for	**the**	**last**	**time**	**.**
为了	这	最后的	时间	.

她平静的目光仿佛预言般地落在两人身上，这是她最后一次和他们说话。

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][ɪnˈdjʊə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈlɪliz] [ɒv; əv] [griːf] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn]

"	**But**	**her**	**love**	**of**	**thee**	**shall**	**endure**	**until**	**the**	**Lilies**	**of**	**Grief**	**are**	**lost**	**in**
"	但	她	爱	的	你	将	忍受	直到	这	百合花	的	悲伤	是	丢失的	在

[ðə; ði][ˈrəʊzɪz][ɒv; əv] [lʌv] ;

the	**Roses**	**of**	**Love**	**;**
这	玫瑰	的	爱	;

“但她对你的爱将持续到悲伤的百合花消失在爱情的玫瑰花丛中为止；

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv] [griːf] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti] .

for	**Love**	**shall**	**be**	**king**	**of**	**Grief**	**,**	**and**	**of**	**Time**	**,**	**and**	**of**	**Eternity**	**.**
为了	爱	将	是	国王	的	悲伤	,	和	的	时间	,	和	的	永恒	.

因为爱将成为悲伤、时间与永恒之王。

" [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈlɪliz] [ɒv; əv] [griːf] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrəʊzɪz] [ɒv; əv] [lʌv]

"	**UNTIL**	**THE**	**LILIES**	**OF**	**GRIEF**	**ARE**	**LOST**	**IN**	**THE**	**ROSES**	**OF**	**LOVE**
"	直到	这	百合花	的	悲伤	是	丢失的	在	这	玫瑰	的	爱

直到悲伤的百合花消逝在爱的玫瑰花丛中

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[ðəʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [weɪf] , [bɔ:n] [ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['nə:tʃəd] [ɪn] ['pɒvəti] ,

Though	only	a	miserable	little	waif	,	born	in	sorrow	and	nurtured	in	poverty	,
尽管	仅有的	一个	悲惨的	小的	孤儿	,	出生	在	悲哀	和	培育	在	贫困	,

虽然他只是个可怜的小孤儿，生于悲惨，长于贫困，

[dʒɔ:dʒ] [ɜ:mɛn] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

George	Ermen	had	resolved	to	be	a	great	man	.
乔治	埃尔门	有	已解决	到	是	一个	伟大的	男人	.

乔治·埃尔曼立志要成为一个伟大的人。

[hi:; hi] [ɜ:nd] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] ['sɔ:tɪŋ] [rægz][ænd; ənd]['peɪpə(r)] ,

He	earned	six	shillings	a	week	at	sorting	rags	and	paper	,
他	获得	六	先令	一个	星期	在	排序	破布	和	纸	,

他靠分拣破布和纸张，每周能挣六先令。

['ædɪŋ] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] [ðɪs] [ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [sʌm] [geɪnd] [baɪ] ['kli:nɪŋ] [pɒts] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] -

adding	frequently	to	this	a	smaller	sum	gained	by	cleaning	pots	at	a	public	-
添加	频繁地	到	这	一个	较小的	和	获得	经过	打扫	锅	在	一个	民众	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

此外，他们还经常加上在酒馆洗碗挣到的一笔小钱。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['pɪt(ə)ns] .

It	was	a	miserable	pittance	.
它	曾是	一个	悲惨的	微不足道	.

那简直是少得可怜。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] ['əʊnli]

He	and	his	mother	could	hardly	be	said	to	live	upon	it	,	they	only
他	和	他的	母亲	可以	几乎	是	说	到	居住	之上	它	,	他们	仅有的

[ɪg'zɪstɪd] ;

existed	;
存在	;

他和他的母亲几乎不能说是靠它生活，他们只是勉强维持生计；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] [stɪl] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [wen] ['dʒɔ:rdʒɪz] ['fɑ:ðə(r)] , [ə; eɪ]['leɪzi] , [nɛə] - [du:; də] -

and	they	found	this	still	more	difficult	when	George's	father	,	a	lazy	,	ne'er	-	do	-
和	他们	成立	这	仍然	更多的	难的	什么时候	乔治的	父亲	,	一个	懒惰的	,	从未	-	做	-

[wel] , [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

well	,	came	to	visit	them	.
出色地	,	来了	到	访问	他们	.

当乔治的父亲，一个懒惰无赖，来拜访他们时，他们发现情况变得更加困难了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] [ɪn]['pærədaɪs] [kɔ:t] .

The	boy	and	his	mother	dwelt	in	a	garret	in	Paradise	Court	.
这	男生	和	他的	母亲	居住	在	一个	阁楼	在	天堂	法庭	.

男孩和他的母亲住在天堂苑的一间阁楼里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] , ['mɪzrəbl] [ru:m] , [ɪts]['əʊnli] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [æn; ən][əʊld]['aɪən] ['bedsted] , [ə; eɪ]

It	was	a	bare	,	miserable	room	,	its	only	furniture	an	old	iron	bedstead	,	a
它	曾是	一个	裸	,	悲惨的	房间	,	它是	仅有的	家具	一个	老的	铁	床架	,	一个

['rɪkəti] ['teɪb(ə)l] ,

rickety	table	,
摇摇晃晃的	桌子	,

那是一间简陋破败的房间，唯一的家具是一张旧铁床和一张摇摇晃晃的桌子。

[ænd; ənd] [tu:] [tʃeəz] .

and	two	chairs	.
和	二	椅子	.

还有两把椅子。

['əʊpən]
Open
打开

打开

[ɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mætrəs] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] ,

ing	**out**	**of**	**the**	**attic**	**was**	**a**	**tiny**	**chamber**	**with**	**a**	**mattress**	**in**	**one**	**corner**	**,**
ing	出去	的	这	阁楼	曾是	一个	微小的	房间	和	一个	床垫	在	一	角落	,

从阁楼出来是一个很小的房间，角落里放着一张床垫。

[ɒn] [wɪtʃ] [dʒɔːdʒ] [slept] .

on	**which**	**George**	**slept**	**.**
在	哪个	乔治	睡着了	.

乔治睡在上面。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [bed] - [kləʊðz] ,

He	**had**	**no**	**bed**	**-**	**clothes**	**,**
他	有	不	床	-	衣服	,

他没有被褥，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['peɪpəz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪl] ['wɪntə(r)] [naɪts] .

and	**was**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**covering**	**himself**	**with**	**papers**	**during**	**the**	**chill**	**winter**	**nights**	**.**
和	曾是	在	这	习惯	的	覆盖	他自己	和	文件	期间	这	寒意	冬天	夜晚	.

在寒冷的冬夜里，他习惯用纸把自己盖住。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [hʌŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['plɑːstə(r)] ['kruːsəfɪks] .

On	**the**	**wall**	**hung**	**a**	**small**	**plaster**	**crucifix**	**.**
在	这	墙	悬挂	一个	小的	石膏	十字架	.

墙上挂着一个小型石膏十字架。

[ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv] [bɒks] [wɒz; wəz] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] .

A	**sprig**	**of**	**box**	**was**	**thrust**	**through**	**the**	**ring**	**by**	**which**	**the**	**cross**	**was**	**suspended**	**.**
一个	枝	的	盒子	曾是	推力	通过	这	戒指	经过	哪个	这	叉	曾是	暂停	.

一根黄杨木枝穿过悬挂十字架的环。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd] ['graɪmi] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] .

The	**window**	**looked**	**out**	**upon**	**a**	**wilderness**	**of**	**chimneys**	**and**	**grimy**	**tenement**	**houses**	**.**
这	窗户	看起来	出去	之上	一个	荒野	的	烟囱	和	肮脏的	廉租公寓	房屋	.

窗外是一片烟囱林立、肮脏破败的廉租房。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm] ,

It	**seemed**	**to**	**George**	**that**	**God**	**had**	**been**	**very**	**good**	**to**	**him**	**,**
它	似乎	到	乔治	那	上帝	有	到过	非常	好的	到	他	,

乔治觉得上帝对他很好。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['rægɪd] [ænd; ənd] [hɑːf] [stɑːvd] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['mʌðə(r)] ,

although	**he**	**was**	**poor**	**and**	**ragged**	**and**	**half**	**starved**	**,**	**for**	**besides**	**his**	**old**	**mother**	**,**
虽然	他	曾是	贫穷的	和	破烂不堪	和	一半	饥饿	,	为了	除了	他的	老的	母亲	,

虽然他贫穷、衣衫褴褛、饥寒交迫，因为除了年迈的母亲，

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [gʊd] [frendz] — ['fɑːðə(r)]['frɑːnsɪs] ,

whom	he	loved	above	everything	,	he	had	three	good	friends	—	Father	Francis	,
谁	他	喜爱	多于	一切	,	他	有	三	好的	朋友们	—	父亲	弗朗西斯	,

[ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [priːst] ;

the	Roman	Catholic	priest	;
这	罗马	天主教	牧师	;

他最爱的人是他，他有三个好朋友——罗马天主教神父弗朗西斯神父；

[mɪs] [brænd] , [huː] [wɒz; wəz] [di'vəut] [bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)]

Miss	Brand	,	who	was	devoting	both	time	and	money	to	the	suffering	poor
错过	品牌	,	WHO	曾是	奉献	两个都	时间	和	钱	到	这	痛苦	贫穷的

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ;

in	the	district	;
在	这	区	;

布兰德小姐将时间和金钱都投入到该地区受苦受难的穷人身上；

[ænd; ənd] ['mægi] [riːd] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːt] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [ænd; ənd]

and	Maggie	Reed	,	his	little	sweetheart	,	who	was	as	poverty	-	stricken	and
和	玛吉	芦苇	,	他的	小的	亲爱的	,	WHO	曾是	作为	贫困	-	受打击的	和

[æz; əz] ['tætəd] [æz; əz] [hɪm'self] .

as	tattered	as	himself	.
作为	破烂	作为	他自己	.

还有他的小甜心玛吉·里德，她和他一样贫穷，一样衣衫褴褛。

[dʒɔːdʒ] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

George	sang	in	the	choir	at	the	church	.
乔治	唱	在	这	唱诗班	在	这	教会	.

乔治在教堂唱诗班唱歌。

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] ,

He	possessed	a	beautiful	voice	,
他	拥有	一个	美丽的	嗓音	,

他拥有一副美妙的嗓音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [hɪm] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

and	the	priest	felt	sure	that	were	it	possible	to	procure	him	an	efficient
和	这	牧师	毛毡	当然	那	是	它	可能的	到	采购	他	一个	高效的

['mjuːzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] .

musical	training	he	would	have	a	future	.
音乐	训练	他	会	有	一个	未来	.

牧师确信，如果能让他接受有效的音乐训练，他就会有一个美好的未来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ræʃ] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'mʌŋ]

But	it	seemed	rash	to	even	hope	for	a	chance	for	the	boy	among
但	它	似乎	皮疹	到	甚至	希望	为了	一个	机会	为了	这	男生	之中

[ðə; ði]['skwɒlə(r)][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ænd; ənd][sɪn] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

the	squalor	and	misery	and	sin	which	surrounded	the	poor	.
这	肮脏不堪	和	苦难	和	罪	哪个	包围	这	贫穷的	.

但是，在穷人周围的肮脏、悲惨和罪恶之中，就指望这个男孩能有一线生机，似乎太过草率。

['fɑːðə(r)]['frɑːnsɪs] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [luːz] [hɑːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

Father	Francis	,	however	,	did	not	lose	heart	,	because	he	was	a	good	man	,
父亲	弗朗西斯	,	然而	,	做过	不是	失去	心	,	因为	他	曾是	一个	好的	男人	,

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [gɒd] ,

believing	in	God	,
相信	在	上帝	,

然而，弗朗西斯神父并没有灰心丧气，因为他是一个善良的人，信仰上帝。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stretʃ] [fɔːθ]

and	feeling	convinced	that	He	would	stretch	forth
和	感觉	确信	那	他	会	拉紧	前进

并深信他会伸展四肢

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

[hænd][tuː; tə][ðə; ði][weɪf][ænd; ənd][help][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][əʊn] [gʊd] [taɪm] .
hand **to** **the** **waif** **and** **help** **him** **in** **His** **own** **good** **time** **.**
手 到 这 孤儿 和 帮助 他 在 他的 自己的 好的 时间 .

向孤儿伸出援手，在祂认为合适的时候帮助他。

[ðə; ði] [læd] [hɪm'self] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['həʊpf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [priːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]
The **lad** **himself** **was** **even** **more** **hopeful** **than** **the** **priest** **,** **because** **he** **was**
这 小伙子 他自己 曾是 甚至 更多的 充满希望 比 这 牧师 , 因为 他 曾是
[jʌŋ] ,
young **,**
年轻的 ,

男孩本人比牧师更有希望，因为他年轻。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [deθ] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vaʊ] .
and **had** **resolved** **that** **death** **alone** **should** **prevent** **the** **fulfilment** **of** **his** **vow** **.**
和 有 已解决 那 死亡 独自的 应该 防止 这 履行 的 他的 发誓 .

他决心只有死亡才能阻止他实现誓言。

[nɒt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] [ɜːmɛn] [hæd; həd] [mʌtʃ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [tɜːm] " [ə; eɪ] [greɪt]
Not **that** **poor** **George** **Ermen** **had** **much** **idea** **of** **what** **the** **term** **"** **a** **great**
不是 那 贫穷的 乔治 埃尔门 有 很多 主意 的 什么 这 学期 " 一个 伟大的
[mæn] " [ment] ,
man **"** **meant** **,**
男人 " 意思是 ,

可怜的乔治·埃尔曼对“伟人”这个词的含义并没有太多概念。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [drest] [ɪn] [frɒk] [kəʊts] , [wɔː(r)] [g'eɪtəz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [buːts] ,
excepting **that** **they** **usually** **dressed** **in** **frock** **coats** **,** **wore** **gaiters** **over** **their** **boots** **,**
除外 那 他们 通常 穿着 在 连衣裙 外套 , 穿着 绑腿 超过 他们的 靴子 ,

只不过他们通常穿着礼服外套，靴子外面套着绑腿。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
and **drove** **about** **in** **a** **carriage** **,**
和 驾驶 关于 在 一个 运输 ,

然后乘马车四处游览，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] - ['fʊtɪd] [weɪf]
all **of** **which** **seemed** **very** **pleasant** **and** **most** **desirable** **to** **the** **bare** **-** **footed** **waif**
全部 的 哪个 似乎 非常 令人愉快的 和 最多 理想 到 这 裸 - 有脚的 孤儿
.
:
.

这一切对于赤脚的孤儿来说似乎都非常愉快，非常令人向往。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
Strangely **enough** **,**
奇怪的 足够的 ,

奇怪的是，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] ['veri] [mə'tɪərɪəl] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [best]
he **was** **frequently** **pondering** **over** **very** **material** **things** **when** **he** **sang** **his** **best**
他 曾是 频繁地 沉思 超过 非常 材料 事物 什么时候 他 唱 他的 最好的
[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [məʊst] ['driːmi] .
and **when** **his** **eyes** **seemed** **most** **dreamy** **.**
和 什么时候 他的 眼睛 似乎 最多 梦幻般的 .

他唱歌最好听、眼神最迷离的时候，往往是在思考一些非常物质的事情。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ɪn] [tʃɜːtʃ] [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz]

"	What	were	you	a	-	thinking	of	this	mornin	'	in	church	when	you	was
"	什么	是	你	一个	-	思维	的	这	早晨	-	在	教会	什么时候	你	曾是

['sɪŋɪn] - [ðə; ði]['ɑːveɪ]['mærɪə] ?

singin	'	the	Ave	Maria	?
唱歌	-	这	大道	玛丽亚	?

今天早上你在教堂唱《圣母颂》的时候在想什么呢?

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [wʌns] [in'kwaiə] .

"	his	mother	had	once	inquired	.
"	他的	母亲	有	一次	询问	.

“他的母亲曾问过这个问题。”

" [waɪ] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ?

"	Why	,	didn't	I	sing	it	well	?
"	为什么	,	没有	我	唱歌	它	出色地	?

“为什么？我唱得不好吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

"	he	asked	anxiously	.
"	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

" [jɑːz] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [jə(r)] - [lʊkt] [loʊɪk] [æn; ən] ['eɪndʒəlz] . "

"	Yaas	,	better	than	ever	before	,	and	yer	faice	looked	loike	an	angel's	.	"
"	是的	,	更好的	比	曾经	前	,	和	你的	-	看起来	类似	一个	天使的	.	"

“是的，比以前任何时候都好，你的脸看起来像天使一样。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ][wɒz; wəz] - - [gɒd] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)][aɪ][gɒt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ]

I	was	promisin	'	God	that	if	ever	I	got	rich	enough	to	ride	about	in	a	carriage
我	曾是	-	-	上帝	那	如果	曾经	我	得到	富有的	足够的	到	骑	关于	在	一个	运输

[laɪk] [ðə; ði] [lɔːdz] [duː; də] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊnz] [ænd; ənd]['əupənz] [skuːlz]

like	the	lords	do	that	come	and	lay	foundation	stones	and	opens	schools
喜欢	这	领主们	做	那	来	和	躺	基础	石头	和	打开	学校

[ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and	things	,
和	事物	,

我曾向上帝许诺，如果我有朝一日富裕到可以像那些贵族一样乘坐马车四处奔走，为各种活动奠基、开办学校等等，

[aɪ'd] [ɪn'vaɪt] [ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wʌts] [səʊ] ['mɪzrəbl] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] ['mʌfɪn] .

I'd	invite	all	the	little	children	what's	so	miserable	to	tea	and	muffins	.
ID	邀请	全部	这	小的	孩子们	是什么	所以	悲惨的	到	茶	和	松饼	.

我会邀请所有那些难过的小朋友们来喝茶吃松饼。

" ['mɪsɪz] . [ɝːmɛn] [smaɪld] ['sædli] .

"	Mrs	.	Ermen	smiled	sadly	.
"	太太	.	埃尔门	微笑	令人遗憾的是	.

埃尔门夫人露出了悲伤的笑容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sʌn]

She	had	no	belief	in	her	son
她	有	不	信仰	在	她	儿子

她对自己的儿子毫无信心。

['evə(r)] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['retʃɪd] [weɪf] ,

ever	rising	to	be	anything	better	than	a	wretched	waif	,
曾经	上升	到	是	任何事物	更好的	比	一个	可怜	孤儿	,

永远摆脱不了悲惨孤儿的命运，

['feɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn]['pærədaɪs] [kɔːt] .

fated	to	live	and	die	in	Paradise	Court	.
命中注定	到	居住	和	死	在	天堂	法庭	.

注定要在天堂庭院中生，也要在那里死。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	as	long	as	he	was	honest	,	and	brave	,	and	true	to	his
但	作为	长的	作为	他	曾是	诚实的	,	和	勇敢的	,	和	真的	到	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

但只要他诚实、勇敢，并且忠于朋友，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [kəm'pleɪn] .

she	must	not	complain	.
她	必须	不是	抱怨	.

她不能抱怨。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kɒntent] , ['ɔːlməʊst] ['hæpi] [ɪn'diːd] ,

She	was	content	,	almost	happy	indeed	,
她	曾是	内容	,	几乎	快乐的	的确	,

她很满足，几乎可以说是非常快乐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['dʒɔːrdʒɪz] [eɪdʒ] ['sweərɪŋ] [ænd; ənd]

when	she	looked	around	her	and	saw	boys	of	George's	age	swearing	and
什么时候	她	看起来	大约	她	和	锯	男孩们	的	乔治的	年龄	咒骂	和

['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,

fighting	and	drinking	,
斗争	和	喝	,

当她环顾四周，看到和乔治同龄的男孩们在咒骂、打架、喝酒时，

[waɪl] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz]['səʊbə(r)] , [wel] [bɪ'heɪvd] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .

while	George	was	sober	,	well	behaved	,	and	industrious	.
尽管	乔治	曾是	清醒	,	出色地	表现	,	和	勤劳	.

而乔治则清醒、举止得体、勤奋努力。

['mægi] [riːd] [njuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [səʊl] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Maggie	Reed	knew	in	her	young	soul	that	George	would	surely	live	to	be	a
玛吉	芦苇	知道	在	她	年轻的	灵魂	那	乔治	会	一定	居住	到	是	一个

[greɪt] [mæn] ,

great	man	,
伟大的	男人	,

玛吉·里德年幼时就明白，乔治将来一定会成为一个伟大的人。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wen] [ðeɪ] [rəum] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪəri] [striːts] [tə'geðə(r)] ,

and	often	when	they	roamed	about	the	weary	streets	together	,
和	经常	什么时候	他们	漫游	关于	这	厌倦	街道	一起	,

他们常常一起在疲惫的街道上漫步，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃɪə(r)] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['kɒnfɪdəns] .

she	would	cheer	him	with	her	childish	confidence	.
她	会	欢呼	他	和	她	幼稚	信心	.

她会用孩子般的自信为他加油打气。

" [wiːl; wil][lɪv; laɪv][ɒn] - - - [iːθ] , [dʒɔːdʒ] , [wen] [jʊr; jər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wɪr] ['mærid] ,

"	We'll	live	on	'	Ampstead	'	Eath	,	George	,	when	you're	rich	and	we're	married	,
"	出色地	居住	在	-	-	-	地球	,	乔治	,	什么时候	你是	富有的	和	是	已婚	,

“乔治，等你发了财，我们结婚后，我们就住在安普斯特德伊思。”

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪg] - [aʊsəz] [baɪ][ðə; ði][pɒnd] ,

at	one	of	them	big	'	ouses	by	the	pond	,
在	一	的	他们	大的	-	房子	经过	这	池塘	,

在池塘边的一栋大房子里，

[ænd; ənd][wiːl; wil] - ['ɑːveɪ] ['dɒŋki] [raɪdz] [ænd; ənd] ['baɪsɪklz] [ænd; ənd] [θɪŋz] . "

and	we'll	'	ave	donkey	rides	and	bicycles	and	things	.	"
和	出色地	-	大道	驴	骑行	和	自行车	和	事物	.	"

我们还会提供骑驴、骑自行车之类的活动。

" [jes] , ['dɑːlɪŋ] , " [dʒɔːdʒ] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] .

"	Yes	,	darling	,	"	George	would	answer	.
"	是的	,	亲爱的	,	"	乔治	会	回答	.

“是的，亲爱的，”乔治会回答。

[baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)]['frɑːnsɪs] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [spent] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [p'ɑːks] [ænd; ənd] [sk'weəz] ,

By	the	advice	of	Father	Francis	they	often	spent	hours	in	the	parks	and	squares	,
经过	这	建议	的	父亲	弗朗西斯	他们	经常	花费	小时	在	这	公园	和	正方形	,

在方济各神父的建议下，他们经常在公园和广场上消磨几个小时。

[weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['pærədaɪs] [kɔːt] ;

where	the	air	was	sweeter	than	that	of	Paradise	Court	;
在哪里	这	空气	曾是	更甜	比	那	的	天堂	法庭	;

那里的空气比天堂庭院还要清新；

[bʌt; bət] ['friːkwəntli] ['dʒɔːrdʒɪz] ['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːt] [gruː] [səʊ]['taɪəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri]

but	frequently	George's	little	sweetheart	grew	so	tired	that	he	had	to	carry
但	频繁地	乔治的	小的	亲爱的	生长	所以	疲劳的	那	他	有	到	携带

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [ə'gen] .

her	on	his	back	most	of	the	way	home	again	.
她	在	他的	后退	最多	的	这	方式	家	再次	.

但乔治的小宝贝经常累得不行，他不得不背着她走大部分回家的路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] [ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] .

It	was	a	cold	day	in	early	spring	.
它	曾是	一个	寒冷的	天	在	早期的	春天	.

那是初春时节的一个寒冷的日子。

['mɪsɪz] . [ɜːmɛn] [sæt] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['gærət] ,

Mrs	.	Ermen	sat	shivering	in	a	corner	of	their	garret	,
太太	.	埃尔门	卫星	瑟瑟发抖	在	一个	角落	的	他们的	阁楼	,

埃尔门太太坐在阁楼的角落里瑟瑟发抖。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ['baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][dʒə'reɪniəm][ɪn][ə; eɪ][pɒt] .

when	her	boy	bounded	into	the	room	carrying	a	geranium	in	a	pot	.
什么时候	她	男生	有界	进入	这	房间	携带	一个	天竺葵	在	一个	锅	.

这时，她的儿子抱着一盆天竺葵蹦蹦跳跳地进了房间。

" ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] , " [mɪs] [brænd][ɪz] ['gɛtɪn] - [ʌp][ə; eɪ]

"	Mother	,	mother	,	"	he	cried	in	wild	excitement	,	"	Miss	Brand	is	gettin	'	up	a
"	母亲	,	母亲	,	"	他	哭	在	荒野	激动	,	"	错过	品牌	是	获得	-	向上	一个

[dʒə'reɪniəm] [ʃəʊ] !

geranium	show	!
天竺葵	展示	!

“妈妈，妈妈，”他兴奋地喊道，“布兰德小姐要举办天竺葵展览了！”

[ɪts] [tɜː] [kʌm] [ɒf] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .

It's	ter	come	off	in	July	.
它是	特尔	来	离开	在	七月	.

它将于7月拆除。

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [plɑːnts][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Four	hundred	plants	have	been	given	out	to	the	children	this	morning	.
四	百	植物	有	到过	给定	出去	到	这	孩子们	这	早晨	.

今天早上已经向孩子们分发了400株植物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , ['wɔːtə(r)][ðem; ðəm] , [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [meɪk] [ðem; ðəm]

They	are	to	keep	them	,	water	them	,	attend	to	them	,	make	them
他们	是	到	保持	他们	,	水	他们	,	出席	到	他们	,	制作	他们

[grəʊ] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] ,

grow	and	flower	,
生长	和	花	,

他们要照料它们，给它们浇水，照管它们，让它们生长开花。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] ['kɒmz] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] [ðə; ði][plɑːnts][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]

and	when	the	day	comes	round	for	the	show	the	plants	must	be	taken
和	什么时候	这	天	来	圆形的	为了	这	展示	这	植物	必须	是	已采取

[tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

to	the	schoolroom	,
到	这	教室	,

到了展览当天，这些植物必须搬到教室里去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [wɪl] [get][ə; eɪ] [praɪz] . "

and	the	best	will	get	a	prize	.	"
和	这	最好的	将要	得到	一个	奖	.	"

表现最好的者将获得奖品。

" [huː] [ɪz] [tɜː] [dʒʌdʒ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [ɜːmɛn] , ['kætʃɪŋ] ['dʒɔːrdʒɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Who	is	ter	judge	?	"	asked	Mrs	.	Ermen	,	catching	George's	excitement	.
"	WHO	是	特尔	法官	?	"	问	太太	.	埃尔门	,	捕捉	乔治的	激动	.

“谁是法官？”埃尔曼太太问道，她察觉到了乔治的兴奋。

" [ə; eɪ] [lɔːd] ! "

"	A	lord	!	"
"	一个	主	!	"

“一位大人！”

" [ə; eɪ] [lɔːd] ? "

"	A	lord	?	"
"	一个	主	?	"

“一位勋爵？”

" [jes] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [weəz] [g'eɪtəz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [buːts] .

"	Yes	,	one	of	them	that	wears	gaiters	over	their	boots	.
"	是的	,	一	的	他们	那	穿着	绑腿	超过	他们的	靴子	.

“是的，其中一个在靴子外面套上绑腿。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][fɜːst] [praɪz] !

And	I	am	going	to	win	the	first	prize	!
和	我	是	去	到	赢	这	第一的	奖	!

我一定会赢得一等奖！

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['fɜːmli] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [feɪs] ['weərɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæpi] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

"	he	added	firmly	,	his	sharp	face	wearing	an	expression	of	happy	anticipation	.
"	他	额外	牢牢	,	他的	锋利的	脸	穿着	一个	表达	的	快乐的	预期	.

“他坚定地补充道，棱角分明的脸上露出欣喜的期待表情。”

" [aɪ] - [əʊp][juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['kɪsɪŋ] [hɪm] ,

"	I	'	ope	you	will	,	my	dear	,	"	she	answered	,	kissing	him	,
"	我	-	开放	你	将要	,	我的	亲爱的	,	"	她	回答	,	接吻	他	,

“我希望你会的，亲爱的，”她回答道，并吻了他。

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd]

and	breathing	a	prayer	from	her	poor	ignorant	soul	for	the	good
和	呼吸	一个	祷告	从	她	贫穷的	无知	灵魂	为了	这	好的

['wʊmən] [huːz] [ʌn'selfɪʃ] [dɪ'vəʊʃn] [hæd; həd] [brɔːt] [ðæt] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [feɪs] .

woman	whose	unselfish	devotion	had	brought	that	look	into	her	boy's	face	.
女士	谁	无私	虔诚	有	带来	那	看	进入	她	男孩们	脸	.

她从自己无知的灵魂深处默默祈祷，感谢那位善良的妇人，是她的无私奉献才让她的儿子脸上露出了那样的神情。

[taɪm] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)] , ['iːstəli] [wɪndz; waɪndz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]

Time	**passed**	**,**	**and**	**the**	**bitter**	**,**	**easterly**	**winds**	**proved**	**to**	**be**	**more**	**than**
时间	通过了	,	和	这	苦的	,	东风	风	已证实	到	是	更多的	比

['mɪsɪz] . [ɜːmɛn] [kʊd; kəd][beə(r)] .

Mrs	**.**	**Ermen**	**could**	**bear**	**.**
太太	.	埃尔门	可以	熊	.

时间流逝，凛冽的东风让埃尔门太太难以忍受。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][raɪz] ,

She	**became**	**too**	**weak**	**to**	**rise**	**,**
她	成为	也	虚弱的	到	上升	,

她虚弱得无法起身了。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɔːdʒ] [gruː] [ə'lɑːmd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt]

and	**when**	**George**	**grew**	**alarmed**	**she**	**tried**	**to**	**comfort**	**him**	**by**	**saying**	**that**	**she**	**felt**
和	什么时候	乔治	生长	惊慌	她	尝试	到	舒适	他	经过	说	那	她	毛毡

['wɔːmə(r)][ɪn][bed] ;

warmer	**in**	**bed**	**;**
更温暖	在	床	;

当乔治感到害怕时，她试图安慰他说，她觉得躺在床上更暖和；

[ænd; ənd] [wen] [dʒuːn] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə'gen] ,

and	**when**	**June**	**came**	**she**	**should**	**be**	**about**	**again**	**,**
和	什么时候	六月	来了	她	应该	是	关于	再次	,

六月到来时，她应该就会再次出现了。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [dɪ'stres] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .

and	**he**	**must**	**not**	**distress**	**himself**	**for**	**her**	**sake**	**.**
和	他	必须	不是	痛苦	他自己	为了	她	清酒	.

他不必为她而烦恼。

[sə'pəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] !

Supposing	**she**	**should**	**die**	**!**
假如	她	应该	死	!

假设她死了！

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [daɪd] ['friːkwəntli] [ɪn]['pærədaɪs] [kɔːt] .

Men	**and**	**women**	**died**	**frequently**	**in**	**Paradise**	**Court**	**.**
男人	和	女性	死亡	频繁地	在	天堂	法庭	.

天堂庭院里经常有男女死亡。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɒlɪd] [dwelɪŋz] [ænd; ənd] ['rætld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Their	**bodies**	**were**	**carried**	**out**	**of**	**the**	**squalid**	**dwellings**	**and**	**rattled**	**over**	**the**
他们的	身体	是	携带	出去	的	这	肮脏的	住宅	和	摇晃	超过	这

[striːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['beriəl] [graʊnd] .

streets	**to**	**the**	**crowded**	**burial**	**ground**	**.**
街道	到	这	挤	葬礼	地面	.

他们的尸体被从肮脏的住所里抬出来，拖过街道，送到拥挤的墓地。

[ðə; ði] [θɔːt] [smaʊt] [hɪm] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [flʌʃ] [maʊnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs]

The	**thought**	**smote**	**him**	**painfully**	**,**	**and**	**made**	**a**	**burning**	**flush**	**mount**	**to**	**his**	**face**
这	想法	猛击	他	痛苦地	,	和	制成	一个	燃烧	冲洗	山	到	他的	脸

.

:
.

这个念头像狠狠地击中了他，让他痛苦不堪，脸上顿时涌起一阵灼热的红晕。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][daɪ] !

She	**must**	**not**	**die**	**!**
她	必须	不是	死	!

她不能死！

[wɒt] [wʊd] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [miːn] [tuː; tə] [hɪm] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ʃeə(r)]

What	would	riches	and	greatness	mean	to	him	unless	she	were	there	to	share
什么	会	财富	和	伟大	意思是	到	他	除非	她	是	那里	到	分享

[ɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ?

in	his	good	fortune	?
在	他的	好的	财富	?

如果没有她与他分享这份幸运，财富和荣耀对他来说又有什么意义呢?

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [dʒə'reɪniəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['hæpi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['kwɔːtəz] .

The	geranium	was	not	at	all	happy	in	her	new	quarters	.
这	天竺葵	曾是	不是	在	全部	快乐的	在	她	新的	四分之一	.

天竺葵对它的新家一点也不满意。

[ɔːl'ðəʊ] [dʒɔːdʒ] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒnts] [məʊst] ['keəfəli] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [θɔːt] [wɪð] ['bɪtə(r)]

Although	George	attended	to	her	wants	most	carefully	she	still	thought	with	bitter
虽然	乔治	参加	到	她	想要	最多	小心	她	仍然	想法	和	苦的

[rɪ'gret] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,

regret	of	the	greenhouse	where	she	had	been	reared	,
后悔	的	这	温室	在哪里	她	有	到过	饲养	,

虽然乔治尽心尽力地满足她的需求，但她仍然对她长大的温室充满深深的遗憾。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['gɑːdnə(r)] [huː] [hæd; həd] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

and	of	the	old	gardener	who	had	ministered	to	her	.
和	的	这	老的	园丁	WHO	有	服事	到	她	.

还有照顾过她的老园丁。

[hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] [ɒv; əv] ['dʒɔːrdʒɪz] ['ætɪk] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [smʌts] ['set(ə)ld] ['deɪli] [ə'pɒn]

Here	on	the	window	sill	of	George's	attic	thousands	of	smuts	settled	daily	upon
这里	在	这	窗户	窗台	的	乔治的	阁楼	数千	的	污秽	定居	日常的	之上

[hɜː(r); hə(r)] [liːvz] ,

her	leaves	,
她	树叶	,

每天，成千上万的黑粉虱都会落在乔治阁楼的窗台上，落在她的叶子上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['hevi] .

and	the	air	was	heavy	.
和	这	空气	曾是	重的	.

空气沉闷。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'kʌmfət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [siːst] [tuː; tə]

So	great	was	her	discomfort	that	she	would	have	most	certainly	ceased	to
所以	伟大的	曾是	她	不适	那	她	会	有	最多	当然	停止	到

[lɪv; laɪv] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [kɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

live	had	not	a	sunbeam	lost	his	way	among	the	narrow	courts	of	the	city	,
居住	有	不是	一个	阳光	丢失的	他的	方式	之中	这	狭窄的	法院	的	这	城市	,

她当时非常难受，如果不是一束阳光迷失在城市狭窄的庭院中，她肯定已经死了。

[ænd; ənd] [waɪl] [dɑːtɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['graɪmi] [striːts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

and	while	darting	in	and	out	of	the	grimy	streets	in	his	endeavours	to
和	尽管	飞镖	在	和	出去	的	这	肮脏的	街道	在	他的	努力	到

[faɪnd] [ðə; ði] [sʌn] ,

find	the	sun	,
寻找	这	太阳	,

在穿梭于肮脏的街道，努力寻找阳光的过程中，

[i'spai] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['flaʊə(r)] .

espied	**the**	**unhappy**	**flower**	**.**
窥视	这	不开心	花	.

瞥见了那朵不快乐的花。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [klaɪmd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['gəʊldən]['lædə(r)] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] [gri:n] [li:vz] ,

He	**immediately**	**climbed**	**up**	**his**	**golden**	**ladder**	**,**	**and**	**rested**	**among**	**the**	**broad**	**green**	**leaves**	**,**
他	立即地	攀登	向上	他的	金的	梯子	,	和	休息	之中	这	广阔	绿色的	树叶	,

他立刻爬上金色的梯子，在宽大的绿叶间休息起来。

[mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] .

much	**to**	**her**	**delight**	**.**
很多	到	她	喜	.

她非常高兴。

[ʃi:; ʃi] [kən'faid] [hɜ:(r); hə(r)]['pɪtɪf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə] [ðɪs] [nju:] - [faʊnd] [frend] ,

She	**confided**	**her**	**pitiful**	**history**	**to**	**this**	**new**	**-**	**found**	**friend**	**,**
她	坦白	她	可怜	历史	到	这	新的	-	成立	朋友	,

她向这位新朋友倾诉了自己悲惨的过往。

[hu:] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ðæt] [ðə; ði][dʒə'reɪniəm] [gru:] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['hæpi] .

who	**was**	**so**	**kind**	**and**	**sympathetic**	**that**	**the**	**geranium**	**grew**	**warm**	**and**	**happy**	**.**
WHO	曾是	所以	种类	和	交感神经	那	这	天竺葵	生长	温暖的	和	快乐的	.

他如此善良体贴，以至于天竺葵都变得温暖快乐起来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɜ:ki] [skaɪ] ,

Presently	**the**	**sun**	**shone**	**out**	**in**	**the**	**murky**	**sky**	**,**
目前	这	太阳	闪耀	出去	在	这	浑浊的	天空	,

此刻，太阳穿透了阴沉的天空。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['sʌnbi:m] [glaidid] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [θred] [ænd; ənd][ˌri:'dʒɔin, ri-] [hɪz; ɪz]['peərənt] .

and	**immediately**	**the**	**sunbeam**	**glided**	**along**	**his**	**golden**	**thread**	**and**	**rejoined**	**his**	**parent**	**.**
和	立即地	这	阳光	滑翔	沿着	他的	金的	线	和	重新加入	他的	父母	.

于是，一束阳光沿着他的金线滑行，重新回到了他的父母身边。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [fə'seɪk] [ðə; ði][plɑ:nt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeltəd] [hɪm] , [bʌt; bət] ['fri:kwəntli] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

He	**did**	**not**	**,**	**however**	**,**	**forsake**	**the**	**plant**	**which**	**had**	**sheltered**	**him**	**,**	**but**	**frequently**	**visited**	**her**	**,**
他	做过	不是	,	然而	,	背叛	这	植物	哪个	有	避难所	他	,	但	频繁地	到访	她	,

然而，他并没有抛弃那株庇护他的植物，而是经常去看望它。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [gru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [faɪn] ['helθi] [dʒə'reɪniəm] ,

so	**that**	**she**	**forgot**	**her**	**struggle**	**for**	**life**	**,**	**and**	**grew**	**into**	**a**	**fine**	**healthy**	**geranium**	**,**
所以	那	她	忘了	她	斗争	为了	生活	,	和	生长	进入	一个	美好的	健康	天竺葵	,

于是她忘记了生存的艰辛，长成了一株美丽健康的天竺葵。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] .

much	**to**	**the**	**delight**	**of**	**her**	**young**	**master**	**.**
很多	到	这	喜	的	她	年轻的	掌握	.

她的年轻主人非常高兴。

[æz; əz] [taɪm] [pɑːst] [dʒɔːdʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [raɪz] [frɒm; frəm]

As	time	passed	George	began	to	realise	that	his	mother	would	never	rise	from
作为	时间	通过了	乔治	开始	到	意识到	那	他的	母亲	会	绝不	上升	从

[hɜː(r); hə(r)] [bed] [ə'gen] .

her	bed	again	.
她	床	再次	.

随着时间的流逝，乔治开始意识到他的母亲再也不会起床了。

['fɑːðə(r)] ['frɑːnsɪs] [hæd; həd] ['dʒentli] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

Father	Francis	had	gently	told	him	that	there	was	little	hope	of	her
父亲	弗朗西斯	有	轻轻地	讲述	他	那	那里	曾是	小的	希望	的	她

[rɪ'kʌvəri] ,

recovery	,
恢复	,

弗朗西斯神父曾温和地告诉他，她康复的希望渺茫。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [bləʊ] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [tuː; tə]

and	that	when	the	great	blow	fell	upon	him	he	must	reconcile	himself	to
和	那	什么时候	这	伟大的	吹	跌倒	之上	他	他	必须	调和	他自己	到

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .

the	will	of	the	Almighty	.
这	将要	的	这	全能者	.

当沉重的打击降临到他身上时，他必须接受全能者的旨意。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [weɪf] ['sʌfəd] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['ægəni] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gærət] .

The	poor	waif	suffered	many	hours	of	agony	alone	in	his	garret	.
这	贫穷的	孤儿	遭受	许多	小时	的	痛苦	独自的	在	他的	阁楼	.

这个可怜的孤儿独自在阁楼里遭受了数小时的痛苦折磨。

['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kruːsəfɪks] ,

Kneeling	before	the	crucifix	,
跪着	前	这	十字架	,

跪在十字架前，

[hiː; hi] [wʊd] [beg] [gɒd] [tuː; tə] [speə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

he	would	beg	God	to	spare	the	one	thing	he	loved	in	all	the	world	.
他	会	求	上帝	到	空闲的	这	一	事物	他	喜爱	在	全部	这	世界	.

他会祈求上帝饶恕他世上唯一挚爱的东西。

" [aɪ] [hæv; həv] [səʊ] [fjuː] ['kʌmfət] , [dɪə(r)] [lɔːd] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [nəʊ] [kləʊðz] , ['lɪt(ə)l] [fuːd] ;

"	I	have	so	few	comforts	,	dear	Lord	,	"	he	would	say	,	"	no	clothes	,	little	food	;
"	我	有	所以	很少	舒适	,	亲爱的	主	,	"	他	会	说	,	"	不	衣服	,	小的	食物	;

“亲爱的上帝，我几乎没有什么舒适的东西，”他会说，“没有衣服，食物也很少；

[aɪ] [kæn; kən] [stænd] [wɒnt] [ɪf] ['əʊnli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

I	can	stand	want	if	only	you	will	not	take	her	away	.
我	能	站立	想	如果	仅有的	你	将要	不是	拿	她	离开	.

只要你不把她带走，我可以忍受贫困。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [aʊt] [wɪð] [peɪn] , [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	But	when	he	was	tired	out	with	pain	,	he	would	raise	his	lips	to	the
"	但	什么时候	他	曾是	疲劳的	出去	和	疼痛	,	他	会	增加	他的	嘴唇	到	这

[pɪəst] [fiːt] ,

pierced	feet	,
穿孔	脚	,

“但当他痛得筋疲力尽时，他会抬起嘴唇，对着被刺穿的脚，

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , ['mɜːmə(r)] , " [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

and	kissing	them	,	murmur	,	"	Thy	will	be	done	.
和	接吻	他们	,	低语	,	"	你的	将要	是	完毕	.

亲吻他们，低声说：“愿你的旨意成就。”

" [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

"	His	imagination	had	so	often	realised	the	picture	that	one	morning	,
"	他的	想像力	有	所以	经常	意识到	这	图片	那	一	早晨	,

“他的想象力已经无数次地将这幅画面变为现实，以至于有一天早上，

[ɒn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ded] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ʃɒkt] .

on	finding	his	mother	dead	in	her	bed	,	he	was	hardly	shocked	.
在	寻找	他的	母亲	死的	在	她	床	,	他	曾是	几乎	震惊	.

当他发现母亲死在床上时，他并没有感到太过震惊。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] ['sɪŋkəpi] , [ək'seləreɪtɪd] [baɪ] [wɒnt] [ɒv; əv]

The	doctor	said	that	death	had	resulted	from	syncope	,	accelerated	by	want	of
这	医生	说	那	死亡	有	结果	从	昏厥	,	加速	经过	想	的

['nʌrɪʃmənt] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] .

nourishment	and	neglect	.
营养	和	忽视	.

医生说，死因是晕厥，营养不良和疏于照料加速了晕厥的发生。

[səʊ][ðə; ði] [weɪf] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .

So	the	waif	was	left	alone	.
所以	这	孤儿	曾是	左边	独自的	.

于是，这个孤儿就被独自留下了。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [lʊk] [dɪ'pɑːtɪd] .

His	bright	look	departed	.
他的	明亮的	看	已离开	.

他那明亮的笑容消失了。

[ðə; ði] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪtnəs] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] ,

The	wish	for	greatness	was	forgotten	in	his	sorrow	,
这	希望	为了	伟大	曾是	被遗忘的	在	他的	悲哀	,

悲伤之中，他忘记了追求伟大的愿望。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːt] [feɪld] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .

and	even	his	little	sweetheart	failed	to	comfort	him	.
和	甚至	他的	小的	亲爱的	失败的	到	舒适	他	.

就连他的小甜心也没能安慰到他。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒɔːrdʒɪz] [sæd] [plaɪt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] .

On	hearing	of	George's	sad	plight	his	father	returned	to	live	with	him	.
在	听力	的	乔治的	伤心	困境	他的	父亲	返回	到	居住	和	他	.

得知乔治的悲惨遭遇后，他的父亲回到他身边一起生活。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['sæd(ə)nd] [feɪs] [tʌtʃt] - [hɑːd] [hɑːt] ,

The	boy's	saddened	face	touched	Ermen's	hard	heart	,
这	男孩们	悲伤	脸	感动	-	难的	心	,

男孩悲伤的表情触动了埃尔门冷酷的心。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [sʌnz] ['mɪzəri] [wɒz; wəz] [ə'liːvieɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɛrənts] ['kaɪndnəs] .

and	for	a	time	the	son's	misery	was	alleviated	by	his	parent's	kindness	.
和	为了	一个	时间	这	儿子的	苦难	曾是	缓解	经过	他的	父母	仁慈	.

有一段时间，父母的善意缓解了儿子的痛苦。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['diːsntli] [drest] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

His	father	was	decently	dressed	,	and	evidently	had	a	little	money	,
他的	父亲	曾是	体面地	穿着	,	和	显然	有	一个	小的	钱	,

他父亲衣着体面，显然有些积蓄。

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['djʊərɪŋ]

for	food	was	more	plentiful	in	the	garret	than	it	had	ever	been	during
为了	食物	曾是	更多的	丰富	在	这	阁楼	比	它	有	曾经	到过	期间

['dʒɔːrdʒɪz] [rɪ'membrəns] .

George's	remembrance	.
乔治的	纪念	.

阁楼里的食物比乔治生前任何时候都更加充足。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnˌbiːmz] [keə(r)] , [ðə; ði][dʒə'reɪniəm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θraɪv] ['mɑːvələsli] ,

Thanks	to	the	sunbeam's	care	,	the	geranium	continued	to	thrive	marvellously	,
谢谢	到	这	阳光的	关心	,	这	天竺葵	持续	到	蓬勃发展	奇妙地	,

多亏了阳光的精心照料，天竺葵继续茁壮成长。

[ænd; ənd][æz; əz] [ʃəʊ] [deɪ] [druː] [nɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [praɪm] .

and	as	show	day	drew	near	she	approached	her	prime	.
和	作为	展示	天	画	靠近	她	接近	她	主要的	.

随着演出日期的临近，她也进入了最佳状态。

[mɪs] [brænd] [geɪv] [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] [kliːn] ['kɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːsnt] ['dʒækɪt] ,

Miss	Brand	gave	George	a	clean	collar	and	a	decent	jacket	,
错过	品牌	给予	乔治	一个	干净的	衣领	和	一个	体面的	夹克	,

布兰德小姐给了乔治一件干净的领子和一件像样的外套。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)]['frɑːnsɪs] [bɔːt] [hɪm][hɪz; ɪz][fɜːst][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n]

and	Father	Francis	bought	him	his	first	pair	of	shoes	for	the	great	occasion
和	父亲	弗朗西斯	买	他	他的	第一的	一对	的	鞋	为了	这	伟大的	场合

.

:
.

为了庆祝这个重要的日子，弗朗西斯神父给他买了人生中的第一双鞋。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] ,

On	the	morning	of	the	distribution	he	was	up	at	five	o'clock	,
在	这	早晨	的	这	分配	他	曾是	向上	在	五	点钟	,

分发物资那天早上，他五点就起床了。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] ['aʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][dʒə'reɪniəm][tuː; tə][ðə; ði]

for	at	that	early	hour	he	had	been	told	to	take	his	geranium	to	the
为了	在	那	早期的	小时	他	有	到过	讲述	到	拿	他的	天竺葵	到	这

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

schoolroom	,
教室	,

因为一大早他就被告知要把他的天竺葵带到教室去。

[ænd; ənd]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

and	enter	it	for	the	competition	.
和	进入	它	为了	这	竞赛	.

然后把它提交参赛。

['veri] ['dʒentli][hiː; hi] ['wɔːtəd] [ðə; ði] [liːvz] ,

Very	gently	he	watered	the	leaves	,
非常	轻轻地	他	浇水	这	树叶	,

他轻轻地给叶子浇水，

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ][drɒp] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['brɪliənt] ['blɔsəmz] .

taking	care	that	not	a	drop	should	fall	upon	one	of	the	five	brilliant	blossoms	.
采取	关心	那	不是	一个	降低	应该	落下	之上	一	的	这	五	杰出的	花朵	.

小心翼翼地不让一滴水落在五朵绚丽的花朵上。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][plɑːnt][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [fʊt]

As	he	stood	admiring	the	plant	he	was	surprised	to	hear	foot
作为	他	站立	钦佩	这	植物	他	曾是	惊讶	到	听到	脚

他站在那里欣赏植物时，突然听到脚步声。

[steps] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

steps	in	the	adjoining	room	.
步骤	在	这	相邻的	房间	.

隔壁房间的台阶。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [deɪz] .

His	father	had	been	away	some	days	.
他的	父亲	有	到过	离开	一些	天	.

他父亲外出几天了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

He	thought	he	must	have	returned	earlier	than	he	had	expected	.
他	想法	他	必须	有	返回	早些时候	比	他	有	预期的	.

他心想自己一定是比预期更早回来了。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn]

He	therefore	hurried	to	the	door	,	and	opened	it	,	a	joyful	expression	on
他	所以	慌忙	到	这	门	,	和	打开	它	,	一个	快乐	表达	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

于是他急忙走到门口，打开门，脸上带着喜悦的表情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lændleɪdi] , [huː] [stʊd] [ðeə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['dɜːti] - ['lʊkɪŋ] ['letə(r)] [ɪn]

But	it	was	the	landlady	,	who	stood	there	holding	a	dirty	-	looking	letter	in
但	它	曾是	这	房东	,	WHO	站立	那里	保持	一个	肮脏的	-	寻找	信	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

但站在那里的是房东太太，她手里拿着一封看起来很脏的信。

" [lʊk] - [eə(r)] , ['sʌni] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] [biːn] [tʊk] [tɜː] [dʒeɪl] .

"	Look	'	ere	,	sonnie	,	your	father's	been	took	ter	gaol	.
"	看	-	埃雷	,	索尼	,	你的	父亲的	到过	采取	特尔	监狱	.

“孩子，看这里，你父亲被抓进监狱了。”

- [iː][wɒz; wəz][ɒn] - [ɪz] [wei] - ['əʊmi] [wen] [ðə; ði] - [tʊk] - [ɪm][ɪn] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɪg]['dʒuːəl] ['rɒbəri] [æt; ət] ['mæntʃestə(r)] .

'	E	was	on	'	is	way	'	ome	when	the	perlice	took	'	im	in	charge	for	that	big	jewel	robbery	at	Manchester	.
-	E	曾是	在	-	是	方式	-	一些	什么时候	这	-	采取	-	我是	在	收费	为了	那	大的	宝石	抢劫	在	曼彻斯特	.

'E'正在回家的路上，警察把他抓走，因为他负责曼彻斯特那起重大的珠宝抢劫案。

- [iːz] [rəʊt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['letə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][ʌn'fəʊld][ðə; ði] ['dɜːti] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

'	E's	wrote	me	this	letter	,	"	she	said	,	pausing	to	unfold	the	dirty	piece	of	paper	,
-	的	写道	我	这	信	,	"	她	说	,	暂停	到	展开	这	肮脏的	片	的	纸	,

“E给我写了这封信，”她说着，停下来展开那张脏兮兮的纸。

[waɪl] [dʒɔːdʒ] [stʊd] [peɪl] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] [wɪð] ['terə(r)] .

while	George	stood	pale	to	the	lips	with	terror	.
尽管	乔治	站立	苍白	到	这	嘴唇	和	恐怖	.

乔治吓得脸色苍白。

" - [iː] [sendz] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] : - [tel] [maɪ] [sʌn] [nɒt] [tɜː] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	'	E	sends	you	this	message	:	'	Tell	my	son	not	ter	grieve	for	me	.
"	-	E	发送	你	这	信息	:	-	告诉	我的	儿子	不是	特尔	悲伤	为了	我	.

“他给你发了这条信息：‘告诉我的儿子不要为我悲伤。’

[ɪts] [ɔːl] [kwaɪt] [truː] [wɒt] [ðeɪ] [sez] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

It's	all	quite	true	what	they	says	against	me	.
它是	全部	相当	真的	什么	他们	说道	反对	我	.

他们说的那些针对我的指控，全都属实。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][skæmp] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] . - "

I	am	a	scamp	,	and	always	have	been	.	'	"
我	是	一个	恶棍	,	和	总是	有	到过	.	-	"

我从小就是个淘气鬼，一直都是。

" - [-] [get][ə; eɪ]['laɪfə(r)] , [ðæts] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] ,

"	'	E'll	get	a	lifer	,	that's	a	certainty	,
"	-	他会	得到	一个	终身监禁	,	那就是	一个	肯定	,

“他肯定会被判终身监禁。”

" [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔdʒə] [ˌdaʊn'steəz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ðə; ði]['hɒrə(r)] - ['strɪkən]

"	she	observed	to	the	lodgers	downstairs	when	she	had	left	the	horror	-	stricken
"	她	观察到	到	这	房客	楼下	什么时候	她	有	左边	这	恐怖	-	受打击的

[bɔɪ] [ə'ləʊn] .

boy	alone	.
男生	独自的	.

她把惊恐万分的男孩独自留在楼下后，对楼下的房客们说道。

[dʒɔːdʒ] ['kʊd(ə)nt] [wiːp] [æt; ət] [ðɪs] [lɑːst] [bləʊ] .

George	couldn't	weep	at	this	last	blow	.
乔治	不能	哭泣	在	这	最后的	吹	.

面对这最后的打击，乔治哭不出来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [deθ] .

He	had	not	shed	a	tear	since	his	mother's	death	.
他	有	不是	棚	一个	撕	自从	他的	母亲的	死亡	.

自从母亲去世后，他从未流过眼泪。

[ðə; ði]['ægəni][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ʌn'beərəb(ə)l] .

The	agony	in	his	heart	was	therefore	all	the	more	unbearable	.
这	痛苦	在	他的	心	曾是	所以	全部	这	更多的	难以忍受	.

因此，他心中的痛苦更加难以忍受。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][peɪn] .

He	clenched	his	hands	in	pain	.
他	紧握	他的	双手	在	疼痛	.

他痛苦地攥紧了双手。

['aʊəz] [pɑːst] , [ðə; ði] [b'ɪtərəst] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [spent] .

Hours	passed	,	the	bitterest	he	had	ever	spent	.
小时	通过了	,	这	最苦涩的	他	有	曾经	花费	.

时间一分一秒地过去，这是他经历过的最痛苦的时光。

[wɒt'evə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][held][fɔː(r); fə(r)][hɪm][hiː; hi]['nevə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ]

Whatever	suffering	the	future	held	for	him	he	never	experienced	such	anguish
任何	痛苦	这	未来	握住	为了	他	他	绝不	经验丰富的	这样的	痛苦

[ə'gen] .

again	.
再次	.

无论未来他会遭受怎样的苦难，他再也没有经历过如此巨大的痛苦。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

At	last	he	raised	his	head	.
在	最后的	他	提高	他的	头	.

他终于抬起了头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [ænd; ənd] [dʌl] .

His	face	was	white	,	his	eyes	were	heavy	and	dull	.
他的	脸	曾是	白色的	,	他的	眼睛	是	重的	和	乏味的	.

他脸色苍白，双眼沉重无神。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [məʊn] .
" Everything is against me , " he moaned .
" 一切 是 反对 我 , " 他 呻吟 .

“一切都与我作对，”他呻吟道。

" [maɪ] ['mʌðərz] [ded] ; [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ][kaɪnd] , ['teɪkən][ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntu:][dʒeɪl] .
" My mother's dead ; my father , who had become so kind , taken and thrown into gaol .
" 我的 母亲的 死的 ; 我的 父亲 , WHO 有 变得 所以 种类 , 已采取 和 抛掷 进入 监狱 .

“我的母亲去世了；我的父亲，一个变得如此善良的人，被抓起来投入监狱。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['sʌfə(r)] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['begərɪ] ?
Why should I suffer hunger and cold and disgrace and beggary ?
为什么 应该 我 遭受 饥饿 和 寒冷的 和 耻辱 和 乞讨 ?

我为什么要遭受饥饿、寒冷、耻辱和乞讨之苦?

['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [θru:] [nəʊ] ['merɪt] [ɒv; əv] [ðeəz] , [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [rɪtʃ] .
Other boys , through no merit of theirs , are born rich .
其他 男孩们 , 通过 不 优点 的 他们的 , 是 出生 富有的 .

还有一些男孩，并非因为自身条件优越，而是生来富有。

[waɪ] ['wʌznt] [aɪ] [ə; eɪ] [lɔ:dz] [sʌn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [weɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:ts] ?
Why wasn't I a lord's son instead of a waif of the streets ?
为什么 不是 我 一个 领主的 儿子 反而 的 一个 孤儿 的 这 街道 ?

为什么我不是贵族子弟，而是街头流浪儿?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪ] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] , [wen] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðeɪ] [ni:d] ?
Why should my mother die of neglect , when others have all they need ?
为什么 应该 我的 母亲 死 的 忽视 , 什么时候 其他的 有 全部 他们 需要 ?

为什么我的母亲会因为疏于照料而死，而其他人却拥有所需的一切?

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪl] [ɑ:sk] [gɒd] [tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] ; [deθ] [eɪnt] [səʊ] ['veri] ['terəb(ə)l] .
I'll ask God to kill me ; death ain't so very terrible .
患病的 问 上帝 到 杀 我 ; 死亡 不是 所以 非常 糟糕的 .

我会祈求上帝让我死去；死亡并没有那么可怕。

[aɪv] [si:n] [lɒts] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] [fiʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
I've seen lots of boys of my age fished out of the river .
我已经 已见 很多 的 男孩们 的 我的 年龄 钓鱼 出去 的 这 河 .

我见过很多和我同龄的男孩被从河里钓上来。

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['moments] - [peɪn] ,
It's only a few moments ' pain ,
它是 仅有的 一个 很少 时刻 - 疼痛 ,

只是短暂的疼痛而已。

[ænd; ənd]['dʒi:zəs] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] - [ɑ:rd][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wʌts] [ben] [drəʊv] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
and Jesus wouldn't be ' ard on a little chap what's ben drove to it .
和 耶稣 不会 是 - 硬 在 一个 小的 小伙子 是什么 本 驾驶 到 它 .

耶稣不会对一个被逼到绝境的小家伙太苛刻。

" [ðə; ði][dʒə'reɪniəm] ['trembld] [wɪð] [fɪə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [bɔɪz] [waɪld] [wɜ:dz] .
" The geranium trembled with fear as she heard the boy's wild words .
" 这 天竺葵 颤抖 和 害怕 作为 她 听到 这 男孩们 荒野 字 .

“听到男孩的狂妄之语，天竺葵吓得颤抖起来。”

[ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

She	spread	out	her	blossoms	and	endeavoured	to	attract	his	attention	.
她	传播	出去	她	花朵	和	努力	到	吸引	他的	注意力	.

她摊开花朵，试图吸引他的注意。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['gærət] [wɒz; wəz] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

Suddenly	the	garret	was	brilliantly	illuminated	.
突然	这	阁楼	曾是	精彩	照明	.

突然，阁楼被照亮了。

[ðə; ði] ['sʌnbiːm] [hæd; həd] [glaidid] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] ['lædə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] .

The	sunbeam	had	glided	down	his	golden	ladder	,	and	stood	on	the	window	sill	.
这	阳光	有	滑翔	向下	他的	金的	梯子	,	和	站立	在	这	窗户	窗台	.

阳光顺着他的金色梯子滑落，落在了窗台上。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .

George	was	amazed	.
乔治	曾是	惊叹	.

乔治惊呆了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['driːmɪŋ] !

He	must	be	dreaming	!
他	必须	是	做梦	!

他一定是在做梦！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['taɪni] ['kriːtʃə(r)] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] ['glɔːri] ?

What	was	this	beautiful	tiny	creature	enveloped	in	a	haze	of	glory	?
什么	曾是	这	美丽的	微小的	生物	被包裹	在	一个	阴霾	的	荣耀	?

这个笼罩在光辉之中的美丽小生物究竟是什么？

" [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɑː(r); ə(r)] [sæd] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'speə(r)] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	The	angels	are	sad	when	you	despair	,	little	boy	.
"	这	天使	是	伤心	什么时候	你	绝望	,	小的	男生	.

小男孩，当你绝望时，天使们也会感到悲伤。

['gæðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['enədʒiz] .

Gather	your	energies	.
收集	你的	能量	.

振作起来。

[rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [praɪz] !

Receive	your	prize	!
收到	你的	奖	!

领取您的奖品！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [grəʊn] ['ɪntuː] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [plɑːnt] [fɔː(r); fə(r)]

You	are	ungrateful	to	the	flower	which	has	grown	into	so	beautiful	a	plant	for
你	是	忘恩负义	到	这	花	哪个	有	生长	进入	所以	美丽的	一个	植物	为了

你对这朵花毫无感激之情，它已经长成了一株如此美丽的植物。

[jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .

your	sake	.
你的	清酒	.

为了你好。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [ðʌs] [tuː; tə][ə'bændən] [həʊp] [wen] [juː; jʊ] [pə'zes] [wʌn]

You	are	ungrateful	to	your	God	thus	to	abandon	hope	when	you	possess	one
你	是	忘恩负义	到	你的	上帝	因此	到	放弃	希望	什么时候	你	具有	一

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [gɪfts] . "

of	His	greatest	gifts	.	"
的	他的	最	礼物	.	"

你如此辜负你的上帝，放弃了希望，而你却拥有祂赐予你的最伟大的礼物之一。

" [wɒt] [gɪft] ? "

"	What	gift	?	"
"	什么	礼物	?	"

“什么礼物？”

" [juːθ] , [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['wɒtʃwɜːd] [ðæt] [kæn; kən]['əʊpən][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['geɪts] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]

"	Youth	,	a	magic	watchword	that	can	open	the	enchanted	gates	in	the	land	of
"	青年	,	一个	魔法	口令	那	能	打开	这	迷人的	大门	在	这	土地	的

['dʒiːniəs] . "

genius	.	"
天才	.	"

“青春，一个神奇的关键词，可以打开通往天才之地的魔法大门。”

" ['dʒiːniəs] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wʌndrɪŋli] .

"	Genius	?	"	said	the	boy	wonderingly	.
"	天才	?	"	说	这	男生	惊奇地	.

“天才？”男孩惊奇地问道。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	have	never	heard	of	it	.	"
"	我	有	绝不	听到	的	它	.	"

“我从来没听说过。”

" [lɪv; laɪv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

"	Live	your	life	.
"	居住	你的	生活	.

好好生活。

[luːz] [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Lose	not	a	moment	.
失去	不是	一个	片刻	.

一刻也不要耽搁。

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [j'iəz] [taɪm] [flaɪz] .

At	your	years	time	flies	.
在	你的	年	时间	苍蝇	.

时光飞逝，岁月如梭。

[biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

Be	a	great	and	a	good	man	.
是	一个	伟大的	和	一个	好的	男人	.

做一个伟大而善良的人。

[ˌpɜːsə'vɪə(r)] .

Persevere	.
坚持不懈	.

坚持不懈。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪldənəs] [ə; eɪ]['gəʊldən]['flaʊə(r)][ʃæl; ʃəl][rɪə(r)][ɪts] [hed] ,

Out	of	the	mire	of	this	wilderness	a	golden	flower	shall	rear	its	head	,
出去	的	这	沼泽	的	这	荒野	一个	金的	花	将	后部	它是	头	,

在这片荒野的泥沼中，将绽放出一朵金色的花朵。

[ænd; ənd] [grəʊ] [ɪn] ['bjuːti] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

and	grow	in	beauty	day	by	day	.
和	生长	在	美丽	天	经过	天	.

并且一天比一天更美丽。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n] [riːtʃ] [ðə; ði] [sʌn] - [lændz] .

It	may	even	reach	the	Sun	-	lands	.
它	可能	甚至	抵达	这	太阳	-	土地	.

它甚至有可能到达太阳之地。

" [θriː] .

"	III	.
"	三、	.

三、

[ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pærədaɪs][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [weɪfs] [ə'sembəld]

The	schoolroom	looked	like	a	little	paradise	to	the	poor	waifs	assembled
这	教室	看起来	喜欢	一个	小的	天堂	到	这	贫穷的	孤儿	组装

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

对于聚集在那里的可怜的孤儿们来说，教室就像一个小天堂。

['meni] [flægz] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [fes'tuːn] [ɒv; əv] ['evərˌgrin] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði]

Many	flags	hung	from	the	roof	,	and	festoons	of	evergreens	decorated	the
许多	旗帜	悬挂	从	这	屋顶	,	和	花环	的	常绿植物	装饰	这

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

屋顶上悬挂着许多旗帜，墙壁上装饰着常青树枝串成的花环。

[ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['skɑːlət] [klɒθ] .

A	raised	platform	was	covered	with	scarlet	cloth	.
一个	提高	平台	曾是	涵盖	和	猩红	布	.

一个高台上铺着猩红色的布。

[ɒn] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [wel] - [drest] ['leɪdɪz] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['biːɪŋ] [fɪld] [baɪ] [lɔːd]

On	this	were	many	well	-	dressed	ladies	,	the	seat	of	honour	being	filled	by	Lord
在	这	是	许多	出色地	-	穿着	女士们	,	这	座位	的	荣誉	存在	已填	经过	主

-

,

Eltonville	,
-	,

这里有很多衣着考究的女士，最尊贵的座位由埃尔顿维尔勋爵占据。

[huː] [hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði]['praɪzɪz] .

who	had	consented	to	distribute	the	prizes	.
WHO	有	同意	到	分发	这	奖品	.

已同意分发奖品的人员。

[ðə; ði][dʒə'reɪniəmz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

The	geraniums	were	displayed	around	the	room	.
这	天竺葵	是	显示	大约	这	房间	.

天竺葵摆放在房间各处。

[sʌm; səm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [freɪl] [ænd; ənd] ['sɪkli] ['lʊkɪŋ] ,

Some	amongst	them	were	frail	and	sickly	looking	,
一些	在	他们	是	脆弱	和	病弱的	寻找	,

他们当中有些人体弱多病，面容憔悴。

— [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θraɪv] [ɪn] [ðeə(r)] ['skwɒlɪd] [ænd; ənd] ['sʌnləs] [ə'bəud] , —

—	they	had	not	been	able	to	thrive	in	their	squalid	and	sunless	abodes	,	—
—	他们	有	不是	到过	有能力的	到	蓬勃发展	在	他们的	肮脏的	和	无日光	住所	,	—

['ʌðə(r)z]

others

其他的

——他们在肮脏阴暗的住所里无法生存，——其他人

[ə'pɪəd] [mɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] [strɒŋ]

appeared	more	promising	,	and	a	few	amongst	the	number	had	grown	strong
出现	更多的	有前途	,	和	一个	很少	在	这	数字	有	生长	强的

[ænd; ənd] ['hænsəm] .

and	handsome	.
和	英俊的	.

看起来更有前途，其中一些人已经长得又壮又帅。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [plɑːnt] ['kʌtɪŋz] ['θɜːti] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)]

Of	the	four	hundred	plant	cuttings	thirty	alone	had	not	been	returned	for
的	这	四	百	植物	插条	三十	独自的	有	不是	到过	返回	为了

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

competition	.
竞赛	.

在四百株植物插条中，只有三十株没有被送去参赛。

[æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['praɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)]

At	one	side	of	the	platform	was	a	table	upon	which	the	prizes	were
在	一	边	的	这	平台	曾是	一个	桌子	之上	哪个	这	奖品	是

[ə'reɪndʒd] .

arranged	.
安排	.

平台的一侧摆放着一张桌子，奖品就摆放在上面。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['wɜːkbɒks] , [peɪnts] , [tɒps] , [naɪvz] , [drʌmz] , [bʊks] , ['blɒtə(r)] , ['eɪprənz] ,

They	consisted	of	workboxes	,	paints	,	tops	,	knives	,	drums	,	books	,	blotters	,	aprons	,
他们	由……组成	的	工作箱	,	油漆	,	最高额	,	刀具	,	鼓	,	图书	,	吸墨纸	,	围裙	,

['penslz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

pencils	,	etc	.
铅笔	,	ETC	.

它们包括工作箱、颜料、陀螺、刀具、鼓、书籍、吸墨纸、围裙、铅笔等等。

[mɪs] [brænd] , [mʌtʃ] [dɪ'strest] [æt; ət] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] - [ə'rest] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Miss	Brand	,	much	distressed	at	the	news	of	Ermen's	arrest	,	and	at	his
错过	品牌	,	很多	苦恼	在	这	消息	的	-	逮捕	,	和	在	他的

[sʌnz] [ˌnɒnə'pɪərəns] ,

son's	nonappearance	,
儿子的	未出现	,

布兰德小姐对埃尔门被捕的消息以及他儿子没有出庭感到非常难过。

[hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ,

had	told	the	story	to	some	of	the	visitors	,
有	讲述	这	故事	到	一些	的	这	访客	,

他曾把这个故事讲给一些游客听。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] .

and	a	great	deal	of	interest	and	sympathy	were	excited	in	his	favour	.
和	一个	伟大的	交易	的	兴趣	和	同情	是	兴奋的	在	他的	偏爱	.

人们对他产生了极大的兴趣和同情。

['fɑːðə(r)] ['frɑːnsɪs] [hæd; həd] [dʒʌst] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] ['praɪzɪz] .

Father	Francis	had	just	uncovered	the	prizes	.
父亲	弗朗西斯	有	只是	裸露	这	奖品	.

弗朗西斯神父刚刚发现了奖品。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [pʊʃt] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd]

The	crowd	of	children	pushed	and	scrambled	to	get	a	look	at	the	good
这	人群	的	孩子们	推动	和	打乱	到	得到	一个	看	在	这	好的

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

一群孩子推搡着、争先恐后地去看那些好东西；

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['leɪdi] [tʃiːf] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['tɜːbjələnt] [gruː] ['kwaɪət] .

but	at	a	word	from	their	lady	chief	even	the	most	turbulent	grew	quiet	.
但	在	一个	单词	从	他们的	女士	首席	甚至	这	最多	湍流	生长	安静的	.

但只要女首领一句话，就连最桀骜不驯的人也安静了下来。

[sʌm; səm] ['lʌvli] ['kauntənəns] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gæðərɪŋ] .

Some	lovely	countenances	were	discernible	among	the	little	gathering	.
一些	迷人的	面容	是	可辨别的	之中	这	小的	采集	.

在人群中，不乏容貌姣好的人。

['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðeɪ] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɜːt]

Under	ordinary	circumstances	they	would	hardly	have	been	noticed	for	the	dirt
在下面	普通的	情况	他们	会	几乎	有	到过	注意到	为了	这	污垢

[ænd; ənd] [graɪm] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] ;

and	grime	which	covered	them	;
和	污垢	哪个	涵盖	他们	;

在正常情况下，人们很难注意到他们身上覆盖的污垢和灰尘；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːlə] [deɪ] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə] [mɪs] [brændz] [kaɪnd][keə(r)] ,

but	this	was	a	gala	day	,	and	,	thanks	to	Miss	Brand's	kind	care	,
但	这	曾是	一个	节日	天	,	和	,	谢谢	到	错过	品牌的	种类	关心	,

但这的确是个盛大的日子，而且，多亏了布兰德小姐的悉心照料，

[iːtʃ] [tʃaɪldz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] ,

each	child's	face	and	hands	had	been	washed	,
每个	孩子的	脸	和	双手	有	到过	洗过	,

每个孩子的脸和手都洗干净了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪt] ['kɒləz] [lent] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['klenlinəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['rægɪd]

and	their	white	collars	lent	an	air	of	cleanliness	even	to	the	most	ragged
和	他们的	白色的	项圈	借出的	一个	空气	的	清洁	甚至	到	这	最多	破烂不堪

[ænd; ənd] [wɔːn] [dres] .

and	worn	dress	.
和	磨损	裙子	.

她们的白色领子甚至能让最破旧的衣服也显得干净整洁。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Suddenly	there	was	a	stir	in	the	room	.
突然	那里	曾是	一个	搅拌	在	这	房间	.

房间里突然一阵骚动。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz]

A	boy	was
一个	男生	曾是

一个男孩

[siːn] [əd'vɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][dʒə'reɪniəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

seen	advancing	through	the	crowd	holding	a	magnificent	geranium	in	his	arms	.
已见	前进	通过	这	人群	保持	一个	壮丽	天竺葵	在	他的	武器	.

只见他手捧一盆美丽的天竺葵，穿过人群向前走去。

['fɑːðə(r)]['frɑːnsɪs] ['welkəm] [dʒɔːdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['kaɪndli] [wei] .

Father	Francis	welcomed	George	in	a	quiet	,	kindly	way	.
父亲	弗朗西斯	欢迎	乔治	在	一个	安静的	,	亲切地	方式	.

弗朗西斯神父以平静而友善的方式欢迎了乔治。

[hɪz; ɪz][plɑːnt][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

His	plant	was	placed	upon	the	platform	for	inspection	,
他的	植物	曾是	放置	之上	这	平台	为了	检查	,

他的工厂被放置在平台上接受检查。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'griːd] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	it	was	universally	agreed	that	had	it	been	in	time	for	the
和	它	曾是	普遍地	同意	那	有	它	到过	在	时间	为了	这

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [dʒɔːdʒ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][fɜːst] [praɪz] .

competition	George	would	have	taken	the	first	prize	.
竞赛	乔治	会	有	已采取	这	第一的	奖	.

大家一致认为，如果比赛时间允许，乔治肯定能获得第一名。

[griːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ,

Grieved	that	her	little	friend	should	be	too	late	,
伤心	那	她	小的	朋友	应该	是	也	晚的	,

她悲痛地发现，她的小朋友来晚了。

[mɪs] [brænd] ['heɪstɪli] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['kʌmpəs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [tʃeɪn] [ænd; ənd]

Miss	Brand	hastily	unfastened	a	silver	compass	from	her	watch	chain	and
错过	品牌	草草	解开	一个	银	罗盘	从	她	手表	链	和

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɔːd] - ,

gave	it	to	Lord	Eltonville	,
给予	它	到	主	-	,

布兰德小姐匆忙地从表链上取下一个银罗盘，递给了埃尔顿维尔勋爵。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['praɪvət] [wɜːdz] .

to	whom	she	said	a	few	private	words	.
到	谁	她	说	一个	很少	私人的	字	.

她和他说了几句私话。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [feɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] .

The	atmosphere	was	stifling	,	and	George	was	faint	for	want	of	food	.
这	气氛	曾是	令人窒息	,	和	乔治	曾是	头晕的	为了	想	的	食物	.

空气闷热难耐，乔治因为饥饿而感到虚弱。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ['həʊldɪŋ] ['ɪnfənts] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] .

Many	of	the	children's	mothers	were	present	holding	infants	in	their	arms	.
许多	的	这	孩子们的	母亲们	是	展示	保持	婴儿	在	他们的	武器	.

许多孩子的母亲抱着婴儿来到现场。

[ðeə(r)] [wɔːn] , ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] [biːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [lɔːd] - [rəʊz] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt]

Their	worn	,	anxious	faces	beamed	with	delight	as	Lord	Eltonville	rose	to	distribute
他们的	磨损	,	焦虑的	面孔	光束	和	喜	作为	主	-	玫瑰	到	分发

[ðə; ði]['praɪzɪz] .

the	prizes	.
这	奖品	.

当埃尔顿维尔勋爵起身颁奖时，他们疲惫焦虑的脸上绽放出喜悦的笑容。

" [dʒɔːdʒ] [ɜːmɛn] , [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

"	George	Ermen	,	in	consideration	of	your	misfortune	,
"	乔治	埃尔门	,	在	考虑	的	你的	不幸	,

"乔治·埃尔曼，鉴于你的不幸遭遇，

[mɪs] [brænd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][dʒə'reɪniəm][wɒz; wəz][nɒt] ['entəd]

Miss	Brand	wishes	to	overlook	the	fact	that	your	geranium	was	not	entered
错过	品牌	愿望	到	俯瞰	这	事实	那	你的	天竺葵	曾是	不是	进入

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

for	the	competition	this	morning	.
为了	这	竞赛	这	早晨	.

布兰德小姐希望忽略您今天上午没有将天竺葵送去参加比赛的事实。

[ai][hæv; həv] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'wɔ:dɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ekstrə] [praɪz] ,

I	have	,	therefore	,	the	great	pleasure	of	awarding	you	a	special	extra	prize	,
我	有	,	所以	,	这	伟大的	乐趣	的	授予	你	一个	特别的	额外的	奖	,

因此，我非常荣幸地授予您一份特别的额外奖项。

[ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['presɪdəns] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] ['bɪznəs] .

the	presentation	of	which	shall	have	precedence	in	our	day's	business	.
这	推介会	的	哪个	将	有	优先权	在	我们的	天	商业	.

在今天的议程中，该事项的提交应优先考虑。

" [dʒɔ:dʒ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['prɪti] ['sɪlvə(r)] ['kʌmpəs] ,

"	George	walked	to	the	platform	and	received	the	pretty	silver	compass	,
"	乔治	步行	到	这	平台	和	已收到	这	漂亮的	银	罗盘	,

乔治走到站台上，接过了那枚漂亮的银罗盘。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ['kʌlərɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃi:k] .

a	flush	of	pride	and	delight	colouring	his	pale	cheek	.
一个	冲洗	的	自豪	和	喜	染色	他的	苍白	脸颊	.

一抹自豪和喜悦的红晕浮现在他苍白的脸颊上。

" [let] [ˌem 'i:] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] ['smaɪlæks] [raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz]

"	Let	me	advise	you	to	cultivate	smilax	round	your	window	,	"	added	his
"	让	我	建议	你	到	培育	菠萝	圆形的	你的	窗户	,	"	额外	他的

['lɔ:dʃɪp] ,

lordship	,
领主	,

“我建议你在窗户周围种植菠萝，”大人补充道。

['daʊtləs] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['gri:nhaʊsˌhaʊzɪz] ,

doubtless	thinking	of	his	magnificent	greenhouses	,
毫无疑问	思维	的	他的	壮丽	温室	,

他无疑是在想着他那些宏伟的温室。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd]['skwɒlə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	little	realising	the	misery	and	squalor	in	which	the	waifs	of	the	great
和	小的	意识到	这	苦难	和	肮脏不堪	在	哪个	这	孤儿	的	这	伟大的

['sɪti] [dwelt] .

city	dwelt	.
城市	居住	.

却丝毫没有意识到这座大城市里的孤儿们生活在多么悲惨和肮脏的环境中。

" ['smaɪlæks] ! " [m'ɜ:məd] [dʒɔ:dʒ] ['wʌndrɪŋli] .

"	Smilax	!	"	murmured	George	wonderingly	.
"	菠萝	!	"	低声说道	乔治	惊奇地	.

“菠萝！”乔治惊奇地低声说道。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:pə(r)] ,

"	Yes	,	it	is	a	beautiful	creeper	,
"	是的	,	它	是	一个	美丽的	苦力怕	,

“是的，它是一种美丽的藤蔓植物。”

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [grəʊ] ['naɪsli] [raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	ought	to	grow	nicely	round	your	window	and	make	you	quite	a	little
和	应该	到	生长	很好	圆形的	你的	窗户	和	制作	你	相当	一个	小的

['baʊə(r)] .

bower	.
凉亭	.

它会在你的窗户周围茁壮生长，为你打造一个漂亮的小凉亭。

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi] [kɜ:rbd] .

"	The	excitement	of	the	children	could	no	longer	be	curbed	.
"	这	激动	的	这	孩子们	可以	不	更长	是	路边	.

孩子们的兴奋之情再也无法抑制。

[mɪs] [brænd][wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [glæd] [wen] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

Miss	Brand	was	heartily	glad	when	the	distribution	was	over	,
错过	品牌	曾是	衷心地	高兴的	什么时候	这	分配	曾是	超过	,

分发活动结束后，布兰德小姐由衷地感到高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [weɪfs] ['hæpi] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nts] .

and	she	could	see	the	poor	waifs	happy	with	their	little	presents	.
和	她	可以	看	这	贫穷的	孤儿	快乐的	和	他们的	小的	礼物	.

她可以看到那些可怜的孤儿们拿着小礼物很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðeə(r)][dʒɔɪ] .

It	would	be	difficult	to	describe	their	joy	.
它	会	是	难的	到	描述	他们的	喜悦	.

他们的喜悦难以言表。

['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [pə'zest] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

Many	of	their	number	had	never	possessed	anything	before	.
许多	的	他们的	数字	有	绝不	拥有	任何事物	前	.

他们当中许多人以前从未拥有过任何东西。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ] [dɒl] , [ə; eɪ][tɒp] ,

To	have	a	book	,	a	doll	,	a	top	,
到	有	一个	书	,	一个	玩具娃娃	,	一个	顶部	,

拥有一本书、一个玩偶、一个陀螺，

[ə; eɪ]['pens(ə)l] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['veri] [əʊn] — [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [driːm] .

a	pencil	—	something	that	was	their	very	own	—	seemed	like	a	delightful	dream	.
一个	铅笔	—	某物	那	曾是	他们的	非常	自己的	—	似乎	喜欢	一个	愉快	梦	.

一支铅笔——属于他们自己的东西——就像一个美好的梦想。

['fɑːðə(r)]['frɑːnsɪs][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['prəʊtəʒeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Father	Francis	had	resolved	to	strike	a	blow	for	his	protégé	before	the
父亲	弗朗西斯	有	已解决	到	罢工	一个	吹	为了	他的	门徒	前	这

[deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

day	was	over	.
天	曾是	超过	.

弗朗西斯神父决心在当天结束前为他的门徒出一份力。

[dʒʌst][æz; əz] [lɔːd] - [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,

Just	as	Lord	Eltonville	was	preparing	to	depart	,
只是	作为	主	-	曾是	准备	到	离开	,

就在埃尔顿维尔勋爵准备离开的时候，

[hiː; hi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒrɪstə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [flɒk] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]

he	told	him	that	there	was	a	little	chorister	among	his	flock	who	had	a
他	讲述	他	那	那里	曾是	一个	小的	唱诗班成员	之中	他的	群	WHO	有	一个

['lʌvli] [vɔɪs] ,

lovely	voice	,
迷人的	嗓音	,

他告诉他，他的教区里有个小唱诗班成员，嗓音非常动听。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][hɪm][baɪ] ['steɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːt] [preə(r)] [wɪð]

and	that	if	his	lordship	would	oblige	him	by	staying	through	the	short	prayer	with
和	那	如果	他的	领主	会	必须	他	经过	入住	通过	这	短的	祷告	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] [deɪz] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [sɪŋ] .

which	they	were	about	to	end	the	day's	pleasure	he	would	hear	the	boy	sing	.
哪个	他们	是	关于	到	结尾	这	天	乐趣	他	会	听到	这	男生	唱歌	.

如果老爷能让他留下来听完他们即将结束一天娱乐活动的简短祈祷，他就能听到男孩唱歌。

[ðə; ði] ['nəʊblmən] ['greɪʃəsli] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] , [hæt][ɪn][hænd] ,

The	nobleman	graciously	complied	,	and	stood	,	hat	in	hand	,
这	贵族	亲切地	遵命	,	和	站立	,	帽子	在	手	,

这位贵族欣然应允，手拿帽子站了起来。

[waɪl] [ðə; ði] [priːst] [sed] [ə; eɪ] [ˌpætə'nɒstə(r)] [ænd; ənd] [θriː] ['eɪviːz] , [ðə; ði]

while	the	priest	said	a	Paternoster	and	three	Aves	,	the
尽管	这	牧师	说	一个	帕特诺斯特	和	三	鸟类	,	这

当神父念诵一遍《主祷文》和三遍《圣母经》时，

['tʃɪldrən] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] ['fɜːvəntli] .

children	joining	in	fervently	.
孩子们	加入	在	热切地	.

孩子们热情地加入进来。

[ðen] ['fɑːðə(r)] ['frɑːnsɪs] [rəʊz] [ænd; ənd] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑː'məʊniəm] .

Then	Father	Francis	rose	and	sat	at	the	harmonium	.
然后	父亲	弗朗西斯	玫瑰	和	卫星	在	这	手风琴	.

然后弗朗西斯神父起身，坐到风琴前。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɒtʃt] [dʒɔːdʒ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

His	lordship	watched	George	take	his	place	beside	his	spiritual	director	.
他的	领主	观看	乔治	拿	他的	地方	旁	他的	精神	导演	.

大人看着乔治走到他的精神导师身边坐下。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [lædz] [peɪl] , [wɔːn] [feɪs] , [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [eə(r)] [pv; əv]

He	noticed	the	lad's	pale	,	worn	face	,	his	ragged	clothes	,	and	his	air	of
他	注意到	这	小伙子的	苍白	,	磨损	脸	,	他的	破烂不堪	衣服	,	和	他的	空气	的

['ʌtə(r)] ['helpləsnəs] ,

utter	helplessness	,
说出	无助	,

他注意到那男孩苍白憔悴的脸庞、破烂的衣服以及一副彻底无助的样子。

[ænd; ənd] [felt] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [priːst] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ]

and	felt	sorry	that	the	good	priest	should	have	prevailed	upon	him	to	stay
和	毛毡	对不起	那	这	好的	牧师	应该	有	最终获胜	之上	他	到	停留

[ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['feɪljə(r)] .

and	witness	the	poor	little	fellow's	failure	.
和	证人	这	贫穷的	小的	同伴们	失败	.

他感到很遗憾，那位善良的牧师竟然劝他留下来，亲眼目睹这个可怜的小家伙的失败。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

There	was	not	a	sound	in	the	schoolroom	.
那里	曾是	不是	一个	声音	在	这	教室	.

教室里一片寂静。

[ðə; ði] [grænd] ['leɪdɪz] [held] [ðeə(r)] [breθ] [ɪn] ['pɪti] .

The	grand	ladies	held	their	breath	in	pity	.
这	盛大	女士们	握住	他们的	气息	在	遗憾	.

那些贵妇人屏住了呼吸，满心怜悯。

[mɪs] [brænd] [lʊkt] ['æŋkʃəs] .

Miss	Brand	looked	anxious	.
错过	品牌	看起来	焦虑的	.

布兰德小姐看起来很焦虑。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒent(ə)l] ['kɒmreɪd] , [ænd; ənd] ['mægiz]

The	children	longed	for	the	success	of	their	gentle	comrade	,	and	Maggie's
这	孩子们	渴望	为了	这	成功	的	他们的	温和的	同志	,	和	玛吉的

[hɑːt] [biːt] [wɪð] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .

heart	beat	with	suppressed	excitement	.
心	打	和	被抑制	激动	.

孩子们渴望他们温柔的同伴取得成功，玛吉的心中也涌起一股难以抑制的兴奋。

" [tiː] ['diːˌʊm] [ˌlɔː'deɪməs] , [tiː] ['doʊmɪnəm] - .

"	Te	Deum	Laudamus	,	te	Dominum	confitemur	.
"	特	赞美神	赞美诗	,	te	多米努姆	-	.

“赞美上帝，赞美上帝。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['hevənz] , [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd][pjʊə(r)][wɒz; wəz][ɪts] [təʊn] .
" The voice seemed to pierce the heavens , so fresh and pure was its tone .
" 这 嗓音 似乎 到 刺穿 这 天 , 所以 新鲜的 和 纯的 曾是 它是 语气 .

“这声音仿佛穿透了苍穹，音色清新纯净。”

[lɔːd] - [hɑːt] [stʊd] [stɪl] .
Lord Eltonville's heart stood still .
主 - 心 站立 仍然 .

埃尔顿维尔勋爵的心跳骤然停止。

[ðə; ði] [weɪfs] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [wɪð] [ðəʊz] [fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] ;
The waif's face had changed with those first words of praise ;
这 孤儿的 脸 有 已更改 和 那些 第一的 字 的 称赞 ;

听到这第一句赞扬的话，孤儿的脸色变了；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] , [hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)]
it had become illuminated with a great light , his insignificant little figure
它 有 变得 照明 和 一个 伟大的 光 , 他的 微不足道 小的 数字
[hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɪgnəti] .
had gained a king's dignity .
有 获得 一个 国王的 尊严 .

它被耀眼的光芒照亮，他渺小的身影获得了国王般的尊严。

" [tiː] - ['peɪˌtrɛm] ['ɒmnɪ] ['terə] - .
" Te æternum Patrem omnis terra veneratur .
" 特 - 父权 全方位 大地 - .

“Te aternum Patrem terra veneratur。

" [lɔːd] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['faɪəd][baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
" Lord Eltonville's imagination was fired by the music .
" 主 - 想像力 曾是 被解雇 经过 这 音乐 .

音乐激发了埃尔顿维尔勋爵的想象力。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]
He seemed to be in a little church of his own that was full of the
他 似乎 到 是 在 一个 小的 教会 的 他的 自己的 那 曾是 满的 的 这
['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['ɪnsens] .
perfume of incense .
香水 的 香 .

他仿佛置身于一座属于自己的小教堂里，教堂里弥漫着香烟的香气。

[ðə; ði] [ləʊ] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['ɒks(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən]
The low of distant oxen and the ripple of the river came through the open
这 低的 的 遥远 牛 和 这 波纹 的 这 河 来了 通过 这 打开
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

远处牛的低吼声和河水的涟漪声透过敞开的窗户传了进来。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] , [huː] [daɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] ['dʒɔːrdʒɪz] [eɪdʒ] , [leɪ] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ;
His only son , who died at about George's age , lay buried in the churchyard ;
他的 仅有的 儿子 , WHO 死亡 在 关于 乔治的 年龄 , 躺 埋葬 在 这 墓地 ;

他的独子去世时与乔治的年龄相仿，葬于教堂墓地；

[ðə; ði] [smɔːl] [greɪv] [wɒz; wəz] ['jeləʊ] [wɪð] ['ɜːli]
the small grave was yellow with early
这 小的 严重 曾是 黄色的 和 早期的

小坟墓呈黄色，早期

['prɪmrəʊz] .
primroses .
报春花 .

报春花。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][æn; ən]['eɪndʒəlz] [vɔɪs] , [stˈɪld] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ɪkˈseptɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

He	**,**	**too**	**,**	**had**	**an**	**angel's**	**voice**	**,**	**stilled**	**for**	**ever**	**excepting**	**in**	**his**	**father's**
他	,	也	,	有	一个	天使的	嗓音	,	静止	为了	曾经	除外	在	他的	父亲的

['meməri] .

memory	**.**
记忆	.

他也曾拥有天使般的嗓音，但除了在回忆父亲时，这声音已永远沉寂。

" [ˌtiː ˈjuː] [reks] - , ['krɪsti] .

"	**Tu**	**Rex**	**gloriæ**	**,**	**Christe**	**.**
"	图	雷克斯	-	,	克里斯蒂	.

"Tu Rex gloriæ, Christe.

" [tɪəz] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['noʊbəlmənz] [aɪz] .

"	**Tears**	**fell**	**from**	**the**	**nobleman's**	**eyes**	**.**
"	眼泪	跌倒	从	这	贵族的	眼睛	.

贵族的眼泪夺眶而出。

[nɔː(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] [lɑːk] , [nɔː(r)] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [grɑːs] ,

Nor	**song**	**of**	**lark**	**,**	**nor**	**rustle**	**of**	**waving**	**grass**	**,**
也不	歌曲	的	云雀	,	也不	沙沙	的	挥手	草	,

既没有云雀的歌唱，也没有摇曳青草的沙沙声，

[nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɪn][ɔːl]['neɪtʃə(r)] ,

nor	**anything**	**he**	**had**	**ever**	**heard**	**in**	**all**	**nature**	**,**
也不	任何事物	他	有	曾经	听到	在	全部	自然	,

也从未在自然界中听到过这样的声音。

[hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm][səʊ] ['diːpli] [æz; əz][ðə; ði] [weɪfs] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [hɪm] [ɒv; əv] [preɪz] .

had	**touched**	**him**	**so**	**deeply**	**as**	**the**	**waif's**	**rendering**	**of**	**that**	**hymn**	**of**	**praise**	**.**
有	感动	他	所以	深	作为	这	孤儿的	渲染	的	那	圣歌	的	称赞	.

那个孤儿演唱的赞美诗深深地打动了他。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [daɪd] [əˈweɪ] [lɔːd] - [stept] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] ;

As	**the**	**last**	**words**	**died**	**away**	**Lord**	**Eltonville**	**stepped**	**forward**	**with**	**outstretched**	**hand**	**;**
作为	这	最后的	字	死亡	离开	主	-	步	向前	和	伸展	手	;

最后几个字渐渐消失，埃尔顿维尔勋爵伸出手，上前一步；

[bʌt; bət] ['dʒɔːrdʒɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ðə; ði] [flʌʃ] [daɪd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

but	**George's**	**strength**	**was**	**exhausted**	**,**	**the**	**flush**	**died**	**away**	**from**	**his**	**face**	**,**
但	乔治的	力量	曾是	筋疲力尽的	,	这	冲洗	死亡	离开	从	他的	脸	,

但乔治已经筋疲力尽，脸上的红晕也消退了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['bækwədz] ['ɪntuː][ðə; ði] [priːsts] [ɑːmz] .

and	**he**	**fell**	**backwards**	**into**	**the**	**priest's**	**arms**	**.**
和	他	跌倒	向后	进入	这	牧师的	武器	.

他向后倒在了牧师的怀里。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[taɪm] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [tʃeɪndʒ] [men] , [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)]

Time	**and**	**circumstances**	**change**	**men**	**,**	**some**	**for**	**good**	**and**	**some**	**for**
时间	和	情况	改变	男人	,	一些	为了	好的	和	一些	为了

[ɪl] .

ill	**.**
患病的	.

时间和环境会改变人，有些人因此变得更好，有些人则因此变得更坏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd] [fækt][ðæt] [sək'ses] ['ɒf(ə)n][spɔɪlz][ðə; ði][best] [n'eɪtʃəz] ,

It	is	an	acknowledged	fact	that	success	often	spoils	the	best	natures	,
它	是	一个	已确认	事实	那	成功	经常	战利品	这	最好的	自然	,

成功往往会腐蚀最善良的本性，这已是公认的事实。

[ɔːl'ðəʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn] [huːm] ['fɔːtʃuːn] ['seldəm] [smaɪlz] , [ðɪs] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] .

although	to	those	on	whom	Fortune	seldom	smiles	,	this	is	hard	to	realise	.
虽然	到	那些	在	谁	财富	很少	微笑	,	这	是	难的	到	意识到	.

虽然对于那些命运不眷顾的人来说，这一点很难理解。

[θæŋks] [tuː; tə] [lɔːd] - [ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd][kaɪnd][keə(r)] , [dʒɔːdʒ] [ɜːmɛn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

Thanks	to	Lord	Eltonville's	generosity	and	kind	care	,	George	Ermen	had	become
谢谢	到	主	-	慷慨	和	种类	关心	,	乔治	埃尔门	有	变得

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

a	great	man	.
一个	伟大的	男人	.

多亏了埃尔顿维尔勋爵的慷慨和悉心照料，乔治·埃尔门才成为了一位伟人。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [hæd; həd] [biːn] ['grætɪfaɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] ['mʌni] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

His	wish	had	been	gratified	;	he	had	earned	money	and	position	.
他的	希望	有	到过	满意	;	他	有	获得	钱	和	位置	.

他的愿望实现了；他获得了金钱和地位。

['twenti] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði][dʒə'reɪniəm] [ʃəʊ] .

Twenty	years	had	passed	since	the	geranium	show	.
二十	年	有	通过了	自从	这	天竺葵	展示	.

自天竺葵花展以来，已经过去了二十年。

[ðə; ði] ['rægɪd] [weɪf] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [əʊnd] [ə; eɪ] [swiːt] , ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,

The	ragged	waif	of	that	day	had	owned	a	sweet	,	loving	nature	,
这	破烂不堪	孤儿	的	那	天	有	拥有	一个	甜的	,	爱	自然	,

那天那个衣衫褴褛的孤儿，却拥有着一颗温柔善良的心。

[wɪtʃ] [siːmd] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] .

which	seemed	lost	in	the	great	musician	of	St	.	James's	.
哪个	似乎	丢失的	在	这	伟大的	音乐家	的	英石	.	詹姆斯的	.

这似乎被圣詹姆斯教堂那位伟大的音乐家所遗忘了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][daɪd][ɪn]['prɪz(ə)n] .

His	father	had	died	in	prison	.
他的	父亲	有	死亡	在	监狱	.

他的父亲死于狱中。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['meməri] [hæd; həd] ['skeəsli] [sə'vaivd] .

His	mother's	memory	had	scarcely	survived	.
他的	母亲的	记忆	有	几乎	幸存下来	.

他母亲的记忆几乎已经消逝殆尽。

[hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .

He	never	spoke	of	his	early	days	,	and	looked	upon	them	as	a	disgrace	.
他	绝不	辐	的	他的	早期的	天	,	和	看起来	之上	他们	作为	一个	耻辱	.

他从不提及自己的早年经历，并视之为耻辱。

[mɪs] [brændz] [neɪm] ['seldəm] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] , ['fɑːðə(r)]['frɑːnsɪs][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd]

Miss	Brand's	name	seldom	occurred	to	him	,	Father	Francis	was	forgotten	,	and
错过	品牌的	姓名	很少	发生	到	他	,	父亲	弗朗西斯	曾是	被遗忘的	,	和

['mægi] [riːd] ['læŋgwɪʃt] [ɪn] ['pɒvəti] .

Maggie	Reed	languished	in	poverty	.
玛吉	芦苇	萎靡不振	在	贫困	.

他很少想起布兰德小姐的名字，弗朗西斯神父被他遗忘，玛吉·里德则生活在贫困之中。

[ɪn][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['mænʃ(ə)n] , [rɪ'pliːt] [wɪð] ['evri] ['lʌkʃəri] , [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][sæt][æt; ət]['dɪnə(r)] [wɪð]

In	a	gorgeous	mansion	,	replete	with	every	luxury	,	the	musician	sat	at	dinner	with
在	一个	华丽的	大厦	,	充足的	和	每一个	奢华	,	这	音乐家	卫星	在	晚餐	和

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] .

his	young	wife	.
他的	年轻的	妻子	.

在一座富丽堂皇、配备各种奢侈品的豪宅里，这位音乐家和他的年轻妻子共进晚餐。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['elɪgəntli] ['fɜːnɪʃt] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [faɪn] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋz] .

The	room	was	elegantly	furnished	;	the	walls	were	hung	with	fine	oil	-	paintings	.
这	房间	曾是	优雅地	提供	;	这	墙壁	是	悬挂	和	美好的	油	-	绘画	.

房间布置典雅，墙上挂着精美的油画。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [hɒt] - [haʊs] ['flaʊəz] .

The	table	was	decorated	with	hot	-	house	flowers	.
这	桌子	曾是	装饰	和	热的	-	房子	花朵	.

桌子上摆放着温室花卉。

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['bɪtəli] [kəʊld] .

Outside	it	was	snowing	,	and	the	night	was	bitterly	cold	.
外部	它	曾是	下雪了	,	和	这	夜晚	曾是	苦涩地	寒冷的	.

外面下着雪，夜里非常冷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

There	was	a	great	hush	in	the	house	.
那里	曾是	一个	伟大的	嘘	在	这	房子	.

屋里一片寂静。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berid] [ðeə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] .

In	the	morning	they	had	buried	their	only	child	.
在	这	早晨	他们	有	埋葬	他们的	仅有的	孩子	.

清晨，他们埋葬了自己唯一的孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [snəʊ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][hæd; həd] ['kʌvəd]

She	had	lived	a	year	,	and	the	first	snow	of	winter	had	covered
她	有	居住地	一个	年	,	和	这	第一的	雪	的	冬天	有	涵盖

[hɜː(r); hə(r)] [greɪv] .

her	grave	.
她	严重	.

她只活了一年，冬天的第一场雪就覆盖了她的坟墓。

[dʒɔːdʒ] - ['selfɪʃ] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] ['diːpli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn]

George	Ermen's	selfish	heart	had	been	deeply	touched	by	the	loss	of	the	little	one
乔治	-	自私	心	有	到过	深	感动	经过	这	损失	的	这	小的	一

,

,

,

乔治·埃尔曼自私的心也被失去这个孩子的悲痛深深触动了。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

and	somehow	,	when	dinner	was	over	,	and	he	sat	alone	in	his	study	,
和	不知何故	,	什么时候	晚餐	曾是	超过	,	和	他	卫星	独自的	在	他的	学习	,

不知怎的，晚饭后，他独自一人坐在书房里，

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] [laɪk][ə; eɪ] [fə'gɒtn] [streɪn] [ɒv; əv]

the	remembrance	of	his	childhood	came	over	him	like	a	forgotten	strain	of
这	纪念	的	他的	童年	来了	超过	他	喜欢	一个	被遗忘的	拉紧	的

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

童年的回忆如同被遗忘的旋律般涌上心头。

[ðə; ði] [snəʊ] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [fel] ['hɪsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [bleiz] [ə'pɒn] [ðə; ði]

The	snow	,	every	now	and	then	,	fell	hissing	into	the	fire	which	blazed	upon	the
这	雪	,	每一个	现在	和	然后	,	跌倒	嘶嘶声	进入	这	火	哪个	燃烧的	之上	这

[hɑːθ] .

hearth	.
炉	.

雪花不时地嘶嘶地落入壁炉里熊熊燃烧的火焰中。

[ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːgən] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['snætʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

The	musician	sat	down	to	the	organ	and	sang	a	few	snatches	from	his
这	音乐家	卫星	向下	到	这	器官	和	唱	一个	很少	抢夺	从	他的

[mæs] ,

Mass	,
大量的	,

这位音乐家坐到管风琴前，唱了几段他创作的弥撒曲。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .

which	was	to	be	given	for	the	first	time	on	Christmas	Day	.
哪个	曾是	到	是	给定	为了	这	第一的	时间	在	圣诞节	天	.

这份礼物将在圣诞节当天首次赠送。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [dɪə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	There	is	a	poor	woman	at	the	door	,	dear	,	"	said	his	wife	,
"	那里	是	一个	贫穷的	女士	在	这	门	,	亲爱的	,	"	说	他的	妻子	,

“亲爱的，门口有个可怜的女人，”他的妻子说。

['kʌmɪŋ] [ɪn]['saɪləntli] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] , [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['fɪgə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [dres] .

coming	in	silently	and	standing	near	him	,	a	pathetic	figure	in	her	black	dress	.
未来	在	默默	和	常设	靠近	他	,	一个	可怜的	数字	在	她	黑色的	裙子	.

她身穿黑色连衣裙，默默地走进来，站在他身边，身影十分可怜。

" [əʊ] , ['meəri] , [ai] [kænt] [siː] ['enibɒdi] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Oh	,	Mary	,	I	can't	see	anybody	to	-	day	,	"	he	answered	,
"	哦	,	玛丽	,	我	不能	看	任何人	到	-	天	,	"	他	回答	,

“哦，玛丽，我今天不能见任何人，”他回答说。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] ['dʒent(ə)lnəs] .

placing	his	arm	round	her	with	unwonted	gentleness	.
放置	他的	手臂	圆形的	她	和	不寻常的	温柔	.

他出人意料地温柔地将手臂搭在她肩上。

" ['gɔːd(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒɔːdʒ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] [dɪ'strest] ,

"	Gordon	tried	to	dismiss	her	,	George	;	but	she	seemed	so	distressed	,
"	戈登	尝试	到	解雇	她	,	乔治	;	但	她	似乎	所以	苦恼	,

“戈登想让她离开，乔治；但她看起来很痛苦，

[ænd; ənd] [begd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

and	begged	so	hard	to	be	allowed	to	speak	with	you	,	that	he	came	to
和	乞求	所以	难的	到	是	允许	到	说话	和	你	,	那	他	来了	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他苦苦哀求能和你说话，于是就来找我了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] — — "

and	when	I	saw	her	—	—	"
和	什么时候	我	锯	她	—	—	"

当我看到她时——”

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , [dɪə(r)] , [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['tendə(r)] [hɑːt] .

"	I	understand	,	dear	,	I	know	your	tender	heart	.
"	我	理解	,	亲爱的	,	我	知道	你的	投标	心	.

“我明白，亲爱的，我知道你心地善良。”

[ɪf] [aɪ] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][juː; jʊ][wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — — "
If I gave in to you we shouldn't have a penny in the world — — "
如果 我 给予 在 到 你 我们 不应该 有 一个 一分钱 在 这 世界 — — "

如果我向你屈服，我们将一分钱也拿不到——

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [rɪtʃ] , [dʒɔːdʒ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [ænd; ənd] [gɪv] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]
" We are so rich , George , we could give and give , and never feel it
" 我们 是 所以 富有的 , 乔治 , 我们 可以 给 和 给 , 和 绝不 感觉 它
— — "
— — "
— — "

“乔治，我们太富有了，我们可以一直付出，却永远不会感到疲惫——”

" [wel] , [wel] , [doʊnt][kraɪ] , ['meəri] .
" Well , well , don't cry , Mary .
" 出色地 , 出色地 , 不 哭 , 玛丽 .

“好了好了，别哭了，玛丽。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmənz] [neɪm] ? "
What is the woman's name ? "
什么 是 这 女性的 姓名 ? "

这个女人叫什么名字?

" ['mægi] [riːd] !
" Maggie Reed !
" 玛吉 芦苇 !

“玛吉·里德！”

" ['mægi] [riːd] .
" Maggie Reed .
" 玛吉 芦苇 .

玛吉·里德。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æz; əz][æn; ən]['eɪndʒəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['skwɒlɪd]
The little face seemed to rise up before him as an angel's among the squalid
这 小的 脸 似乎 到 上升 向上 前 他 作为 一个 天使的 之中 这 肮脏的
[səˈraʊndɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
surroundings of his childhood .
周围环境 的 他的 童年 .

在他童年肮脏的环境中，那张小脸仿佛天使般出现在他面前。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ɪn] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Let her come in , dear , " he said ,
" 让 她 来 在 , 亲爱的 , " 他 说 ,

“让她进来吧，亲爱的，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tendənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['seldəm] [hɜːd] [ɒv; əv] [leɪt] .
with a tenderness in his voice that she had seldom heard of late .
和 一个 压痛 在 他的 嗓音 那 她 有 很少 听到 的 晚的 .

他的声音里带着她近来很少听到的温柔。

['prez(ə)ntli] ['mægi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['rægɪd] [ænd; ənd] [wet] , [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [wɔːn] [wɪð]
Presently Maggie stood before him , ragged and wet , her pale face worn with
[wɒnt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
want and suffering .
想 和 痛苦 .

此刻，玛吉站在他面前，衣衫褴褛，浑身湿透，苍白的脸上满是贫困和苦难。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ten] [j'iəz] ['əʊldə] .
She must have been about twenty - eight ; but she looked ten years older .
她 必须 有 到过 关于 二十 - 八 ; 但 她 看起来 十 年 老 .

她当时应该二十八岁左右，但看起来比实际年龄大十岁。

" ['mægi] !
" Maggie !
" 玛吉 !

“玛吉！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" he cried , taking her hand , and placing her in a chair .
" 他 哭 , 采取 她 手 , 和 放置 她 在 一个 椅子 .

他哭着拉起她的手，把她放在椅子上。

" ['mɪstə(r)] . [ɜːmɛn] .
" Mr . Ermen .
" 先生 . 埃尔门 .

“埃尔门先生。

[aɪ] [keɪm] [tɜː] [ɑːsk][jə(r)] ['sʌmθɪn] , [nɒt] [tɜː] [beg] .
I came ter ask yer somethin , not ter beg .
我 来了 特尔 问 你的 某物 , 不是 特尔 求 .

我来是想问你点事，不是来求你的。

[doʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [kʌm] [tɜː] [beg] .
Don't think I've come ter beg .
不 思考 我已经 来 特尔 求 .

别以为我是来乞求的。

[aɪ] [wɒnt] [jə(r)] [tɜː] [let] ['fɑːðə(r)]['frɑːnsɪs] [seɪ] [jə(r)] [mæs] . - [iːz] [siːn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðiː] ['peɪpəz] ,
I want yer ter let Father Francis say yer Mass . ' E's seen all about it in the papers ,
我 想 你的 特尔 让 父亲 弗朗西斯 说 你的 大量的 . - 的 已见 全部 关于 它 在 这 文件 ,

我希望你让弗朗西斯神父为你主持弥撒。他已经在报纸上看到所有相关报道了。

[haʊ] [ɪts] [tɜː] [biː; bi] [sʌŋ] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .
how it's ter be sung on Christmas Day .
如何 它是 特尔 是 唱 在 圣诞节 天 .

圣诞节那天该如何演唱这首歌。

- [iːz] [æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][ɑːsk][jə(r)] - [ɪmsɛlf] , [bʌt; bət] - [iː] ['ɔːlweɪz] [θɪŋks]
' E's an old man , and he would never ask yer ' imself , but ' e always thinks
- 的 一个 老的 男人 , 和 他 会 绝不 问 你的 - 他自己 , 但 - e 总是 思考
[ɒv; əv][jə(r)] ,
of yer ,
的 你的 ,

他年纪大了，他永远不会问你，但他总是想着你。

[ænd; ənd] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][jə(r)] . "
and prays for yer . "
和 祈祷 为了 你的 . "

并为你祈祷。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] ? " [m'ɜːməd] [dʒɔːdʒ] .
" And do you ? " murmured George .
" 和 做 你 ? " 低声说道 乔治 .

“你呢？”乔治低声问道。

[wɒt] [ə; eɪ] [ləʊ] [kɜː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [let] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ['sʌfə(r)] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] !
What a low cur he had been to let this poor girl suffer all her life !
什么 一个 低的 库尔 他 有 到过 到 让 这 贫穷的 女孩 遭受 全部 她 生活 !

他真是个卑鄙无耻的人，竟然让这个可怜的女孩一生受苦！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]['hʌmb(ə)l] [frendz] , [tuː] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [vau] ['nevə(r)][tuː; tə] [fə'seɪk] !
And his other humble friends , too , whom he had vowed never to forsake !
和 他的 其他 谦逊的 朋友们 , 也 , 谁 他 有 发誓 绝不 到 背叛 !

还有他其他的卑微朋友，他曾发誓永远不会抛弃他们！

" [aɪ] [hɛv] - [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][jə(r)] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [sɪns] [jə(r)] [left] [juː 'es] .
" I hev ' prayed for yer every night and morning since yer left us .
" 我 赫夫 - 祈祷 为了 你的 每一个 夜晚 和 早晨 自从 你的 左边 我们 .

“自从你离开我们之后，我每天早晚都为你祈祷。”

[aɪv] [sed] , - [gɒd] [bles] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [greɪt] . -
I've said , ' God bless him , and make him great . '
我已经 说 , - 上帝 保佑 他 , 和 制作 他 伟大的 . -

我说过，“愿上帝保佑他，让他成就伟业。”

[jə(r)] [siː] , [sɜː(r)] , ['wɪmɪn] [doʊnt] [fə'get] .
Yer see , sir , women don't forget .
你的 看 , 先生 , 女性 不 忘记 .

你看，先生，女人是不会忘记的。

" [viː] .
" V .
" V .

“V.

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [deɪ] .
It was Christmas Day .
它 曾是 圣诞节 天 .

那天是圣诞节。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [greɪt] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .
The church was filled with great and fashionable people .
这 教会 曾是 已填 和 伟大的 和 时髦 人们 .

教堂里挤满了地位显赫、衣着时尚的人士。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [mɪs] [brænd][ænd; ənd] ['mægi] [riːd] ,
Among the gorgeous crowd were to be seen Miss Brand and Maggie Reed ,
之中 这 华丽的 人群 是 到 是 已见 错过 品牌 和 玛吉 芦苇 ,

在众多俊男靓女中，我们看到了布兰德小姐和玛吉·里德的身影。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [dres] [ɒv; əv] [greɪ] [klɒθ] .
the latter in a warm dress of grey cloth .
这 后者 在 一个 温暖的 裙子 的 灰色的 布 .

后者身穿一件灰色保暖连衣裙。

['nɪərə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [nelt] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Nearer the altar knelt George and his wife ,
更近 这 坛 跪下 乔治 和 他的 妻子 ,

乔治和他的妻子跪在祭坛附近，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɒf(ə)n] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] .
his eyes often seeking the place where his friends were seated .
他的 眼睛 经常 寻求 这 地方 在哪里 他的 朋友们 是 坐着 .

他的目光常常四处搜寻朋友们坐的地方。

['fɑːðə(r)]['frɑːnsɪs] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [tuː] ['ʌðə(r)] [priːsts] , [wɒz; wəz] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] .
Father Francis , assisted by two other priests , was officiating .
父亲 弗朗西斯 , 协助 经过 二 其他 神父 , 曾是 裁判 .

弗朗西斯神父在另外两位神父的协助下主持了仪式。

[dʒɔːdʒ] [lʊkt] ['hæpɪə] [tuː; tə] - [deɪ] .
George looked happier to - day .
乔治 看起来 更快乐 到 - 天 .

乔治今天看起来更开心了。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌhɪðə'tuː] [fə'gɒtn] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] [hɪm] ,
The presence of his hitherto forgotten companions had revived him ,
这 在场 的 他的 迄今为止 被遗忘的 同伴 有 复活 他 ,

他那些早已被遗忘的同伴的出现，让他重新振作起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)][hæd; həd]['spəʊkən] ['suːðɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldz]

and	the	good	father	had	spoken	soothing	words	to	him	about	his	child's
和	这	好的	父亲	有	说	舒缓	字	到	他	关于	他的	孩子的

[deθ] .

death	.
死亡	.

那位善良的父亲用安慰的话语抚慰了他，让他放下心来面对孩子的死。

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tɪəz] [kɔːst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz]

George	had	been	overcome	,	and	unaccustomed	tears	coursed	down	his	face	as
乔治	有	到过	克服	,	和	不习惯	眼泪	课程	向下	他的	脸	作为

[hiː; hi][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [hænd] ,

he	clasped	the	father's	hand	,
他	紧握	这	父亲的	手	,

乔治情绪激动，泪水夺眶而出，他紧紧握住父亲的手。

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

他说——

" [ɑː] ! [wʌnz] ['ɜːli] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] .

"	Ah	!	one's	early	friends	are	true	.
"	啊	!	一个人的	早期的	朋友们	是	真的	.

“啊！早年的朋友才是真朋友。”

[ðeə(r)] [lʌv] [meɪks] [laɪf] [wɜːθ] ['hævɪŋ] .

Their	love	makes	life	worth	having	.
他们的	爱	制作	生活	值得	拥有	.

他们的爱情让生命充满意义。

" [waɪl] [ðə; ði]['kwaɪə(r)] [sæŋ] [ðə; ði]['glɔːriə][ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] , [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [θɔːts] [hæd; həd] [streɪd]

"	While	the	choir	sang	the	Gloria	in	Excelsis	,	the	musician's	thoughts	had	strayed
"	尽管	这	唱诗班	唱	这	格洛丽亚	在	卓越	,	这	音乐家的	想法	有	迷路了

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz] .

to	his	early	days	.
到	他的	早期的	天	.

“当合唱团演唱《荣耀颂》时，乐师的思绪却飘回到了他的早年时光。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnbiːm] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ɪts]['vɪzɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ]

He	was	thinking	of	the	sunbeam	,	and	wondering	whether	its	visit	was	a
他	曾是	思维	的	这	阳光	,	和	好奇	无论	它是	访问	曾是	一个

[driːm] .

dream	.
梦	.

他想着那束阳光，心想它的到来是不是一场梦。

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] [streɪt] [frɒm; frəm][gɒd] ,

If	so	,	it	must	have	been	a	dream	straight	from	God	,
如果	所以	,	它	必须	有	到过	一个	梦	直的	从	上帝	,

如果真是这样，那一定是来自神的梦境。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪm][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .

for	that	day	had	gained	him	his	career	.
为了	那	天	有	获得	他	他的	职业	.

因为那一天成就了他的事业。

[ðə; ði]['gəʊldən]['flaʊə(r)][hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪts] [hed] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] - [lændz] .

The	golden	flower	had	reared	its	head	very	near	to	the	Sun	-	lands	.
这	金的	花	有	饲养	它是	头	非常	靠近	到	这	太阳	-	土地	.

那朵金色的花朵在太阳之地附近昂起了头。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː]['evə(r)] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ?

Would	it	ever	reach	them	?
会	它	曾经	抵达	他们	?

它能传到他们那里吗?

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [drɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌeskrə'twɑː(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]

He	remembered	a	secret	drawer	in	his	escritoire	,	in	which	there	was	a	small
他	记得	一个	秘密	抽屉	在	他的	书桌	,	在	哪个	那里	曾是	一个	小的

['plɑːstə(r)]['kruːsəfɪks] ,

plaster	crucifix	,
石膏	十字架	,

他想起书桌里有个暗格，里面放着一个小小的石膏十字架。

[ə; eɪ] ['feɪdɪd] [dʒə'reɪniəm] [liːf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['kʌmpəs] .

a	faded	geranium	leaf	,	and	a	silver	compass	.
一个	褪色	天竺葵	叶子	,	和	一个	银	罗盘	.

一片褪色的天竺葵叶子，和一个银色罗盘。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['relɪks] ,

He	had	kept	these	little	relics	,
他	有	保留	这些	小的	遗物	,

他一直保存着这些小物件。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [frendz] [huː] [hæd; həd] [smuːðd] [ðə; ði]

and	yet	he	had	ceased	to	remember	the	friends	who	had	smoothed	the
和	然而	他	有	停止	到	记住	这	朋友们	WHO	有	平滑	这

[rʌf] ['peɪdʒɪz][pv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['pensəld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [pv; əv] ['fɔːtʃuːn] .

rough	pages	of	his	childhood	and	pencilled	his	name	in	the	book	of	fortune	.
粗糙的	页面	的	他的	童年	和	铅笔画	他的	姓名	在	这	书	的	财富	.

然而，他却渐渐忘记了那些抚平他童年坎坷经历、将他的名字写入命运之书的朋友们。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)]['frɑːnsɪs][ænd; ənd] ['mægi] [ænd; ənd] [mɪs] [brænd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] [naʊ] ;

But	Father	Francis	and	Maggie	and	Miss	Brand	should	be	safe	now	;
但	父亲	弗朗西斯	和	玛吉	和	错过	品牌	应该	是	安全的	现在	;

但弗朗西斯神父、玛吉和布兰德小姐现在应该安全了;

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['sɒrəʊ] !

they	should	know	no	further	sorrow	!
他们	应该	知道	不	更远	悲哀	!

他们不应该再承受悲伤!

[ðə; ði] [sʌn] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][skaɪ] , [ʃɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['braitən] [ðə; ði]

The	sun	burst	forth	in	the	winter	sky	,	shone	into	the	church	,	and	brightened	the
这	太阳	爆裂	前进	在	这	冬天	天空	,	闪耀	进入	这	教会	,	和	明亮	这

['gluːmi] ['kɔːnəs] .

gloomy	corners	.
阴沉	角落	.

冬日的阳光洒满大地，照进教堂，照亮了阴暗的角落。

[dʒɔːdʒ] [njuː] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][keə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

George	knew	well	in	his	heart	that	it	was	not	his	care	that	had	made	the
乔治	知道	出色地	在	他的	心	那	它	曾是	不是	他的	关心	那	有	制成	这

[dʒə'reɪniəm] [θraɪv] .

geranium	thrive	.
天竺葵	蓬勃发展	.

乔治心里很清楚，天竺葵的茁壮成长并非是他的精心照料。

[ðə; ði] ['sʌnbiːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [triːt] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [hæd; həd] ['nʌrɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	sunbeam	which	he	pretended	to	treat	as	a	dream	had	nourished	it	.
这	阳光	哪个	他	假装	到	对待	作为	一个	梦	有	营养	它	.

他假装视之为梦境的那束阳光，其实滋养了它。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ðæt] ['tʃæptə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [blɜːd] [ænd; ənd] ['mɪsti] , [tuː; tə] - [deɪz] [wɒz; wəz]

However	,	if	that	chapter	in	his	life	was	blurred	and	misty	,	to	-	day's	was
然而	,	如果	那	章	在	他的	生活	曾是	模糊	和	蒙蒙	,	到	-	天	曾是

[klɪə(r)] .

clear	.
清除	.

然而，如果说他生命中的那段经历模糊不清，那么今天的经历则清晰明了。

[ðə; ði] [mæs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sʌŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːs] .

The	Mass	that	was	being	sung	was	his	masterpiece	.
这	大量的	那	曾是	存在	唱	曾是	他的	杰作	.

当时正在演唱的弥撒曲是他的杰作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .

It	was	the	outpouring	of	his	soul	.
它	曾是	这	倾泻	的	他的	灵魂	.

这是他灵魂的倾诉。

[hiː; hi] [wʊd] [kəm'pəʊz] [stɪl] ['greɪtə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːks] .

He	would	compose	still	greater	religious	works	.
他	会	撰写	仍然	更大的	宗教	作品	.

他后来创作了更伟大的宗教作品。

[wɒt] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θiːm] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][ðæn; ðən][ə; eɪ][gɑːdz] ['ægəni] !

What	more	wonderful	theme	could	he	have	than	a	God's	agony	!
什么	更多的	精彩的	主题	可以	他	有	比	一个	神的	痛苦	!

还有什么比神的痛苦更精彩的主题呢!

" ['sæŋktəs] ! ['sæŋktəs] ! ['sæŋktəs] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] [priːst] .

"	Sanctus	!	Sanctus	!	Sanctus	!	"	muttered	the	priest	.
"	圣徒	!	圣徒	!	圣徒	!	"	低声说道	这	牧师	.

“圣哉！圣哉！圣哉！”神父低声说道。

[ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [druː] [nɪə(r)] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bent] [ðeə(r)] [hedz] .

The	consecration	drew	near	,	the	people	bent	their	heads	.
这	祝圣	画	靠近	,	这	人们	弯曲	他们的	头部	.

祝圣仪式临近，人们低下了头。

[stɪl] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [lɒst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Still	the	musician	remained	lost	in	his	thoughts	.
仍然	这	音乐家	剩余	丢失的	在	他的	想法	.

这位音乐家仍然沉浸在自己的思绪中。

[ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪb] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['selɪbreɪtɪd]

All	over	the	world	the	advent	of	the	Babe	of	Bethlehem	was	being	celebrated
全部	超过	这	世界	这	来临	的	这	宝贝	的	伯利恒	曾是	存在	著名

.

:
.

世界各地都在庆祝伯利恒圣婴的降生。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

What	a	wonderful	story	it	was	!
什么	一个	精彩的	故事	它	曾是	!

真是个精彩的故事!

[ðə; ði][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [waɪz] [men] ,

The	star	in	the	East	,	the	wise	men	,
这	星星	在	这	东方	,	这	明智的	男人	,

东方之星，智者们，

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [ræpt] [ɪn] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['kreɪdld] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] .

the	Infant	wrapped	in	swaddling	clothes	and	cradled	in	a	manger	.
这	婴儿	包装	在	襁褓	衣服	和	摇篮	在	一个	马槽	.

婴儿被裹在襁褓里，放在马槽中。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] ['tʃaɪldhʊd] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði][mɔː(r)] [fə'seɪkən] [ænd; ənd]

His	unrecorded	childhood	,	His	love	for	little	children	,	the	more	forsaken	and
他的	未记录的	童年	,	他的	爱	为了	小的	孩子们	,	这	更多的	被遗弃的	和

[fə'lɔːn] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] .

forlorn	,	the	greater	His	love	.
绝望	,	这	更大的	他的	爱	.

他未被记录的童年，他对小孩子的爱，越是孤苦伶仃、凄凉无助的孩子，他的爱就越深沉。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ,

And	he	had	been	rich	and	prosperous	,
和	他	有	到过	富有的	和	繁荣	,

他曾经富有而繁荣，

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [weɪfs] [huːz] [laɪf]

and	yet	had	never	given	a	thought	to	those	poor	little	waifs	whose	life
和	然而	有	绝不	给定	一个	想法	到	那些	贫穷的	小的	孤儿	谁	生活

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] .

he	himself	had	once	lived	.
他	他自己	有	一次	居住地	.

然而，他却从未想过那些可怜的小孤儿，他自己曾经也过着那样的生活。

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] , [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

Happy	in	the	love	of	his	own	child	,	he	had	forgotten	the	woes	of	others	.
快乐的	在	这	爱	的	他的	自己的	孩子	,	他	有	被遗忘的	这	烦恼	的	其他的	.

沉浸在对孩子的爱中，他忘记了别人的苦难。

[gɒd] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

God	had	taken	her	away	;	but	he	would	accept	the	Divine
上帝	有	已采取	她	离开	;	但	他	会	接受	这	神圣的

上帝带走了她；但他会接受神圣的

['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['fʊtsteps] .

warning	,	and	follow	in	the	Divine	footsteps	.
警告	,	和	跟随	在	这	神圣的	脚步声	.

警告，并追随神的脚步。

[hiː; hi] [wʊd] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;

He	would	open	his	heart	to	the	children	of	the	poor	;
他	会	打开	他的	心	到	这	孩子们	的	这	贫穷的	;

他会敞开心扉接纳贫困儿童；

[hiː; hi] [wʊd] [kləʊð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [bred] .

he	would	clothe	them	and	give	them	bread	.
他	会	衣服	他们	和	给	他们	面包	.

他会给他们衣服穿，给他们面包。

[ðə; ði] [priːst] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪs] .

The	priest	lifted	the	chalice	.
这	牧师	抬起	这	圣杯	.

神父举起了圣杯。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪnsens] [veɪld] ['ɔːltə(r)][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [sɔː] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [dɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli] [kʌp] ,

On	the	incense	veiled	altar	the	musician	saw	a	sunbeam	dart	into	the	Holy	Cup	,
在	这	香	含蓄	坛	这	音乐家	锯	一个	阳光	镖	进入	这	圣	杯子	,

在香火缭绕的祭坛上，乐师看到一束阳光射入圣杯中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wel] - [rɪ'membəd] [vɔɪs] [briːð] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mesɪdʒ] , —

and	he	heard	the	well	-	remembered	voice	breathe	forth	a	glorious	message	,	—
和	他	听到	这	出色地	-	记得	嗓音	呼吸	前进	一个	辉煌	信息	,	—

他听到那熟悉的声音缓缓吐出一段辉煌的信息，——

" [kləʊð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [bred] .

"	Clothe	them	and	give	them	bread	.
"	衣服	他们	和	给	他们	面包	.

给他们衣服穿，给他们面包吃。

[ɪn] [ðæt] [lɑːst] [vaʊ] [ðə; ði]['flaʊə(r)][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [sʌn] - [lændz] . "

In	that	last	vow	the	flower	has	reached	the	Sun	-	lands	.	"
在	那	最后的	发誓	这	花	有	达到	这	太阳	-	土地	.	"

在最后的誓言中，花朵已抵达太阳之地。

" [ðaʊ] [ʃælt] [kləʊð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [bred]

"	THOU	SHALT	CLOTHE	THEM	AND	GIVE	THEM	BREAD
"	你	应	衣服	他们	和	给	他们	面包

你要给他们衣服穿，给他们面包。

" [aɪ] .

"	I	.
"	我	.

“我。

['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , [ɪn][ə; eɪ][lænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

Many	a	year	ago	,	in	a	land	that	was	washed	by	the	sea	,
许多	一个	年	前	,	在	一个	土地	那	曾是	洗过	经过	这	海	,

很多年前，在一片被海水冲刷的土地上，

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][æn; ən]['əʊnli] [sʌn] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ['veri] ['dɪəli] .

there	lived	a	King	who	had	an	only	son	whom	he	loved	very	dearly	.
那里	居住地	一个	国王	WHO	有	一个	仅有的	儿子	谁	他	喜爱	非常	亲爱的	.

从前有一位国王，他只有一个儿子，他非常疼爱这个儿子。

['fɜːtaɪl] ['gaːdnz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['pæləs] .

Fertile	gardens	surrounded	the	palace	.
沃	花园	包围	这	宫殿	.

宫殿周围环绕着肥沃的花园。

[ðeɪ] [ɪk'stendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] .

They	extended	for	miles	and	miles	.
他们	扩展	为了	英里	和	英里	.

它们绵延数英里。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [siː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːm] [leɪk] .

In	the	distance	the	sapphire	sea	looked	like	a	calm	lake	.
在	这	距离	这	蓝宝石	海	看起来	喜欢	一个	冷静的	湖	.

远处，蔚蓝的大海宛如一片平静的湖泊。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ɪn] ['flaʊəz] , [wɪtʃ] [bluːmd] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv]

The	gardens	were	rich	in	flowers	,	which	bloomed	all	the	year	in	this	land	of
这	花园	是	富有的	在	花朵	,	哪个	盛开	全部	这	年	在	这	土地	的

[pə'petʃuəl] ['sʌmə(r)] .

perpetual	summer	.
永久	夏天	.

花园里鲜花盛开，在这片永恒的夏季之地，一年四季都繁花似锦。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪliz] [ænd; ənd] ['vaiəlits] , ['haɪəsɪnθs] , [kɑː'neɪʃənz] , ['sikləmən] , [ænd; ənd] ['ɔːrkədz] ;

There	were	lilies	and	violets	,	hyacinths	,	carnations	,	cyclamens	,	and	orchids	;
那里	是	百合花	和	紫罗兰	,	风信子	,	康乃馨	,	仙客来	,	和	兰花	;

有百合花、紫罗兰、风信子、康乃馨、仙客来和兰花；

[bʌt; bət][ðə; ði][rəʊz][wɒz; wəz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] " [rəʊz]

but	the	rose	was	mistress	of	the	land	,	and	they	called	it	the	"	Rose
但	这	玫瑰	曾是	情妇	的	这	土地	,	和	他们	称为	它	这	"	玫瑰

['aɪləndz] .

Islands	.
岛屿	.

但玫瑰是这片土地的主宰，人们称它为“玫瑰岛”。

" [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [sɒŋ] - [bɜ·dz] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['freɪgrənt] [wɪð]

"	The	trees	were	filled	with	song	-	birds	,	and	the	air	was	fragrant	with
"	这	树木	是	已填	和	歌曲	-	鸟类	,	和	这	空气	曾是	香	和

['pɜːfjuːm] ['tempəd] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

perfume	tempered	by	the	sea	.
香水	淬火	经过	这	海	.

“树上栖息着鸣禽，空气中弥漫着海风带来的芬芳。”

[ɪf] ['evə(r)]['mɔːt(ə)l][mæn][wɒz; wəz] [freɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] ,

If	ever	mortal	man	was	framed	for	happiness	,
如果	曾经	凡人	男人	曾是	框	为了	幸福	,

如果说世间真有哪个人天生就该幸福，

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] ['aɪləndz] [wɒz; wəz][hiː; hi] — [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gælənt] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

the	Prince	of	the	Rose	Islands	was	he	—	a	youth	of	a	gallant	disposition	,
这	王子	的	这	玫瑰	岛屿	曾是	他	—	一个	青年	的	一个	英勇	处置	,

他就是玫瑰群岛的王子——一位性情英俊的青年。

[hɪz; ɪz]['gəʊldən][heə(r)] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] [kæp] ,

his	golden	hair	hanging	from	beneath	his	jewelled	cap	,
他的	金的	头发	绞刑	从	下面	他的	珠宝	帽	,

他金色的头发从镶满珠宝的帽子下垂下来。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðeə(r)] [lɒŋ] ['læʃɪz] .

his	brown	eyes	half	hidden	by	their	long	lashes	.
他的	棕色的	眼睛	一半	隐	经过	他们的	长的	睫毛	.

他棕色的眼睛被长长的睫毛遮住了一半。

[hɪz; ɪz] ['dʌblət] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [waɪt] [brə'keɪd] , [hɪz; ɪz][həʊz][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ʃuːz] [ɒv; əv][sɪlk] ;

His	doublet	was	of	white	brocade	,	his	hose	and	pointed	shoes	of	silk	;
他的	双联体	曾是	的	白色的	锦缎	,	他的	软管	和	尖	鞋	的	丝绸	;

他的紧身衣是白色锦缎的，长袜和尖头鞋是丝绸的；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [bəʊ] [ˌɪ'deɪˈæl][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] ,

he	was	the	beau	idéal	of	a	prince	in	form	and	figure	,
他	曾是	这	帅哥	理想的	的	一个	王子	在	形式	和	数字	,

他拥有王子般俊美的外形和身材，堪称完美典范。

[ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪmiəb(ə)l] , [tuː] ['rɔɪəl] ['kwɒlətiz] .

and	brave	as	he	was	amiable	,	two	royal	qualities	.
和	勇敢的	作为	他	曾是	可亲	,	二	皇家	品质	.

他既勇敢又和蔼可亲，这两种品质都是皇室成员的特质。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

The	King	,	his	father	,
这	国王	,	他的	父亲	,

国王，他的父亲，

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][sæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

observing	that	he	appeared	to	be	sad	when	it	seemed	to	him	he	should
观察	那	他	出现	到	是	伤心	什么时候	它	似乎	到	他	他	应该

[biː; bi][məʊst] ['hæpi] ,

be	most	happy	,
是	最多	快乐的	,

他注意到，在他看来，他本应该最高兴的时候，却显得很悲伤。

[ɑːskt] ['ʊlrɪk] [wɒt] ['trʌbld] [hɪm] .
asked Ulric what troubled him .
问 乌尔里克 什么 麻烦 他 .

问乌尔里克他有什么烦心事。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ləʊnli] , [səʊ] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] . "
" I am lonely , so please your Grace , and I would fain have a friend . "
" 我 是 孤独 , 所以 请 你的 优雅 , 和 我 会 欣然 有 一个 朋友 . "

“我感到孤独，所以恳请陛下，我渴望有个朋友。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ðaɪ] [frend] , [swiːt] [sʌn] .
" I am thy friend , sweet son .
" 我 是 你的 朋友 , 甜的 儿子 .

“我是你的朋友，亲爱的儿子。”

[hæv; həv][ai] [dʌn] [ɔːt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['fɔːfɪt] [ˌem 'iː][ðaɪ] ['frendʃɪp] ? "
Have I done aught that should forfeit me thy friendship ? "
有 我 完毕 零 那 应该 丧失 我 你的 友谊 ? "

我做了什么事，以至于失去了你的友谊?

" [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ðaɪn] — [ðaɪn] [ɪn] [truː] [ə'biːdiəns] , [ðaɪn] [ɪn][ðə; ði] [saɪt]
" My lord the King , I am always thine — thine in true obedience , thine in the sight
" 我的 主 这 国王 , 我 是 总是 你的 — 你的 在 真的 服从 , 你的 在 这 视线
[ɒv; əv][gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

“我的君王陛下，我永远属于您——在真正的服从中属于您，在上帝眼中属于您，

[ðaɪn] [ɪn] ['fɪliəl] [lʌv] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] ['frendʃɪp] .
thine in filial love , but not in friendship .
你的 在 孝 爱 , 但 不是 在 友谊 .

你们之间有亲情，但没有友情。

[ðəʊ] [ai] [driːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] ['frendʃɪp] ;
Though I dream of it night and day , I have never known friendship ;
尽管 我 梦 的 它 夜晚 和 天 , 我 有 绝不 已知 友谊 ;
['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] ,
sometimes , indeed ,
有时 , 的确 ,

虽然我日夜梦想着它，但我从未真正拥有过友谊；有时，的确如此。

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ɪg'zɪst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] ['sædli] .
I fear that it cannot exist , " replied the Prince sadly .
我 害怕 那 它 不能 存在 , " 回复 这 王子 令人遗憾的是 .

“恐怕它不可能存在，”王子悲伤地回答道。

" [neɪ] , ['ʊlrɪk] , [ɪn] [gʊd] [suːθ] , [ðaʊ] [ɑːt] [mɪ'steɪkən] .
" Nay , Ulric , in good sooth , thou art mistaken .
" 不 , 乌尔里克 , 在 好的 舒缓 , 你 艺术 错误 .

“不，乌尔里克，你确实错了。”

[lʊk] [ə'baʊt] [ðiː] , [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
Look about thee , in the palace .
看 关于 你 , 在 这 宫殿 .

环顾四周，看看这座宫殿。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːt] , [ðə; ði] [haɪ] - [bɔːn] ['peɪdʒɪz] [huː] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] [ðaɪ] ['wɒnts]
The noble lords of our Court , the high - born pages who minister to thy wants
这 高贵 领主们 的 我们的 法庭 , 这 高的 - 出生 页面 WHO 部长 到 你的 想要
,
,
,

我们宫廷中高贵的诸位领主，以及侍奉您的出身高贵的侍从们，

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðaɪ] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [frendz] . "

are	all	thy	humble	and	devoted	friends	.	"
是	全部	你的	谦逊的	和	奉献	朋友们	.	"

他们都是你的谦卑而忠诚的朋友。

" ['fɑːðə(r)] , ['prɪðiː] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [tə'merəti] [ɪn] ['difə]

"	Father	,	prithee	pardon	me	for	my	temerity	in	differing
"	父亲	,	普里西	赦免	我	为了	我的	鲁莽	在	不同

“父亲，请原谅我竟敢如此鲁莽地提出不同意见……”

[frɒm; frəm] [ðaɪ] ['greɪʃəs] [wɜːd] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [huːm] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ] [frendz]

from	thy	gracious	word	;	but	those	of	whom	thou	speakest	are	not	my	friends
从	你的	亲切	单词	;	但	那些	的	谁	你	演讲者	是	不是	我的	朋友们

.

:

.

出自你仁慈的话语；但你所提到的那些人并非我的朋友。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [wɪð] [ðiː] .

They	know	that	I	am	all	-	powerful	with	thee	.
他们	知道	那	我	是	全部	-	强大的	和	你	.

他们知道，有了你，我便拥有无所不能的力量。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['fɔːnɪŋ] ['sikəfənt, -fænt] , [huː] [fiːd] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['baʊnti] .

They	are	but	fawning	sycophants	,	who	feed	upon	thy	bounty	.
他们	是	但	谄媚	谄媚者	,	WHO	喂养	之上	你的	赏金	.

他们不过是一群谄媚奉承之徒，靠你的恩惠度日。

[ɪf] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðeɪ] [prə'fes] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [biː; bi] ['frendʃɪp] ,

If	the	sentiment	they	profess	to	cherish	for	me	be	friendship	,
如果	这	情绪	他们	宣称	到	珍惜	为了	我	是	友谊	,

如果他们声称对我怀有的感情是友谊，

[ðen] [ɪn'diːd] [maɪ] [driːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒləʊ] ,

then	indeed	my	dreams	of	the	meaning	of	the	word	are	hollow	,
然后	的确	我的	梦境	的	这	意义	的	这	单词	是	空洞的	,

那么，我对这个词含义的理解的确是空洞的。

[æz; əz] ['hɒləʊ] [æz; əz] [ɪz] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] ['pærədaɪs] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

as	hollow	as	is	my	life	in	this	paradise	of	beauty	.
作为	空洞的	作为	是	我的	生活	在	这	天堂	的	美丽	.

就像我在这片美丽天堂中的生活一样空虚。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [sæd] [feɪs] .

"	The	King	laid	his	hand	upon	his	son's	head	,	and	looked	into	his	sad	face	.
"	这	国王	铺设	他的	手	之上	他的	儿子的	头	,	和	看起来	进入	他的	伤心	脸	.

国王将手放在儿子的头上，看着他悲伤的脸庞。

" [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , " [gɒd] [nəʊz] [aɪ] [lʌv] [ðiː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ'self] .

"	My	poor	child	,	"	he	said	,	"	God	knows	I	love	thee	better	than	myself	.
"	我的	贫穷的	孩子	,	"	他	说	,	"	上帝	知道	我	爱	你	更好的	比	我	.

“我可怜的孩子，”他说，“上帝知道我爱你胜过爱我自己。”

[ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [maɪ] [sək'sesə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] [feə(r)] ['aɪləndz] ?

Art	thou	not	my	successor	to	these	fair	islands	?
艺术	你	不是	我的	接班人	到	这些	公平的	岛屿	?

你难道不是我在这美丽岛屿上的继承人吗?

[tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [kæn; kən] [ə; eɪ] [kɪŋ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['kʌmfət] ? "

Tell	me	,	what	can	a	King	do	for	thy	comfort	?	"
告诉	我	,	什么	能	一个	国王	做	为了	你的	舒适	?	"

告诉我，一位君王能为你做些什么来取悦你?

" ['prɪðiː] , [gʊd] [maɪ] [lɔːd] , [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdi] ['krɪstəbel] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Prithee	,	good	my	lord	,	send	for	the	Lady	Christabel	,	the	daughter	of	the
"	普里西	,	好的	我的	主	,	发送	为了	这	女士	克里斯塔贝尔	,	这	女儿	的	这

[greɪt] [ɜːl] ,

great	Earl	,
伟大的	伯爵	,

“请您，大人，去请克里斯特贝尔小姐，也就是那位伟大伯爵的女儿。”

[ðaɪ] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [prɪns] ['winfrid] , [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [lænd]['jɒndə(r)] ,

thy	subject	,	and	for	Prince	Winfred	,	the	heir	of	that	land	yonder	,
你的	主题	,	和	为了	王子	温弗雷德	,	这	继承人	的	那	土地	远处	,

你的臣民，以及远方那片土地的继承人温弗雷德王子，

[wɪtʃ] [rɪ'flekts] [ɪt'self] [ɪn]['aʊə(r)] [siː] ; [let] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

which	reflects	itself	in	our	sea	;	let	them	live	here	for	a	time	,
哪个	反映	本身	在	我们的	海	;	让	他们	居住	这里	为了	一个	时间	,

这反映在我们的海洋中；就让它们在这里生活一段时间吧。

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['mædʒɪk] [wɜːd] ['frendʃɪp] .

and	help	me	to	discover	the	meaning	of	that	magic	word	friendship	.
和	帮助	我	到	发现	这	意义	的	那	魔法	单词	友谊	.

请帮助我领悟“友谊”这个神奇词语的真正含义。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [æn; ən] ['eskɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi]

"	The	King	gave	orders	that	an	escort	should	start	at	once	to	bring	the	Lady
"	这	国王	给予	订单	那	一个	护送	应该	开始	在	一次	到	带来	这	女士

['krɪstəbel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

Christabel	to	his	palace	.
克里斯塔贝尔	到	他的	宫殿	.

国王下令立即派护卫队将克里斯特贝尔夫人护送到他的宫殿。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪlt] ,

He	also	commanded	that	a	ship	should	be	built	,
他	还	命令	那	一个	船	应该	是	建造	,

他还下令建造一艘船。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fetʃ] [prɪns] ['winfrid] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['aɪləndz] .

in	which	to	fetch	Prince	Winfred	of	the	Sea	Islands	.
在	哪个	到	拿来	王子	温弗雷德	的	这	海	岛屿	.

去接海岛王子温弗雷德。

['leɪdi] ['krɪstəbel] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst]

Lady	Christabel	arrived	in	the	evening	of	the	next
女士	克里斯塔贝尔	到达的	在	这	晚上	的	这	下一个

克里斯特贝尔夫人于次日傍晚抵达。

[deɪ] .

day	.
天	.

天。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [stiːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪlkən] [rəʊb][ɒv; əv]

She	was	mounted	on	a	white	steed	,	and	was	clad	in	a	silken	robe	of
她	曾是	安装	在	一个	白色的	骏马	,	和	曾是	覆膜	在	一个	丝	长袍	的

['əʊp(ə)laɪn; -lɪn][hjuː] ,

opaline	hue	,
蛋白石	色调	,

她骑着一匹白马，身穿一件蛋白石色的丝绸长袍。

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd][kæp] ['dʒuːəld] [wɪð] ['muːnstəʊn] .

her	cloak	and	cap	jewelled	with	moonstones	.
她	披风	和	帽	珠宝	和	月光石	.

她的斗篷和帽子上镶嵌着月光石。

['ʊlrɪk] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:(r); hə(r)] .

Ulric	**stood**	**on**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**palace**	**to**	**receive**	**her**	**.**
乌尔里克	站立	在	这	步骤	的	这	宫殿	到	收到	她	.

乌尔里克站在宫殿的台阶上迎接她。

[ʃi:; ʃi] [nelt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['ʌpwədz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	**knelt**	**and**	**kissed**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**then**	**looked**	**upwards**	**into**	**his**	**face**	**.**
她	跪下	和	亲吻	他的	手	,	和	然后	看起来	向上	进入	他的	脸	.

她跪下来亲吻他的手，然后抬头看着他的脸。

[hi:; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['bju:ti] [ɒv; əv]

He	**noted**	**the**	**abundance**	**of**	**her**	**dark**	**hair**	**and**	**the**	**strange**	**beauty**	**of**
他	著名的	这	丰富	的	她	黑暗的	头发	和	这	奇怪的	美丽	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [aɪz] ,

her	**changing**	**eyes**	**,**
她	变化	眼睛	,

他注意到她浓密的黑发和她那双变幻莫测的眼睛的奇异之美。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪ] [ænd; ənd] [blu:] [baɪ] [tɜ:n] , [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

which	**were**	**grey**	**and**	**blue**	**by**	**turn**	**,**	**as**	**were**	**the**	**hues**	**of**	**her**
哪个	是	灰色的	和	蓝色的	经过	转动	,	作为	是	这	色调	的	她

['sɪlkən] [gaʊn] .

silken	**gown**	**.**
丝	袍	.

它们时而呈灰色，时而呈蓝色，就像她丝绸长袍的颜色一样。

" ['welkəm] , [swi:t] ['krɪstəbel] , [tu:; tə]['aʊə(r)] ['pæləs] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	**Welcome**	**,**	**sweet**	**Christabel**	**,**	**to**	**our**	**palace**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Prince**	**.**
"	欢迎	,	甜的	克里斯塔贝尔	,	到	我们的	宫殿	,	"	说	这	王子	.

“欢迎你，甜美的克里斯塔贝尔，来到我们的宫殿，”王子说道。

" [dʌst] [θɪŋk] [ðaʊ] [kænst][bi:; bi] ['hæpi] [hɪə(r)] ? "

"	**Dost**	**think**	**thou**	**canst**	**be**	**happy**	**here**	**?**	**"**
"	多斯特	思考	你	罐	是	快乐的	这里	?	"

你觉得你在这里会快乐吗?

" [ɑ:] , [maɪ][dɪə(r)] [lɔ:d] , [ɑ:sk][ˌem 'i:] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn]['pærədaɪs] .

"	**Ah**	**,**	**my**	**dear**	**lord**	**,**	**ask**	**me**	**if**	**I**	**could**	**be**	**happy**	**in**	**Paradise**	**.**
"	啊	,	我的	亲爱的	主	,	问	我	如果	我	可以	是	快乐的	在	天堂	.

“啊，我亲爱的上帝，请问我在天堂里是否能感到幸福。”

" ['ʊlrɪk] [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][led][hɜ:(r); hə(r)][ʌp] [ðə; ði]['mɑ:b(ə)l] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz]

"	**Ulric**	**flushed**	**with**	**pleasure**	**,**	**and**	**led**	**her**	**up**	**the**	**marble**	**steps**	**to**	**the**	**King's**
"	乌尔里克	酡	和	乐趣	,	和	引领	她	向上	这	大理石	步骤	到	这	国王学院

['ɔ:diəns] ['tʃeɪmbə(r)] .

audience	**chamber**	**.**
观众	房间	.

乌尔里克欣喜若狂，领着她走上大理石台阶，来到国王的觐见厅。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌn'kləʊzd] [ə; eɪ] [swi:t] ['melədi] ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] ,

As	**the**	**doors**	**unclosed**	**a**	**sweet**	**melody**	**floated**	**on**	**the**	**air**	**,**
作为	这	门	未关闭	一个	甜的	旋律	漂浮	在	这	空气	,

随着门的打开，一首甜美的旋律飘荡在空气中。

[ɪn'kri:st] [ɪn] ['vɒlju:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] , [ðen] [gru:] ['feɪntə(r)][ænd; ənd] [daɪd] [ə'weɪ] .

increased	**in**	**volume**	**for**	**a**	**brief**	**space**	**,**	**then**	**grew**	**fainter**	**and**	**died**	**away**	**.**
增加	在	体积	为了	一个	简短的	空间	,	然后	生长	较暗	和	死亡	离开	.

声音短暂增大，然后逐渐减弱直至消失。

['krɪstəbel] [faʊnd] [hɜ:'self] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [ru:m] .

Christabel	**found**	**herself**	**in**	**an**	**immense**	**room**	**.**
克里斯塔贝尔	成立	她自己	在	一个	巨大	房间	.

克里斯塔贝尔发现自己身处一个巨大的房间里。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [wɪð] ['ruːbiz] , [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [rɒk] ['krɪst(ə)l] ,

The	walls	were	set	with	rubies	,	the	floor	was	of	rock	crystal	,
这	墙壁	是	放	和	红宝石	,	这	地面	曾是	的	岩石	水晶	,

墙壁上镶嵌着红宝石，地板是水晶。

[struːn] [wɪð] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [rəʊz] - [liːvz] .

strewn	with	pink	and	white	rose	-	leaves	.
散落的	和	粉色的	和	白色的	玫瑰	-	树叶	.

上面散落着粉色和白色的玫瑰叶子。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kʌvəd] [wɪð] [klɒθ] [ɒv; əv] [gəʊld] , [sæt] [ðə; ði] [kɪŋ]

In	the	centre	of	the	hall	,	upon	a	daïs	covered	with	cloth	of	gold	,	sat	the	King
在	这	中心	的	这	大厅	,	之上	一个	daïs	涵盖	和	布	的	金子	,	卫星	这	国王

,

,

,

大厅中央，国王坐在铺着金丝织物的台座上。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [rəʊbz] [ɒv; əv] [steɪt] .

in	his	robes	of	state	.
在	他的	长袍	的	状态	.

他身着国服。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] , [ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [klæd] [ɪn] [sɪlks] [ɒv; əv]

The	ladies	of	the	Court	,	the	lords	and	the	pages	,	were	clad	in	silks	of
这	女士们	的	这	法庭	,	这	领主们	和	这	页面	,	是	覆膜	在	帛	的

['veərɪəs] ['kʌləs] .

various	colours	.
各种各样的	颜色	.

宫廷女眷、贵族大人和侍童们都穿着各种颜色的丝绸。

[prɪns] ['ʊlrɪk] [led] ['krɪstəbel] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] .

Prince	Ulric	led	Christabel	to	the	foot	of	the	throne	.
王子	乌尔里克	引领	克里斯塔贝尔	到	这	脚	的	这	王座	.

乌尔里克王子引领克里斯特贝尔来到王座脚下。

" ['welkəm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kɔːt] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Welcome	to	our	Court	,	my	child	,	"	said	the	King	.
"	欢迎	到	我们的	法庭	,	我的	孩子	,	"	说	这	国王	.

“欢迎来到我们的宫廷，我的孩子，”国王说道。

" ['aʊə(r)]

"	Our
"	我们的

“我们的

[dɪə(r)] [sʌn] [ɪz] ['ləʊnli] ; [wɪlt] [ðaʊ] [bɪ'frend] [hɪm] ?

dear	son	is	lonely	;	wilt	thou	befriend	him	?
亲爱的	儿子	是	孤独	;	枯萎	你	交朋友	他	?

亲爱的儿子很孤独，你愿意和他交朋友吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [tiːtʃ] [hɪm] [ðə; ði] ['spləs] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ?

Wilt	thou	teach	him	the	solace	of	friendship	?
枯萎	你	教	他	这	慰藉	的	友谊	?

你愿意教他友谊的慰藉吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [pruːv] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ri'ælətɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [driːm] ? "

Wilt	thou	prove	to	him	that	it	is	a	reality	and	not	a	dream	?	"
枯萎	你	证明	到	他	那	它	是	一个	现实	和	不是	一个	梦	?	"

你能否向他证明，这不是梦，而是现实?

" [məʊst] ['greɪʃəs] [kɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['krɪstəbel] , " [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['selfləs] ,
" **Most gracious King , " replied Christabel , " I will teach him all I know of selfless ,**
" 最多 亲切 国王 , " 回复 克里斯塔贝尔 , " 我 将要 教 他 全部 我 知道 的 无私 ,

“最仁慈的国王，”克里斯特贝尔回答说，“我会把我所知道的无私奉献的一切都教给他。”

['sækrɪfaɪsɪŋ] , [ɪ'tɜːn(ə)l] ['frendʃɪp] . "
sacrificing , eternal friendship . "
牺牲 , 永恒 友谊 . "

牺牲，永恒的友谊。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪg'zɪst] , [ðen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] ['iːgəli] .
" **It does exist , then ? " asked the Prince eagerly .**
" 它 做 存在 , 然后 ? " 问 这 王子 急切地 .

“那它真的存在吗？”王子急切地问道。

" [duː; də][ðə; ði] [stɑːz] [ɪg'zɪst] , [maɪ] [gʊd] [lɔːd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)][ðə; ði]['rəʊzɪz] ? "
" **Do the stars exist , my good lord , or the sun or the roses ? "**
" 做 这 明星 存在 , 我的 好的 主 , 或者 这 太阳 或者 这 玫瑰 ? "

“我的天哪，星星真的存在吗？太阳真的存在吗？玫瑰真的存在吗？”

" [ðə; ði]['rəʊzɪz]['wɪðə(r)] , [swiːt] ['leɪdi] , ['iːv(ə)n][hɪə(r)] , [ɪn]['pærədaɪs] . "
" **The roses wither , sweet lady , even here , in paradise . "**
" 这 玫瑰 枯萎 , 甜的 女士 , 甚至 这里 , 在 天堂 . "

“甜美的女士，即使在这里，在天堂里，玫瑰也会凋零。”

" [bʌt; bət] ['frendʃɪp] , [gʊd] [maɪ] [lɔːd] , [ɪz][ə; eɪ] ['deθləs] [rəʊz] ; [ɪts] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
" **But friendship , good my lord , is a deathless rose ; its leaves are immortal .**
" 但 友谊 , 好的 我的 主 , 是 一个 永生 玫瑰 ; 它是 树叶 是 不朽 .

“但是，我的好大人，友谊就像一朵永不凋零的玫瑰；它的叶子永生不灭。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《青春之村》及其他童话故事(The Village of Youth, and Other Fairy Tales)
第4/6页

" [ˌaɪ ˈaɪ] .
" II .
" 二 .

“二、

[æt; ət][lɑːst] [prɪns] ['ʊlrɪk] [wɒz; wəz] ['hæpi] .
At last Prince Ulric was happy .
在 最后的 王子 乌尔里克 曾是 快乐的 .

乌尔里克王子终于高兴起来了。

[ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] ['freɪtɪd] [wɪð] ['gəʊldən] ['aʊəz] .
The days passed freighted with golden hours .
这 天 通过了 货运 和 金的 小时 .

日子在金色的时光中流逝。

[hiː; hi] [rəum] [wɪð] ['krɪstəbel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rəʊz] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
He roamed with Christabel among the Rose Islands , and showed her the
他 漫游 和 克里斯塔贝尔 之中 这 玫瑰 岛屿 , 和 显示 她 这
['wʌndər] [ˌðeər'ɒv] .
wonders thereof .
奇迹 其中 .

他与克里斯特贝尔在玫瑰群岛间游玩，向她展示了那里的奇观。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['prəʊgres] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Every day they inspected the progress made in the building of the ship which was
每一个 天 他们 检查 这 进步 制成 在 这 建筑 的 这 船 哪个 曾是
[tuː; tə] ['kæri] [prɪns] ['winfrid] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃɔːz] .
to carry Prince Winfred to their shores .
到 携带 王子 温弗雷德 到 他们的 海岸 .

他们每天都会检查那艘将载着温弗雷德王子前往他们海岸的船的建造进度。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪld] [ə'weɪ] ,
At length the vessel was finished , and she sailed away ,
在 长度 这 血管 曾是 完成的 , 和 她 航行 离开 ,

最终，船建造完毕，她扬帆起航了。

[ðə; ði] [tuː] [kəm'pænjənz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi][flæg]
the two companions watching her from the beach until her rosy flag
这 二 同伴 观看 她 从 这 海滩 直到 她 红润 旗帜
[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['fɪgə(r)] - [hed] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [speks] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and glittering figure - head were but specks in the distance .
和 闪闪发光 数字 - 头 是 但 斑点 在 这 距离 .

两位同伴从沙滩上注视着她，直到她粉红色的旗帜和闪闪发光的船首像都变成远处的小点。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] ['hændɪd] ['krɪstəbel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] [spred] [ɪts] ['sɪlkən] [seɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]
Then the Prince handed Christabel into a boat that spread its silken sails to the
然后 这 王子 递交 克里斯塔贝尔 进入 一个 船 那 传播 它是 丝 帆 到 这
[briːz] ,
breeze ,
微风 ,

然后，王子将克里斯特贝尔交给一艘船，船帆随风飘扬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [kəʊst] .

and	they	sailed	along	the	coast	.
和	他们	航行	沿着	这	海岸	.

他们沿着海岸航行。

" [ɑːt] [ðaʊ] [kwaɪt] ['hæpi] [naʊ] , [maɪ] ['greɪʃəs] [lɔːd] ? " [ɑːskt] ['krɪstəbel] .

"	Art	thou	quite	happy	now	,	my	gracious	lord	?	"	asked	Christabel	.
"	艺术	你	相当	快乐的	现在	,	我的	亲切	主	?	"	问	克里斯塔贝尔	.

“您现在满意了吗，我仁慈的大人？”克里斯特贝尔问道。

" [eɪ] , [ɪn] [gʊd] [suːθ] , [swiːt] ['leɪdi] .

"	Ay	,	in	good	sooth	,	sweet	lady	.
"	哎	,	在	好的	舒缓	,	甜的	女士	.

“哎呀，好吧，亲爱的女士。

[hæv; həv][aɪ][nɒt] [faʊnd] ['spləs] [ɪn] [ðaɪ] [kəm'pænjənʃɪp] ?

Have	I	not	found	solace	in	thy	companionship	?
有	我	不是	成立	慰藉	在	你的	友谊	?

难道我没有从与你的相处中获得慰藉吗?

[duː; də][aɪ][nɒt][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pə'zes] [ðə; ðɪ] [waɪt] [rəʊz][ɒv; əv] ['frendʃɪp] ? "

Do	I	not	at	length	possess	the	white	rose	of	friendship	?	"
做	我	不是	在	长度	具有	这	白色的	玫瑰	的	友谊	?	"

难道我最终没有拥有友谊的白玫瑰吗?

" [maɪ][dɪə(r)] [prɪns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ðaɪ] [truː] , [ðəʊ] ['hʌmb(ə)l] , [frend] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . "

"	My	dear	Prince	,	I	am	indeed	thy	true	,	though	humble	,	friend	for	ever	.	"
"	我的	亲爱的	王子	,	我	是	的确	你的	真的	,	尽管	谦逊的	,	朋友	为了	曾经	.	"

“我亲爱的王子，我永远都是你真诚而卑微的朋友。”

" [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ! " [saɪd] ['ʊlrɪk] .

"	For	ever	!	"	sighed	Ulric	.
"	为了	曾经	!	"	叹了口气	乌尔里克	.

“永远！”乌尔里克叹了口气。

" [ɑː] , ['krɪstəbel] , [aɪ][wɒz; wəz][səʊ][sæd] [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] ['kæmɪst] .

"	Ah	,	Christabel	,	I	was	so	sad	before	thou	camest	.
"	啊	,	克里斯塔贝尔	,	我	曾是	所以	伤心	前	你	卡梅斯特	.

“啊，克里斯特贝尔，在你来之前我是多么悲伤啊。”

[ðaʊ] [hæst] [seɪvd] [ˌem 'iː] .

Thou	hast	saved	me	.
你	哈斯特	已保存	我	.

你救了我。

[aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [daʊt] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['frendʃɪp] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

I	lived	in	doubt	of	honest	friendship	until	now	.
我	居住地	在	怀疑	的	诚实的	友谊	直到	现在	.

直到现在，我一直对真挚的友谊抱有怀疑。

" ['ʊlrɪk] [geɪzd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	Ulric	gazed	into	her	face	.
"	乌尔里克	凝视	进入	她	脸	.

乌尔里克凝视着她的脸。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [luːt] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd]

She	took	up	her	lute	and	sang	to	him	,	a	song	of	youth	and
她	采取	向上	她	琵琶	和	唱	到	他	,	一个	歌曲	的	青年	和

['sprɪŋtaɪm] .

springtime	.
春天	.

她拿起鲁特琴，为他唱了一首青春和春天的歌。

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [prɪns] ['winfrid] ['æŋkəd] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊz] ['aɪləndz]

Some	days	afterwards	the	ship	which	bore	Prince	Winfred	anchored	off	the	Rose	Islands
一些	天	然后	这	船	哪个	钻孔	王子	温弗雷德	锚定	离开	这	玫瑰	岛屿

,

,

,

几天后，载着温弗雷德王子的船在玫瑰群岛附近抛锚。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] [met] .

and	for	the	first	time	the	two	Princes	met	.
和	为了	这	第一的	时间	这	二	王子们	遇见	.

两位王子第一次见面了。

['winfrid] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [gɑːb] [ɒv; əv] ['eməræld]

Winfred	,	as	became	a	son	of	the	sea	,	was	clothed	in	a	garb	of	emerald
温弗雷德	,	作为	成为	一个	儿子	的	这	海	,	曾是	穿着衣服	在	一个	外衣	的	翠

[təʊn] ,

tone	,
语气	,

温弗雷德，如同一个海之子，身着翠绿色的长袍。

[im'brɔidəd] [wɪð] [ʃelz] .

embroidered	with	shells	.
绣花	和	贝壳	.

绣有贝壳图案。

[hɪz; ɪz][kæp][wɒz; wəz]['wəʊv(ə)n][ɒv; əv] [streɪndʒ] [siː] - ['flaʊəz] .

His	cap	was	woven	of	strange	sea	-	flowers	.
他的	帽	曾是	编织	的	奇怪的	海	-	花朵	.

他的帽子是用奇特的海花编织而成的。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊz] ['aɪləndz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] [prɪns] ['winfrid] .

Great	was	the	rejoicing	in	the	Rose	Islands	over	the	advent	of	Prince	Winfred	.
伟大的	曾是	这	欢欣鼓舞	在	这	玫瑰	岛屿	超过	这	来临	的	王子	温弗雷德	.

温弗雷德王子的到来让玫瑰群岛一片欢腾。

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['ʊlrɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi]

And	as	time	went	by	great	was	the	happiness	of	Ulric	,	for	now	he
和	作为	时间	去	经过	伟大的	曾是	这	幸福	的	乌尔里克	,	为了	现在	他

[hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [frend] ,

had	another	friend	,
有	其他	朋友	,

随着时间的流逝，乌尔里克越来越高兴，因为他又多了一个朋友。

[ə; eɪ] [juːθ] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] .

a	youth	like	unto	himself	.
一个	青年	喜欢	到	他自己	.

一个和他自己很像的年轻人。

[mʌnθs] [pɑːst] , ['skeəsli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [taɪm] .

Months	passed	,	scarcely	making	a	ripple	on	the	sea	of	Time	.
几个月	通过了	,	几乎	制作	一个	波纹	在	这	海	的	时间	.

几个月过去了，时间之海几乎没有泛起一丝涟漪。

[ðə; ði] [θriː] [kəm'pænjənz] [bɑːsk, bæsk][ɪn][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sʌnʃaɪn] .

The	three	companions	basked	in	an	eternal	sunshine	.
这	三	同伴	晒太阳	在	一个	永恒	阳光	.

三个伙伴沐浴在永恒的阳光下。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [seɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)] , [sʌm; səm]

Sometimes	they	sailed	over	the	blue	water	,	some
有时	他们	航行	超过	这	蓝色的	水	,	一些

有时他们航行在蔚蓝的海面上，有些

[taɪmz] [ðeɪ] [sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
times they sat among the flowers ,
时代 他们 卫星 之中 这 花朵 ,

他们曾多次坐在花丛中，

[waɪl] ['winfrid] [təʊld][ðem; ðəm][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [həʊm] — [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['kævənz]
while Winfred told them tales of his life and home — of strange caverns
尽管 温弗雷德 讲述 他们 故事 的 他的 生活 和 家 — 的 奇怪的 洞穴
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,
along the coast ,
沿着 这 海岸 ,

温弗雷德一边给他们讲述他的生活和家乡的故事——沿海地区奇特的洞穴——

[ɒv; əv] ['jeləʊ] [sænd] - [dju:nz] ['kʌvəd] [wɪð] [si:] - ['flaʊəz] , [ɒv; əv]['mɔ:ləndz; 'mʊələndz] [weə(r)] ['pɜ:p(ə)l]
of yellow sand - dunes covered with sea - flowers , of moorlands where purple
的 黄色的 沙 - 沙丘 涵盖 和 海 - 花朵 , 的 荒原 在哪里 紫色的
['heðə(r)] [blu:md] ,
heather bloomed ,
希瑟 盛开 ,

覆盖着海花的黄色沙丘，盛开着紫色石楠花的荒原，

[ɒv; əv] [lɒŋ] [deɪz] [pɑ:st] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] , [ɒv; əv] [stres] [ænd; ənd] [stɔ:rmz] ,
of long days passed in fishing , of stress and storms ,
的 长的 天 通过了 在 钓鱼 , 的 压力 和 暴风雨 ,

漫长的捕鱼日，压力和风暴，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [si:] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [stɜ:n] [ænd; ənd] ['æŋgri] , [wɪð] ['krestɪd] [weɪvz] ['bi:tɪŋ]
of a sea that was often stern and angry , with crested waves beating
的 一个 海 那 曾是 经常 船尾 和 生气的 , 和 冠状 波浪 殴打
['ʃɔ:wəd] .
shoreward .
向岸边 .

大海常常波涛汹涌，汹涌的巨浪拍打着海岸。

['ʊlrɪk] [wʊd] [geɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gest] [ɪn]['wʌndə(r)] , [bʌt; bət] - [aɪz] [swæm][ɪn][ə; eɪ] [mɪst]
Ulric would gaze at his guest in wonder , but Christabel's eyes swam in a mist
乌尔里克 会 目光 在 他的 客人 在 想知道 , 但 - 眼睛 游泳 在 一个 薄雾
[ɒv; əv] [tɪəz] ,
of tears ,
的 眼泪 ,

乌尔里克满眼惊奇地凝视着他的客人，但克里斯特贝尔的眼中却噙满了泪水。

[ænd; ənd] [wen] - [hænd] [tʌtʃt] [hɜ:z] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['tremb(ə)l] .
and when Winfred's hand touched hers she would tremble .
和 什么时候 - 手 感动 她的 她 会 颤抖 .

当温弗雷德的手碰到她的手时，她就会颤抖。

[hi:; hi] [geɪzd] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] ['mi:nɪŋ] .
He gazed into her eyes , and understood their meaning .
他 凝视 进入 她 眼睛 , 和 理解 他们的 意义 .

他凝视着她的眼睛，明白了她话语中的含义。

[æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] ['winfrid] [gru:] ['saɪlənt] , [bʌt; bət] [i:tʃ] [deɪ] [hi:; hi] [lʊkt] ['ɒf(tə)n] [æt; ət]
As time went by Winfred grew silent , but each day he looked oftener at
作为 时间 去 经过 温弗雷德 生长 沉默的 , 但 每个 天 他 看起来 更频繁 在
['krɪstəbel] .
Christabel .
克里斯塔贝尔 .

随着时间的流逝，温弗雷德变得沉默寡言，但他每天都更频繁地看向克里斯特贝尔。

[ðə; ði]['rəʊzɪz] ['wɪðəd] , [ænd; ənd] [bluːmd] [ə'gen] .

The	roses	withered	,	and	bloomed	again	.
这	玫瑰	干枯	,	和	盛开	再次	.

玫瑰花凋谢后，又重新盛开。

['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊd] ['iːvnɪŋ] , ['aʊə(r)] [sək'siːdɪd] ['aʊə(r)] .

Morning	followed	evening	,	hour	succeeded	hour	.
早晨	随后	晚上	,	小时	成功了	小时	.

早晨接着是傍晚，时间接着是时间。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [prɪns] ['ʊlrɪk] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tuː]

One	day	,	as	Prince	Ulric	wandered	in	the	forest	,	he	came	suddenly	upon	his	two
一	天	,	作为	王子	乌尔里克	漫步	在	这	森林	,	他	来了	突然	之上	他的	二

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

一天，乌尔里克王子在森林里漫步时，突然遇到了他的两个朋友。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [spel] - [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz]

They	did	not	see	him	,	and	he	was	spell	-	bound	by	the	picture	that	met	his
他们	做过	不是	看	他	,	和	他	曾是	拼写	-	边界	经过	这	图片	那	遇见	他的

[geɪz] .

gaze	.
目光	.

他们没有看见他，他被眼前的景象深深吸引住了。

['krɪstəbel] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [rəʊz] - [bʊʃ] , [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ]

Christabel	was	standing	under	a	rose	-	bush	,	her	hair	falling	from	beneath
克里斯塔贝尔	曾是	常设	在下面	一个	玫瑰	-	衬套	,	她	头发	坠落	从	下面

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

a	crown	of	flowers	,
一个	王冠	的	花朵	,

克里斯特贝尔站在一丛玫瑰花下，她的头发从花冠下垂落下来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [nelt] ['winfrid] , [wɪð] [ˌʌp'tɜːnd] ['wʌndrəs] [aɪz] .

and	at	her	feet	knelt	Winfred	,	with	upturned	wondrous	eyes	.
和	在	她	脚	跪下	温弗雷德	,	和	翻转	奇妙的	眼睛	.

温弗雷德跪在她脚边，仰着头，眼神充满惊奇。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [frɒm; frəm] [nəʊ] ['ɜːθli] [sʌn] .

They	remained	long	thus	,	in	a	blaze	of	sunlight	from	no	earthly	sun	.
他们	剩余	长的	因此	,	在	一个	火焰	的	阳光	从	不	尘世的	太阳	.

他们就这样久久地待在阳光下，沐浴着并非来自人间的太阳的耀眼光芒。

['ʊlrɪk] [stəʊl] [ə'weɪ] , [hɜːt] [tuː; tə] [deθ] .

Ulric	stole	away	,	hurt	to	death	.
乌尔里克	偷窃	离开	,	伤害	到	死亡	.

乌尔里克偷偷溜走，结果受伤身亡。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] , " [hiː; hi] [məʊn] .

I	have	been	deceived	,	"	he	moaned	.
我	有	到过	受骗	,	"	他	呻吟	.

“我被骗了，”他呻吟道。

" [ðɪs] [ɪz] ['frendʃɪp] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	This	is	friendship	,	but	I	have	never	known	it	.
"	这	是	友谊	,	但	我	有	绝不	已知	它	.

“这就是友谊，但我以前从未体验过。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [nɒt] [aɪ] — [nɒt] [aɪ] !

They	have	found	it	;	but	not	I	—	not	I	!
他们	有	成立	它	;	但	不是	我	—	不是	我	！

他们找到了，但我没有——我还没有！

" [prɪns] ['wɪnfrɪd] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] ,

"	Prince	Winfred	sailed	away	to	his	own	land	,
"	王子	温弗雷德	航行	离开	到	他的	自己的	土地	,

温弗雷德王子扬帆远航，返回了自己的领地。

[wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] ['krɪstəbel] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːt]

with	the	Lady	Christabel	and	many	of	the	noblest	members	of	the	King's	Court
和	这	女士	克里斯塔贝尔	和	许多	的	这	最高贵	成员	的	这	国王学院	法庭

.

:

.

与克里斯特贝尔夫人和国王宫廷中的许多贵族成员在一起。

['ʊlrɪk] [wʊd] [nɒt] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

Ulric	would	not	accompany	them	.
乌尔里克	会	不是	陪伴	他们	.

乌尔里克不会陪同他们。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm]

He	preferred	to	be	alone	now	that	his	companions	had	failed	to	teach	him
他	首选	到	是	独自的	现在	那	他的	同伴	有	失败的	到	教	他

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðæt] ['frendʃɪp] ,

the	secret	of	that	friendship	,
这	秘密	的	那	友谊	,

既然同伴们没能教会他友谊的真谛，他现在更喜欢独处。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	existence	of	which	he	had	discovered	in	the	forest	.
这	存在	的	哪个	他	有	发现	在	这	森林	.

他在森林里发现了它的存在。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , ['naɪðə(r)] ['wɪnfrɪd] [nɔː(r)] ['krɪstəbel] [wɜː(r); wə(r)] [sə'lɪsɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʊlrɪk] [tuː; tə]

Furthermore	,	neither	Winfred	nor	Christabel	were	solicitous	for	Ulric	to
此外	,	两者都不	温弗雷德	也不	克里斯塔贝尔	是	殷勤	为了	乌尔里克	到

['dʒɜːni] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ['aɪləndz] .

journey	with	them	to	the	Sea	Islands	.
旅行	和	他们	到	这	海	岛屿	.

此外，温弗雷德和克里斯特贝尔都不愿意让乌尔里克和他们一起去海岛旅行。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lætəli] [grəʊn] ['streɪndʒli] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hoʊsts] ['prez(ə)ns] .

They	had	latterly	grown	strangely	oblivious	of	their	host's	presence	.
他们	有	后来	生长	奇怪的	浑然不觉	的	他们的	主持人	在场	.

后来，他们竟然对主人的存在变得异常麻木。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [bleɪmd] [hɪm'self] .

The	young	Prince	,	however	,	only	blamed	himself	.
这	年轻的	王子	,	然而	,	仅有的	被指责	他自己	.

然而，这位年轻的王子只责怪自己。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] ['frendʃɪp] ,

He	felt	that	his	was	not	a	nature	to	inspire	friendship	,
他	毛毡	那	他的	曾是	不是	一个	自然	到	启发	友谊	,

他觉得自己的性格不适合结交朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [gɪft][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'keɪm]

but	he	longed	for	the	great	gift	more	and	more	,	until	his	life	became
但	他	渴望	为了	这	伟大的	礼物	更多的	和	更多的	,	直到	他的	生活	成为

['ɔːlməʊst][ʌn'beərəb(ə)l] .

almost	unbearable	.
几乎	难以忍受	.

但他越来越渴望得到那份伟大的礼物，直到他的生活变得几乎难以忍受。

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [relm] ,

Seeking	for	the	white	rose	among	the	people	of	his	father's	realm	,
寻求	为了	这	白色的	玫瑰	之中	这	人们	的	他的	父亲的	领域	,

他在其父领地的人民中寻找白玫瑰，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][kaɪnd][tuː; tə][hɪm] ['aɪðə(r)] [θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɔː(r)]

he	saw	that	they	were	only	kind	to	him	either	through	fear	of	his	power	or
他	锯	那	他们	是	仅有的	种类	到	他	任何一个	通过	害怕	的	他的	力量	或者

[frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][self] - ['ɪntrəst] .

from	motives	of	self	-	interest	.
从	动机	的	自己	-	兴趣	.

他发现，他们对他友善要么是出于对他的权力的恐惧，要么是出于自身利益的动机。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] ,

One	day	,	as	he	rode	through	the	kingdom	attended	by	his	pages	,
一	天	,	作为	他	骑	通过	这	王国	参加	经过	他的	页面	,

有一天，他骑马巡视王国时，侍从们簇拥着他。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [fruːt] .

he	came	upon	a	garden	where	a	young	girl	was	gathering	fruit	.
他	来了	之上	一个	花园	在哪里	一个	年轻的	女孩	曾是	采集	水果	.

他偶然发现一个花园，里面有个小女孩正在采摘水果。

['ʊlrɪk] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] , [ˌdis'maunt] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd]

Ulric	,	thinking	she	had	not	observed	his	approach	,	dismounted	hastily	,	and
乌尔里克	,	思维	她	有	不是	观察到	他的	方法	,	下马	草草	,	和

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑːk] [kləʊk] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

throwing	his	dark	cloak	around	him	,
投掷	他的	黑暗的	披风	大约	他	,

乌尔里克以为她没有注意到他的靠近，便匆忙下马，并将他的黑色斗篷披在身上。

['entəd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

entered	the	garden	.
进入	这	花园	.

进入花园。

[ðə; ði] ['meɪdn] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [juːθ] , [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)]

The	maiden	was	well	pleased	to	see	the	youth	,	in	whom	she	recognised	her
这	少女	曾是	出色地	高兴	到	看	这	青年	,	在	谁	她	已确认	她

['fjuːtʃə(r)] [kɪŋ] .

future	King	.
未来	国王	.

少女见到这位青年非常高兴，因为她认出他就是她未来的国王。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['femənɪn] [aːts] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [gest] ,

She	had	used	all	her	feminine	arts	to	entertain	her	guest	,
她	有	用过的	全部	她	女性	艺术	到	招待	她	客人	,

她使尽浑身解数，用尽各种女性魅力来款待客人。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kləʊk] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

when	suddenly	the	Prince's	cloak	slipped	from	his
什么时候	突然	这	王子的	披风	滑倒了	从	他的

突然，王子的斗篷从他身上滑落了。

['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪnsli]

shoulders	**,**	**and**	**he**	**stood**	**before**	**her**	**in**	**all**	**the**	**radiance**	**of**	**his**	**princely**
肩膀	,	和	他	站立	前	她	在	全部	这	辐射	的	他的	王子

['gɑːmənts] .

garments	**.**
服装	.

他双肩耸立，身着华丽的王子服饰，在她面前熠熠生辉。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['meɪdn] [feɪnd] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [əb'zɜːvd]

For	**a**	**moment**	**the**	**maiden**	**feigned**	**surprise**	**,**	**and**	**her**	**companion**	**observed**
为了	一个	片刻	这	少女	假装	惊喜	,	和	她	伴侣	观察到

[ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

a	**new**	**expression**	**upon**	**her**	**face**	**.**
一个	新的	表达	之上	她	脸	.

少女假装惊讶了一会儿，她的同伴注意到她脸上露出了新的表情。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [gest] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

He	**had**	**almost**	**guessed**	**her**	**thoughts**	**before**	**she**	**threw**	**herself**	**upon**	**her**
他	有	几乎	猜对了	她	想法	前	她	扔	她自己	之上	她

[niːz] , [ænd; ənd] [sed] ,

knees	**,**	**and**	**said**	**,**
膝盖	,	和	说	,

她跪倒在地之前，他几乎已经猜到了她的心思，然后说道：

" [məʊst] ['greɪʃəs] [lɔːd] , ['prɪðiː] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['dʒuːəlz][laɪk]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiːz] [wɪtʃ] [ə'dɔːn] [ðaɪ]

"	**Most**	**gracious**	**lord**	**,**	**prithee**	**give**	**me**	**some**	**jewels**	**like**	**unto**	**these**	**which**	**adorn**	**thy**
"	最多	亲切	主	,	普里西	给	我	一些	珠宝	喜欢	到	这些	哪个	装饰	你的

['dʌblət] .

doublet	**.**
双联体	.

“最仁慈的主啊，请赐给我一些像您上衣上这些一样的珠宝。”

" ['ʊlrɪk] [kɑːst] [daʊn] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn] ['sɒrəʊ] ,

"	**Ulric**	**cast**	**down**	**his**	**cap**	**in**	**sorrow**	**,**
"	乌尔里克	投掷	向下	他的	帽	在	悲哀	,

乌尔里克悲伤地脱下帽子，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːl]

for	**he**	**remembered**	**that**	**it**	**had**	**remained**	**undisguised**	**upon**	**his**	**head**	**all**
为了	他	记得	那	它	有	剩余	不加掩饰的	之上	他的	头	全部

[θruː] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] .

through	**the**	**interview**	**.**
通过	这	面试	.

因为他记得，在整个采访过程中，它一直毫无遮掩地戴在他的头上。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ðə; ði] ['meɪdn] [mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [hɪz; ɪz] [haɪ] [dɪ'griː] .

From	**the**	**first**	**the**	**maiden**	**must**	**have**	**guessed**	**his**	**high**	**degree**	**.**
从	这	第一的	这	少女	必须	有	猜对了	他的	高的	程度	.

从一开始，这位少女想必就猜到了他的显赫身份。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bædʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪŋk] [rəʊz] , [wɪtʃ] ['glitə] [ə'mʌŋ] [ɪts]

It	**was**	**revealed**	**by**	**the**	**royal**	**badge**	**of**	**the**	**pink**	**rose**	**,**	**which**	**glittered**	**among**	**its**
它	曾是	揭晓	经过	这	皇家	徽章	的	这	粉色的	玫瑰	,	哪个	闪闪发光	之中	它是

['dʒuːəld] ['ɔːrnəmənts] .

jewelled	**ornaments**	**.**
珠宝	装饰品	.

皇家徽章上的粉红色玫瑰闪闪发光，在珠宝装饰的映衬下，它显露出了真容。

" [ʃiː; ʃi]['əʊnli][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

"	**She**	**only**	**was**	**good**	**to**	**me**	**because**	**I**	**could**	**be**	**of**	**use**	**to**	**her**	**,**
"	她	仅有的	曾是	好的	到	我	因为	我	可以	是	的	使用	到	她	,

“她对我好，只是因为我能对她有用。”

" [mjuːzd] [ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz][hiː; hi][rəʊd] ['həʊmwədz] .

"	**mused**	**the**	**Prince**	**,**	**as**	**he**	**rode**	**homewards**	**.**
"	沉思	这	王子	,	作为	他	骑	回家	.

王子一边骑马回家，一边沉思着。

" [ʃiː; ʃi] ['flætəd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

"	**She**	**flattered**	**me**	**and**	**smiled**	**upon**	**me**	**because**	**I**	**am**	**supposed**	**to**
"	她	受宠若惊	我	和	微笑	之上	我	因为	我	是	据称	到

[biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

be	**one**	**of**	**the**	**lucky**	**ones**	**of**	**the**	**earth**	**.**
是	一	的	这	幸运的	一个	的	这	地球	.

“她奉承我，对我微笑，因为我应该是地球上最幸运的人之一。”

[hæd; həd][ai] [biːn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [sʌn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['dɪfrənt] .

Had	**I**	**been**	**a**	**poor**	**man's**	**son**	**it**	**had**	**been**	**different**	**.**
有	我	到过	一个	贫穷的	男人的	儿子	它	有	到过	不同的	.

如果我是穷人的儿子，情况就不同了。

" [ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

"	**The**	**thought**	**was**	**an**	**inspiration**	**to**	**him**	**.**
"	这	想法	曾是	一个	灵感	到	他	.

这个想法给了他启发。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deθləs] [rəʊz] , [dɪs'gaɪzd] , [ðæt] [nʌn] [mait] [siːk]

Why	**should**	**he**	**not**	**search**	**for**	**the**	**deathless**	**rose**	**,**	**disguised**	**,**	**that**	**none**	**might**	**seek**
为什么	应该	他	不是	搜索	为了	这	永生	玫瑰	,	伪装	,	那	没有任何	可能	寻找

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ['fɔːlsli] ?

his	**friendship**	**falsely**	**?**
他的	友谊	错误地	?

他为何不去寻找那朵伪装起来的不朽玫瑰，以免有人虚情假意地寻求他的友谊?

[ðə; ði][aɪ'dɪə] ['hɔːntɪd] [hɪm] .

The	**idea**	**haunted**	**him**	**.**
这	主意	闹鬼的	他	.

这个想法一直萦绕在他心头。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] ,

At	**length**	**he**	**discussed**	**it**	**with**	**the**	**King**	**,**	**who**	**,**
在	长度	他	讨论	它	和	这	国王	,	WHO	,

最后他与国王商议了此事，国王说：

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['despərət] [wɪð] [griːf] , [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn] .

seeing	**that**	**the**	**Prince**	**was**	**nearly**	**desperate**	**with**	**grief**	**,**	**consented**	**to**	**his**	**plan**	**.**
看到	那	这	王子	曾是	几乎	绝望的	和	悲伤	,	同意	到	他的	计划	.

见王子悲痛欲绝，几乎绝望，便同意了他的计划。

['ʊlrɪk] [drest] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['blesɪŋ] ,

Ulric	**dressed**	**himself**	**as**	**a**	**minstrel**	**,**	**and**	**having**	**received**	**his**	**father's**	**blessing**	**,**
乌尔里克	穿着	他自己	作为	一个	吟游诗人	,	和	拥有	已收到	他的	父亲的	祝福	,

[left] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [rəʊd]

left	**the**	**palace**	**and**	**rode**
左边	这	宫殿	和	骑

乌尔里克装扮成吟游诗人，得到父亲的祝福后，离开了宫殿，骑马出发。

[θruː] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] ['aɪləndz] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

through	**the**	**territory**	**of**	**the**	**Rose**	**Islands**	**,**	**opening**	**his**	**purse**	**to**	**the**	**poor**	**,**
通过	这	领土	的	这	玫瑰	岛屿	,	开幕	他的	钱包	到	这	贫穷的	,

他走遍玫瑰群岛，向穷人施舍钱财。

[ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [wɪð] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['laɪə(r)] .

and	**comforting**	**the**	**sorrowful**	**with**	**the**	**strains**	**of**	**his**	**lyre**	**.**
和	令人感到安慰	这	悲伤	和	这	菌株	的	他的	竖琴	.

他用竖琴的琴声安慰悲伤的人。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][gəʊld]['lɑːstɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] ;

As	long	as	his	supply	of	gold	lasted	he	was	well	received	;
作为	长的	作为	他的	供应	的	金子	持续	他	曾是	出色地	已收到	;

只要他的黄金储备充足，他就很受欢迎；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [kə'menst] .

when	it	was	gone	his	troubles	commenced	.
什么时候	它	曾是	已消失	他的	麻烦	开始	.

当它消失后，他的麻烦就开始了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [gɪv] [hɪm][tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)][tuː; tə] [drɪŋk] .

He	was	hungry	,	and	none	would	give	him	to	eat	or	to	drink	.
他	曾是	饥饿的	,	和	没有任何	会	给	他	到	吃	或者	到	喝	.

他很饿，但没有人给他吃的喝的。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][hæd; həd][left] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)]

Moreover	,	he	had	crossed	the	sea	,	and	had	left	the	Islands	of	Summer
而且	,	他	有	交叉	这	海	,	和	有	左边	这	岛屿	的	夏天

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

此外，他已经渡海，离开了夏日群岛。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['trævəlɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [mɪst] [ænd; ənd]

The	kingdom	in	which	he	was	now	travelling	was	a	land	of	mist	and
这	王国	在	哪个	他	曾是	现在	旅行	曾是	一个	土地	的	薄雾	和

[stɔːm] .

storm	.
风暴	.

他现在所处的王国，是一个雾气弥漫、风暴肆虐的地方。

[hiː; hi] [rəʊd] ['breɪvli] [ɒn] , [ˌnevəðə'les] .

He	rode	bravely	on	,	nevertheless	.
他	骑	勇敢地	在	,	尽管如此	.

然而，他依然勇敢地继续骑行。

['ɒf(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [help] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)] - [dɔːz] , [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm]

Often	,	when	he	asked	for	help	at	the	cottagers	'	doors	,	they	laughed	at	him
经常	,	什么时候	他	问	为了	帮助	在	这	农舍	-	门	,	他们	笑了	在	他

,

,

,

他经常到农舍居民家门口求助，却总是被他们嘲笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [biːt] [hɪm] [wɪð] [stɪks] .

and	the	children	beat	him	with	sticks	.
和	这	孩子们	打	他	和	棍子	.

孩子们用棍子打他。

['wɪntə(r)][wɒz; wəz] [sɪ'vɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] [stɔːm] ,

Winter	was	severe	in	the	land	of	mist	and	storm	,
冬天	曾是	严重	在	这	土地	的	薄雾	和	风暴	,

在雾气弥漫、风暴肆虐的土地上，冬季异常严寒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed] ['saʊθwədz] .

and	the	Prince	turned	his	horse's	head	southwards	.
和	这	王子	转向	他的	马匹	头	向南	.

于是王子调转马头，朝南方驶去。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [tʃeɪndʒd] .

After	some	days	the	character	of	the	scenery	changed	.
后	一些	天	这	特点	的	这	风景	已更改	.

几天后，景色发生了变化。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [bɪ'keɪm] [wɔːm] [ænd; ənd] ['sʌni] .

The	climate	became	warm	and	sunny	.
这	气候	成为	温暖的	和	阳光明媚	.

气候变得温暖晴朗。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [stiːd] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] .

One	morning	he	led	his	steed	through	the	mazes	of	a	great	forest	.
一	早晨	他	引领	他的	骏马	通过	这	迷宫	的	一个	伟大的	森林	.

一天早晨，他牵着马穿过一片茂密森林的迷宫。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sprɪŋtaɪm] ; [ðə; ði] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] ['væliz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [wɪð]

It	was	springtime	;	the	birds	were	singing	,	the	valleys	were	blue	with
它	曾是	春天	;	这	鸟类	是	歌唱	,	这	山谷	是	蓝色的	和

[waɪld] ['haɪəsɪnθs] ,

wild	hyacinths	,
荒野	风信子	,

时值春天，鸟儿歌唱，山谷里开满了蓝色的野生风信子。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʊlrɪk] [keɪm] [ə'pɒn] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [leɪt] ['prɪmrəʊz] .

and	here	and	there	Ulric	came	upon	clusters	of	late	primroses	.
和	这里	和	那里	乌尔里克	来了	之上	集群	的	晚的	报春花	.

乌尔里克不时会发现成簇的晚花报春花。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Looking	up	,	he	could	scarcely	see	the	sky	,
寻找	向上	,	他	可以	几乎	看	这	天空	,

他抬头望去，几乎看不到天空。

[səʊ] [θɪk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['treɪsəri] [ɒv; əv] ['fəʊliɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevənz] .

so	thick	was	the	tracery	of	foliage	between	him	and	the	heavens	.
所以	厚的	曾是	这	花饰	的	叶子	之间	他	和	这	天	.

他与苍穹之间，树叶的纹理如此茂密。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊz] ['aɪləndz] , [nəʊ] [feɪnt] [griːnz] , [nəʊ] ['tendə(r)] [bʌdz] ,

They	had	no	spring	in	the	Rose	Islands	,	no	faint	greens	,	no	tender	buds	,
他们	有	不	春天	在	这	玫瑰	岛屿	,	不	头晕的	青菜	,	不	投标	花蕾	,

玫瑰岛上没有春天，没有淡淡的绿意，没有娇嫩的花蕾。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fʊl] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['vɪvɪd] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] ['draʊzi]

but	always	the	full	glory	of	summer	,	with	its	vivid	colouring	and	its	drowsy
但	总是	这	满的	荣耀	的	夏天	,	和	它是	生动	染色	和	它是	昏昏欲睡

[breθ] .

breath	.
气息	.

但始终是盛夏的全部荣光，色彩鲜艳，令人昏昏欲睡。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	was	so	enchanted	with	the	beauty	of	this	forest	,	the	like	of	which	he
他	曾是	所以	迷人的	和	这	美丽	的	这	森林	,	这	喜欢	的	哪个	他

[hæd; həd]

had
有

他被这片森林的美景深深吸引，这是他从未见过的美景。

['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [kwest] , [wen]

never	seen	before	,	that	for	awhile	he	had	actually	forgotten	his	quest	,	when
绝不	已见	前	,	那	为了	一会儿	他	有	实际上	被遗忘的	他的	寻求	,	什么时候

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

从未见过如此景象，以至于他一度忘记了自己的使命，突然间，

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] .

right	in	front	of	him	,	he	saw	a	beautiful	youth	.
正确的	在	正面	的	他	,	他	锯	一个	美丽的	青年	.

就在他眼前，他看到了一位俊美的青年。

[smɔːl] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [meɪd] , [hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv] [pɪŋk] [rəʊz] -

Small	and	delicately	made	,	his	dress	was	entirely	fashioned	of	pink	rose	-
小的	和	轻柔地	制成	,	他的	裙子	曾是	完全	造型	的	粉色的	玫瑰	-

[liːvz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gəʊldən] [wɪŋz] .

leaves	,	and	he	had	golden	wings	.
树叶	,	和	他	有	金的	翅膀	.

他身穿一件小巧精致的连衣裙，完全由粉红色的玫瑰叶子制成，他还长着金色的翅膀。

[ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [ə'meɪzd] , [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sʌd(ə)n] , [ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]

The	Prince	stood	amazed	,	the	apparition	was	so	sudden	,	there	had	not	been
这	王子	站立	惊叹	,	这	幻影	曾是	所以	突然	,	那里	有	不是	到过

[ə; eɪ] [saʊnd] ;

a	sound	;
一个	声音	;

王子惊愕不已，这幻影出现得如此突然，事先没有任何动静；

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [dɪd] [nɒt] ['vænɪʃ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [riˈæləti] .

he	rubbed	his	eyes	,	but	the	stranger	did	not	vanish	,	he	was	a	reality	.
他	摩擦	他的	眼睛	,	但	这	陌生人	做过	不是	消失	,	他	曾是	一个	现实	.

他揉了揉眼睛，但陌生人并没有消失，他真实存在。

" [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)] , [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [juːθ] .

"	What	dost	thou	here	,	son	of	a	King	?	"	asked	the	youth	.
"	什么	朋友	你	这里	,	儿子	的	一个	国王	?	"	问	这	青年	.

“国王之子，你在这里做什么？”年轻人问道。

['ʊlrɪk] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ðæt] [hæd; həd]

Ulric	was	still	more	surprised	at	being	recognised	under	a	disguise	that	had
乌尔里克	曾是	仍然	更多的	惊讶	在	存在	已确认	在下面	一个	伪装	那	有

[sɜːvd] [hɪm] [wel] [səʊ] [fɑː(r)] ;

served	him	well	so	far	;
服务	他	出色地	所以	远的	;

乌尔里克对自己一直以来赖以生存的伪装竟然被人认出来感到更加惊讶；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] .

he	could	not	speak	for	astonishment	.
他	可以	不是	说话	为了	惊讶	.

他惊讶得说不出话来。

" [ðaʊ] [siːkəst] [ðə; ði] - ['deθləs] [rəʊz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] , - [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]

"	Thou	seekest	the	'	deathless	rose	of	friendship	,	'	is	it	not	so	?	"	asked	the
"	你	寻找	这	-	永生	玫瑰	的	友谊	,	-	是	它	不是	所以	?	"	问	这

[ˌʌn'nəʊn] .

unknown	.
未知	.

“你所寻求的是‘永恒的友谊玫瑰’，对吗？”陌生人问道。

" [eɪ] , [gʊd] [sɜː(r)] .

"	Ay	,	good	sir	.
"	哎	,	好的	先生	.

“是的，先生。”

[pə'hæps] [ðaʊ] [kænst] [eɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [sɜːtʃ] ? "

Perhaps	thou	canst	aid	me	in	my	search	?	"
也许	你	罐	援助	我	在	我的	搜索	?	"

或许你能帮我找到答案？

" [feə(r)] [prɪns] , [ai][kæn; kən] [ɪn'diːd] [əd'vaɪz] [ðiː] [haʊ] [tuː; tə] [prə'siːd] .
" Fair Prince , I can indeed advise thee how to proceed .
" 公平的 王子 , 我 能 的确 建议 你 如何 到 继续 .

“英俊的王子，我确实可以给你一些建议，告诉你该如何去做。”

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [haɪ] [ðiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrɪst] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] . "
First of all , hie thee out of this forest with all speed . "
第一的 的 全部 , 嗨 你 出去 的 这 森林 和 全部 速度 . "

首先，你最好赶紧离开这片森林。

" [waɪ] , [gʊd] [sɜː(r)] , [mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] .
" Why , good sir , methinks it is a lovely place .
" 为什么 , 好的 先生 , 我觉得 它 是 一个 迷人的 地方 .

“先生，我觉得这里真是个好地方。”

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [s'ɒftɐ] [hɪə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [bɜ˞dz] [sɪŋ] [s'wiːtər]
The air is softer here than any I have known before , the birds sing sweeter
这 空气 是 更柔和 这里 比 任何 我 有 已知 前 , 这 鸟类 唱歌 更甜
[sɔːŋz] ,
songs ,
歌曲 ,

这里的空气比我以前见过的任何地方都更加清新，鸟儿的歌声也更加甜美。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [briːð] [ə; eɪ]['reərə] ['pɜːfjuːm] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][ai] [fiːl] ['hæpi] ;
the flowers breathe a rarer perfume ; for the first time in my life I feel happy ;
这 花朵 呼吸 一个 稀有 香水 ; 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 我 感觉 快乐的 ;

花朵散发出一种罕见的芬芳；我生平第一次感到快乐；

['evriθɪŋ] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] . "
everything is fresh and young , and full of hope . "
一切 是 新鲜的 和 年轻的 , 和 满的 的 希望 . "

一切都充满活力，洋溢着希望。

" [eɪ] , ['rɔɪəl] ['mɪnstrəl] , ['meni] [lʌv] [maɪ][lænd] .
" Ay , royal minstrel , many love my land .
" 哎 , 皇家 吟游诗人 , 许多 爱 我的 土地 .

“哎呀，皇家吟游诗人，许多人都热爱我的土地。”

[bɪ'weə(r)] ,
Beware ,
提防 ,

提防，

[ˌnevəðə'les] , [ɒv; əv] ['dʒɜːnɪɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
nevertheless , of journeying through it .
尽管如此 , 的 旅程 通过 它 .

然而，却是在这段旅程中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [ɪn'diːd] ['fɒləʊ] [ðaɪ] [kwest] ,
It is enchanted ; and if thou wouldst indeed follow thy quest ,
它 是 迷人的 ; 和 如果 你 会 的确 跟随 你的 寻求 ,

它充满魔力；如果你真的想追寻你的使命，

[haɪ] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [triːz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ɪts] ['flaʊəz] ;
hie thee from the shelter of its trees and from the scent of its flowers ;
嗨 你 从 这 庇护所 的 它是 树木 和 从 这 香味 的 它是 花朵 ;

快离开树荫的庇护和花朵的芬芳吧！

[bʌt; bət][eə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] , [ai] [wɪl] [tel] [ðiː] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd] ['frendʃɪp] [miːnz] .
but ere thou goest , I will tell thee what the word friendship means .
但 埃雷 你 去 , 我 将要 告诉 你 什么 这 单词 友谊 方法 .

但在你离开之前，我会告诉你友谊的含义。

[frendz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [belz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['haɪəsɪnθ] , [fed] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [reɪn] ,

Friends	should	be	as	bells	upon	a	hyacinth	,	fed	with	the	same	rain	,
朋友们	应该	是	作为	铃铛	之上	一个	风信子	,	美联储	和	这	相同的	雨	,

朋友应该像风信子上的铃铛，共享同样的雨水滋养。

['nʌrɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [djuː] , [wɔːm] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [sʌn] , [rɔkt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wɪnd] ;

nourished	by	the	same	dew	,	warmed	by	the	same	sun	,	rocked	by	the	same	wind	;
营养	经过	这	相同的	露	,	温暖	经过	这	相同的	太阳	,	摇滚	经过	这	相同的	风	;

沐浴着同样的露水，沐浴着同样的阳光，摇曳着同样的微风；

['iːkwəl] , ['plæsɪd] , [ænd; ənd] [kɑːm] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː]

equal	,	placid	,	and	calm	in	their	lives	;	above	all	,	they	should	possess	the	virtue
平等的	,	平静	,	和	冷静的	在	他们的	生活	;	多于	全部	,	他们	应该	具有	这	美德

[ɒv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] .

of	unselfishness	.
的	无私	.

他们的人生应该平等、平静、安宁；最重要的是，他们应该具备无私的美德。

[self] - ['ɪntrəst] [ɪz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] . "

Self	-	interest	is	the	death	of	friendship	.	"
自己	-	兴趣	是	这	死亡	的	友谊	.	"

自私自利会扼杀友谊。

" [gʊd] [sɜː(r)] , [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [felt] [ðʌs] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪnd] ,

"	Good	sir	,	I	have	ever	felt	thus	;	and	being	of	this	mind	,
"	好的	先生	,	我	有	曾经	毛毡	因此	;	和	存在	的	这	头脑	,

“先生，我一直都是这么想的；既然如此，

[aɪ] [θruː] [ɒf] [maɪ]['hæbɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɪft] ;

I	threw	off	my	habit	of	a	Prince	and	started	in	search	of	the	great	gift	;
我	扔	离开	我的	习惯	的	一个	王子	和	开始	在	搜索	的	这	伟大的	礼物	;

我抛弃了王子的身份，开始寻找那份伟大的礼物；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['rɪdn] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ,

but	I	have	ridden	now	for	a	whole	year	,	and	I	find	it	not	,
但	我	有	骑	现在	为了	一个	所有的	年	,	和	我	寻找	它	不是	,

但我已经骑了一整年了，我发现并非如此。

['naɪðə(r)][hæv; həv][aɪ][met][ɪn][ɔːl][maɪ] ['trævlz] ['eni] [huː] [pə'zes] [ðɪs] - ['deθləs] [rəʊz] . - "

neither	have	I	met	in	all	my	travels	any	who	possess	this	'	deathless	rose	.	'	"
两者都不	有	我	遇见	在	全部	我的	旅行	任何	WHO	具有	这	-	永生	玫瑰	.	-	"

在我所有的旅行中，我也从未遇到过拥有这种“不朽玫瑰”的人。

" [ðaʊ] [wɒst; wəst][bʌt; bət][ə; eɪ] [juːθ] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [liːv] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] ['pæləs] ; [naʊ] [ðaʊ] [ɑːt]

"	Thou	wast	but	a	youth	when	thou	didst	leave	thy	father's	palace	;	now	thou	art
"	你	浪费	但	一个	青年	什么时候	你	迪斯特	离开	你的	父亲的	宫殿	;	现在	你	艺术

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

“你离开父亲的宫殿时还只是个少年；如今你已经是个男子汉了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [mɔːn, məun] [ðiː] [æz; əz] [ded] .

and	the	King	mourns	thee	as	dead	.
和	这	国王	哀悼	你	作为	死的	.

国王将你视作逝者而哀悼。

" [wen] ['ʊlrɪk] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [griːvd] ,

"	When	Ulric	heard	this	he	was	greatly	grieved	,
"	什么时候	乌尔里克	听到	这	他	曾是	非常	伤心	,

“乌尔里克听到这个消息后，非常悲痛。”

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [rəʊz] ['aɪləndz] .

and	at	once	resolved	to	return	to	the	Rose	Islands	.
和	在	一次	已解决	到	返回	到	这	玫瑰	岛屿	.

于是，他立即决定重返玫瑰群岛。

" [tel] [ˌem 'i:] , [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [pɑ:t] , [gʊd] [maɪ] [lɔ:d] , [hæst] ['eni] [pru:f] [ðæt] [ðɪs] - [rəʊz] [ɒv; əv]

"	Tell	me	,	before	we	part	,	good	my	lord	,	hast	any	proof	that	this	'	rose	of
"	告诉	我	,	前	我们	部分	,	好的	我的	主	,	哈斯特	任何	证明	那	这	-	玫瑰	的

['frendʃɪp] - [ɪg'zɪsts] ?

friendship	'	exists	?
友谊	-	存在	?

“大人，在我们分别之前，请告诉我，您有什么证据证明这朵‘友谊玫瑰’存在吗？”

" [ðen] ['ʊlrɪk] [təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] ['winfrid] [ænd; ənd] ['krɪstəbel] ,

"	Then	Ulric	told	him	the	story	of	Winfred	and	Christabel	,
"	然后	乌尔里克	讲述	他	这	故事	的	温弗雷德	和	克里斯塔贝尔	,

然后乌尔里克给他讲了温弗雷德和克里斯特贝尔的故事，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['witnis] [ɪn][ðə; ði]

and	described	the	scene	which	he	had	witnessed	in	the
和	描述	这	场景	哪个	他	有	目击者	在	这

并描述了他所目睹的场景。

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

森林。

[ðə; ði] [ju:θ] [brəʊk] ['ɪntu:] [pi:l] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] ,

The	youth	broke	into	peals	of	laughter	,
这	青年	打破	进入	果皮	的	笑声	,

年轻人突然爆发出阵阵大笑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['flaʊə(r)] - [dres] [bɪ'keɪm] [səʊ]['vɪvɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [aɪz]

and	the	hues	of	his	flower	-	dress	became	so	vivid	that	the	Prince's	eyes
和	这	色调	的	他的	花	-	裙子	成为	所以	生动	那	这	王子的	眼睛

[wɜ:(r); wə(r)] ['dæzld] .

were	dazzled	.
是	眼花缭乱	.

他花裙的色彩变得如此鲜艳，以至于王子的眼睛都睁不开。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ə'sju:mɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mænə(r)] , [sed] , —

Presently	the	stranger	,	assuming	a	serious	manner	,	said	,	—
目前	这	陌生人	,	假设	一个	严肃的	方式	,	说	,	—

这时，陌生人摆出一副严肃的表情，说道：

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] [weə(r)] [ðə; ði] ['feəri] ['frendʃɪp] [dwel] .

"	I	will	tell	thee	where	the	Fairy	Friendship	dwells	.
"	我	将要	告诉	你	在哪里	这	仙女	友谊	居住地	.

“我会告诉你仙女友谊的居所在哪里。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] [twɪn] ['sɪstə(r)] .

She	is	my	twin	sister	.
她	是	我的	双	姐姐	.

她是我双胞胎妹妹。

[ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [wʌn] [lɑ:st] [ə'tempt] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

Thou	shalt	make	one	last	attempt	to	find	her	.
你	应	制作	一	最后的	试图	到	寻找	她	.

你必须做最后一次尝试去找到她。

[ʃiː; ʃi][həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

She	holds	her	Court	in	the	clouds	of	the	setting	sun	.
她	持有	她	法庭	在	这	云	的	这	环境	太阳	.

她在落日余晖的云层中举行她的朝会。

[eə(r)] ['naɪtfɔːl] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , [stretʃ] [fɔːθ] [ðaɪ] [hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪŋ] [deɪ] ,

Ere	nightfall	,	go	to	the	seashore	,	stretch	forth	thy	hands	to	the	garments	of	departing	day	,
埃雷	黄昏	,	去	到	这	海滨	,	拉紧	前进	你的	双手	到	这	服装	的	离开	天	,

趁着夜幕降临，到海边去，伸出你的双手，去触摸即将离去的白昼的衣裳。

[ænd; ənd] [seɪ] , - [gʊd] ['feəri] ['frendʃɪp] , [brɪŋ] [ˌem 'iː]['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [laɪt] .

and	say	,	'	Good	Fairy	Friendship	,	bring	me	unto	thy	chambers	of	light	.
和	说	,	-	好的	仙女	友谊	,	带来	我	到	你的	房间	的	光	.

然后说："善良的友谊仙女，请带我到你的光明殿堂去。"

[ɪf] [ðaʊ] [kænst] [seɪ] [ðɪs] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [self] ,

If	thou	canst	say	this	with	no	thought	of	self	,
如果	你	罐	说	这	和	不	想法	的	自己	,

如果你能毫无顾忌地说出这句话，

[nəʊ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðæt] ['frendʃɪp] [bi'stəu] ,

no	longing	for	a	friend	because	of	the	pleasure	that	friendship	bestows	,
不	渴望	为了	一个	朋友	因为	的	这	乐趣	那	友谊	授予	,

不会因为友谊带来的快乐而渴望拥有朋友，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] [belz] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

but	with	the	same	feeling	that	the	hyacinth	bells	have	for	each	other	,
但	和	这	相同的	感觉	那	这	风信子	铃铛	有	为了	每个	其他	,

但彼此之间却怀着如同风信子花之间那样的感情。

[ðen] [ə; eɪ]['lædə(r)] [wɪl] [biː; bi] [let] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ,

then	a	ladder	will	be	let	down	from	the	regions	of	the	sunset	,
然后	一个	梯子	将要	是	让	向下	从	这	地区	的	这	日落	,

然后，会从日落的方向放下梯子。

[ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [hɜː(r); hə(r)] ['deθləs] [rəʊz] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ][reə(r)] , [səʊ] [skeəs] [ə; eɪ] ['blɒsəm] ,

and	Friendship	will	give	thee	her	deathless	rose	,	which	is	so	rare	,	so	scarce	a	blossom	,
和	友谊	将要	给	你	她	永生	玫瑰	,	哪个	是	所以	稀有的	,	所以	稀少	一个	开花	,

友谊会赠予你一朵永不凋零的玫瑰，这朵玫瑰如此珍贵，如此稀有。

[səʊ] ['seldəm] [pə'zest] [baɪ][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] , [səʊ] ['preʃəs] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðæt] [wʌns] [ə'teɪnd] ,

so	seldom	possessed	by	man	or	woman	,	so	precious	beyond	all	things	,	that	once	attained	,
所以	很少	拥有	经过	男人	或者	女士	,	所以	宝贵的	超过	全部	事物	,	那	一次	已达到	,

如此罕见，如此珍贵，以至于一旦拥有，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['praɪsləs] ['flaʊə(r)][ɪn] [ðaɪ] ['kɪŋli] [kraʊn] . "

it	will	be	the	most	priceless	flower	in	thy	kingly	crown	.	"
它	将要	是	这	最多	无价	花	在	你的	王者	王冠	.	"

它将成为你王冠上最珍贵的花朵。

" [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] , " [sed] ['ʊlrɪk] .

"	I	thank	thee	,	from	my	heart	,	"	said	Ulric	.
"	我	感谢	你	,	从	我的	心	,	"	说	乌尔里克	.

"我由衷地感谢你，"乌尔里克说道。

" [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [səkˈsiːd] , [liːv] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] [maɪn] ;
" If thou wouldst succeed , leave this land of mine ;
" 如果 你 会 成功 , 离开 这 土地 的 矿 ;

“如果你想成功，就离开我的这片土地；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [brɪŋ] [ðiː] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
it will not bring thee unto the courts of friendship .
它 将要 不是 带来 你 到 这 法院 的 友谊 .

它不会带你进入友谊的殿堂。

[gɪv] [ʌp] [ðaɪ] [kwest] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][fɑː(r)] [sˈwiːtər] [ðæn; ðən]
Give up thy quest , and I will show thee something that is far sweeter than
给 向上 你的 寻求 , 和 我 将要 展示 你 某物 那 是 远的 更甜 比
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

放弃你的追求吧，我会让你看到比友谊更美好的事物。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [wɪn] . "
and far easier to win . "
和 远的 更轻松 到 赢 . "

而且更容易获胜。

" [neɪ] , [feə(r)] [juːθ] ,
" Nay , fair youth ,
" 不 , 公平的 青年 ,

“不，俊俏的年轻人，

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevə(r)] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] ;
I will endeavour once more to find what I have so long sought in vain ;
我 将要 努力 一次 更多的 到 寻找 什么 我 有 所以 长的 寻求 在 徒劳 ;

我将再次努力寻找我长期以来一直徒劳寻找的东西；

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][bɪd] [ðaɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] [ˌfeəˈwel] ,
but , before I bid thy beautiful country farewell ,
但 , 前 我 出价 你的 美丽的 国家 告别 ,

但是，在我向你美丽的祖国告别之前，

[wɪlt] [ðaʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [ðə; ði][ˈrəʊzɪz][əˈpɒn] [ðaɪ] [dres] [səʊ][fɑː(r)] [səˈpɑːs] [ðəʊz] [ðæt] [bluːm] [ɪn][maɪ]
wilt thou tell me why the roses upon thy dress so far surpass those that bloom in my
枯萎 你 告诉 我 为什么 这 玫瑰 之上 你的 裙子 所以 远的 超过 那些 那 盛开 在 我的
[ˈfɑː.ðərz] [ˈkɪŋdəm] ? "
father's kingdom ? "
父亲的 王国 ? "

你能否告诉我，为何你裙上的玫瑰远胜于我父亲王国里盛开的玫瑰？

" [gʊd] [ˈʊlrɪk] , [hæst][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [lʌv] ?
" Good Ulric , hast never heard of Love ?
" 好的 乌尔里克 , 哈斯特 绝不 听到 的 爱 ?

“好心的乌尔里克，难道你没听说过爱情吗？”

[lʌv] , [huː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ˈmɔːtəlz] [wɪˈðaʊt] [ðeə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] , [eɪ] , [wɪˈðaʊt] [ðeə(r)] [ˈɑːskɪŋ] ; [lʌv] ,
Love , who comes to mortals without their knowledge , ay , without their asking ; Love ,
爱 , WHO 来 到 凡人 没有 他们的 知识 , 哎 , 没有 他们的 问 ; 爱 ,

爱，在凡人不知不觉中降临，是的，无需他们祈求；爱，

[huːz] [vɔɪs] [ɪz] [sˈwiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈnaɪtənˌgeɪlz] ; [lʌv] ,
whose voice is sweeter than the nightingale's ; Love ,
谁 嗓音 是 更甜 比 这 夜莺的 ; 爱 ,

谁的声音比夜莺的歌声更甜美；爱，

[huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['iːdn] ,

who	**was**	**born**	**of**	**God**	**in**	**the**	**Garden**	**of**	**Eden**	**,**
WHO	曾是	出生	的	上帝	在	这	花园	的	伊甸园	,

祂是上帝在伊甸园中所生的，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [wɪð] [ðə; ði] ['deθləs] ['rəʊzɪz] [ðæt] [bluːmd] [ðeə(r)] ?

and	**was**	**clothed**	**with**	**the**	**deathless**	**roses**	**that**	**bloomed**	**there**	**?**
和	曾是	穿着衣服	和	这	永生	玫瑰	那	盛开	那里	?

她身披那里盛开的不凋零的玫瑰吗?

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] - ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] ['vænɪʃd] ;

"	**He**	**did**	**not**	**wait**	**for**	**Ulric's**	**answer**	**,**	**but**	**vanished**	**;**
"	他	做过	不是	等待	为了	-	回答	,	但	消失了	;

他没有等乌尔里克回答，就消失了;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [belz] .

and	**his**	**laughter**	**echoed**	**through**	**the**	**forest**	**like**	**a**	**peal**	**of**	**silver**	**bells**	**.**
和	他的	笑声	回声	通过	这	森林	喜欢	一个	皮尔	的	银	铃铛	.

他的笑声像银铃般在森林中回荡。

[θriː] .

III	**.**
三、	.

三、

[æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [hændz]

At	**sunset**	**the**	**Prince**	**stood**	**upon**	**the**	**shore**	**and**	**stretched**	**forth**	**his**	**hands**
在	日落	这	王子	站立	之上	这	支撑	和	拉伸	前进	他的	双手

['hevənwədz] ,

heavenwards	**,**
向天	,

日落时分，王子站在岸边，向天空伸出双手。

['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] ['spesɪfaɪd] [baɪ] [lʌv] .

uttering	**the**	**words**	**specified**	**by**	**Love**	**.**
发出声音	这	字	指定的	经过	爱	.

说出爱所指定的话语。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [njuː] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['selfləs] ['kwɒləti] [ɪn'dʒɔɪn] [baɪ] [ðə; ði]

He	**never**	**knew**	**whether**	**his**	**mind**	**had**	**not**	**the**	**selfless**	**quality**	**enjoined**	**by**	**the**
他	绝不	知道	无论	他的	头脑	有	不是	这	无私	质量	禁止	经过	这

[juːθ] ,

youth	**,**
青年	,

他始终不知道自己是否具备青年人所推崇的无私品质。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [ded] ;

or	**whether**	**the**	**roses**	**of**	**friendship**	**were**	**all**	**withered**	**and**	**dead**	**;**
或者	无论	这	玫瑰	的	友谊	是	全部	干枯	和	死的	;

或者，友谊的玫瑰是否都已枯萎凋零?

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌnset] [ænd; ənd] [ɪts] ['glɔːri] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪt] [baɪ] [ə; eɪ]

but	**the**	**sunset**	**and**	**its**	**glory**	**was**	**suddenly**	**hidden**	**from**	**his**	**sight**	**by**	**a**
但	这	日落	和	它是	荣耀	曾是	突然	隐	从	他的	视线	经过	一个

[veɪl] [ɒv; əv] [mɪst] .

veil	**of**	**mist**	**.**
面纱	的	薄雾	.

但是，夕阳的壮丽景色突然被一层薄雾遮蔽了。

[wen] [ðə; ði] [mɪst] [klɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪt] .

When	**the**	**mist**	**cleared**	**it**	**was**	**night**	**.**
什么时候	这	薄雾	已清除	它	曾是	夜晚	.

雾散之后，夜幕降临。

['ʊlrɪk] [leɪ]
Ulric **lay**
乌尔里克 躺

乌尔里克·莱

[daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [wept] ,
down **upon** **the** **sand** **and** **wept** **,**
向下 之上 这 沙 和 哭泣 ,

她跪倒在沙滩上哭泣，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [səʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz] [nɒt]
for **he** **knew** **that** **the** **gift** **for** **which** **he** **had** **sought** **so** **long** **was** **not**
为了 他 知道 那 这 礼物 为了 哪个 他 有 寻求 所以 长的 曾是 不是
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
for **him** **.**
为了 他 .

因为他知道，他苦苦寻觅的那份礼物，终究不是属于他的。

[tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] ,
Towards **morning** **he** **retraced** **his** **steps** **,**
向 早晨 他 重走 他的 步骤 ,

临近清晨，他沿原路返回。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [kəm'pliːtli] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen]
hoping **to** **meet** **the** **youth** **and** **to** **tell** **him** **how** **completely** **he** **had** **again**
希望 到 见面 这 青年 和 到 告诉 他 如何 完全地 他 有 再次
[feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwest] ;
failed **in** **his** **quest** **;**
失败的 在 他的 寻求 ;

希望能见到这位年轻人，并告诉他，他的探索又一次彻底失败了；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
but **he** **could** **not** **find** **the** **way** **to** **the** **forest** **.**
但 他 可以 不是 寻找 这 方式 到 这 森林 .

但他找不到去森林的路。

[ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hedʒd] - [ɪn]['gɑːd(ə)n] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ]
About **mid** **-** **day** **,** **however** **,** **he** **came** **upon** **a** **hedged** **-** **in** **garden** **surrounding** **a**
关于 中 - 天 , 然而 , 他 来了 之上 一个 对冲 - 在 花园 周围 一个
['ləʊnli] ['vɪlə] .
lonely **villa** **.**
孤独 别墅 .

然而，大约在中午时分，他发现了一个被树篱环绕的花园，花园里有一栋孤零零的别墅。

[θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [bau] [ænd; ənd] ['fəʊliɪdʒ] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
Through **the** **maze** **of** **boughs** **and** **foliage** **the** **Prince** **could** **see** **a** **beautiful**
通过 这 迷宫 的 树枝 和 叶子 这 王子 可以 看 一个 美丽的
['meɪdn] .
maiden **.**
少女 .

透过茂密的枝叶，王子看到了一位美丽的少女。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][klæd][ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['ɔːnəmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [rəʊz] .
She **was** **clad** **in** **white** **,** **and** **her** **only** **ornament** **was** **a** **white** **rose** **.**
她 曾是 覆膜 在 白色的 , 和 她 仅有的 装饰品 曾是 一个 白色的 玫瑰 .

她身着白衣，身上唯一的装饰是一朵白玫瑰。

['ʊlrɪk] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'held] [səʊ][pjʊə(r)][nɔː(r)][səʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] [meɪd] .
Ulric **had** **never** **beheld** **so** **pure** **nor** **so** **lovely** **a** **maid** **.**
乌尔里克 有 绝不 观看 所以 纯的 也不 所以 迷人的 一个 女佣 .

乌尔里克从未见过如此纯洁、如此美丽的少女。

[ˈhɑːdli] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [ˌdisˈmaunt] [ænd; ənd] [liːpt] [ðə; ði] [hedʒ] .

Hardly	**knowing**	**what**	**he**	**did**	**,**	**he**	**dismounted**	**and**	**leaped**	**the**	**hedge**	**.**
几乎	会心	什么	他	做过	,	他	下马	和	跳跃	这	对冲	.

他几乎不知道自己做了什么，就下了马，跳过了树篱。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð]

When	**he**	**was**	**inside**	**the**	**garden**	**he**	**noticed**	**that**	**the**	**trees**	**were**	**white**	**with**
什么时候	他	曾是	里面	这	花园	他	注意到	那	这	树木	是	白色的	和

[bluːm] ,

bloom	**,**
盛开	,

当他走进花园时，他注意到树木都开满了白色的花。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːθ] [ˈglitə] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈblɔsəmz] .

and	**that**	**the**	**path**	**glittered**	**with**	**the**	**fallen**	**blossoms**	**.**
和	那	这	小路	闪闪发光	和	这	倒下	花朵	.

小路上落满了闪闪发光的花朵。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [nəʊ] [ˈkʌləd] [ˈflaʊəz] [gruː] [ɪn][ðə; ði][ˈflɔːrəl] [bedz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

He	**saw**	**,**	**too**	**,**	**that**	**no**	**coloured**	**flowers**	**grew**	**in**	**the**	**floral**	**beds**	**;**	**they**	**were**	**all**
他	锯	,	也	,	那	不	有色	花朵	生长	在	这	花的	床	;	他们	是	全部

[waɪt] .

white	**.**
白色的	.

他还看到，花坛里没有开出任何彩色的花；它们全都是白色的。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [əˈraʊnd] , [ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [mɪst] [əˈrəʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ]

As	**he**	**gazed**	**around**	**,**	**a**	**silvery**	**mist**	**arose**	**,**	**and**	**he**	**could**	**see**	**nothing**
作为	他	凝视	大约	,	一个	银色	薄雾	出现	,	和	他	可以	看	没有什么

[ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] ,

excepting	**the**	**maiden**	**,**
除外	这	少女	,

他环顾四周，只见一层银色的薄雾升腾而起，除了少女之外，他什么也看不见。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈkləʊʒə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪmɪdʒ] .

until	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**the**	**enclosure**	**was**	**filled**	**with**	**her**	**image**	**.**
直到	它	似乎	到	他	那	这	外壳	曾是	已填	和	她	图像	.

直到他觉得整个围栏里都充满了她的身影。

[ðen] [ðə; ði] [mɪst] [klɪəd] ; [ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈləʊn] .

Then	**the**	**mist**	**cleared**	**;**	**the**	**spell**	**was**	**broken**	**,**	**and**	**he**	**was**	**alone**	**.**
然后	这	薄雾	已清除	;	这	拼写	曾是	破碎的	,	和	他	曾是	独自的	.

随后迷雾散去，魔法解除，他孤身一人。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈsɒri] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ; [mɔːrˈəʊvə(r)]

The	**Prince**	**was**	**deeply**	**sorry**	**at**	**having**	**lost**	**sight**	**of**	**the**	**beautiful**	**girl**	**;**	**moreover**
这	王子	曾是	深	对不起	在	拥有	丢失的	视线	的	这	美丽的	女孩	;	而且

,

,
,

王子因与那位美丽的姑娘失散而深感懊悔；此外，

[hiː; hi] [ˈhɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsnəʊi] [ˈgɑːd(ə)n] .

he	**hardly**	**dared**	**to**	**seek**	**her**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**snowy**	**garden**	**.**
他	几乎	敢于	到	寻找	她	在	这	深度	的	这	下雪的	花园	.

他几乎不敢深入白雪皑皑的花园去寻找她。

[æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [piːs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] , [siːmd] [tuː; tə] [bruːd] ['əʊvə(r)]

An	atmosphere	of	peace	,	which	he	feared	to	disturb	,	seemed	to	brood	over
一个	气氛	的	和平	,	哪个	他	害怕	到	打扰	,	似乎	到	幼虫	超过

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

这里似乎笼罩着一种宁静祥和的气氛，他生怕打破这份宁静。

[bɪ'fɔː(r)]

Before
前

前

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdnz] [həʊm] [hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ] [rəʊz] ,

leaving	the	maiden's	home	he	plucked	a	rose	,
离开	这	少女的	家	他	拨弦	一个	玫瑰	,

离开少女家时，他摘下一朵玫瑰。

[æz; əz][ə; eɪ][mə'mentəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['vɪʒn] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ;

as	a	memento	of	the	fair	vision	he	had	seen	;
作为	一个	纪念	的	这	公平的	想象	他	有	已见	;

作为他所见美景的纪念；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːfjuːm] .

but	to	his	surprise	it	was	entirely	without	perfume	.
但	到	他的	惊喜	它	曾是	完全	没有	香水	.

但令他惊讶的是，它完全没有香味。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [fə'nɒmɪnən] , [sʌm; səm][wʌn]

As	he	examined	it	,	wondering	at	the	strange	phenomenon	,	some	one
作为	他	检查	它	,	好奇	在	这	奇怪的	现象	,	一些	一

[ə'drest] [hɪm][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hedʒ] .

addressed	him	from	outside	the	hedge	.
已解决	他	从	外部	这	对冲	.

当他仔细观察，对这种奇怪的现象感到疑惑时，有人从篱笆外向他说话。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vəːs] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]

Looking	up	,	he	recognised	the	youth	with	whom	he	had	conversed	in	the	forest
寻找	向上	,	他	已确认	这	青年	和	谁	他	有	交谈	在	这	森林

.

:

.

他抬头一看，认出了那个在森林里和他交谈过的年轻人。

['ʊlrɪk] ['hʌrid] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] .

Ulric	hurried	towards	him	,	with	a	cry	of	joy	.
乌尔里克	慌忙	向	他	,	和	一个	哭	的	喜悦	.

乌尔里克欢呼着，急忙朝他跑去。

" [ðæt] ['sentləs] [bluːm] [ɪz][nɒt][ðə; ði][rəʊz][ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [feə(r)] [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] ,

"	That	scentless	bloom	is	not	the	rose	of	friendship	,	fair	Prince	,	"	said	the	youth	,
"	那	无味	盛开	是	不是	这	玫瑰	的	友谊	,	公平的	王子	,	"	说	这	青年	,

“那朵没有香味的花不是友谊的玫瑰，英俊的王子，”年轻人说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)][frɒm; frəm] - [hænd] .

taking	the	flower	from	Ulric's	hand	.
采取	这	花	从	-	手	.

从乌尔里克手中接过花。

" [ðaʊ] ['seɪɪst] [truː] ; [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Thou	sayest	true	;	I	have	not	yet	found	it	.
"	你	萨耶斯特	真的	;	我	有	不是	然而	成立	它	.

你说的是真的；但我还没有找到。

[ˌnevəðə'les] , [mɪ'θɪŋks] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] .

Nevertheless	**,**	**methinks**	**I**	**am**	**on**	**the**	**right**	**path**	**.**
尽管如此	,	我觉得	我	是	在	这	正确的	小路	.

不过，我觉得我走在正确的道路上。

[həʊp] [stə:][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['wɪspərz] - ['kʌrɪdʒ] ! -

Hope	**stirs**	**in**	**my**	**heart**	**and**	**whispers**	**'**	**Courage**	**!**	**'**
希望	搅拌	在	我的	心	和	低语	-	勇气	!	-

希望在我心中涌动，轻声呼唤："勇气！"

[bʌt; bət] [naʊ] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['meɪdn] [hɪə(r)] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] .

But	**now**	**,**	**I**	**saw**	**a**	**maiden**	**here**	**,**	**beautiful**	**as**	**an**	**angel**	**.**
但	现在	,	我	锯	一个	少女	这里	,	美丽的	作为	一个	天使	.

但是现在，我看到了一位少女，美得像天使一样。

[ɪf] [ai]['əʊnli][deə(r)] [siːk] [hɜː(r); hə(r)]['jɒndə(r)] ,

If	**I**	**only**	**dare**	**seek**	**her**	**yonder**	**,**
如果	我	仅有的	敢	寻找	她	远处	,

如果我胆敢去那边寻找她，

[maɪ] [səʊl] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['deθləs] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [lɒŋ] . "

my	**soul**	**tells**	**me**	**that**	**I**	**may**	**discover**	**in**	**her**	**the**	**deathless**	**rose**	**for**	**which**	**I**	**long**	**.**	**"**
我的	灵魂	讲述	我	那	我	可能	发现	在	她	这	永生	玫瑰	为了	哪个	我	长的	.	"

我的灵魂告诉我，我或许能在她身上找到我渴望已久的不朽玫瑰。

" [ðen] [gəʊ] , [ðaʊ] [kɪŋz] [sʌn] .

"	**Then**	**go**	**,**	**thou**	**King's**	**son**	**.**
"	然后	去	,	你	国王学院	儿子	.

"那么，去吧，国王的儿子。"

[məʊst] [laɪk] [ðaʊ] [ɑːt] [raɪt] .

Most	**like**	**thou**	**art**	**right**	**.**
最多	喜欢	你	艺术	正确的	.

你说的很可能是对的。

[siːk] [hɜː(r); hə(r)] . "

Seek	**her**	**.**	**"**
寻找	她	.	"

找到她。

" [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt][gəʊ] [tuː] , [gʊd] [juːθ] ?

"	**Wilt**	**thou**	**not**	**go**	**too**	**,**	**good**	**youth**	**?**
"	枯萎	你	不是	去	也	,	好的	青年	?

"好青年，你不也去吗？"

[ɪn] [ɔːl][maɪ] ['trævlz] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [fɪə(r)] [ʌn'tɪl] [naʊ] ; [ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)] ,

In	**all**	**my**	**travels**	**I**	**have**	**never**	**known**	**fear**	**until**	**now**	**;**	**and**	**yet**	**here**	**,**
在	全部	我的	旅行	我	有	绝不	已知	害怕	直到	现在	;	和	然而	这里	,

在我所有的旅途中，我从未体会过恐惧，直到此刻；然而在这里，

[ɪn] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] [waɪt] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['wai,tər] [mɪsts] , [hoʊps] ['dʒent(ə)l][spɜː(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] [,auvə'rɔː] ,

in	**this**	**land**	**of**	**white**	**flowers**	**and**	**whiter**	**mists**	**,**	**Hope's**	**gentle**	**spur**	**notwithstanding**	**,**	**I**	**am**	**overawed**	**,**
在	这	土地	的	白色的	花朵	和	更白	薄雾	,	希望	温和的	刺	虽然	,	我	是	敬畏	,

在这片白花遍地、薄雾缭绕的土地上，尽管希望温柔地催促着我，我仍然感到敬畏。

[ai][deə(r)] [nɒt] ['ventʃə(r)] . "
I dare not venture . "
我 敢 不是 风险投资 . "

我不敢冒险。

" [ɑ:] , [maɪ] [prɪns] !
" Ah , my Prince !
" 啊 , 我的 王子 !

“啊，我的王子！”

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] [wɒt] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [ðaʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [breɪv] , [ænd; ənd] [əd'vɑ:ns] [wɪð] [feɪθ]
if thou wilt find what thou desirest thou must be brave , and advance with faith
如果 你 枯萎 寻找 什么 你 最渴望 你 必须 是 勇敢的 , 和 进步 和 信仰
[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
and courage .
和 勇气 .

如果你想找到你所渴望的，你必须勇敢，并以信念和勇气前进。

[ai] ['kænɒt] [li:d] [ði:] , ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ai] ['fɒləʊ] [ði:] ; [bʌt; bət] ['jɒndə(r)]
I cannot lead thee , neither can I follow thee ; but yonder
我 不能 带领 你 , 两者都不 能 我 跟随 你 ; 但 远处

我不能引领你，也不能跟随你；但那边

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɑ:d(ə)n] [dʒɔɪnz] [maɪ] [lænd] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ai] [met] [ði:] ['jestədeɪ] .
the edge of this garden joins my land , the forest where I met thee yesterday .
这 边缘 的 这 花园 加入 我的 土地 , 这 森林 在哪里 我 遇见 你 昨天 .

这座花园的边缘与我的土地相连，也就是我昨天遇见你的那片森林。

[ɪf] [ðaʊ] [faɪnd] [nɒt] [ðə; ði] ['meɪdn] , [si:k] [ˌem 'i:] [ðeə(r)] .
If thou findest not the maiden , seek me there .
如果 你 最 不是 这 少女 , 寻找 我 那里 .

如果你找不到那位少女，就到那里来找我。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[si:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [si:] [haʊ] ['sʌd(ə)n] [red] [ðaɪ] [waɪt] [rəʊz] [hæθ] [blʌʃt] !
See , " he added , " see how sudden red thy white rose hath blushed !
看 , " 他 额外 , " 看 如何 突然 红色的 你的 白色的 玫瑰 有 脸红了 !

“瞧，”他补充道，“瞧你的白玫瑰突然变得多么红润了！”

" [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] , [hi:; hi] [drɒpt] - [rəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [fi:t] .
" And vanishing , he dropped Ulric's rose at the Prince's feet .
" 和 消失 , 他 掉落 - 玫瑰 在 这 王子的 脚 .

“然后他消失了，并将乌尔里克的玫瑰花丢在了王子的脚下。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [red] , [ænd; ənd] [geɪv] [fɔ:θ] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['paʊəf(ə)l] ['pɜ:fju:m] .
It was of a brilliant red , and gave forth a strangely powerful perfume .
它 曾是 的 一个 杰出的 红色的 , 和 给予 前进 一个 奇怪的 强大的 香水 .

它呈鲜艳的红色，散发出一种奇特而浓郁的香气。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [prɪ'septə(r)] ,
Notwithstanding the encouragement of his unknown preceptor ,
虽然 这 鼓励 的 他的 未知 导师 ,

尽管他那不知名的导师鼓励他，

[ðə; ði] [prɪns] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['ventʃəd] [fɑ:(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pɑ:θ] .
the Prince would never have ventured far along the glittering path .
这 王子 会 绝不 有 冒险 远的 沿着 这 闪闪发光 小路 .

王子绝不会沿着这条璀璨的道路走得太远。

[ðə; ði] [feɪts] [siːmd] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] .

The	Fates	seemed	to	check	his	progress	.
这	命运	似乎	到	查看	他的	进步	.

命运似乎在注视着他的进展。

[ɪf] [ðə; ði] ['meɪdn] , [huːm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['prɒmptɪd] [hɪm] [tuː; tə] [siːk] ,

If	the	maiden	,	whom	his	heart	prompted	him	to	seek	,
如果	这	少女	,	谁	他的	心	提示	他	到	寻找	,

如果那位他内心渴望寻找的少女，

[hæd; həd] [nɒt] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['baʊə(r)] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [kwest] , ['iːv(ə)n] [səʊ] [nɪə(r)] [ə'pɒn] [sək'ses]

had	not	left	her	bower	to	meet	him	,	his	quest	,	even	so	near	upon	success
有	不是	左边	她	凉亭	到	见面	他	,	他的	寻求	,	甚至	所以	靠近	之上	成功

,

,

,

她没有离开自己的闺房去迎接他，他的追求，即便如此接近成功。

[maɪt] [jet] [hæv; həv] [endɪd] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

might	yet	have	ended	in	disappointment	.
可能	然而	有	结束	在	失望	.

最终结果可能令人失望。

[bʌt; bət] [wɪð] ['greɪʃəs] [step] [ðə; ði] [meɪd] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd]

But	with	gracious	step	the	maid	approached	,	and	,	holding	forth	her	hand
但	和	亲切	步	这	女佣	接近	,	和	,	保持	前进	她	手

[kwaɪt] ['sɪmplɪ] ,

quite	simply	,
相当	简单地	,

但女仆迈着优雅的步伐走上前去，只是简单地伸出手，

[hɜː'self] [led] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

herself	led	him	through	the	garden	.
她自己	引领	他	通过	这	花园	.

她亲自领着他穿过花园。

['ʊlrɪk] [wɔːkt] [ɒn] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Ulric	walked	on	,	looking	into	her	eyes	.
乌尔里克	步行	在	,	寻找	进入	她	眼睛	.

乌尔里克继续往前走，目光始终注视着她。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [struːn] [wei] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ]

His	heart	beat	,	and	the	flower	-	strewn	way	seemed	to	melt	from	beneath
他的	心	打	,	和	这	花	-	散落的	方式	似乎	到	熔化	从	下面

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

他的心跳加速，脚下铺满鲜花的小路仿佛融化了一般。

" [gʊd] ['mɪnstrəl] , [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['meɪdn] .

"	Good	minstrel	,	who	art	thou	?	"	asked	the	maiden	.
"	好的	吟游诗人	,	WHO	艺术	你	?	"	问	这	少女	.

“好吟游诗人，你是谁？”少女问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvənt] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	I	am	thy	devoted	servant	,	"	murmured	the	Prince	.
"	我	是	你的	奉献	仆人	,	"	低声说道	这	王子	.

“我是你忠实的仆人，”王子低声说道。

" ['prɪðiː] , [tel] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [neɪm] , ['greɪʃəs] ['leɪdi] ? "

"	Prithee	,	tell	me	thy	name	,	gracious	lady	?	"
"	普里西	,	告诉	我	你的	姓名	,	亲切	女士	?	"

“请问，这位美丽的女士，您叫什么名字？”

" [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns]
" I am called Innocent , and I am the Princess of the Garden of Innocence
" 我 是 称为 清白的 , 和 我 是 这 公主 的 这 花园 的 无辜
. "
. "
. "

“我被称为纯真，我是纯真花园的公主。”

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ? "
" Is this the Garden of Innocence ? "
" 是 这 这 花园 的 无辜 ? "

这就是纯真花园吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] ['sentləs] [hɪə(r)] ? "
" Is that the reason why the flowers are all white and scentless here ? "
" 是 那 这 原因 为什么 这 花朵 是 全部 白色的 和 无味 这里 ? "

“这就是这里花朵都是白色且没有香味的原因吗？”

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)] ['dɪfrənt] , [feə(r)][sɜː(r)] ?
" Are they ever different , fair sir ?
" 是 他们 曾经 不同的 , 公平的 先生 ?

“它们之间有区别吗，先生？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['wʌndrɪŋli] .
" she asked wonderingly .
" 她 问 惊奇地 .

她疑惑地问道。

" [ɪn][maɪ][lænd] , [swiːt] ['meɪdn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [red] , [pɪŋk] , ['pɜːp(ə)l] , [gəʊld] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri]
" In my land , sweet maiden , they are red , pink , purple , gold , and of every
" 在 我的 土地 , 甜的 少女 , 他们 是 红色的 , 粉色的 , 紫色的 , 金子 , 和 的 每一个
['kʌlə(r)] .
colour .
颜色 .

“在我的国度里，甜美的少女，它们是红色的、粉色的、紫色的、金色的，以及各种各样的颜色。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [ai][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [waɪt] ['rəʊzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
But now , I had one of your own white roses which had changed to
[red] .
red .
红色的 .

但是现在，我手里拿着一朵你送我的白玫瑰，它却变成了红色。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [æt; ət] ['ʊlrɪk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rəʊz] .
" The Princess looked at Ulric in amazement as he searched for his rose .
" 这 公主 看起来 在 乌尔里克 在 惊愕 作为 他 搜索 为了 他的 玫瑰 .

公主惊讶地看着乌尔里克寻找他的玫瑰。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
There it lay at his feet ;
那里 它 躺 在 他的 脚 ;

它就躺在他的脚边;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈgen] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsentləs] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)]

but	it	had	again	become	as	white	and	as	scentless	as	all	the	other
但	它	有	再次	变得	作为	白色的	和	作为	无味	作为	全部	这	其他

[ˈflaʊəz] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .

flowers	in	the	garden	.
花朵	在	这	花园	.

但它又变得像花园里其他花朵一样洁白无味了。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ˈsɔːli] [ˈpʌz(ə)ld] .

The	Prince	was	sorely	puzzled	.
这	王子	曾是	非常	困惑	.

王子感到非常困惑。

[hæd; həd][hiː; hi][ˈəʊnli] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [red] [ɪn][ðə; ði] [juːθs]

Had	he	only	dreamed	that	the	rose	had	changed	to	red	in	the	youth's
有	他	仅有的	梦见	那	这	玫瑰	有	已更改	到	红色的	在	这	青年的

[hændz] ?

hands	?
双手	?

他是不是做梦梦到玫瑰在少年手中变成了红色?

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈaʊə(r)] ,

They	walked	on	in	silence	for	many	a	long	hour	,
他们	步行	在	在	沉默	为了	许多	一个	长的	小时	,

他们默默地走了好几个小时。

[ðeə(r)] [aɪz] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

their	eyes	meeting	in	a	sympathy	too	great	for	words	.
他们的	眼睛	会议	在	一个	同情	也	伟大的	为了	字	.

他们的目光交汇，彼此间流露出难以言喻的同情。

" [æt; ət][lɑːst] , " [θɔːt] [ðə; ði] [prɪns] , " [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] - [waɪt] [rəʊz][ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,

"	At	last	,	"	thought	the	Prince	,	"	I	have	found	the	'	white	rose	of	friendship	,
"	在	最后的	,	"	想法	这	王子	,	"	我	有	成立	这	-	白色的	玫瑰	的	友谊	,

“终于，”王子心想，“我找到了友谊的白玫瑰。”

- [ðə; ði] [liːvz] [weərˈɒv] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈmɔːt(ə)l] .

'	the	leaves	whereof	are	immortal	.
-	这	树叶	其中	是	不朽	.

它的叶子是不朽的。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [pɑːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɔːl][maɪ][laɪf] , [greɪt] ,

I	shall	never	part	from	it	;	it	will	be	with	me	all	my	life	,	great	,
我	将	绝不	部分	从	它	;	它	将要	是	和	我	全部	我的	生活	,	伟大的	,

我永远不会与它分离；它将伴随我一生，伟大的。

[ˈsækrɪfaɪsɪŋ] , [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈfrendʃɪp] , [streɪt] [frɒm; frəm][gɒd] .

sacrificing	,	eternal	friendship	,	straight	from	God	.
牺牲	,	永恒	友谊	,	直的	从	上帝	.

牺牲奉献，永恒友谊，源自上帝的旨意。

" [hiː; hi][təʊld] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] ,

"	He	told	Innocent	of	his	grief	,
"	他	讲述	清白的	的	他的	悲伤	,

他向伊诺森特倾诉了自己的悲痛，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɪtə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .

and	of	the	bitter	troubles	that	he	had	encountered	in	his	search	.
和	的	这	苦的	麻烦	那	他	有	遭遇	在	他的	搜索	.

以及他在寻找过程中遇到的种种艰难困苦。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪnstrəl] !
" Poor minstrel !
" 贫穷的 吟游诗人 !

可怜的吟游诗人!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" she said softly .
" 她 说 轻轻 .

她轻声说道。

" [biː; bi] ['hæpi] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)]
" Be happy now , for
" 是 快乐的 现在 , 为了

“现在要快乐，因为

[ðaɪ] ['sɒrəʊ] [ɪz] [endid] .
thy sorrow is ended .
你的 悲哀 是 结束 .

你的悲伤已经结束了。

[ai] [fiːl] [ðɪs] ['deθləs] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] . "
I feel this deathless friendship for thee . "
我 感觉 这 永生 友谊 为了 你 . "

我对你怀有这份永恒的友谊。

" [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] , [ðæt] [maɪ] [kwest] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð] [sək'ses] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ]
" God be thanked , that my quest is crowned with success ; but since thou art my
" 上帝 是 谢谢 , 那 我的 寻求 是 加冕 和 成功 ; 但 自从 你 艺术 我的
[truː] [frend] ,
true friend ,
真的 朋友 ,

感谢上帝，我的追求最终获得了成功；但既然你是我真正的朋友，

[sɪns] [ðaʊ] [ɑːt] ['nəʊb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː][dɪə(r)] ,
since thou art noble enough to hold me dear ,
自从 你 艺术 高贵 足够的 到 抓住 我 亲爱的 ,

既然你如此高尚，珍视我，

[ðəʊ] [ɪn] [ðaɪ] [aɪz] [ai] [siːm] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['begə(r)] ,
though in thy eyes I seem but a poor beggar ,
尽管 在 你的 眼睛 我 似乎 但 一个 贫穷的 乞丐 ,

虽然在你眼里我只是个可怜的乞丐，

[nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] ['aɪləndz] ,
know that I am the Prince of the Rose Islands ,
知道 那 我 是 这 王子 的 这 玫瑰 岛屿 ,

要知道我是玫瑰群岛的王子，

[wɪtʃ] [jiːld] [ðə; ði] ['meni] - ['kʌləd] ['flaʊəz] [ai][hæv; həv][təʊld] [ðiː] [ɒv; əv] . "
which yield the many - coloured flowers I have told thee of . "
哪个 屈服 这 许多 - 有色 花朵 我 有 讲述 你 的 . "

它们会开出我跟你说过的各种颜色的花朵。

" [gʊd] [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ðiː] [mɔː(r)] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Good my lord , that does not make thee more precious to me .
" 好的 我的 主 , 那 做 不是 制作 你 更多的 宝贵的 到 我 .

“我的主啊，这并不会使您对我来说更加珍贵。”

[wɜːt] [ðaʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] , [heit] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , ['wɪəri] [ænd; ənd] [sɪk]

Wert	**thou**	**poor**	**and**	**despised**	**,**	**hated**	**of**	**all**	**the**	**world**	**,**	**weary**	**and**	**sick**
沃特	你	贫穷的	和	被鄙视的	,	憎恨	的	全部	这	世界	,	厌倦	和	生病的

['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,

unto	**death**	**,**
到	死亡	,

你若贫穷卑微，被世人憎恨，疲惫不堪，病入膏肓，

[ai][kʊd; kəd][bʌt; bət][həʊld] [ðiː] [mɔː(r)][dɪə(r)] .

I	**could**	**but**	**hold**	**thee**	**more**	**dear**	**.**
我	可以	但	抓住	你	更多的	亲爱的	.

我只能更加珍惜你。

[dɪdst] [ðaʊ] [ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [laɪf] , [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] .

Didst	**thou**	**ask**	**me**	**for**	**my**	**life**	**,**	**I**	**could**	**but**	**lay**	**it**	**willingly**	**at**	**thy**	**feet**	**.**
迪斯特	你	问	我	为了	我的	生活	,	我	可以	但	躺	它	心甘情愿	在	你的	脚	.

如果你向我索要我的生命，我愿将它献于你的脚下。

" [tɪəz] [stəʊl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['ʊlrɪk] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv]

"	**Tears**	**stole**	**down**	**her**	**cheeks**	**,**	**and**	**she**	**looked**	**up**	**at**	**Ulric**	**with**	**eyes**	**of**
"	眼泪	偷窃	向下	她	脸颊	,	和	她	看起来	向上	在	乌尔里克	和	眼睛	的

['dɒglaɪk] [fɪ'deləti] .

doglike	**fidelity**	**.**
像狗一样	忠诚	.

“泪水顺着她的脸颊滑落，她抬起头，用像狗一样忠诚的眼神望着乌尔里克。

" [ɑː] , [ðɪs] [ɪz] ['frendʃɪp] !

"	**Ah**	**,**	**this**	**is**	**friendship**	**!**
"	啊	,	这	是	友谊	!

“啊，这就是友谊！”

" [saɪd] [ðə; ði] [prɪns] ; " [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['krɪstəbel] [ænd; ənd] ['winfrid] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

"	**sighed**	**the**	**Prince**	**;**	**"**	**this**	**is**	**what**	**Christabel**	**and**	**Winfred**	**discovered**	**in**	**the**	**forest**	**.**
"	叹了口气	这	王子	;	"	这	是	什么	克里斯塔贝尔	和	温弗雷德	发现	在	这	森林	.

“王子叹了口气；“这是克里斯特贝尔和温弗雷德在森林里发现的。”

[kʌm] , [swiːt] ['ɪnəs(ə)nt] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

Come	**,**	**sweet**	**Innocent**	**,**	**I**	**will**	**take**	**thee**	**to**	**the**	**King**	**,**	**my**	**father**	**,**
来	,	甜的	清白的	,	我	将要	拿	你	到	这	国王	,	我的	父亲	,

来吧，纯洁无辜的伊诺森，我将带你去见我的父王。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] - ['deθləs] [rəʊz] . -

and	**show**	**him**	**the**	**'**	**deathless**	**rose**	**.**	**'**
和	展示	他	这	-	永生	玫瑰	.	-

并向他展示“不朽的玫瑰”。

" [æz; əz] ['ʊlrɪk] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst]

"	**As**	**Ulric**	**finished**	**speaking**	**,**	**he**	**folded**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**kissed**
"	作为	乌尔里克	完成的	请讲	,	他	折叠	她	在	他的	武器	和	亲吻

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

“乌尔里克说完话后，将她搂在怀里吻了她。”

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð] ['rɪŋɪŋ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][pɑːθ] ,

The	**air**	**was**	**suddenly**	**filled**	**with**	**ringing**	**peals**	**of**	**laughter**	**,**	**and**	**on**	**the**	**path**	**,**
这	空气	曾是	突然	已填	和	铃声	果皮	的	笑声	,	和	在	这	小路	,

[kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

close	**to**	**them**	**,**
关闭	到	他们	,

空气中突然充满了响亮的笑声，在小路上，就在他们附近，

[stʊd] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [deəd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː]
stood **the** **youth** **who** **had** **not** **dared** **to** **venture** **inside** **the** **garden** **but** **a** **few**
站立 这 青年 WHO 有 不是 敢于 到 风险投资 里面 这 花园 但 一个 很少
['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .
hours **before** **.**
小时 前 .

站在那里的是一个年轻人，几个小时前他还不敢冒险进入花园。

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]
Why **had** **he** **come** **into** **the** **depths** **of**
为什么 有 他 来 进入 这 深度 的

他为何会深入到……的深处?

[ðə; ði] [waɪt] ['kʌntri] [naʊ] ?
the **white** **country** **now** **?**
这 白色的 国家 现在 ?

现在白人国家?

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] .
He **waved** **his** **arms** **,** **and** **all** **the** **flowers** **changed** **to** **a** **brilliant** **red** **.**
他 挥手 他的 武器 , 和 全部 这 花朵 已更改 到 一个 杰出的 红色的 .

他挥动双臂，所有的花朵都变成了鲜艳的红色。

['ɪnəsənts] [waɪt] [rəʊz] [fel] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [leɪ] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n]
Innocent's **white** **rose** **fell** **from** **her** **hair** **,** **and** **in** **its** **place** **lay** **a** **crimson**
无辜者的 白色的 玫瑰 跌倒 从 她 头发 , 和 在 它是 地方 躺 一个 赤红
[bluːm] ,
bloom **,**
盛开 ,

伊诺森特的白玫瑰从她发间滑落，取而代之的是一朵深红色的花朵。

[ðə; ði] ['wʌndrəs] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'sendɪd] [laɪk] ['ɪnsens] ['hevənwədz] .
the **wondrous** **perfume** **of** **which** **ascended** **like** **incense** **heavenwards** **.**
这 奇妙的 香水 的 哪个 上升 喜欢 香 向天 .

那奇妙的香气如同香火般升腾至天际。

" [feə(r)] [prɪns] , [ðaɪ] [sɜːtʃ] [ɪz] ['fruːtləs] , " ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [juːθ] , [ɪn] [ləʊ] ['penətreɪtɪŋ] [təʊnz] .
" **Fair** **Prince** **,** **thy** **search** **is** **fruitless** **,** **"** **chanted** **the** **youth** **,** **in** **low** **penetrating** **tones** **.**
" 公平的 王子 , 你的 搜索 是 徒劳无功 , " 吟诵 这 青年 , 在 低的 渗透 音调 .

“英俊的王子，你的寻找是徒劳的，”年轻人用低沉而富有穿透力的声音吟唱道。

" [ðaʊ] [hæst] [ɪn'diːd] [faʊnd] [ə; eɪ] [rəʊz] [wɪtʃ] [ɪz] ['deθləs] ;
" **Thou** **hast** **indeed** **found** **a** **rose** **which** **is** **deathless** **;**
" 你 哈斯特 的确 成立 一个 玫瑰 哪个 是 永生 ;

“你确实找到了一朵永不凋零的玫瑰；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [swiːt] [red] [rəʊz] [ɒv; əv] [lʌv] .
but **it** **is** **the** **sweet** **red** **rose** **of** **Love** **.**
但 它 是 这 甜的 红色的 玫瑰 的 爱 .

但它是爱情的甜美红玫瑰。

" [ai] .
" **I** **.**
" 我 .

“我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['desələt] ['lʌndən] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] [ðæt] [mɛriːɛtəz] ['kʌrɪdʒ] [geɪv] [wei] .
It **was** **in** **a** **desolate** **London** **lodging** **-** **house** **that** **Marietta's** **courage** **gave** **way** **.**
它 曾是 在 一个 荒凉 伦敦 住宿 - 房子 那 玛丽埃塔的 勇气 给予 方式 .

在伦敦一家荒凉的旅馆里，玛丽埃塔的勇气彻底崩溃了。

[ɪn] ['ɪtəli] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][bi:; bi] ['meri] [ɒn][ðə; ði][məʊst]['fru:g(ə)l][feə(r)] .

In	Italy	she	could	live	and	be	merry	on	the	most	frugal	fare	.
在	意大利	她	可以	居住	和	是	欢乐	在	这	最多	节俭	票价	.

在意大利，她即使吃最简陋的食物也能生活得很快乐。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'lentə] , [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [greɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [bred] [sə'fais]

A	little	polenta	,	a	handful	of	grapes	,	and	a	piece	of	bread	sufficed
一个	小的	玉米粥	,	一个	少数	的	葡萄	,	和	一个	片	的	面包	足够了

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] .

for	a	good	meal	.
为了	一个	好的	一顿饭	.

一点玉米粥、一把葡萄和一片面包就足以做一顿美味的饭菜了。

[nɒt] [səʊ][ɪn] ['lʌndən] ; [nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [greɪps] [ɔ:(r)] [pə'lentə] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ]

Not	so	in	London	;	nor	were	there	grapes	or	polenta	even	if	she	desired	nothing
不是	所以	在	伦敦	;	也不	是	那里	葡萄	或者	玉米粥	甚至	如果	她	想要的	没有什么

[els] .

else	.
别的	.

伦敦却并非如此；即使她别无所求，也找不到葡萄或玉米粥。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑ:t] ['ni:dɪd] ['nʌrɪʃmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd] ['hærəs] [ɒv; əv]

The	poor	little	heart	needed	nourishment	against	the	gloom	and	harass	of
这	贫穷的	小的	心	需要	营养	反对	这	愁云	和	骚扰	的

[ðə; ði] [greɪt] [dʌl] ['sɪti] .

the	great	dull	city	.
这	伟大的	乏味的	城市	.

这颗可怜的小心脏需要滋养，才能抵御大城市沉闷的阴霾和骚扰。

[səʊ][ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [brest] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ænd; ənd]

So	she	laid	her	head	upon	her	brother's	breast	in	a	fit	of	despair	and
所以	她	铺设	她	头	之上	她	兄弟	胸部	在	一个	合身	的	绝望	和

[wept] ['bɪtəli] .

wept	bitterly	.
哭泣	苦涩地	.

于是，她绝望地将头埋在哥哥的胸膛上，痛哭流涕。

[meərɪ'etə] [wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'ti:n] .

Marietta	was	seventeen	.
玛丽埃塔	曾是	十七	.

玛丽埃塔十七岁。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [ə'raɪvd] [ɪn]

She	had	only	arrived	in
她	有	仅有的	到达的	在

她刚到不久

['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .

England	at	the	end	of	November	.
英格兰	在	这	结尾	的	十一月	.

11月底的英格兰。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [naɪ] [ə'pɒn] ['krɪsməs] .

It	was	now	nigh	upon	Christmas	.
它	曾是	现在	夜	之上	圣诞节	.

圣诞节将至。

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['ri:kə][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['lʌndən] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

Her	brother	Rica	had	lived	in	London	over	a	year	.
她	兄弟	里卡	有	居住地	在	伦敦	超过	一个	年	.

她的哥哥里卡在伦敦生活了一年多。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] [tuː; tə][sɪt][tuː; tə][hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ,

He	had	been	engaged	by	a	great	artist	to	sit	to	him	as	a	model	,
他	有	到过	已订婚的	经过	一个	伟大的	艺术家	到	坐	到	他	作为	一个	模型	,

他受一位著名艺术家之邀，担任其模特。

[ænd; ənd][tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)] .

and	to	no	other	.
和	到	不	其他	.

仅此而已。

['riːkə][hæd; həd] [seɪvd] ['evri] ['peni] , ['biːɪŋ] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ðɪ][beə(r)] [nə'sesəti] [ɒv; əv][laɪf] ,

Rica	had	saved	every	penny	,	being	content	with	the	bare	necessities	of	life	,
里卡	有	已保存	每一个	一分钱	,	存在	内容	和	这	裸	必需品	的	生活	,

里卡省吃俭用，只求过最基本的生活。

[səʊ] [ðæt] [meərɪ'etə] [maɪt] [gəʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ]

so	that	Marietta	might	go	and	stay	with	him	for	a	few	months	before	she
所以	那	玛丽埃塔	可能	去	和	停留	和	他	为了	一个	很少	几个月	前	她

[kə'menst] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ'vɪʃɪət] ,

commenced	her	novitiate	,
开始	她	见习	,

这样，玛丽埃塔就可以在他那里住几个月，然后再开始她的见习期。

['praɪə(r)][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][veɪl][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɒnvənt] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd] .

prior	to	taking	the	veil	at	the	convent	where	she	had	been	educated	.
事先的	到	采取	这	面纱	在	这	修道院	在哪里	她	有	到过	受过教育	.

在她接受教育的修道院戴上圣袍之前。

[ðə; ðɪ] [nʌnz] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] ['ɔːrfənz] ,

The	nuns	had	adopted	her	when	the	children	became	orphans	,
这	修女	有	已采用	她	什么时候	这	孩子们	成为	孤儿	,

孩子们成为孤儿后，修女们收养了她。

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [pɑːst] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

and	as	time	passed	she	had	grown	to	long	for	the	day	which	should
和	作为	时间	通过了	她	有	生长	到	长的	为了	这	天	哪个	应该

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] - [rəʊbd] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .

make	her	one	of	the	black	-	robed	sisters	of	the	Visitation	.
制作	她	一	的	这	黑色的	-	身着长袍	姐妹	的	这	探视	.

随着时间的流逝，她越来越渴望那一天到来，成为圣母往见会身穿黑袍的修女之一。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [mɛriːɛtəz] [ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] , ['riːkɑːz]['mɑːstə(r)][hæd; həd]

Unfortunately	,	a	little	time	after	Marietta's	arrival	in	England	,	Rica's	master	had
很遗憾	,	一个	小的	时间	后	玛丽埃塔的	到达	在	英格兰	,	里卡的	掌握	有

['sʌd(ə)nli] [daɪd] ,

suddenly	died	,
突然	死亡	,

不幸的是，玛丽埃塔抵达英国不久后，里卡的主人突然去世了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['frendləs] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['peniləs] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt]

and	the	two	children	were	left	friendless	and	almost	penniless	in	the	great
和	这	二	孩子们	是	左边	没有朋友	和	几乎	身无分文	在	这	伟大的

['sɪti] .

city	.
城市	.

这两个孩子在大城市里举目无亲，几乎身无分文。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] .

It	was	Christmas	Eve	.
它	曾是	圣诞节	前夕	.

那是平安夜。

[ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [θɪk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	**snow**	**lay**	**thick**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
这	雪	躺	厚的	之上	这	地面	.

地面上积雪很厚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] [nɔː(r)] [bred] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbəd] ,

There	**was**	**neither**	**fire**	**on**	**the**	**hearth**	**nor**	**bread**	**in**	**the**	**cupboard**	**,**
那里	曾是	两者都不	火	在	这	炉	也不	面包	在	这	橱柜	,

壁炉里既没有火，橱柜里也没有面包。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['bɪtəli] [kəʊld] .

and	**the**	**night**	**was**	**bitterly**	**cold**	**.**
和	这	夜晚	曾是	苦涩地	寒冷的	.

夜里异常寒冷。

['riːkə] [smuːðd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɑːk] [heə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [feɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət]

Rica	**smoothed**	**away**	**the**	**dark**	**hair**	**from**	**his**	**sister's**	**face**	**and**	**tried**	**to**	**comfort**
里卡	平滑	离开	这	黑暗的	头发	从	他的	姐妹	脸	和	尝试	到	舒适

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

里卡轻轻拂去妹妹脸上的黑发，试图安慰她。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'djʊə(r)] [wɒnt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

He	**could**	**endure**	**want**	**and**	**misery**	**much**	**better**	**than**	**she**	**could**	**.**
他	可以	忍受	想	和	苦难	很多	更好的	比	她	可以	.

他比她更能忍受贫困和苦难。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['delɪkətli] [ˌspɪrɪtʃʊ'el] [θruː] [ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv] [praɪ'veɪʃ(ə)n]

The	**beautiful**	**face**	**had**	**become**	**delicately**	**spirituelle**	**through**	**the**	**rigour**	**of**	**privation**
这	美丽的	脸	有	变得	轻柔地	精神	通过	这	严格	的	匮乏

.

:
.

饱经磨难之后，那张美丽的脸庞变得清冷而富有灵性。

" ['dɪərɪst] [meərɪ'etə] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [beg] [sʌm; səm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ; [doʊnt] [kraɪ] ['eni] [mɔː(r)]

"	**Dearest**	**Marietta**	**,**	**I**	**will**	**go**	**and**	**beg**	**some**	**food**	**for**	**you**	**;**	**don't**	**cry**	**any**	**more**
"	亲爱的	玛丽埃塔	,	我	将要	去	和	求	一些	食物	为了	你	;	不	哭	任何	更多的

. "

:	**"**
.	"

“亲爱的玛丽埃塔，我会去为你讨些吃的；别再哭了。”

" [əʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ɪn] [ðɪs] ['gluːmi] [pleɪs] !

"	**Oh**	**,**	**I**	**shall**	**die**	**in**	**this**	**gloomy**	**place**	**!**
"	哦	,	我	将	死	在	这	阴沉	地方	!

“哦，我将死在这个阴森森的地方！”

[teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] ['sɪstəz] !

Take	**me**	**back**	**to**	**the**	**kind**	**sisters**	**!**
拿	我	后退	到	这	种类	姐妹	!

带我回到善良的姐妹们身边吧！

" [ʃiː; ʃi] [məʊn] , ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] [hɪ'sterɪk(ə)l] [sɒbz] .

"	**she**	**moaned**	**,**	**giving**	**way**	**to**	**hysterical**	**sobs**	**.**
"	她	呻吟	,	给予	方式	到	歇斯底里的	啜泣	.

她呻吟着，随即爆发出歇斯底里的抽泣声。

" [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪtəli] [sʌm; səm] [deɪ] ; [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wen]

"	Have	patience	,	we	shall	return	to	Italy	some	day	;	but	believe	me	,	when
"	有	耐心	,	我们	将	返回	到	意大利	一些	天	;	但	相信	我	,	什么时候

[wʌns] ['wɪntə(r)] [gəʊz] ,

once	winter	goes	,
一次	冬天	去	,

“耐心点，我们总有一天会回到意大利；但请相信我，一旦冬天过去，

['ɪŋglənd] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kʌntri] .

England	is	not	such	a	dreadful	country	.
英格兰	是	不是	这样的	一个	可怕	国家	.

英国并没有那么可怕的国家。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [kəm'peə(r)] [wel] [wɪð] [ðəʊz] [æt; ət] [həʊm] . "

In	summer	it	is	beautiful	,	and	the	flowers	compare	well	with	those	at	home	.	"
在	夏天	它	是	美丽的	,	和	这	花朵	比较	出色地	和	那些	在	家	.	"

夏天的时候这里很美，花朵可以媲美家乡的花朵。

" ['flaʊəz] !

"	Flowers	!
"	花朵	!

“花朵！

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [hɪə(r)] , [nɒt] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs] ['kruːəl] ['sɪti] ,

I	don't	believe	there	are	any	here	,	not	at	least	in	this	cruel	city	,
我	不	相信	那里	是	任何	这里	,	不是	在	至少	在	这	残忍的	城市	,

我不认为这里有，至少在这座残酷的城市里没有。

[wɪð] [ɪts] ['jeləʊ] [fɔg] [ænd; ənd] [ɪts] ['sʌnləs] [ə'bəud] .

with	its	yellow	fogs	and	its	sunless	abodes	.
和	它是	黄色的	雾	和	它是	无日光	住所	.

它笼罩着黄色的雾气，住着不见天日的房屋。

" ['riːkə] [saɪd] ['diːpli] [æz; əz] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

"	Rica	sighed	deeply	as	he	kissed	her	,	and	turned	to	go	out	into	the
"	里卡	叹了口气	深	作为	他	亲吻	她	,	和	转向	到	去	出去	进入	这

['snəʊi] [naɪt] .

snowy	night	.
下雪的	夜晚	.

“里卡深深地叹了口气，吻了她一下，然后转身走进了雪夜。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [meərɪ'etə] ['ʌtəli] ['brəʊkən] [daʊn] .

It	grieved	him	to	see	Marietta	utterly	broken	down	.
它	伤心	他	到	看	玛丽埃塔	完全地	破碎的	向下	.

看到玛丽埃塔彻底崩溃，他感到非常难过。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['traɪəl] .

She	had	failed	in	her	first	trial	.
她	有	失败的	在	她	第一的	审判	.

她第一次审判失败了。

[bʌt; bət] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

But	then	,	she	was	so	beautiful	,
但	然后	,	她	曾是	所以	美丽的	,

但是，她真的很漂亮。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]

she	ought	to	have	been	a	princess	instead	of	the	daughter	of	a	poor
她	应该	到	有	到过	一个	公主	反而	的	这	女儿	的	一个	贫穷的

['fɪʃəmən] .

fisherman	.
渔夫	.

她本该是位公主，而不是一个贫穷渔夫的女儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] .

It	was	all	a	mistake	.
它	曾是	全部	一个	错误	.

这一切都是个错误。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] " [tuː; tə] [let] " [ðeə(r)] [gruː] [ə; eɪ][sæd]

In	the	garden	of	a	house	that	was	inscribed	"	To	Let	"	there	grew	a	sad
在	这	花园	的	一个	房子	那	曾是	铭文	"	到	让	"	那里	生长	一个	伤心

[ænd; ənd] ['sɒlətri] ['krɪsməs] [rəʊz] ,

and	solitary	Christmas	Rose	,
和	孤	圣诞节	玫瑰	,

在一栋挂着“出租”字样的房子花园里，生长着一株孤零零的、凄凉的圣诞玫瑰。

[ðæt] ['lɪftɪd] [ʌp] [pə'θetɪk] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledn] [skaɪ] .

that	lifted	up	pathetic	complaint	to	the	leaden	sky	.
那	抬起	向上	可怜的	抱怨	到	这	铅灰色	天空	.

那声抱怨直冲铅灰色的天空。

[naɪt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

Night	heard	her	,	and	went	to	comfort	her	.
夜晚	听到	她	,	和	去	到	舒适	她	.

夜听到了她的哭声，便去安慰她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə]

He	was	enchanted	with	her	beauty	,	and	she	lifted	her	face	to
他	曾是	迷人的	和	她	美丽	,	和	她	抬起	她	脸	到

[rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [sɒft] [kə'res] .

receive	his	soft	caresses	.
收到	他的	柔软的	爱抚	.

他被她的美貌深深吸引，她抬起头，接受他温柔的爱抚。

" [swiːt] ['flaʊə(r)] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['wɪntə(r)] ?

"	Sweet	flower	,	"	he	murmured	,	"	have	you	forgotten	that	it	is	still	winter	?
"	甜的	花	,	"	他	低声说道	,	"	有	你	被遗忘的	那	它	是	仍然	冬天	?

“甜美的花朵，”他低声说道，“你难道忘记了现在还是冬天吗？”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [bluːm] [ɪn] [ðɪs] ['drɪəri] ['gɑːd(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [jet] ['kʌvəz] [ðə; ði] [graʊnd] ? "

Why	do	you	bloom	in	this	dreary	garden	while	the	snow	yet	covers	the	ground	?	"
为什么	做	你	盛开	在	这	凄凉	花园	尽管	这	雪	然而	封面	这	地面	?	"

为何你在这片萧瑟的花园里绽放，而大地仍被白雪覆盖？

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪsməs] [rəʊz] , [ænd; ənd][aɪ] ['blɒsəm] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] - ['bɜːθdeɪ] .

"	I	am	a	Christmas	Rose	,	and	I	blossom	on	the	eve	of	Jesus	'	birthday	.
"	我	是	一个	圣诞节	玫瑰	,	和	我	开花	在	这	前夕	的	耶稣	-	生日	.

“我是一朵圣诞玫瑰，在耶稣诞辰前夕绽放。”

[aɪ][wɒz; wəz]['plɑːntɪd][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [dwelt] [hɪə(r)] ; [ðeɪ] [left] [suːn] ['ɑːftəwədz]

I	was	planted	a	year	ago	by	the	people	who	dwelt	here	;	they	left	soon	afterwards
我	曾是	已种植	一个	年	前	经过	这	人们	WHO	居住	这里	;	他们	左边	很快	然后

.

:
.

一年前，住在这里的人把我种下了；不久之后他们就离开了。

[nəʊ]['hjuːmən] [aɪz] [hæv; həv]['evə(r)] [geɪzd] [ɒn][maɪ] [feɪs] ,

No	human	eyes	have	ever	gazed	on	my	face	,
不	人类	眼睛	有	曾经	凝视	在	我的	脸	,

从未有人注视过我的脸庞，

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	yet	my	heart	is	full	of	love	for	them	.
和	然而	我的	心	是	满的	的	爱	为了	他们	.

然而，我的心中却充满了对他们的爱。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [rəʊz] , [ai] [lɒŋ] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [gɪv] [maɪ][laɪf][ɪn][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] ,

A	Christmas	Rose	,	I	long	to	help	them	,	to	give	my	life	in	their	service	,
一个	圣诞节	玫瑰	,	我	长的	到	帮助	他们	,	到	给	我的	生活	在	他们的	服务	,

一朵圣诞玫瑰，我渴望帮助他们，愿为他们奉献生命。

[æz; əz][dɪd][maɪ] ['ɪnfənt] ['mɑːstə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

as	did	my	Infant	Master	,	"	she	said	,
作为	做过	我的	婴儿	掌握	,	"	她	说	,

“我的幼年主人也是如此，”她说。

[æz; əz][ə; eɪ] ['meltɪd] [drɒp][ɒv; əv] [snəʊ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [pet(ə)lz]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

as	a	melted	drop	of	snow	ran	down	the	white	petals	into	her	heart	.
作为	一个	融化	降低	的	雪	跑	向下	这	白色的	花瓣	进入	她	心	.

如同融化的雪滴顺着洁白的花瓣流淌到她的心房。

" [duː; də][nɒt] [griːv] , " ['wɪspəd] [naɪt] , ['rɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ;

"	Do	not	grieve	,	"	whispered	Night	,	rocking	her	in	his	arms	;
"	做	不是	悲伤	,	"	低声说道	夜晚	,	摇滚	她	在	他的	武器	;

“不要悲伤，”夜轻声说道，一边将她轻轻摇晃在怀里；

" [bʌt; bət] [lɜːn] [tuː; tə][rest] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [rəʊz] . "

"	but	learn	to	rest	all	through	the	winter	and	be	a	Summer	Rose	.	"
"	但	学习	到	休息	全部	通过	这	冬天	和	是	一个	夏天	玫瑰	.	"

“但要学会整个冬天都好好休息，像夏日玫瑰一样绽放。”

" [ɑː] ! [maɪ]['əʊnli] [tʃɑːm] [ɪz] [ðæt] [ai] [bluːm] [wen] [dʒuːnz] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] ; [bɪ'saɪdz] ,

"	Ah	!	my	only	charm	is	that	I	bloom	when	June's	flowers	are	sleeping	;	besides	,
"	啊	!	我的	仅有的	魅力	是	那	我	盛开	什么时候	六月的	花朵	是	睡眠	;	除了	,

“啊！我唯一的魅力就是六月的花朵沉睡时我依然盛开；此外，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ] ['bɜːθraɪt] , [maɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒiːzəs] , [ɪf] [ai][dɪd][æz; əz][juː; jʊ]

I	should	lose	my	birthright	,	my	dedication	to	the	Child	Jesus	,	if	I	did	as	you
我	应该	失去	我的	与生俱来的权利	,	我的	奉献	到	这	孩子	耶稣	,	如果	我	做过	作为	你

[əd'vaɪz] . "

advise	.	"
建议	.	"

如果我听从你的建议，我将失去我的天赋权利，失去我对圣婴耶稣的奉献。

" [rɪ'meɪn] [ðen] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [swiːt] [wʌn] .

"	Remain	then	as	you	are	,	sweet	one	.
"	保持	然后	作为	你	是	,	甜的	一	.

“那就保持你现在的样子吧，亲爱的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪdnaɪt] .

It	is	midnight	.
它	是	午夜	.

现在是午夜。

[ai][mʌst; məst] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] .

I	must	proclaim	the	gracious	news	of	the	coming	of	Christ	.
我	必须	宣布	这	亲切	消息	的	这	未来	的	基督	.

我必须宣扬基督降临的恩典福音。

[wen] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [wein] [ai] [wɪl] ['vɪzɪt][juː; jʊ] [ə'gen] .

When	His	birthday	wanes	I	will	visit	you	again	.
什么时候	他的	生日	减弱	我	将要	访问	你	再次	.

等祂的生日过去，我会再来看望你。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi]

"	He	kissed	her	tenderly	,	and	there	was	a	lull	in	his	song	as	he
"	他	亲吻	她	温柔地	,	和	那里	曾是	一个	麻痹	在	他的	歌曲	作为	他

['gæðəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

gathered	his	strength	,
聚集	他的	力量	,

他温柔地吻了她，歌声也随之停顿，他似乎在积蓄力量。

[spred] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [tʊk] [flaɪt] .

spread	his	mighty	wings	,	and	took	flight	.
传播	他的	强大的	翅膀	,	和	采取	航班	.

他展开强壮的双翼，展翅飞翔。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][wɒz; wəz] [l'əʊnliɐ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend]

The	flower	was	lonelier	than	before	,	now	that	her	friend
这	花	曾是	更孤独	比	前	,	现在	那	她	朋友

这朵花比以前更孤独了，因为她的朋友离开了。

[hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .

had	departed	.
有	已离开	.

已经离开。

['deɪlaɪt] [keɪm] .

Daylight	came	.
日光	来了	.

天亮了。

[ðə; ði] [belz] [ræŋ] [aʊt] [ðeə(r)][əʊld] ['stɔːri] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['glædnəs] .

The	bells	rang	out	their	old	story	of	peace	and	gladness	.
这	铃铛	响铃	出去	他们的	老的	故事	的	和平	和	欢乐	.

钟声响起，诉说着和平与欢乐的古老故事。

['tʃɪldrən] [pɑːst] , [sʌm; səm] [wɪð] [sprɪgz] [ɒv; əv] ['hɒli] [ɪn][ðeə(r)] [kəʊts] .

Children	passed	,	some	with	sprigs	of	holly	in	their	coats	.
孩子们	通过了	,	一些	和	枝条	的	冬青	在	他们的	外套	.

孩子们经过，有些孩子外套里别着冬青枝。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmənz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [haʊs] ; [ə; eɪ]

There	was	a	summons	at	the	gate	in	the	garden	of	the	next	house	;	a
那里	曾是	一个	传票	在	这	门	在	这	花园	的	这	下一个	房子	;	一个

[vɔɪs] [sed] ,

voice	said	,
嗓音	说	,

隔壁家花园门口传来传票声；一个声音说道：

" [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] , " [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , " [gɒd] [bles] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd]

"	A	Merry	Christmas	,	"	and	another	answered	,	"	God	bless	you	to	-	day	and
"	一个	欢乐	圣诞节	,	"	和	其他	回答	,	"	上帝	保佑	你	到	-	天	和

['ɔːlweɪz] ! "

always	!	"
总是	!	"

“圣诞快乐！”另一个人回答说：“愿上帝保佑你，今天如此，永远如此！”

" [ɑː] , [ɪf] ['hjuːmən][lɪps] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Ah	,	if	human	lips	would	say	that	to	me	!
"	啊	,	如果	人类	嘴唇	会	说	那	到	我	!

“啊，要是人类的嘴唇能对我说这些话就好了！”

" [θɔːt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] .

"	thought	the	flower	.
"	想法	这	花	.

“花儿想着。”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [brɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ]['ɪntuː][ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] !
" If I could only bring a little joy into a human life !
" 如果 我 可以 仅有的 带来 一个 小的 喜悦 进入 一个 人类 生活 !

“如果我能给人类生活带来一点点快乐就好了！”

" [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [eɪkt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] [wen] [ðə; ði] [klɒks] [t'əʊld]
" Her heart ached , for she knew that she would die when the clocks tolled
" 她 心 疼痛 , 为了 她 知道 那 她 会 死 什么时候 这 时钟 收费
['mɪdnaɪt] ,
midnight ,
午夜 ,

“她心如刀绞，因为她知道自己会在午夜钟声敲响的那一刻死去。”

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [kraɪsts] ['bɜːθdeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] .
announcing that Christ's birthday had passed away .
宣布 那 基督的 生日 有 通过了 离开 .

宣布基督的诞辰日已过。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么?

[ɑː(r); ə(r)] [stɑːz] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ?
Are stars visible in the daytime ?
是 明星 可见的 在 这 白天 ?

白天能看到星星吗?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [feɪs] [wɒz; wəz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] , [ænd; ənd] [tuː] ['brɪliənt] [aɪz] [geɪzd]
A little brown face was pressed against the railings , and two brilliant eyes gazed
一个 小的 棕色的 脸 曾是 按下 反对 这 栏杆 , 和 二 杰出的 眼睛 凝视
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
at her .
在 她 .

一张棕色的小脸紧贴着栏杆，两只明亮的眼睛凝视着她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [drest] [ɪn] ['rægɪd] ['velvətiːn] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [θɪn] [dis'kʌlə] [ʃɜːt] .
It was a boy dressed in ragged velveteen breeches , and thin discoloured shirt .
它 曾是 一个 男生 穿着 在 破烂不堪 平绒 马裤 , 和 薄的 变色 衬衫 .

那是一个穿着破旧丝绒短裤和褪色薄衬衫的男孩。

[kɜːrlz] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Curls of black hair surrounded his face .
卷发 的 黑色的 头发 包围 他的 脸 .

他脸庞周围环绕着一头卷曲的黑发。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] , [nelt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['sɒd(ə)n] [grɑːs] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət]
He climbed over the railings , knelt down on the sodden grass , and gazed at
他 攀登 超过 这 栏杆 , 跪下 向下 在 这 烂 草 , 和 凝视 在
[ðə; ði] ['krɪsməs] [rəʊz] .
the Christmas Rose .
这 圣诞节 玫瑰 .

他翻过栏杆，跪在湿漉漉的草地上，凝视着圣诞玫瑰。

" [ɑː] ! " [θɔːt] ['riːkə] , " [æt; ət][lɑːst] , [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] [meərɪ'etə] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
" Ah ! " thought Rica , " at last , here is something to remind Marietta of Italy ,
" 啊 ! " 想法 里卡 , " 在 最后的 , 这里 是 某物 到 提醒 玛丽埃塔 的 意大利 ,

“啊！”里卡心想，“终于，这里有一些东西可以让玛丽埃塔想起意大利了。”

[ɔːlˈðəʊ] [ðɪs] [feə(r)] [ˈblɒsəm] [ˈbriːðɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈgɑːd(ə)n][ɪz][fɑː(r)] [sˈwiːtər] [ðæn; ðən]
although this fair blossom breathing here in a London garden is far sweeter than
虽然 这 公平的 开花 呼吸 这里 在 一个 伦敦 花园 是 远的 更甜 比
[ˈɪtəliz] [ˈflaʊəz] .
Italy's flowers .
意大利的 花朵 .

虽然这朵在伦敦花园里绽放的美丽花朵，比意大利的花朵要甜美得多。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈdʒiːzəs] - [rəʊz] [wɪtʃ] [bluːmz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbɜːθdeɪ] .
It must be the Infant Jesus ' rose which blooms on His birthday .
它 必须 是 这 婴儿 耶稣 - 玫瑰 哪个 花朵 在 他的 生日 .

那一定是圣婴耶稣诞辰日盛开的玫瑰。

" [hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈfɪŋgəz] [kləʊzd] [raʊnd] [ðə; ði] [stɔːk] ,
" His brown fingers closed round the stalk ,
" 他的 棕色的 手指 关闭 圆形的 这 茎 ,

他棕色的手指紧紧握住了茎秆，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈflaʊə(r)] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi] [plʌkt] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]
and the flower felt a thrill of joy as he plucked her ; but all the
和 这 花 毛毡 一个 刺激 的 喜悦 作为 他 拨弦 她 ; 但 全部 这

当他摘下她时，那朵花感到一阵喜悦；但所有的

[liːvz] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [rent] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [sæd] [məʊnz] .
leaves bowed to the ground , and rent the air with sad moans .
树叶 鞠躬 到 这 地面 , 和 租 这 空气 和 伤心 呻吟 .

树叶低垂着头，在空中发出悲伤的呻吟。

[ˈriːkə] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [rəʊz] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɜːθpleɪs] , [pɑːst][ðə; ði] [pɑːk] ,
Rica carried the Christmas Rose far away from her birthplace , past the Park ,
里卡 携带 这 圣诞节 玫瑰 远的 离开 从 她 出生地 , 过去的 这 公园 ,
[θruː] [ðə; ði] [ˈslʌʃi] [striːts] ,
through the slushy streets ,
通过 这 冰沙 街道 ,

里卡带着圣诞玫瑰，远离她的出生地，穿过公园，走过泥泞的街道，

[ɒn] — [ɒn] — [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [tʃeɪndʒd] .
on — on — until the character of the houses changed .
在 — 在 — 直到 这 特点 的 这 房屋 已更改 .

就这样，一直到房屋的性质发生改变。

[ˈevriθɪŋ] [gruː] [ˈgrædʒuəli] [ˈsɔːdɪd] .
Everything grew gradually sordid .
一切 生长 逐步地 肮脏的 .

一切都逐渐变得肮脏不堪。

[ˈdrʌŋkən] [men] [riːld] [əˈgenst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪl] - [klæd] [ˈtʃɪldrən] [pleɪd] [əˈbaʊt] [æt; ət]
Drunken men reeled against each other , and ill - clad children played about at
醉 男人 卷曲 反对 每个 其他 , 和 患病的 - 覆膜 孩子们 玩 关于 在
[ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [faʊl] [ˈæliz] .
the mouths of foul alleys .
这 嘴 的 犯规 小巷 .

醉汉们互相推搡，衣衫褴褛的孩子们在肮脏的小巷口玩耍。

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [rəʊz] [klʌŋ] [ˈtaɪtə] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [hænd] , [ænd; ənd] [druː] [ˈkʌmfət]
The Christmas Rose clung tighter to the little brown hand , and drew comfort
这 圣诞节 玫瑰 紧紧抓住 更紧 到 这 小的 棕色的 手 , 和 画 舒适
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtendə(r)][grɑːsp] .
from the tender grasp .
从 这 投标 抓牢 .

圣诞玫瑰紧紧依偎着那只棕色的小手，从温柔的怀抱中汲取慰藉。

[æz; əz]['riːkə] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [həʊm] [hiː; hi]

As	Rica	turned	the	corner	of	the	street	which	led	to	his	wretched	home	he
作为	里卡	转向	这	角落	的	这	街道	哪个	引领	到	他的	可怜	家	他

[ræn] [ə'genst] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [huː] [wɒz; wəz] ['sketʃɪŋ] [sʌm; səm]['kreɪzi][əʊld] ['haʊzɪz] .

ran	against	an	artist	who	was	sketching	some	crazy	old	houses	.
跑	反对	一个	艺术家	WHO	曾是	素描	一些	疯狂的	老的	房屋	.

里卡转过通往他那破败住所的街角时，撞见了一位正在素描一些奇形怪状的老房子的艺术家。

" [maɪnd] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	Mind	where	you	are	going	,	my	boy	!
"	头脑	在哪里	你	是	去	,	我的	男生	!

孩子，注意你的行踪!

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么!

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] [rəʊz] !

What	a	beautiful	Christmas	Rose	!
什么	一个	美丽的	圣诞节	玫瑰	!

多么美丽的圣诞玫瑰!

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

How	much	do	you	want	for	it	?
如何	很多	做	你	想	为了	它	?

你想卖多少钱?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] ['riːkɑːz] ['hænsəm] [feɪs] .

"	he	asked	,	looking	at	the	flower	,	and	not	noticing	Rica's	handsome	face	.
"	他	问	,	寻找	在	这	花	,	和	不是	注意到	里卡的	英俊的	脸	.

他看着花问道，没有注意到里卡英俊的脸庞。

" [aɪ] ['kænɒt] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .

"	I	cannot	part	with	it	,	sir	.
"	我	不能	部分	和	它	,	先生	.

“先生，我不能把它卖掉。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] .

It	is	for	my	sister	.
它	是	为了	我的	姐姐	.

这是给我妹妹的。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] ,

She	only	came	from	Italy	in	November	,
她	仅有的	来了	从	意大利	在	十一月	,

她11月份才从意大利来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['fretɪŋ] [səʊ][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

and	she	has	been	fretting	so	because	we	are	in	trouble	.
和	她	有	到过	烦躁	所以	因为	我们	是	在	麻烦	.

她一直很焦虑，因为我们遇到了麻烦。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] [meɪ] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

I	think	that	this	beautiful	flower	may	comfort	her	.
我	思考	那	这	美丽的	花	可能	舒适	她	.

我认为这朵美丽的花或许能给她带来安慰。

" ['edwəd] ['θɔːrnˌhɪl] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] ,

"	Edward	Thornhill	was	touched	,
"	爱德华	索恩希尔	曾是	感动	,

爱德华·索恩希尔深受感动，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['stɑːtld] [baɪ][ɪts] ['bjuːti]

and	as	he	looked	into	the	boy's	face	he	was	almost	startled	by	its	beauty
和	作为	他	看起来	进入	这	男孩们	脸	他	曾是	几乎	惊慌	经过	它是	美丽

.

:

.

当他凝视着男孩的脸庞时，几乎被它的俊美所惊艳。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [skaɪz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , [wɪð] [ɪts] ['brɪliənt] [aɪz] , ['ɒlɪv] [skɪn] ,

It	belonged	to	the	sunny	skies	of	Italy	,	with	its	brilliant	eyes	,	olive	skin	,
它	属于	到	这	阳光明媚	天空	的	意大利	,	和	它是	杰出的	眼睛	,	橄榄	皮肤	,

它属于意大利阳光灿烂的天空，有着明亮的眼睛和橄榄色的皮肤。

[lʌgˈʒʊəriənt][heə(r)] , [ænd; ənd] [red] [lɪps] .

luxuriant	hair	,	and	red	lips	.
茂盛的	头发	,	和	红色的	嘴唇	.

浓密的秀发和红润的嘴唇。

[æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliənz] ['kaʊntənəns] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ri'mɑːk] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] ,

As	he	scanned	the	little	Italian's	countenance	,	he	also	remarked	his	poverty	,
作为	他	扫描	这	小的	意大利人的	面容	,	他	还	评论	他的	贫困	,

他打量着这个意大利小个子的脸，同时也注意到他的贫穷。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn]['riːkɑːz] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] [ɑːskt] , —

and	placing	his	hand	on	Rica's	shoulder	he	asked	,	—
和	放置	他的	手	在	里卡的	肩膀	他	问	,	—

他把手放在里卡的肩膀上，问道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] ? "

"	Are	you	very	poor	,	my	child	?	"
"	是	你	非常	贫穷的	,	我的	孩子	?	"

孩子，你很穷吗?

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['stɑːvɪŋ] !

"	Oh	,	sir	,	we	are	starving	!
"	哦	,	先生	,	我们	是	饥饿	!

“哦，先生，我们快饿死了！”

[ai][dəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] .

I	don't	care	for	myself	,	but	for	my	sister	.
我	不	关心	为了	我	,	但	为了	我的	姐姐	.

我不关心自己，我只关心我妹妹。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kænt] [stænd] ['mɪzəri] .

She	is	beautiful	;	and	she	can't	stand	misery	.
她	是	美丽的	;	和	她	不能	站立	苦难	.

她很漂亮；而且她无法忍受痛苦。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [gɒd] [dɪd] [nɒt] [miːn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['sʌfə(r)] ; [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] ,

I	am	sure	God	did	not	mean	her	to	suffer	;	it's	all	a	mistake	,
我	是	当然	上帝	做过	不是	意思是	她	到	遭受	;	它是	全部	一个	错误	,

我相信上帝并非有意让她受苦；这一切都是个误会。

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['breɪkɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kaɪnd] [glɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɜːdz] .

"	cried	the	boy	,	breaking	down	under	the	kind	glance	and	the	sympathetic	words	.
"	哭	这	男生	,	打破	向下	在下面	这	种类	瞥一眼	和	这	交感神经	字	.

“男孩哭了起来，在友善的目光和同情的话语下崩溃了。”

" [ai] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

"	I	seem	to	know	your	face	,	"	said	the	artist	.
"	我	似乎	到	知道	你的	脸	,	"	说	这	艺术家	.

“我好像认出你了，”艺术家说。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['gɑːdfriz] ['mɒd(ə)l] ? "

"	Why	,	of	course	I	do	;	you	were	poor	Godfrey's	model	?	"
"	为什么	,	的	课程	我	做	;	你	是	贫穷的	戈弗雷的	模型	?	"

“我当然知道；你可是可怜的戈弗雷的模特啊！”

" [jes] , [sɜː(r)] , [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ][ə; eɪ][jɪə(r)] [wen] [hiː; hi][daɪd] .

"	Yes	,	sir	,	I	had	been	in	his	studio	a	year	when	he	died	.
"	是的	,	先生	,	我	有	到过	在	他的	工作室	一个	年	什么时候	他	死亡	.

“是的，先生，他去世时，我已经在他的工作室待了一年了。”

[ai] [sɜːvd] [hɪm] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['frendləs] . "

I	served	him	entirely	,	and	now	that	he	is	gone	I	am	quite	friendless	.	"
我	服务	他	完全	,	和	现在	那	他	是	已消失	我	是	相当	没有朋友	.	"

我一直全心全意地服侍他，现在他走了，我一个朋友也没有了。

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][sɪt] ? "

"	Does	your	sister	sit	?	"
"	做	你的	姐姐	坐	?	"

你妹妹会坐着吗?

" [nɒt] [ˌhɪðə'tuː] , [sɜː(r)] .

"	Not	hitherto	,	sir	.
"	不是	迄今为止	,	先生	.

“此前并非如此，先生。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	has	not	thought	of	it	.
她	有	不是	想法	的	它	.

她还没想过这个问题。

[nɔː(r)][hæv; həv][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [pə'hæps] [əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] , ['iːv(ə)n] ['iːzɪə]

Nor	have	I	told	her	how	she	might	perhaps	obtain	employment	,	even	easier
也不	有	我	讲述	她	如何	她	可能	也许	获得	就业	,	甚至	更轻松

[ðæn; ðən][ai] ,

than	I	,
比	我	,

我也没有告诉她，她或许可以比我更容易地找到工作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['sʌmhaʊ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [nʌnz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əʊz] ['evriθɪŋ] [mait] [nɒt] [laɪk]

because	I	somehow	felt	that	the	nuns	to	whom	she	owes	everything	might	not	like
因为	我	不知何故	毛毡	那	这	修女	到	谁	她	欠款	一切	可能	不是	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

因为我总觉得那些她亏欠了一切的修女们可能不会喜欢这样。

" [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? "

"	Did	they	say	they	would	object	?	"
"	做过	他们	说	他们	会	目的	?	"

“他们说过会反对吗？”

" [nɒt] [ɪn] [wɜːdz] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [meərɪ'etə] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [meɪ] .

"	Not	in	words	;	but	,	you	see	,	Marietta	has	promised	to	return	in	May	.
"	不是	在	字	;	但	,	你	看	,	玛丽埃塔	有	承诺	到	返回	在	可能	.

“虽然没有明说，但你看，玛丽埃塔已经承诺五月份回来。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	came	to	London	to	say	good	-	bye	to	me	.
她	来了	到	伦敦	到	说	好的	-	再见	到	我	.

她来到伦敦和我告别。

[aɪ][wɒz; wəz]['ɛɪb(ə)l][tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pæsɪdʒ] , ['biːɪŋ] [wel] [prə'vaɪdɪd]

I	was	able	to	send	her	money	for	her	passage	,	being	well	provided
我	曾是	有能力的	到	发送	她	钱	为了	她	通道	,	存在	出色地	假如

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['gɒdfri] .

by	Mr	.	Godfrey	.
经过	先生	.	戈弗雷	.

因为我得到了戈弗雷先生的慷慨资助，所以我能够寄钱给她支付路费。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][veɪl] [suːn]

She	is	to	take	the	veil	soon
她	是	到	拿	这	面纱	很快

她即将戴上面纱。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] . "

after	her	return	,	and	then	,	you	know	,	I	lose	her	altogether	.	"
后	她	返回	,	和	然后	,	你	知道	,	我	失去	她	共	.	"

她回来之后，你知道，我就彻底失去她了。

" [juː; jʊ][dəʊnt][laɪk] [ðæt] ? "

"	You	don't	like	that	?	"
"	你	不	喜欢	那	?	"

你不喜欢那样吗?

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	She	will	be	taken	care	of	,	"	the	boy	replied	,
"	她	将要	是	已采取	关心	的	,	"	这	男生	回复	,

“我们会照顾她的，”男孩回答说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə][gɒd] , [səʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]

"	and	she	desires	to	dedicate	her	life	to	God	,	so	you	see	I	must	be
"	和	她	欲望	到	奉献	她	生活	到	上帝	,	所以	你	看	我	必须	是

['kɒntent] . "

content	.	"
内容	.	"

“她渴望将自己的一生奉献给上帝，所以你看，我应该感到欣慰。”

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] !

"	Poor	little	chap	!
"	贫穷的	小的	小伙子	!

“可怜的小家伙！”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [niːd] .

But	I	can	help	you	in	your	present	need	.
但	我	能	帮助	你	在	你的	展示	需要	.

但我可以帮助你解决眼下的困难。

[let] [ðə; ði] ['krɪsməs] [rəʊz] [biː; bi][ə; eɪ]['hɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .

Let	the	Christmas	Rose	be	a	harbinger	of	joy	to	both	of	you	.
让	这	圣诞节	玫瑰	是	一个	预兆	的	喜悦	到	两个都	的	你	.

愿圣诞玫瑰为你们俩带来欢乐。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ə'dres] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]

Give	it	to	your	sister	,	and	bring	her	to	this	address	within	an
给	它	到	你的	姐姐	,	和	带来	她	到	这	地址	之内	一个

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

把它交给你的妹妹，并在一个小时内带她到这个地址来。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fuːd] [ænd; ənd] [wɔːmθ] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] .

You	shall	have	food	and	warmth	,	anyhow	,	and	I	will	help	you	further	.
你	将	有	食物	和	温暖	,	无论如何	,	和	我	将要	帮助	你	更远	.

无论如何，你都会有饭吃，有暖气，我还会继续帮助你。

" ['riːkə] [sped] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mɪzrəbl] ['kwɔːtəz] .

"	Rica	sped	up	the	court	to	their	miserable	quarters	.
"	里卡	加速	向上	这	法庭	到	他们的	悲惨的	四分之一	.

“里卡迅速将球送回了他们那可怜的住处。”

[meərɪ'etə] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Marietta	was	watching	anxiously	for	him	at	the	window	.
玛丽埃塔	曾是	观看	焦虑地	为了	他	在	这	窗户	.

玛丽埃塔焦急地在窗边望着他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .

He	had	been	out	all	night	,	and	she	was	almost	in	despair	.
他	有	到过	出去	全部	夜晚	,	和	她	曾是	几乎	在	绝望	.

他彻夜未归，她几乎绝望了。

" [lʊk] , ['dɪərɪst] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ?

"	Look	,	dearest	,	isn't	it	lovely	?
"	看	,	亲爱的	,	不是	它	迷人的	?

“亲爱的，你看，它是不是很漂亮？”

" [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	he	cried	,
"	他	哭	,

他哭了，

[æz; əz] [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['krɪsməs] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

as	he	rushed	into	the	room	and	held	up	the	Christmas	Rose	for	her
作为	他	匆忙	进入	这	房间	和	握住	向上	这	圣诞节	玫瑰	为了	她

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

他冲进房间，举起圣诞玫瑰给她看。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['fɪŋgəz] ,

She	took	it	in	her	thin	fingers	,
她	采取	它	在	她	薄的	手指	,

她用纤细的手指接过它，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dwelt] [ɒn] [ɪts] ['bjuːti] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ,

and	her	eyes	dwelt	on	its	beauty	until	they	filled	with	tears	,
和	她	眼睛	居住	在	它是	美丽	直到	他们	已填	和	眼泪	,

她的目光被它的美深深吸引，直到眼眶里充满了泪水。

[wɪtʃ] [drɒpt] [ɒn] [ðə; ði] ['roʊzɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sæŋk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtf(ə)l] [hɑːt] .

which	dropped	on	the	rose's	face	and	sank	into	her	grateful	heart	.
哪个	掉落	在	这	玫瑰的	脸	和	沉没	进入	她	感激的	心	.

那滴落在玫瑰花脸上，渗入她感激的心中。

" [haʊ] [ɪk'skwɪzɪt] , ['riːkə] !

"	How	exquisite	,	Rica	!
"	如何	精美的	,	里卡	!

“里卡，真是太棒了！”

[ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dʒiːzəs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

The	Infant	Jesus	must	have	brought	it	from	heaven	.
这	婴儿	耶稣	必须	有	带来	它	从	天堂	.

一定是婴孩耶稣从天上带来的。

" [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['grædʒuəli] [lɒst] [ɪts] ['trænziənt] [gləʊ] ,

"	Then	her	face	gradually	lost	its	transient	glow	,
"	然后	她	脸	逐步地	丢失的	它是	瞬态	辉光	,

“然后，她脸上的短暂光彩渐渐消失了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ʃi:; ʃi] [θru:] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][kraɪd] ,

and	in	a	fit	of	despair	she	threw	the	flower	on	the	ground	,	and	cried	,
和	在	一个	合身	的	绝望	她	扔	这	花	在	这	地面	,	和	哭	,

她绝望地将花扔在地上，哭了起来。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [help] [ˌju: 'es] ; [ɒv; əv] [wɒt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	But	it	cannot	help	us	;	of	what	good	is	it	?
"	但	它	不能	帮助	我们	;	的	什么	好的	是	它	?

但这对我们没有任何帮助；它有什么用呢?

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [beg] [bred] . "

I	thought	you	went	out	to	beg	bread	.	"
我	想法	你	去	出去	到	求	面包	.	"

我以为你出去乞讨面包了。

" [ɑ:] , [meərɪ'etə] ! [doʊnt] [skɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] ; [bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ðə; ði]

"	Ah	,	Marietta	!	don't	scorn	it	;	be	grateful	all	your	life	that	I	found	the
"	啊	,	玛丽埃塔	!	不	轻蔑	它	;	是	感激的	全部	你的	生活	那	我	成立	这

['krɪsməs] [rəʊz] .

Christmas	Rose	.
圣诞节	玫瑰	.

“啊，玛丽埃塔！别轻视它；你应该终生感激我找到了这朵圣诞玫瑰。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [seɪvd] [ˌju: 'es] !

It	has	saved	us	!
它	有	已保存	我们	!

它救了我们!

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['stɔ:ri] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .

"	On	hearing	her	brother's	story	she	was	overjoyed	.
"	在	听力	她	兄弟	故事	她	曾是	欣喜若狂	.

“听到哥哥的故事，她欣喜若狂。”

[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['kʌvərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]

She	picked	up	the	trembling	flower	,	and	hastily	covering	her	head	with	a
她	挑选	向上	这	发抖	花	,	和	草草	覆盖	她	头	和	一个

[ʃɔ:l] ,

shawl	,
披肩	,

她捡起那朵颤抖的花，慌忙用披肩盖住头。

[prɪ'peəd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ['ri:kə] .

prepared	to	accompany	Rica	.
准备	到	陪伴	里卡	.

准备陪同里卡。

[ɒn] [ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['θɔ:rnˌhɪlz] [kɑ:d] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃəʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['stju:diəʊ] .

On	the	presentation	of	Thornhill's	card	they	were	shown	into	his	studio	.
在	这	推介会	的	索恩希尔的	卡片	他们	是	所示	进入	他的	工作室	.

出示索恩希尔的名片后，他们被带进了他的工作室。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [rəʊz] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['feərilænd] .

The	Christmas	Rose	thought	she	was	in	Fairyland	.
这	圣诞节	玫瑰	想法	她	曾是	在	仙境	.

圣诞玫瑰以为自己身处仙境。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [fes'tu:n] [ɒv; əv] ['evərˌgrin] , [ri:ðz; ri:θs][ɒv; əv] ['hɒli] , [ænd; ənd]

The	room	was	decorated	with	festoons	of	evergreens	,	wreaths	of	holly	,	and
这	房间	曾是	装饰	和	花环	的	常绿植物	,	花圈	的	冬青	,	和

['bʌntʃɪz] [ɒv; əv]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] .

bunches	of	mistletoe	.
成捆	的	槲寄生	.

房间里装饰着常青树枝串成的花环、冬青花环和槲寄生束。

[ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['krɪsməs] [triː] [hʌŋ] [wɪð] [swiːts] , ['krækəz] , ['sɪlvə(r)]

On	the	platform	was	a	small	Christmas	tree	hung	with	sweets	,	crackers	,	silver
在	这	平台	曾是	一个	小的	圣诞节	树	悬挂	和	糖果	,	饼干	,	银

['ɔːrnəmənts] , [ænd; ənd] ['kʌlәd] [biːdz] ,

ornaments	,	and	coloured	beads	,
装饰品	,	和	有色	珠子	,

站台上摆放着一棵小圣诞树，上面挂满了糖果、拉炮、银饰和彩色珠子。

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['feəri] [dɒl] [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [stɑːz] .

surmounted	by	a	fairy	doll	dressed	in	white	and	studded	with	silver	stars	.
克服	经过	一个	仙女	玩具娃娃	穿着	在	白色的	和	带钉的	和	银	明星	.

顶部摆放着一个身穿白色连衣裙、缀满银色星星的仙女娃娃。

[meərɪ'etə] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['stjuːdiəʊ] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Marietta	stood	gazing	round	the	studio	,	holding	the	trembling	Rose	in	her	hand	.
玛丽埃塔	站立	凝视	圆形的	这	工作室	,	保持	这	发抖	玫瑰	在	她	手	.

玛丽埃塔站在那里，环顾着工作室四周，手里拿着颤抖的罗斯。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

But	what	was	this	?
但	什么	曾是	这	?

但这是什么?

[ðə; ði] ['feəri] [prɪns] [ɒf] [ðə; ði] [triː] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] ?

The	Fairy	Prince	off	the	tree	come	to	life	?
这	仙女	王子	离开	这	树	来	到	生活	?

树上的仙子王子复活了吗?

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ][feə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

They	had	never	seen	anything	so	fair	before	.
他们	有	绝不	已见	任何事物	所以	公平的	前	.

他们从未见过如此公平的景象。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] ,

A	boy	had	risen	from	a	seat	by	the	stove	,
一个	男生	有	升起	从	一个	座位	经过	这	火炉	,

一个男孩从炉子旁的座位上站了起来，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [bʊk] .

where	he	had	been	amusing	himself	with	a	picture	book	.
在哪里	他	有	到过	有趣	他自己	和	一个	图片	书	.

他当时正在那里看图画书消磨时间。

[ə; eɪ] [slɪm] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [wɪð] ['driːmi] , ['heɪz(ə)l] [aɪz] [set] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] ['spɪrɪtʃuəl] [feɪs] ,

A	slim	little	fellow	,	with	dreamy	,	hazel	eyes	set	in	a	pale	spiritual	face	,
一个	苗条的	小的	同伴	,	和	梦幻般的	,	榛	眼睛	放	在	一个	苍白	精神	脸	,

他身材瘦小，苍白而富有灵性的脸上镶嵌着一双梦幻般的淡褐色眼睛。

[ænd; ənd] [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] [heə(r)] .

and	what	wonderful	hair	.
和	什么	精彩的	头发	.

多么漂亮的头发啊!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['gəʊldən] ['sʌnbiːm] .

It	was	like	golden	sunbeams	.
它	曾是	喜欢	金的	阳光	.

就像金色的阳光。

['eɪndʒl][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [sʌn] .

Angel	was	the	artist's	son	.
天使	曾是	这	艺术家的	儿子	.

安吉尔是这位艺术家的儿子。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

His	mother	had	died	two	years	ago	.
他的	母亲	有	死亡	二	年	前	.

他的母亲两年前去世了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [ə; eɪ] [swiːt] , ['delɪkət] [tʃaɪld] .

He	was	just	six	years	old	,	a	sweet	,	delicate	child	.
他	曾是	只是	六	年	老的	,	一个	甜的	,	精美的	孩子	.

他当时只有六岁，是个可爱、娇弱的孩子。

['ɒf(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['ləʊnli] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ə'weɪ] ,

Often	he	was	very	lonely	,	for	his	father	was	frequently	away	,
经常	他	曾是	非常	孤独	,	为了	他的	父亲	曾是	频繁地	离开	,

他常常感到孤独，因为他的父亲经常不在家。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

and	he	was	not	strong	enough	to	go	to	school	.
和	他	曾是	不是	强的	足够的	到	去	到	学校	.

他身体不够强壮，无法上学。

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dwelt] [ɪn]

How	much	he	missed	his	mother	,	and	how	the	memory	of	her	dwelt	in
如何	很多	他	错过	他的	母亲	,	和	如何	这	记忆	的	她	居住	在

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [səʊl] ,

his	young	soul	,
他的	年轻的	灵魂	,

他多么想念他的母亲，母亲的记忆深深地烙印在他幼小的心灵里。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['skeəsli] [gest] .

even	his	father	scarcely	guessed	.
甚至	他的	父亲	几乎	猜对了	.

就连他父亲也几乎没猜到。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [kraɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ]

At	night	he	cried	himself	to	sleep	thinking	of	her	,	and	wondering
在	夜晚	他	哭	他自己	到	睡觉	思维	的	她	,	和	好奇

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

where	she	was	.
在哪里	她	曾是	.

夜里，他想着她，哭着入睡，不知道她在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['veri] ['hæpi] ,

It	had	occurred	to	the	child	that	she	had	not	been	very	happy	,
它	有	发生	到	这	孩子	那	她	有	不是	到过	非常	快乐的	,

孩子突然意识到自己并不快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

and	that	his	father	did	not	love	her	as	he	did	.
和	那	他的	父亲	做过	不是	爱	她	作为	他	做过	.

而且他的父亲不像他那样爱她。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['eɪndʒl] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [hænd] .

"	I	have	been	watching	for	you	,	"	said	Angel	,	putting	out	his	small	hand	.
"	我	有	到过	观看	为了	你	,	"	说	天使	,	推杆	出去	他的	小的	手	.

“我一直在等你，”安琪儿说着，伸出了他的小手。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['flaʊə(r)] !

"	Oh	,	what	a	pretty	flower	!
"	哦	,	什么	一个	漂亮的	花	!

“哦，多么漂亮的花啊！”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] . "

I	have	never	seen	one	like	it	before	.	"
我	有	绝不	已见	一	喜欢	它	前	.	"

我以前从未见过这样的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [rəʊz] , [dɪə(r)] , " [sed] ['θɔːrnˌhɪl] , [huː] [hæd; həd] ['entəd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ]

"	It	is	a	Christmas	Rose	,	dear	,	"	said	Thornhill	,	who	had	entered	as	the	boy
"	它	是	一个	圣诞节	玫瑰	,	亲爱的	,	"	说	索恩希尔	,	WHO	有	进入	作为	这	男生

[spəʊk] .

spoke	.
辐	.

“这是一朵圣诞玫瑰，亲爱的，”男孩说话时，索恩希尔走了进来，说道。

[meərɪ'etə] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] .

Marietta	placed	it	in	his	hair	.
玛丽埃塔	放置	它	在	他的	头发	.

玛丽埃塔把它放在了他的头发上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] .

He	looked	at	her	gravely	,	and	then	held	up	his	face	to	be	kissed	.
他	看起来	在	她	严重地	,	和	然后	握住	向上	他的	脸	到	是	亲吻	.

他神情凝重地看着她，然后抬起脸让她亲吻。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [rəʊz] ['nɪəli] [swuːn] [wɪð] [dʒɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['eɪndʒl][wɒz; wəz]

The	Christmas	Rose	nearly	swooned	with	joy	,	for	she	thought	that	Angel	was
这	圣诞节	玫瑰	几乎	晕倒	和	喜悦	,	为了	她	想法	那	天使	曾是

[ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dʒiːzəs] ;

the	Infant	Jesus	;
这	婴儿	耶稣	;

圣诞玫瑰高兴得几乎晕厥过去，因为她以为天使是婴孩耶稣；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][set][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ə'mʌŋst] [ðæt] ['gəʊldən] ['glɔːri] ,

and	as	she	was	set	in	the	place	of	honour	amongst	that	golden	glory	,
和	作为	她	曾是	放	在	这	地方	的	荣誉	在	那	金的	荣耀	,

当她被安置在那金色荣光之中的尊贵位置时，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [θrɔb] [wɪð] ['grætɪtjuːd] .

her	heart	throbbed	with	gratitude	.
她	心	悸动	和	感激	.

她心中充满了感激之情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《青春之村》及其他童话故事(The Village of Youth, and Other Fairy Tales)

['edwəd] ['θɔːrnˌhɪl] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['prɪti] ['wɪmɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz]

Edward	**Thornhill**	**had**	**been**	**accustomed**	**to**	**the**	**society**	**of**	**pretty**	**women**	**all**	**his**
爱德华	索恩希尔	有	到过	习惯	到	这	社会	的	漂亮的	女性	全部	他的

[laɪf] ;

life	**;**
生活	;

爱德华·索恩希尔一生都习惯了与漂亮女人交往;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒnvənt] [gɜːl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nɜːvəs] .

but	**in**	**the**	**presence**	**of**	**this**	**convent**	**girl**	**he**	**was**	**absolutely**	**nervous**	**.**
但	在	这	在场	的	这	修道院	女孩	他	曾是	绝对地	紧张的	.

但在这个修道院女孩面前，他却非常紧张。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] .

Her	**beauty**	**fascinated**	**him**	**.**
她	美丽	着迷	他	.

她的美貌令他着迷。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] , [tuː; tə] [pɔː'treɪ] [ðæt] [feɪs] [ɒn]['kænvəs] .

He	**longed**	**to**	**take**	**his**	**brush**	**,**	**to**	**portray**	**that**	**face**	**on**	**canvas**	**.**
他	渴望	到	拿	他的	刷子	,	到	写真	那	脸	在	帆布	.

他渴望拿起画笔，将那张脸描绘在画布上。

[meərɪ'etə] [wɒz; wəz] [ʃaɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

Marietta	**was**	**shy**	**to**	**a**	**fault**	**,**	**and**	**it**	**was**	**a**	**long**	**time**
玛丽埃塔	曾是	害羞的	到	一个	过错	,	和	它	曾是	一个	长的	时间

玛丽埃塔性格极其腼腆，而且过了很久.....

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['eniθɪŋ] [ɪk'septɪŋ] ['mɔnəu,siləbl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

before	**he**	**could**	**get**	**anything**	**excepting**	**monosyllables**	**from**	**her**	**in**	**conversation**
前	他	可以	得到	任何事物	除外	单音节词	从	她	在	对话

.

:
.

在他能从她口中得到除单音节词以外的任何信息之前。

['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .

Christmas	**dinner**	**was**	**served**	**in**	**another**	**part**	**of**	**the**	**studio**	**.**
圣诞节	晚餐	曾是	服务	在	其他	部分	的	这	工作室	.

圣诞晚餐是在工作室的另一部分供应的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [grænd][wʌn] .

It	**was**	**not**	**a**	**very**	**grand**	**one**	**.**
它	曾是	不是	一个	非常	盛大	一	.

它并不十分壮观。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ə'rendʒmənts] [hæd; həd] [biːn] ['kiːnli]

The	**absence**	**of**	**a**	**woman's**	**hand**	**in**	**the**	**household**	**arrangements**	**had**	**been**	**keenly**
这	缺席	的	一个	女性的	手	在	这	家庭	安排	有	到过	敏锐地

[felt] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [deθ] .

felt	**by**	**the**	**artist**	**since**	**his**	**wife's**	**death**	**.**
毛毡	经过	这	艺术家	自从	他的	妻子的	死亡	.

自从妻子去世后，这位艺术家就深切感受到家中缺少了女性的参与。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊst] [biːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] , [wɪð] [deɪts] ,

But	there	was	a	piece	of	roast	beef	and	a	plum	-	pudding	,	with	dates	,
但	那里	曾是	一个	片	的	烤	牛肉	和	一个	李子	-	布丁	,	和	日期	,

['æplz] ,

apples	,
苹果	,

但还有一块烤牛肉和一份李子布丁，里面有枣子和苹果。

[ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

and	oranges	to	follow	.
和	橙子	到	跟随	.

接下来是橙子。

[ðə; ði] [tuː] [ɪ'tæljənz] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,

The	two	Italians	had	eaten	nothing	but	a	little	bread	for	two	days	,
这	二	意大利人	有	吃	没有什么	但	一个	小的	面包	为了	二	天	,

这两个意大利人两天来只吃了一点面包。

[səʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] .

so	to	them	it	was	a	feast	for	the	Gods	.
所以	到	他们	它	曾是	一个	盛宴	为了	这	神	.

所以对他们来说，这是一场献给神明的盛宴。

['leɪtə(r)] [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [strɪpt] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɔːrnəmənts] .

Later	the	tree	was	stripped	of	its	ornaments	.
之后	这	树	曾是	脱衣舞	的	它是	装饰品	.

后来，树上的装饰品被取了下来。

['eɪndʒl] [prest] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [ɒn] ['riːkə] .

Angel	pressed	nearly	all	the	presents	on	Rica	.
天使	按下	几乎	全部	这	礼物	在	里卡	.

安琪儿几乎把所有的礼物都送给了里卡。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'selfɪʃ] .

He	was	a	kind	-	hearted	little	fellow	,	and	very	unselfish	.
他	曾是	一个	种类	-	心地	小的	同伴	,	和	非常	无私	.

他是个心地善良的小家伙，非常无私。

" [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [nʌn] , [maɪ] [tʃaɪld] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

"	And	so	you	are	going	to	be	a	nun	,	my	child	?	"	said	the	artist	,
"	和	所以	你	是	去	到	是	一个	尼姑	,	我的	孩子	?	"	说	这	艺术家	,

“所以，孩子，你要当修女吗？”艺术家问道。

[wen] [baɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kwestʃənɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'lɪsɪtɪd] [mɛriːɛtəz] ['stɔːri] .

when	by	sympathetic	questioning	he	had	elicited	Marietta's	story	.
什么时候	经过	交感神经	提问	他	有	引发的	玛丽埃塔的	故事	.

他通过同情的询问，引出了玛丽埃塔的故事。

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] ? "

"	Do	you	think	you	will	be	happy	?	"
"	做	你	思考	你	将要	是	快乐的	?	"

你认为你会快乐吗?

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] .

"	There	was	a	slight	hesitation	in	her	manner	.
"	那里	曾是	一个	轻微	犹豫	在	她	方式	.

她的举止中带着一丝犹豫。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['stjuːdiəʊ]['əʊnli] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ,

And	yet	,	when	she	had	entered	the	studio	only	two	hours	ago	,
和	然而	,	什么时候	她	有	进入	这	工作室	仅有的	二	小时	前	,

然而，就在两个小时前，她走进录音棚的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ɑːsk] ['edwəd] ['θɔːrnˌhɪl] [tuː; tə] [lend] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə]

she	had	resolved	to	ask	Edward	Thornhill	to	lend	her	enough	money	to
她	有	已解决	到	问	爱德华	索恩希尔	到	借	她	足够的	钱	到

[peɪ] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] ,

pay	her	fare	back	to	the	convent	,
支付	她	票价	后退	到	这	修道院	,

她决定请求爱德华·索恩希尔借给她足够的钱，支付她返回修道院的路费。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ'vɪʃiət] [æt; ət] [wʌns] .

so	that	she	could	begin	her	novitiate	at	once	.
所以	那	她	可以	开始	她	见习	在	一次	.

这样她就可以立即开始她的见习期。

" [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Your	mind	is	quite	made	up	,	nothing	could	change	it	?	"
"	你的	头脑	是	相当	制成	向上	,	没有什么	可以	改变	它	?	"

“你心意已决，没有任何事情可以改变你的想法了吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .

"	I	think	not	.
"	我	思考	不是	.

我不这么认为。

" [haʊ] ['kwɪkli] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪsənə(r)] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tremə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

"	How	quickly	her	listener	detected	the	little	tremor	in	her	voice	,
"	如何	迅速地	她	听众	检测到	这	小的	震颤	在	她	嗓音	,

“她的听众很快就察觉到了她声音中的一丝颤抖，

[wɪtʃ] [təʊld][hɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɪm'plaɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

which	told	him	much	more	than	the	uncertainty	implied	in	her	words	.
哪个	讲述	他	很多	更多的	比	这	不确定	暗示	在	她	字	.

这比她话语中隐含的不确定性更能说明问题。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['hæpi] [hɪə(r)] .

"	And	yet	I	believe	you	might	be	happy	here	.
"	和	然而	我	相信	你	可能	是	快乐的	这里	.

但我相信你在这里会过得很开心。

[aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [bəuθ] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

I	can	help	you	both	;	you	shall	not	want	for	work	.
我	能	帮助	你	两个都	;	你	将	不是	想	为了	工作	.

我可以帮你们俩；你们不会缺工作的。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ,

Your	brother	tells	me	that	you	have	never	been	a	model	,
你的	兄弟	讲述	我	那	你	有	绝不	到过	一个	模型	,

你哥哥告诉我你从来没当过模特。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ˌem 'iː][baɪ] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

but	perhaps	you	would	be	kind	enough	to	favour	me	by	sitting	for	my
但	也许	你	会	是	种类	足够的	到	偏爱	我	经过	坐着	为了	我的

[ə'kædəmi] ['pɪktʃə(r)] .

Academy	picture	.
学院	图片	.

但或许您能好心帮我个忙，让我拍张学院照片呢。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

The	subject	is	to	be	the	Annunciation	.
这	主题	是	到	是	这	圣母领报	.

主题是圣母领报。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] , —

"	She	did	not	answer	,	and	he	continued	talking	,	—
"	她	做过	不是	回答	,	和	他	持续	说	,	—

她没有回答，他继续说了下去——

" [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['sɪti] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['gluːmi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə]

"	You	must	remember	that	the	city	is	not	always	as	gloomy	as	it	looks	to
"	你	必须	记住	那	这	城市	是	不是	总是	作为	阴沉	作为	它	看起来	到

- [naɪt] .

-	night	.
-	夜晚	.

“你要记住，这座城市并不总是像今晚看起来那么阴沉。”

[wiː; wi][hæv; həv]['pɪktʃə(r)] ['gæləriz] , [p'ɑːks][ænd; ənd] [sk'weəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]

We	have	picture	galleries	,	parks	and	squares	,	and	the	country	is	beautiful
我们	有	图片	画廊	,	公园	和	正方形	,	和	这	国家	是	美丽的

[æt; ət][ɔːl] ['siːz(ə)nz] .

at	all	seasons	.
在	全部	季节	.

我们有美术馆、公园和广场，而且这个国家一年四季都很美丽。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? "

Do	you	not	think	you	could	be	content	to	stay	a	little	?	"
做	你	不是	思考	你	可以	是	内容	到	停留	一个	小的	?	"

你难道不觉得可以多待一段时间吗?

" [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

"	Perhaps	a	little	.	"
"	也许	一个	小的	.	"

“或许有一点点吧。”

" [aɪ] [wɪl] [get][juː; jʊ][sʌm; səm] ['niːd(ə)lwɜːk] [tuː; tə][duː; də] ,

"	I	will	get	you	some	needlework	to	do	,
"	我	将要	得到	你	一些	针线活	到	做	,

我会给你找些针线活做，

[ænd; ənd]['riːkə][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn][ˌem 'iː][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][æz; əz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst]

and	Rica	shall	find	in	me	as	good	a	master	as	the	one	he	has	just
和	里卡	将	寻找	在	我	作为	好的	一个	掌握	作为	这	一	他	有	只是

[lɒst] .

lost	.
丢失的	.

里卡将会发现我是一位和他刚刚失去的那位一样好的主人。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] ['tɪəfl] [aɪz] .

"	You	are	very	kind	,	"	she	said	,	looking	up	at	him	with	tearful	eyes	.
"	你	是	非常	种类	,	"	她	说	,	寻找	向上	在	他	和	内牛满面	眼睛	.

“你真是太好了，”她说着，抬起头，泪眼婆娑地望着他。

" [ðə; ði] [nʌnz] [woʊnt] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

"	The	nuns	won't	be	angry	with	you	for	staying	a	little
"	这	修女	惯于	是	生气的	和	你	为了	入住	一个	小的

“你多待一会儿，修女们不会生你的气的。”

[waɪl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ; [ðeɪ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] , [wɪl] [ðeɪ] [nɒt] ? "

while	with	your	brother	;	they	will	consent	to	receive	you	later	,	will	they	not	?	"
尽管	和	你的	兄弟	;	他们	将要	同意	到	收到	你	之后	,	将要	他们	不是	?	"

你和哥哥在一起的时候，他们之后会同意接收你的，对吗?

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [sɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['pɪktʃə(r)] ? "

"	And	will	you	sit	for	my	picture	?	"
"	和	将要	你	坐	为了	我的	图片	?	"

“你愿意让我给你拍张照片吗？”

" [jes] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	Yes	,	as	soon	as	you	wish	.
"	是的	,	作为	很快	作为	你	希望	.

“是的，只要你愿意。”

" [bɪ'fɔː(r)] [meərɪ'etə] [left] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] ['krɪsməs] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [dɪə(r)] ['ɪnfənt] ['dʒiːzəs] ,

"	Before	Marietta	left	she	kissed	the	Christmas	Rose	,	and	whispered	,	"	Dear	Infant	Jesus	,
"	前	玛丽埃塔	左边	她	亲吻	这	圣诞节	玫瑰	,	和	低声说道	,	"	亲爱的	婴儿	耶稣	,

玛丽埃塔离开前亲吻了圣诞玫瑰，低声说道：“亲爱的圣婴耶稣，

[gɑːd] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .

guard	the	flower	which	has	saved	us	.
警卫	这	花	哪个	有	已保存	我们	.

请守护这朵拯救了我们的花。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [m'ɜːməd] : —

"	And	it	murmured	:	—
"	和	它	低声说道	:	—

它低声说道：——

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] .

"	I	am	happy	.
"	我	是	快乐的	.

我很高兴。

[maɪ] ['mɑːstə(r)] [ɪz] [pliːzd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ,

My	Master	is	pleased	that	I	have	followed	in	His	footsteps	,
我的	掌握	是	高兴	那	我	有	随后	在	他的	脚步声	,

我的主人很高兴我追随了他的脚步。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [praɪs] .

and	His	reward	is	beyond	all	price	.
和	他的	报酬	是	超过	全部	价格	.

祂的奖赏是无价的。

" [bʌt; bət] [meərɪ'etə] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] .

"	But	Marietta	did	not	hear	.
"	但	玛丽埃塔	做过	不是	听到	.

但玛丽埃塔没有听到。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈeɪndʒl] [went] [tuː; tə] [rest] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [rəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgɒblət] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ,

Before	Angel	went	to	rest	he	placed	the	Christmas	Rose	in	a	goblet	of	water	,
前	天使	去	到	休息	他	放置	这	圣诞节	玫瑰	在	一个	高脚杯	的	水	,

安吉尔在休息前，将圣诞玫瑰放入一杯水中。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ɪts] [ˈɪnəs(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] [swiːt] , [feɪnt] [ˈpɜːfjuːm] .

and	it	lifted	up	its	innocent	face	and	breathed	a	sweet	,	faint	perfume	.
和	它	抬起	向上	它是	清白的	脸	和	呼吸	一个	甜的	,	头晕的	香水	.

它抬起无辜的脸庞，吐出一股甜美淡雅的香气。

[ðə; ði] [ˈaʊəz] [fluː] [baɪ] , [ænd; ənd] [təˈwɔːdz] [ˈmɪdnaɪt] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [pɪŋk] [hjuː] [stəʊl] [ˈəʊvə(r)] [ɪts] [waɪt]

The	hours	flew	by	,	and	towards	midnight	a	curious	pink	hue	stole	over	its	white
这	小时	飞翔	经过	,	和	向	午夜	一个	好奇的	粉色的	色调	偷窃	超过	它是	白色的

[pet(ə)lz] ,

petals	,
花瓣	,

时间飞逝，临近午夜时分，一抹奇特的粉红色悄然爬上了它白色的花瓣。

[ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [daɪd] [əˈweɪ] , [ðə; ði][lʌgˈʒʊəriənt] [stem] [ˈwɪðəd] [ʌp] ,

the	fragrance	died	away	,	the	luxuriant	stem	withered	up	,
这	香味	死亡	离开	,	这	茂盛的	干	干枯	向上	,

香气消散了，茂盛的茎秆也枯萎了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [briːðd] [ɪts] [lɑːst] [æz; əz] [kraɪsts] [ˈbɜːθdeɪ] [pɑːst] [əˈweɪ] .

and	it	breathed	its	last	as	Christ's	birthday	passed	away	.
和	它	呼吸	它是	最后的	作为	基督的	生日	通过了	离开	.

它随着基督诞辰的逝去而消亡。

[ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [ˈbeθlɪhem] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevənz] [wen] [naɪt] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n]

The	star	of	Bethlehem	was	alone	in	the	heavens	when	Night	visited	the	garden
这	星星	的	伯利恒	曾是	独自的	在	这	天	什么时候	夜晚	到访	这	花园

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [ˈbjuːtiəs] [ˈflaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

to	greet	the	beauteous	flower	of	the	morning	,
到	迎接	这	美丽的	花	的	这	早晨	,

当夜幕降临花园，迎接清晨美丽的鲜花时，伯利恒之星独自闪耀在天际。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈvænɪʃd] .

but	it	had	vanished	.
但	它	有	消失了	.

但它已经消失了。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][teə(r); tɪə] [wɪtʃ] [ˈspɑːkl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] ,

In	its	place	was	a	tear	which	sparkled	like	a	diamond	,
在	它是	地方	曾是	一个	撕	哪个	闪闪发光	喜欢	一个	钻石	,

取而代之的是一滴泪珠，它像钻石一样闪闪发光。

[ðə; ði][teə(r); tɪə][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ʃed] [wen] [ˈjɜːnɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˈsʌfərɪŋ] [hjuːˈmænəti] .

the	tear	it	had	shed	when	yearning	to	help	suffering	humanity	.
这	撕	它	有	棚	什么时候	渴望	到	帮助	痛苦	人类	.

那是它渴望帮助受苦受难的人类时流下的眼泪。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[fɔː(r)] [mʌnθs] [ˈɑːftəwədz] [meərɪˈetə] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Four	months	afterwards	Marietta	received	a	letter	from	the	superior	of	her
四	几个月	然后	玛丽埃塔	已收到	一个	信	从	这	优越的	的	她

[ˈkɒnvənt] .

convent	.
修道院	.

四个月后，玛丽埃塔收到了她所在修道院院长的一封信。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] .

She	sat	reading	it	in	a	clean	and	comfortably	furnished	room	.
她	卫星	阅读	它	在	一个	干净的	和	舒适地	提供	房间	.

她坐在干净舒适的房间里读着这本书。

[ðəʊ] [tuː; tə][ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Though	to	all	appearances	perfectly	happy	,	her	face	wore	an	expression	of
尽管	到	全部	外貌	完美	快乐的	,	她	脸	穿着	一个	表达	的

['sædnəs] ,

sadness	,
悲伤	,

虽然表面上看起来非常开心，但她的脸上却带着一丝悲伤的表情。

[ænd; ənd] [tɪəz] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['mɪsɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	tears	fell	on	the	missive	in	her	hand	.
和	眼泪	跌倒	在	这	信函	在	她	手	.

泪水滴落在她手中的信纸上。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][rəʊz] , [pleɪst] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ,

At	length	she	rose	,	placed	the	letter	in	the	pocket	of	her	gown	,
在	长度	她	玫瑰	,	放置	这	信	在	这	口袋	的	她	袍	,

她终于起身，把信放进了裙子的口袋里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pækɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['edwəd]

and	after	packing	up	a	costume	she	had	just	finished	making	for	Edward
和	后	包装	向上	一个	戏服	她	有	只是	完成的	制作	为了	爱德华

['θɔːrnˌhɪl] ,

Thornhill	,
索恩希尔	,

她收拾好刚刚为爱德华·索恩希尔制作好的戏服后，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] .

made	her	way	to	his	studio	.
制成	她	方式	到	他的	工作室	.

她前往了他的工作室。

[hiː; hi] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

He	praised	her	work	.
他	赞扬	她	工作	.

他称赞了她的工作。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] ['enibɒdi] [səʊ]['klevə(r)][æt; ət] ['kæriɪŋ] [aʊt] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz] [meərɪ'etə]

He	had	never	found	anybody	so	clever	at	carrying	out	suggestions	as	Marietta
他	有	绝不	成立	任何人	所以	聪明的	在	携带	出去	建议	作为	玛丽埃塔

;

;
;

他从未见过像玛丽埃塔那样善于执行建议的人；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmen'deɪʃn] [brɔːt] [nəʊ] ['pleʒə(r)] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

but	to	-	day	his	commendation	brought	no	pleasure	into	her	face	,
但	到	-	天	他的	表彰	带来	不	乐趣	进入	她	脸	,

但今天他的赞扬并没有让她脸上露出喜悦的表情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒd] ['mænə(r)] .

and	the	artist	was	quick	to	notice	her	changed	manner	.
和	这	艺术家	曾是	快的	到	注意	她	已更改	方式	.

这位艺术家很快就注意到了她态度的变化。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sæd] , [meərɪ'etə] ? "

"	You	are	sad	,	Marietta	?	"
"	你	是	伤心	,	玛丽埃塔	?	"

“玛丽埃塔，你很难过吗？”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['heɪstɪli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .

"	No	,	"	she	answered	hastily	,	turning	to	leave	the	studio	.
"	不	,	"	她	回答	草草	,	转弯	到	离开	这	工作室	.

“不，”她匆匆回答，转身离开了工作室。

" [waɪ] [nəʊ] , [wen] [juː; jʊ] [miːn] [jes] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Why	no	,	when	you	mean	yes	?	"	he	asked	,	following	her	.
"	为什么	不	,	什么时候	你	意思是	是的	?	"	他	问	,	下列的	她	.

“既然你想说‘是’，为什么还要说‘不’呢？”他跟着她问道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɪəz] ['gæðəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

She	did	not	reply	,	but	the	tears	gathered	in	her	eyes	and	fell	upon	her
她	做过	不是	回复	,	但	这	眼泪	聚集	在	她	眼睛	和	跌倒	之上	她

[dres] .

dress	.
裙子	.

她没有回答，但泪水在她眼中汇聚，滴落在她的裙子上。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [griːvz] [juː; jʊ] .

"	Tell	me	what	grieves	you	.
"	告诉	我	什么	悲伤	你	.

告诉我什么让你悲伤。

[ai] [helpt] [juː; jʊ][wʌns] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] [ə'gen] .

I	helped	you	once	,	and	may	be	able	to	do	so	again	.
我	帮助	你	一次	,	和	可能	是	有能力的	到	做	所以	再次	.

我曾经帮过你，或许还能再帮你一次。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðərz] ['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt]

"	She	took	the	Reverend	Mother's	letter	from	her	pocket
"	她	采取	这	牧师	母亲的	信	从	她	口袋

她从口袋里掏出了修女院长的信。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	placed	it	in	his	hand	.
和	放置	它	在	他的	手	.

然后把它放在他手里。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spekt][ðeə(r)][tʃaɪld] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [taɪm] .

It	contained	a	few	lines	,	saying	that	they	would	expect	their	child	back	in	a	fortnight's	time	.
它	包含	一个	很少	线条	,	说	那	他们	会	预计	他们的	孩子	后退	在	一个	两周的	时间	.

信中只有几行字，说他们预计两周后孩子就会回来。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][ɔːl] ? "

"	Then	you	are	going	to	leave	us	after	all	?	"
"	然后	你	是	去	到	离开	我们	后	全部	?	"

“那你最终还是要离开我们吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][səʊ] . "

"	It	is	better	so	.	"
"	它	是	更好的	所以	.	"

这样更好。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ][sæd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ? "

"	But	it	makes	you	sad	the	thought	of	going	?	"
"	但	它	制作	你	伤心	这	想法	的	去	?	"

“但是想到要离开，你就感到难过吗？”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] ['daʊnkɑːst] [feɪs] .
" Yes , " she said , with downcast face .
" 是的 , " 她 说 , 和 沮丧 脸 .

“是的，”她低着头说。

" [ðə; ði] ['sɪstəz] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [veɪl] [ɪf] [juː; jʊ][ɔː(r)] [ðeɪ] ['daʊtɪd] [jɔː(r); jə(r)]
" The sisters would not wish you to take the veil if you or they doubted your
" 这 姐妹 会 不是 希望 你 到 拿 这 面纱 如果 你 或者 他们 怀疑 你的
[vəʊ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'rendə(r)] ? "
vocation for such a surrender ? "
职业 为了 这样的 一个 投降 ? "

“如果修女们怀疑你是否真的适合这种奉献精神，她们就不会希望你戴上圣袍。”

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "
" I don't understand . "
" 我 不 理解 . "

“我不明白。”

" [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['sækrəmənt] , [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [hɑːt] ,
" Your heart must be in this sacrament , your whole heart ,
" 你的 心 必须 是 在 这 圣餐 , 你的 所有的 心 ,

“你的心必须全心全意地投入到这个圣礼中，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][nəʊ] ['lɒŋɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
you must have no longings after the world .
你 必须 有 不 渴望 后 这 世界 .

你不能对世俗之物抱有任何贪念。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ? "
Is it not so ? "
是 它 不是 所以 ? "

难道不是这样吗?

" [əʊ] [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tremblɪŋ] , [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Oh yes , " she said , her voice trembling , tears in her eyes .
" 哦 是的 , " 她 说 , 她 嗓音 发抖 , 眼泪 在 她 眼睛 .

“哦，是的，”她说，声音颤抖，眼里噙着泪水。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nʌnz] [laɪf] , [maɪ][tʃaɪld] ?
" Have you any longings that might be a shadow on your nun's life , my child ?
" 有 你 任何 渴望 那 可能 是 一个 阴影 在 你的 修女的 生活 , 我的 孩子 ?

“孩子，你有没有什么渴望，可能会给你的修女生活带来阴影？”

[hæv; həv][juː; jʊ] ?
Have you ?
有 你 ?

你?

[neɪ] , [doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] . "
Nay , don't be afraid to speak . "
不 , 不 是 害怕的 到 说话 . "

不，别害怕说话。

" [əʊ] , [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sɒbz] .
" Oh , don't ask me , " she said , repressing her sobs .
" 哦 , 不 问 我 , " 她 说 , 压制 她 啜泣 .

“哦，别问我，”她一边说着，一边努力压抑住抽泣声。

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [hɪə(r)] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ][sɪn] ?
" You do not think your life here involves a sin ?
" 你 做 不是 思考 你的 生活 这里 涉及 一个 罪 ?

你不认为你在这里的生活包含罪恶吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [mait] ,

You	have	enabled	me	to	paint	a	heavenly	image	that	might	,
你	有	已启用	我	到	画	一个	天上	图像	那	可能	,

你使我能够描绘出一幅可能……的天堂景象。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][pjʊə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][gəʊz] , ['dekəreɪt] [ðə; ði][ˈfeəɹəst] [tʃɜːtʃ] .

so	far	as	the	pure	spirit	of	it	goes	,	decorate	the	fairest	church	.
所以	远的	作为	这	纯的	精神	的	它	去	,	装饰	这	最公平	教会	.

就其纯粹精神而言，要装饰最美丽的教堂。

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːk] , [meərɪ'etə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

I	do	not	say	the	work	,	Marietta	,	but	the	intention	,	the	inspiration	.
我	做	不是	说	这	工作	,	玛丽埃塔	,	但	这	意图	,	这	灵感	.

玛丽埃塔，我说的不是作品本身，而是创作意图和灵感。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː] ['sʌt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,

"	She	found	this	question	too	subtle	for	her	comprehension	,
"	她	成立	这	问题	也	微妙的	为了	她	理解	,

她觉得这个问题太过微妙，超出了她的理解范围。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [təʊn] [ænd; ənd]['mænə(r)] [ðæt] [θrɪld] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	there	was	something	in	the	artist's	tone	and	manner	that	thrilled	her	,
但	那里	曾是	某物	在	这	艺术家的	语气	和	方式	那	激动不已	她	,

但这位艺术家的语气和举止中有一种东西深深吸引了她。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

something	that	was	like	the	influence	of	the
某物	那	曾是	喜欢	这	影响	的	这

某种类似于……的影响

[mæg'nɪfəkæt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

Magnificat	in	the	great	choir	of	the	cathedral	.
尊主颂	在	这	伟大的	唱诗班	的	这	大教堂	.

在大教堂的大唱诗班席位上唱《尊主颂》。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn]

She	turned	her	wondering	eyes	towards	him	,	and	he	took	her	hands	in
她	转向	她	好奇	眼睛	向	他	,	和	他	采取	她	双手	在

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

她带着疑惑的目光看向他，他握住了她的手。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['hæpi] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tremblɪŋ] .

"	You	have	been	happy	here	?	"	he	asked	,	his	voice	trembling	.
"	你	有	到过	快乐的	这里	?	"	他	问	,	他的	嗓音	发抖	.

“你在这里过得开心吗？”他问道，声音颤抖。

" [jes] , ['veri] . "

"	Yes	,	very	.	"
"	是的	,	非常	.	"

“是的，非常。”

" [ðen] [waɪ] [liːv] [ˌem ˈiː] ?

"	Then	why	leave	me	?
"	然后	为什么	离开	我	?

“那你为什么要离开我？”

[pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [fɒg] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [meərɪ'etə] .

Put	up	with	the	gloom	and	fog	for	my	sake	,	Marietta	.
放	向上	和	这	愁云	和	多雾路段	为了	我的	清酒	,	玛丽埃塔	.

玛丽埃塔，为了我，忍受一下阴沉的天气和浓雾吧。

[biː; bi][ðə; ði]['ɑːrtɪsts]['lɪt(ə)l][waɪf][æz; əz][wel][æz; əz][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] .

Be	the	artist's	little	wife	as	well	as	his	model	.
是	这	艺术家的	小的	妻子	作为	出色地	作为	他的	模型	.

既要做艺术家的小妻子，又要做他的模特。

" [ðə; ði][sʌn] [keɪm] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][æz; əz][hiː; hi][bent]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][feə(r)][hændz]

"	The	sun	came	streaming	into	the	studio	as	he	bent	over	her	fair	hands
"	这	太阳	来了	流媒体	进入	这	工作室	作为	他	弯曲	超过	她	公平的	双手

[ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .

and	kissed	them	.
和	亲吻	他们	.

“阳光洒进工作室，他俯身亲吻她白皙的双手。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɔːl] [gluːm] [ænd; ənd] [fɒg] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	It	is	not	all	gloom	and	fog	,	"	she	replied	.
"	它	是	不是	全部	愁云	和	多雾路段	,	"	她	回复	.

“并非全是阴霾和迷雾，”她回答说。

" [tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [sʌn][ɪz][æz; əz] [breɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪtəli]

"	To	-	day	the	London	sun	is	as	bright	and	warm	as	it	was	in	Italy
"	到	-	天	这	伦敦	太阳	是	作为	明亮的	和	温暖的	作为	它	曾是	在	意大利

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

when	I	was	a	child	.
什么时候	我	曾是	一个	孩子	.

“今天伦敦的阳光和我在意大利小时候看到的一样明媚温暖。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə'ləʊn][ðə; ði] ['lʌndən] [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ;

"	It	was	not	alone	the	London	sun	,	it	was	the	sunshine	of	the	heart	;
"	它	曾是	不是	独自的	这	伦敦	太阳	,	它	曾是	这	阳光	的	这	心	;

“不仅仅是伦敦的阳光，更是心灵的阳光；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] [mɛriːɛtəz] [laɪf] .

and	it	lasted	all	through	the	remainder	of	Marietta's	life	.
和	它	持续	全部	通过	这	余	的	玛丽埃塔的	生活	.

这种情况一直持续到玛丽埃塔去世。

[ai] .

I	.
我	.

我。

['leɪdi] ['mɜːsi] [sæt] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .

Lady	Mercy	sat	writing	of	love	in	the	early	hours	of	morning	.
女士	怜悯	卫星	写作	的	爱	在	这	早期的	小时	的	早晨	.

清晨时分，慈悲夫人坐在那里，写下爱情故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['krɪsnd] ['mɜːsi] , [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] " ['wɪnd,flaʊə(r)] .

She	had	been	christened	Mercy	,	but	the	people	called	her	the	"	Windflower	.
她	有	到过	受洗	怜悯	,	但	这	人们	称为	她	这	"	风铃草	.

她受洗时名叫“慈悲”，但人们称她为“风铃草”。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɔːn][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [mɑːtʃ] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns][mɔː(r)] [wuːd] [hɜː(r); hə(r)]

"	She	was	born	in	a	high	March	wind	,	which	had	once	more	wooed	her
"	她	曾是	出生	在	一个	高的	行进	风	,	哪个	有	一次	更多的	追求	她

['sɪstəz] ['ɪntuː][laɪf] .

sisters	into	life	.
姐妹	进入	生活	.

“她出生于三月的一阵狂风中，这阵狂风也曾将她的姐妹们带入了生命之中。”

[ðeɪ] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ][fɔːl][ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

They	lay	like	a	fall	of	snow	in	the	adjacent	forests	.
他们	躺	喜欢	一个	落下	的	雪	在	这	邻近的	森林	.

它们像雪一样铺满了邻近的森林。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [gruː] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] " ['wɪnd͵flaʊə(r)] " ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

As	the	girl	grew	the	title	of	the	"	Windflower	"	suited	more	and	more
作为	这	女孩	生长	这	标题	的	这	"	风铃草	"	适合	更多的	和	更多的

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [feə(r)][heə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)] [greɪ] [aɪz] .

her	long	fair	hair	and	clear	grey	eyes	.
她	长的	公平的	头发	和	清除	灰色的	眼睛	.

随着女孩长大，“风信子”这个称号越来越适合她那金色的长发和清澈的灰色眼睛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ['eni] [həʊm] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] .

She	had	never	known	any	home	beyond	this	beautiful	palace	.
她	有	绝不	已知	任何	家	超过	这	美丽的	宫殿	.

除了这座美丽的宫殿，她从未见过别的家。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːstərəl] ['kʌntri] ,

Here	,	in	the	heart	of	a	pastoral	country	,
这里	,	在	这	心	的	一个	牧灵	国家	,

这里，在这片田园风光的中心地带，

[ðə; ði] [bɝdz] [sæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [bluːmd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

the	birds	sang	and	the	flowers	bloomed	all	through	the	year	.
这	鸟类	唱	和	这	花朵	盛开	全部	通过	这	年	.

鸟儿歌唱，鲜花盛开，一年四季。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɒv; əv] [piːs] , [ɒv; əv] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] [dɔːn] [ænd; ənd] [wɪnd] - [swept]

It	was	a	haven	of	peace	,	of	glorious	morning	dawns	and	wind	-	swept
它	曾是	一个	避风港	的	和平	,	的	辉煌	早晨	黎明	和	风	-	扫荡

['iːvnɪŋ] [skaɪz] .

evening	skies	.
晚上	天空	.

这里是宁静的天堂，拥有壮丽的晨曦和微风拂过的傍晚天空。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['wɪdəʊd] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]

Her	mother	,	the	widowed	Countess	,	wished	to	keep	her
她	母亲	,	这	寡	伯爵夫人	,	希望	到	保持	她

她的母亲，那位寡居的伯爵夫人，希望留住她。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [medəuz] ,

among	the	flowers	and	meadows	,
之中	这	花朵	和	草地	,

在鲜花和草地之间，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sʌmə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn]

and	she	had	reached	her	seventeenth	summer	without	ever	having	been	in
和	她	有	达到	她	第十七	夏天	没有	曾经	拥有	到过	在

[ə; eɪ] ['sɪti] .

a	city	.
一个	城市	.

她十七岁那年夏天，却从未去过城市。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , ['meni] ['lɜːnɪd] ['tiːtʃə(r)z] ,

She	had	,	indeed	,	many	learned	teachers	,
她	有	,	的确	,	许多	学习	教师	,

她确实有很多学识渊博的老师。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪlz]

and	had	heard	and	read	of	the	great	world	which	lay	beyond	the	hills
和	有	听到	和	读	的	这	伟大的	世界	哪个	躺	超过	这	丘陵

[sə'raʊndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

surrounding	her	home	,
周围	她	家	,

她曾听说过、也读到过，在她家乡周围的群山之外，存在着一个广阔的世界。

[bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] ['lɒŋɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] .

but	had	no	longing	in	her	heart	to	go	there	.
但	有	不	渴望	在	她	心	到	去	那里	.

但她心中并没有想去那里的愿望。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hoʊsts][ɒv; əv] [frendz] [ɪn]['neɪtʃə(r)] — [ðə; ði] ['flaʊəz] , [bɜ˞dz] , [dɒgz] , ['hɔːsɪz] , ['gəʊldən] [fɪʃ]

She	found	hosts	of	friends	in	nature	—	the	flowers	,	birds	,	dogs	,	horses	,	golden	fish
她	成立	主持人	的	朋友们	在	自然	—	这	花朵	,	鸟类	,	狗	,	马匹	,	金的	鱼

[ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

in	the	fountain	,
在	这	喷泉	,

她在大自然中找到了许多朋友——花儿、鸟儿、狗、马、喷泉里的金鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ; [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɪnd] .

and	the	sun	;	but	most	of	all	the	wind	.
和	这	太阳	;	但	最多	的	全部	这	风	.

还有太阳；但最重要的是风。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][pəʊ'etɪk]['taɪt(ə)l] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l]

It	seemed	as	though	the	poetic	title	,	given	to	her	by	the	good	people
它	似乎	作为	尽管	这	诗意的	标题	,	给定	到	她	经过	这	好的	人们

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

of	the	village	,
的	这	村庄	,

似乎是村里善良的村民们给她起的那个充满诗意的称号，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['eksəd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

had	already	exercised	an	influence	upon	her	life	.
有	已经	锻炼	一个	影响	之上	她	生活	.

已经对她的生活产生了影响。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][wɪnd] ,

She	loved	the	wind	,
她	喜爱	这	风	,

她喜欢风。

['weðə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪsˌfiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ɔː(r)][ðə; ði][sʌn] - [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

whether	he	came	from	the	icefields	of	the	north	or	the	sun	-	plains	of	the
无论	他	来了	从	这	冰原	的	这	北	或者	这	太阳	-	平原	的	这

[ɪ'kweɪtə(r)] ,

equator	,
赤道	,

无论他来自北方的冰原还是赤道的阳光平原，

['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɜː(r); wə(r)] ['redələnt] [ɒv; əv] ['westən] ['siːz] [ɔː(r)][ɒv; əv][s'paɪsɪz][ænd; ənd][ə'reɪbiən]

whether	his	breath	were	redolent	of	western	seas	or	of	spices	and	Arabian
无论	他的	气息	是	芬芳的	的	西	海域	或者	的	香料	和	阿拉伯

['pəːfjuːmz] .

perfumes	.
香水	.

他的呼吸究竟是带着西方海洋的气息，还是带着香料和阿拉伯香水的味道?

[tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [wɜːl] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

To	feel	his	kisses	on	her	face	,	to	have	him	whirl	her	round	in	his
到	感觉	他的	吻	在	她	脸	,	到	有	他	旋转	她	圆形的	在	他的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

感受他亲吻她的脸颊，感受他用力将她旋转，

[tuː; tə] [bend] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [wɪŋz] [æz; əz] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , [ðə; ði] ['wɪndˌflaʊərz] , [ðɪs]

to	bend	before	his	mighty	wings	as	did	her	sisters	,	the	Windflowers	,	this
到	弯曲	前	他的	强大的	翅膀	作为	做过	她	姐妹	,	这	银莲花	,	这

[wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈlaɪt] .

was	her	delight	.
曾是	她	喜	.

像她的姐妹花——风信子一样，俯身在他强大的翅膀前，这是她的快乐。

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɪn] ['driːmlænd] ['piːp(ə)ld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mɪstɪkl]

Her	play	hours	were	passed	in	dreamland	peopled	with	her	own	mystical
她	玩	小时	是	通过了	在	梦境	人	和	她	自己的	神秘

[krɪˈeʃən] .

creations	.
作品	.

她玩耍的时间都花在了自己创造的充满神秘色彩的梦境中。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ɒv; əv] [lʌv] ?

What	should	she	know	of	love	?
什么	应该	她	知道	的	爱	?

她又怎能懂得爱情?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [æn; ən] ['ʌtə(r)] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ɒv; əv] [lʌv] ,

She	was	,	indeed	,	an	utter	stranger	to	it	,	and	yet	she	wrote	of	love	,
她	曾是	,	的确	,	一个	说出	陌生人	到	它	,	和	然而	她	写道	的	爱	,

她对爱情确实一无所知，然而她却写出了关于爱情的文章。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərəʊ] " ['tɛrə] .

and	called	her	hero	"	Terah	.
和	称为	她	英雄	"	特拉	.

并称她的英雄为“特拉”。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]

"	But	the	time	had	come	when	the	Countess	thought	her	daughter
"	但	这	时间	有	来	什么时候	这	伯爵夫人	想法	她	女儿

[ɔːt] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [aɪˈdiːəl] [wʌn] [laɪk] [ðæt]

ought	to	begin	to	realise	that	the	great	world	was	not	an	ideal	one	like	that
应该	到	开始	到	意识到	那	这	伟大的	世界	曾是	不是	一个	理想的	一	喜欢	那

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] .

of	her	dreams	.
的	她	梦境	.

“但伯爵夫人认为，女儿应该开始意识到，现实世界并不像她梦中的那样理想。

" ['mɜːsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [ɒv; əv] - ['tɛrə] -

"	Mercy	,	"	she	said	,	"	why	do	you	always	write	of	'	Terah	'
"	怜悯	,	"	她	说	,	"	为什么	做	你	总是	写	的	-	特拉	-

“梅西，”她说，“你为什么总是写'特拉'？”

[æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm] ?

as	you	call	him	?
作为	你	称呼	他	?

你管他叫什么?

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt]

He	seems	to	be	the	hero	of	all	your	stories	,	and	he	is	quite
他	似乎	到	是	这	英雄	的	全部	你的	故事	,	和	他	是	相当

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

他似乎是你所有故事中的英雄，但他却完全不可能成为英雄。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪˈmædʒɪn][ðæt]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][greɪt][wɜːld][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['lʌvlɪ][ɪn][ðeə(r)]

You	must	not	imagine	that	people	in	the	great	world	are	as	lovely	in	their
你	必须	不是	想象	那	人们	在	这	伟大的	世界	是	作为	迷人的	在	他们的

[laɪvz; lɪvz][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['flaʊəz][ɑː(r); ə(r)] . -

lives	as	your	flowers	are	.	'
生活	作为	你的	花朵	是	.	-

你千万不要以为这世上的人都像你的花一样美丽。

['tɛrə] - [ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl] . "

Terah	'	is	an	ideal	.	"
特拉	-	是	一个	理想的	.	"

“特拉”是一个理想。

" [æn; ən][aɪ'diːəl] ? "

"	An	ideal	?	"
"	一个	理想的	?	"

“理想状态？”

" [jes] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][sʌtʃ][mæn] . "

"	Yes	,	there	is	no	such	man	.	"
"	是的	,	那里	是	不	这样的	男人	.	"

“是的，根本没有这个人。”

" [ɪn] [wɒt] [weɪ] [ɪz][hiː; hi][nɒt] [truː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] .

"	In	what	way	is	he	not	true	?	"	asked	the	girl	,	her	eyes	full	of	wonder	.
"	在	什么	方式	是	他	不是	真的	?	"	问	这	女孩	,	她	眼睛	满的	的	想知道	.

“他哪一点不真诚呢？”女孩问道，眼中充满了惊奇。

" [dɪ'skraɪb] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] . "

"	Describe	him	again	,	and	I	will	explain	.	"
"	描述	他	再次	,	和	我	将要	解释	.	"

“你再描述一下他，我来解释。”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['briːðə(r)] [ɒv; əv] [gʊd]

"	His	name	speaks	for	him	;	it	means	that	he	was	a	breather	of	good
"	他的	姓名	说话	为了	他	;	它	方法	那	他	曾是	一个	喘息	的	好的

[laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,

like	the	wind	,
喜欢	这	风	,

“他的名字本身就代表了他；它的意思是，他像风一样，是美好事物的传播者。”

['əʊnlɪ][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['dʒent(ə)l] .

only	he	was	always	gentle	.
仅有的	他	曾是	总是	温和的	.

只是他一直都很温柔。

[ðen] [hiː; hi][drəʊv] [ə'weɪ] ['sɒrəʊ] .

Then	he	drove	away	sorrow	.
然后	他	驾驶	离开	悲哀	.

然后他驱散了悲伤。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfətə(r)] ; [hɪz; ɪz] [feɪs][wɒz; wəz][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] ['mɜːsɪ] , [ɔːl] [lʌv] ;

He	was	a	comforter	;	his	face	was	most	beautiful	;	he	was	all	mercy	,	all	love	;
他	曾是	一个	棉被	;	他的	脸	曾是	最多	美丽的	;	他	曾是	全部	怜悯	,	全部	爱	;

他是一位安慰者；他的容貌非常俊美；他充满仁慈和爱；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [self][wɒz; wəz][kwaɪt] [ded] [ɪn][hɪm] .

and	he	had	thought	of	others	so	much	that	self	was	quite	dead	in	him	.
和	他	有	想法	的	其他的	所以	很多	那	自己	曾是	相当	死的	在	他	.

他一心想着别人，以至于自我意识完全消失了。

[ɪz] [ðæt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] [waɪd] [wɜːld] [ˈjɒndə(r)] ?

Is	that	impossible	in	that	wide	world	yonder	?
是	那	不可能的	在	那	宽的	世界	远处	?

在那个广阔的世界里，难道就不可能吗?

" [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [duː; də][nɒt] [meɪk] [hɪm][səʊ] [ˈhænsəm] ,

"	The	Countess	sighed	as	she	answered	,	"	Do	not	make	him	so	handsome	,
"	这	伯爵夫人	叹了口气	作为	她	回答	,	"	做	不是	制作	他	所以	英俊的	,

[ˈmɜːsi] ,

Mercy	,
怜悯	,

伯爵夫人叹了口气，回答道：“别把他画得这么英俊，梅西。”

[ænd; ənd] [ðen] [pəˈhæps] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)][ˈprɒbəb(ə)l] [ˈkærəktə(r)] ,

and	then	perhaps	he	will	be	a	more	probable	character	,
和	然后	也许	他	将要	是	一个	更多的	可能	特点	,

那么他或许会成为一个更可能的角色。

[ðə; ði][mæn] [ɪnˈrɪtʃt] [baɪ] [ˈprɒvɪdəns] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [ˈbjuːti] [sʌtʃ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ˈhɪərəʊ] [ˈkænɒt] [help]

the	man	enriched	by	Providence	with	perfect	beauty	such	as	your	hero	cannot	help
这	男人	富含	经过	普罗维登斯	和	完美的	美丽	这样的	作为	你的	英雄	不能	帮助

[ˈbiːɪŋ] [self] - [imˈbjuː] .

being	self	-	imbued	.
存在	自己	-	注入	.

像你的英雄那样，被上天赐予完美容貌的人，不可能不自负。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][əʊld] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [nɑːˈsɪsəs] ,

It	is	the	old	story	of	Narcissus	,
它	是	这	老的	故事	的	纳西索斯	,

这是纳西索斯的古老故事。

[ˈevri] [glɑːs] [griːt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][hiː; hi] [laɪks] [best] [tuː; tə] [siː] ;

every	glass	greets	him	with	the	picture	he	likes	best	to	see	;
每一个	玻璃	问候	他	和	这	图片	他	点赞	最好的	到	看	;

每一杯酒都映入他的眼帘，那是他最喜欢的画面；

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

even	the	eyes	of	the	woman	he	loves	are	dimmed	by	the	reflection	of	his
甚至	这	眼睛	的	这	女士	他	爱	是	调暗	经过	这	反射	的	他的

[ˈɪmɪdʒ] .

image	.
图像	.

甚至连他心爱的女人的双眼，都因他的倒影而黯淡无光。

" [mʌnθs] [pɑːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ˈnəʊtɪst] [ɪn] [ˈleɪdi]

"	Months	passed	,	and	a	great	change	was	noticed	in	Lady
"	几个月	通过了	,	和	一个	伟大的	改变	曾是	注意到	在	女士

几个月过去了，人们注意到这位女士发生了很大的变化。

[ˈmɜːsi] .

Mercy	.
怜悯	.

怜悯。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈpeɪlə(r)][ænd; ənd][ˈpeɪlə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [nəʊ][mɔː(r)] [ˈstɔːriz] ; [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈstʌdiz]

She	grew	paler	and	paler	;	she	wrote	no	more	stories	;	and	all	her	studies
她	生长	肤色较浅	和	肤色较浅	;	她	写道	不	更多的	故事	;	和	全部	她	研究

[wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] .

were	stopped	.
是	停止	.

她的脸色越来越苍白；她不再写故事；她也停止了所有的学业。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['veri] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

She	rose	very	early	,	and	walked	miles	in	the	woods	and	by	the	river	,
她	玫瑰	非常	早期的	,	和	步行	英里	在	这	树林	和	经过	这	河	,

她很早就起床了，在树林里和河边走了好几英里。

[æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

as	if	seeking	for	something	.
作为	如果	寻求	为了	某物	.

仿佛在寻找什么。

[ðə; ði] " ['wɪnd͵flaʊə(r)] " [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bruːzd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] ['tempɪst] .

The	"	Windflower	"	seemed	to	have	been	bruised	by	a	rough	tempest	.
这	"	风铃草	"	似乎	到	有	到过	瘀伤	经过	一个	粗糙的	暴风雨	.

“风铃草”似乎被狂风暴雨摧残过。

[ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] ['dɒktə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ]

A	renowned	doctor	came	from	the	metropolis	and	pressed	her	to	say
一个	著名	医生	来了	从	这	都会	和	按下	她	到	说

[wɒt] [eil] [hɜː(r); hə(r)] .

what	ailed	her	.
什么	生病的	她	.

一位来自大都市的著名医生赶来，追问她到底得了什么病。

" [ai][͵eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ['tɛrə] . -

"	I	am	looking	for	'	Terah	.	'
"	我	是	寻找	为了	-	特拉	.	-

我正在寻找“Terah”。

['mʌðə(r)] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] , ['mɪəli] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [breɪn] ,

Mother	said	he	was	an	ideal	,	merely	the	creature	of	my	brain	,
母亲	说	他	曾是	一个	理想的	,	仅仅	这	生物	的	我的	脑	,

母亲说他只是个理想，是我脑海中的产物。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] [lɒst] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [məʊn] .

and	since	then	I	have	lost	him	,	"	she	moaned	.
和	自从	然后	我	有	丢失的	他	,	"	她	呻吟	.

“从那以后，我就失去了他，”她呻吟道。

" [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [͵em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ðæt] [ai] [meɪ] [siːk] [hɪm] ,

"	Ask	her	to	take	me	to	the	great	city	that	I	may	seek	him	,
"	问	她	到	拿	我	到	这	伟大的	城市	那	我	可能	寻找	他	,

“请她带我到那座大城市去，以便我能找到他。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ðeə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [truː] .

for	I	think	he	has	gone	there	to	prove	that	he	is	true	.
为了	我	思考	他	有	已消失	那里	到	证明	那	他	是	真的	.

因为我认为他去那里是为了证明自己所言属实。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] " ['wɪnd͵flaʊə(r)] " [wɒz; wəz] [ʌp'ruːt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɪθ] [ænd; ənd]

"	And	so	the	"	Windflower	"	was	uprooted	from	among	her	kith	and
"	和	所以	这	"	风铃草	"	曾是	连根拔起	从	之中	她	亲	和

[kɪn] .

kin	.
亲属	.

“就这样，‘风信子’从她的亲族中被连根拔起。”

[ʃiː; ʃi] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [taʊn] , [pɑːst][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] .

She	journeyed	to	the	distant	town	,	past	the	river	and	over	the	hills	.
她	旅程	到	这	遥远	镇	,	过去的	这	河	和	超过	这	丘陵	.

她跋涉到遥远的城镇，越过河流，翻过山丘。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

And	all	was	changed	.
和	全部	曾是	已更改	.

一切都改变了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

She	was	thrust	into	the	world	of	fashion	.
她	曾是	推力	进入	这	世界	的	时尚	.

她被推入了时尚界。

[drest] [ɪn] ['kɒstlɪ] [sɪlks] [wɪð] [lɒŋ] ['fləʊɪŋ] [treɪnz] ,

Dressed	in	costly	silks	with	long	flowing	trains	,
穿着	在	昂贵	帛	和	长的	流动	火车	,

身着昂贵的丝绸长裙，裙摆曳地，

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæŋ] ['luːslɪ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ['eni] [mɔː(r)] .

her	hair	was	not	allowed	to	hang	loosely	over	her	shoulders	any	more	.
她	头发	曾是	不是	允许	到	悬挂	松散地	超过	她	肩膀	任何	更多的	.

她的头发再也不能随意地披散在肩上了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " [aʊt] , " [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drest] [haɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ]

She	was	"	out	,	"	so	it	was	dressed	high	on	her	head	by	a	French
她	曾是	"	出去	,	"	所以	它	曾是	穿着	高的	在	她	头	经过	一个	法语

[kwɑːˈfɜː(r)] .

coiffeur	.
理发师	.

她当时“不在”，所以一位法国发型师把她的头发高高地梳在了头上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [wɔːk] [ˌʌnə'tendɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪti] .

She	was	forbidden	to	walk	unattended	in	the	great	city	.
她	曾是	禁止	到	走	无人看管	在	这	伟大的	城市	.

在这座大城市里，她被禁止独自行走。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [p'ɑːks] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] .

Even	in	the	parks	she	was	always	accompanied	by	a	chaperon	.
甚至	在	这	公园	她	曾是	总是	伴随	经过	一个	监护人	.

即使在公园里，她也总是有监护人陪同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kə'rekt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['friːdəm] [hæd; həd]

It	was	not	correct	to	be	seen	alone	,	and	comfort	and	freedom	had
它	曾是	不是	正确的	到	是	已见	独自的	,	和	舒适	和	自由	有

[tuː; tə][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] .

to	be	sacrificed	.
到	是	牺牲	.

单独一人出现是不合适的，必须牺牲舒适和自由。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[sə'saɪəti] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'θɪəriəl] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] .

Society	made	much	of	the	ethereal	-	looking	girl	.
社会	制成	很多	的	这	空灵的	-	寻找	女孩	.

社会对这位容貌飘逸的女孩大加赞赏。

[sə'saɪəti] [tʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] " ['wɪndˌflaʊə(r)] " ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][rəʊ'mæntɪk] ,

Society	took	to	her	title	of	the	"	Windflower	"	;	it	was	so	romantic	,
社会	采取	到	她	标题	的	这	"	风铃草	"	;	它	曾是	所以	浪漫的	,

[səʊ] " [əʊld] [wɜːld] .

so	"	old	world	.
所以	"	老的	世界	.

社会各界都喜欢称她为“风信子”；这真是太浪漫了，太“旧世界”了。

" [ʃiː; ʃi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði] [rəʊ] , [drəʊv] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɒprə] [ænd; ənd]

"	She	went	for	rides	in	the	Row	,	drove	in	the	Park	,	visited	the	opera	and
"	她	去	为了	骑行	在	这	排	,	驾驶	在	这	公园	,	到访	这	歌剧	和

['θiətə, 'θiːə-] ,

theatres	,
剧院	,

她去街上兜风，在公园里开车，还去歌剧院和剧院欣赏演出。

[wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [rɪ'sepʃənz] , [ænd; ənd][æt; ət] ['leɪdɪz] - " [tiː] [ænd; ənd]['skænd(ə)l] "

was	present	at	evening	receptions	,	and	at	ladies	'	"	tea	and	scandal	"
曾是	展示	在	晚上	接待	,	和	在	女士们	-	"	茶	和	丑闻	"

['pɑːtiz] — [wiːk] [tiː] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['skænd(ə)l] .

parties	—	weak	tea	and	strong	scandal	.
各方	—	虚弱的	茶	和	强的	丑闻	.

经常出席晚间招待会和女士们的“茶话会”——茶很淡，丑闻却很劲爆。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seks] .

Here	she	learned	to	fear	her	own	sex	.
这里	她	学习	到	害怕	她	自己的	性别	.

在这里，她学会了恐惧自己的性别。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [dres] [ɒn][ə; eɪ] ['fɒgi] [ˌɑːftə'nuːn] ;

She	was	presented	at	Court	in	a	low	dress	on	a	foggy	afternoon	;
她	曾是	呈现	在	法庭	在	一个	低的	裙子	在	一个	雾蒙蒙的	下午	;

在一个雾蒙蒙的午后，她身着一件低胸连衣裙觐见了宫廷；

[ʃiː; ʃi] [went] ['evriweə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [driːm] [siːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'diːəl] ,

she	went	everywhere	in	a	sort	of	dream	seeking	her	ideal	,
她	去	到处	在	一个	种类	的	梦	寻求	她	理想的	,

她如梦似幻地四处游荡，追寻着她的理想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] " ['tɛrə] , " [ðə; ði] ['briːðə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] ;

but	she	found	no	trace	of	"	Terah	,	"	the	breather	of	good	;
但	她	成立	不	痕迹	的	"	特拉	,	"	这	喘息	的	好的	;

但她没有找到“特拉”(Terah)，即“善的呼吸者”的任何踪迹；

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [pɑːst] [ʃiː; ʃi] [gruː] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] , ['siːɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [hændz][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv]

and	as	time	passed	she	grew	sick	at	heart	,	seeing	on	all	hands	the	lust	of
和	作为	时间	通过了	她	生长	生病的	在	心	,	看到	在	全部	双手	这	欲望	的

[self] .

self	.
自己	.

随着时间的流逝，她眼见周围的人都充满了自私的欲望，内心也越来越痛苦。

[men] ['bætld] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['aɪdl] ['evriweə(r)] ,

Men	battled	for	their	idol	everywhere	,
男人	战斗	为了	他们的	偶像	到处	,

人们到处为了自己的偶像而战，

['wɪmɪn] [b'ɑːtəd] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [kraʊn] [self] [wɪð] [ə; eɪ]['daɪədem][ɒv; əv][gəʊld] .

women	bartered	away	their	souls	to	crown	self	with	a	diadem	of	gold	.
女性	以物易物	离开	他们的	灵魂	到	王冠	自己	和	一个	冠冕	的	金子	.

女人们为了给自己戴上金冠，不惜出卖自己的灵魂。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ˌʌnə'tendɪd] , [ə; eɪ] ['friːdəm] [ðæt] [ɪn'spaɪəd]

Presently	she	was	permitted	to	go	about	unattended	,	a	freedom	that	inspired
目前	她	曾是	允许	到	去	关于	无人看管	,	一个	自由	那	灵感

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [njuː] [həʊps] .

her	with	new	hopes	.
她	和	新的	希望	.

目前她被允许独自行动，这种自由让她重燃希望。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [kraʊd]

She	went	down	to	the	busy	part	of	the	city	and	stood	in	the	surging	crowd
她	去	向下	到	这	忙碌的	部分	的	这	城市	和	站立	在	这	滔滔	人群

[ðæt] ['bætld] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

that	battled	for	life	.
那	战斗	为了	生活	.

她走到城市最繁华的地段，站在熙熙攘攘、为生存而战的人群中。

[ðə; ði] " ['wɪndˌflaʊə(r)] " [wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [men] [huːz] [ɔːl] - [kən'sjuːmɪŋ]

The	"	Windflower	"	was	alone	in	a	world	of	anxious	men	whose	all	-	consuming
这	"	风铃草	"	曾是	独自的	在	一个	世界	的	焦虑的	男人	谁	全部	-	消费

['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][self] .

passion	was	self	.
热情	曾是	自己	.

“风铃草”孤身一人，身处一个充满焦虑的男人的世界，这些男人满脑子想的都是自我。

[taɪm] [wɒz; wəz] ['preʃəs] .

Time	was	precious	.
时间	曾是	宝贵的	.

时间宝贵。

[ɔːl][wɒz; wəz] ['hʌri] .

All	was	hurry	.
全部	曾是	匆忙	.

一切都很匆忙。

['evribɒdi] [hæd; həd] ['bɪznəs] [ɒn][hænd] ; ['iːv(ə)n][æt; ət] ['lʌntʃən] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['reɪsɪŋ] .

Everybody	had	business	on	hand	;	even	at	luncheon	they	seemed	to	be	racing	.
大家	有	商业	在	手	;	甚至	在	午餐	他们	似乎	到	是	赛车	.

每个人都有事要办；即使在午餐时，他们似乎也在争分夺秒。

[nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ; ['hezɪteɪt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

Not	a	minute	was	to	be	lost	;	hesitate	but	for	an
不是	一个	分钟	曾是	到	是	丢失的	;	犹豫	但	为了	一个

一刻也不能耽搁；犹豫不决，除非.....

['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [ə'saɪd] , [ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [ɒv; əv] [self] [ə'genst] [self] ,

instant	,	and	they	were	pushed	aside	,	the	great	race	of	self	against	self	,
立即的	,	和	他们	是	推动	旁边	,	这	伟大的	种族	的	自己	反对	自己	,

瞬间，他们就被推到了一边，这是一场自我与自我之间的伟大竞赛。

[pə'sjuːɪŋ] [ɪts] [kɔːs] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

pursuing	its	course	without	them	.
追求	它是	课程	没有	他们	.

它将继续推进，不顾他们的反对。

[ə; eɪ] [fjuː] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [gəʊl] , [bʌt; bət] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

A	few	attained	the	goal	,	but	many	were	stricken	down	by	the	way	.
一个	很少	已达到	这	目标	,	但	许多	是	受打击的	向下	经过	这	方式	.

少数人实现了目标，但许多人在过程中倒下了。

[ðəʊz] [huː] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['wəːʃɪp] [æt; ət]

Those	who	reached	it	bowed	their	heads	to	the	ground	and	worshipped	at
那些	WHO	达到	它	鞠躬	他们的	头部	到	这	地面	和	崇拜	在

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ʃraɪn] [weə(r)] [gəʊld][ænd; ənd] [self] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊnd] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

the	glittering	shrine	where	Gold	and	Self	were	throned	kings	of	the	human
这	闪闪发光	神社	在哪里	金子	和	自己	是	登基	国王	的	这	人类

[hɑːt] .

heart	.
心	.

到达那里的人都低头膜拜，在闪闪发光的圣殿前膜拜，黄金和自我被奉为人类心灵的君王。

[hɜː(r); hə(r)] [kwest] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪlɪŋ] [ɪn'taɪəli] .

Her	quest	seemed	to	be	failing	entirely	.
她	寻求	似乎	到	是	失败	完全	.

她的尝试似乎完全失败了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [huː] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

Among	the	poor	,	who	learned	to	love	her	,
之中	这	贫穷的	,	WHO	学习	到	爱	她	,

在那些学会爱戴她的穷人中，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] " ['tɛrə] ,

she	now	and	then	found	a	trace	of	her	lost	"	Terah	,
她	现在	和	然后	成立	一个	痕迹	的	她	丢失的	"	特拉	,

她偶尔会找到她丢失的“特拉”的踪迹，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]

"	but	it	was	only	a	straggling	ray	of	light	in	a	nightmare	of	darkness
"	但	它	曾是	仅有的	一个	零散的	射线	的	光	在	一个	恶梦	的	黑暗

[ænd; ənd][sɪn] .

and	sin	.
和	罪	.

但那只是黑暗和罪恶的噩梦中一丝微弱的光芒。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl]['gɪv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] [baɪ][æn; ən]

One	night	she	was	present	at	a	great	ball	given	in	her	honour	by	an
一	夜晚	她	曾是	展示	在	一个	伟大的	球	给定	在	她	荣誉	经过	一个

['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

intimate	friend	of	the	Countess	.
亲密的	朋友	的	这	伯爵夫人	.

一天晚上，她出席了伯爵夫人的一位密友为她举办的盛大舞会。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [swiːt] ['pəːfjuːmz] ,

The	room	was	filled	with	sweet	perfumes	,
这	房间	曾是	已填	和	甜的	香水	,

房间里弥漫着甜美的香水味。

[ðə; ði]['mænt(ə)l] - ['piːsɪz] [hiːpt] [wɪð] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [waɪt] ['laɪləks] .

the	mantel	-	pieces	heaped	with	lilies	of	the	valley	and	white	lilacs	.
这	壁炉架	-	件	堆积如山	和	百合花	的	这	谷	和	白色的	丁香	.

壁炉架上堆满了铃兰和白丁香。

[ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊəz] [leɪ] ['feɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɒt] ['ætməsfɪə(r)] .

All	the	wealth	of	spring	flowers	lay	fainting	in	the	hot	atmosphere	.
全部	这	财富	的	春天	花朵	躺	昏厥	在	这	热的	气氛	.

春天繁花似锦，却在炎热的空气中黯然失色。

[nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kuːl] [ðem; ðəm] , [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)][tuː; tə] [iːz] [ðeə(r)]

Not	a	drop	of	water	to	cool	them	,	not	a	breath	of	air	to	ease	their
不是	一个	降低	的	水	到	凉爽的	他们	,	不是	一个	气息	的	空气	到	舒适	他们的

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

没有一滴水给他们降温，没有一口气给他们缓解痛苦。

[ðə; ði][bænd] [ʃriːk] [aʊt] [ɪts] [tʃiːp] ['meləɪdiz] , [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [dɑːnst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv]

The	band	shrieked	out	its	cheap	melodies	,	the	dancers	danced	beneath	the	glare	of
这	乐队	尖叫	出去	它是	便宜的	旋律	,	这	舞者	跳舞	下面	这	强光	的

[ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

electric	lights	.
电的	灯	.

乐队嘶吼着廉价的旋律，舞者们在刺眼的电灯下翩翩起舞。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [θrɒŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪt'self] .

The	fashionable	throng	enjoyed	itself	.
这	时髦	人群	享受	本身	.

时尚人群玩得很开心。

[bʌt; bət] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['nʌmbə(r)] [felt] [æz; əz] ['wɪəri] [æz; əz] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

But	one	out	of	its	number	felt	as	weary	as	the	flowers	.
但	一	出去	的	它是	数字	毛毡	作为	厌倦	作为	这	花朵	.

但它们之中有一只却像花朵一样感到疲惫。

[drest] [ɪn] ['klɪŋɪŋ] [fəʊldz] [ɒv; əv] [sɒft] ['sætɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ləʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

Dressed	in	clinging	folds	of	soft	satin	,	her	hair	was	arranged	low	in	her
穿着	在	依恋	折叠	的	柔软的	缎	,	她	头发	曾是	安排	低的	在	她

[nek] ,

neck	,
脖子	,

她身着柔软缎面紧身裙，头发低低地挽在颈后。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [fjuː] [luːs] ['rəʊzɪz] .

and	in	her	hand	she	held	a	few	loose	roses	.
和	在	她	手	她	握住	一个	很少	松动的	玫瑰	.

她手里拿着几朵散落的玫瑰。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ['lɪli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [streɪd] [frɒm; frəm] [ɪts] [həʊm] ,

She	looked	like	a	garden	lily	which	had	strayed	from	its	home	,
她	看起来	喜欢	一个	花园	百合	哪个	有	迷路了	从	它是	家	,

她看起来像一朵迷失方向的百合花。

[ænd; ənd] [griːvd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)]

and	grieved	to	find	that	it	had	exchanged	the	evening	air
和	伤心	到	寻找	那	它	有	交换	这	晚上	空气

悲痛地发现，它已经换成了夜晚的空气

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['gləʊbz] ,

and	the	silence	of	the	night	for	the	glare	of	electric	globes	,
和	这	沉默	的	这	夜晚	为了	这	强光	的	电的	地球仪	,

夜的寂静被刺眼的电灯泡光芒所取代。

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['vɔɪsɪz] .

the	heat	of	a	crowded	room	,	and	the	hubbub	of	countless	voices	.
这	热	的	一个	挤	房间	,	和	这	尘嚣	的	无数	声音	.

拥挤房间里的热浪，以及无数人嘈杂的声音。

" [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [sə'saɪəti] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtnə(r)] ,

"	And	so	you	do	not	like	society	?	"	said	her	partner	,
"	和	所以	你	做	不是	喜欢	社会	?	"	说	她	伙伴	,

“所以你不喜欢社交？”她的伴侣问道。

[ə; eɪ] [jʌn] ['feləʊ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [met] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['greɪtli]

a	young	fellow	whom	she	had	often	met	before	,	and	whom	she	greatly
一个	年轻的	同伴	谁	她	有	经常	遇见	前	,	和	谁	她	非常

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

她以前经常遇到一个年轻人，她对他非常感兴趣。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [duː; də] [nɒt] .

"	From	what	I	know	of	it	I	do	not	.
"	从	什么	我	知道	的	它	我	做	不是	.

据我所知，我没有。

[ai] [θɪŋk] , [tuː] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)]['kruːəl] .

I	think	,	too	,	that	people	who	live	in	cities	are	cruel	.
我	思考	,	也	,	那	人们	WHO	居住	在	城市	是	残忍的	.

我也认为，住在城市里的人很残酷。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['laɪləks][ænd; ənd] ['lɪliz] [mæst] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [feɪnt] [ænd; ənd][daɪ] .

Look	at	the	poor	lilacs	and	lilies	massed	together	to	faint	and	die	.
看	在	这	贫穷的	丁香	和	百合花	大量	一起	到	头晕的	和	死	.

看看这些可怜的丁香和百合花，它们挤在一起，奄奄一息，即将死去。

[ɪn][maɪ] [həʊm] [wiː; wi]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['letɪŋ] ['flaʊəz] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] .

In	my	home	we	never	think	of	letting	flowers	remain	without	water	.
在	我的	家	我们	绝不	思考	的	出租	花朵	保持	没有	水	.

在我家，我们从来不会让鲜花缺水。

[wiː; wi] [lʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .

We	look	upon	them	as	living	things	.
我们	看	之上	他们	作为	活的	事物	.

我们视它们为有生命的生物。

['evri] ['blɒsəm] [hæz; həz][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [peɪn][ænd; ənd] [θɜːst] .

Every	blossom	has	a	life	of	its	own	;	it	knows	pain	and	thirst	.
每一个	开花	有	一个	生活	的	它是	自己的	;	它	知道	疼痛	和	口渴	.

每一朵花都有自己的生命；它懂得痛苦和干渴。

[wen] [ai] [siː] [ðem; ðəm] ,

When	I	see	them	,
什么时候	我	看	他们	,

当我看到他们时，

[tɔːn] [frɒm; frəm] [hedʒ] [ænd; ənd] ['medəʊ] [baɪ] ['keələs] [hændz][ænd; ənd] [θrəʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

torn	from	hedge	and	meadow	by	careless	hands	and	thrown	on	to	the
撕裂	从	对冲	和	草地	经过	粗心	双手	和	抛掷	在	到	这

[rəʊdz] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

roads	to	die	in	the	dust	,
道路	到	死	在	这	灰尘	,

被粗心的人从篱笆和草地上扯下来，扔到路上，任其在尘土中死去。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['flaʊə(r)][æn; ən]['eɪndʒl] [wiːp] . "

I	know	that	for	each	flower	an	angel	weeps	.	"
我	知道	那	为了	每个	花	一个	天使	哭泣	.	"

我知道每一朵花背后，都有一位天使在哭泣。

" [duː; də] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ][sæd] .

"	Do	not	talk	of	things	that	make	you	sad	.
"	做	不是	讲话	的	事物	那	制作	你	伤心	.

不要谈论那些让你难过的事情。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	want	you	to	be	happy	to	-	night	.
我	想	你	到	是	快乐的	到	-	夜晚	.

我希望你今晚开心。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔː'self] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ?

You	are	enjoying	yourself	,	are	you	not	?
你	是	享受	你自己	,	是	你	不是	?

你玩得很开心，对吧?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [in'kwaiə] ['wɪstfəli] .

"	the	young	fellow	inquired	wistfully	.
"	这	年轻的	同伴	询问	怅然地	.

“年轻人满怀憧憬地问道。”

['deɪndʒərəs] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [greɪv] [aɪ'diːəlɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt]

Dangerous	**question**	**to**	**ask**	**the**	**grave**	**idealist**	**,**	**but**	**he**	**had**	**taken**	**a**	**great**
危险的	问题	到	问	这	严重	理想主义者	,	但	他	有	已采取	一个	伟大的

['fænsi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

fancy	**to**	**her**	**,**
想要	到	她	,

问一个严肃的理想主义者这个问题很危险，但他却深深地迷恋上了她。

[hiː; hi] ['simpəθaiz] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .

he	**sympathised**	**with**	**many**	**of**	**her**	**feelings**	**.**
他	同情	和	许多	的	她	情怀	.

他很能理解她的许多感受。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔː'self] , [pliːz] [liːv] [maɪ] ['kwestʃən]

"	**If**	**you**	**cannot**	**say**	**that**	**you**	**are**	**enjoying**	**yourself**	**,**	**please**	**leave**	**my**	**question**
"	如果	你	不能	说	那	你	是	享受	你自己	,	请	离开	我的	问题

[ʌn'ɑːnsəd] ,

unanswered	**,**
未解答	,

如果你不能说你过得愉快，请不要回答我的问题。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .

"	**he**	**added**	**hastily**	**.**
"	他	额外	草草	.

他赶紧补充道。

['leɪdi] ['mɜːsi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] , [ðen] ['pɑːtli] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Lady	**Mercy**	**looked**	**up**	**in**	**surprise**	**,**	**then**	**partly**	**comprehending**	**his**	**words**	**,**	**she**	**said**	**,**
女士	怜悯	看起来	向上	在	惊喜	,	然后	部分	理解	他的	字	,	她	说	,

默西夫人惊讶地抬起头，然后似乎部分理解了他的话，说道：

" [ai] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] ;

"	**I**	**like**	**to**	**talk**	**with**	**you**	**;**
"	我	喜欢	到	讲话	和	你	;

我喜欢和你聊天；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

but	**I**	**have**	**had**	**to**	**converse**	**with**	**so**	**many**	**others**	**who**	**have**	**nothing**	**to**
但	我	有	有	到	交谈	和	所以	许多	其他的	WHO	有	没有什么	到

[seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] — [men] [huː] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [pleɪ]

say	**that**	**I**	**am**	**weary**	**—**	**men**	**who**	**asked**	**me**	**whether**	**I**	**had**	**seen**	**this**	**or**	**that**	**play**
说	那	我	是	厌倦	—	男人	WHO	问	我	无论	我	有	已见	这	或者	那	玩

,

,
,

但我不得不和太多无话可说的人交谈，这让我感到疲惫——他们问我是否看过这个或那个戏剧，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [wiːl] , [dɪd][aɪ] [ə'pruːv] [ɒv; əv]['baɪsɪk(ə)lɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ?

if	**I**	**had**	**been**	**on**	**the**	**great**	**wheel**	**,**	**did**	**I**	**approve**	**of**	**bicycling**	**for**	**women**	**?**
如果	我	有	到过	在	这	伟大的	车轮	,	做过	我	批准	的	自行车	为了	女性	?

如果我当时在摩天轮上，我会赞成女性骑自行车吗?

[hæd; həd][aɪ] [traɪd] ['gɒlfɪŋ] ?

Had	**I**	**tried**	**golfing**	**?**
有	我	尝试	高尔夫球	?

我试过打高尔夫球吗?

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [smɔːl] [tɔːk] ,

And	**then**	**,**	**having**	**finished**	**their**	**stock**	**of**	**small**	**talk**	**,**
和	然后	,	拥有	完成的	他们的	库存	的	小的	讲话	,

然后，在寒暄完毕后，

[ðeɪ] [tæks] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] . "

they	taxed	their	poor	ingenuity	to	pay	me	compliments	.	"
他们	已征税	他们的	贫穷的	独创性	到	支付	我	赞美	.	"

他们绞尽脑汁，想尽办法来恭维我。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'praɪzd] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [greɪv] [rɪ'plaɪ] .

"	I	am	not	surprised	,	"	was	the	grave	reply	.
"	我	是	不是	惊讶	,	"	曾是	这	严重	回复	.

“我并不感到惊讶，”对方严肃地回答道。

" [əʊ] ! [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [sed] [ðæt] .

"	Oh	!	I	wish	you	had	not	said	that	.
"	哦	!	我	希望	你	有	不是	说	那	.

“哦！我真希望你没说过那句话。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn] [siːk] [tuː; tə]['flætə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜː(r); hə(r)] ? "

Why	should	a	man	seek	to	flatter	a	woman	;	in	short	,	to	insult	her	?	"
为什么	应该	一个	男人	寻找	到	奉承	一个	女士	;	在	短的	,	到	侮辱	她	?	"

男人为什么要奉承女人？说白了，就是要侮辱她。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [ə'fend] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] !

"	I	would	not	offend	you	for	the	world	!
"	我	会	不是	得罪	你	为了	这	世界	!

我绝不会冒犯你!

" [hiː; hɪ] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] . "

"	Indeed	I	am	sorry	.	"
"	的确	我	是	对不起	.	"

“我确实感到抱歉。”

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə][hæv; həv]['spəʊkən] ['bɪtəli] .

"	And	I	am	grieved	to	have	spoken	bitterly	.
"	和	我	是	伤心	到	有	说	苦涩地	.

“我很遗憾自己说了那些苦涩的话。”

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz]

Pardon	me	,	I	do	not	know	how	to	talk	even	to	you	,	and	everything	is
赦免	我	,	我	做	不是	知道	如何	到	讲话	甚至	到	你	,	和	一切	是

[səʊ] [streɪndʒ] ,

so	strange	,
所以	奇怪的	,

对不起，我甚至不知道该怎么跟你说话，一切都那么陌生。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['flʌʃɪŋ] ['diːpli] .

"	she	said	,	flushing	deeply	.
"	她	说	,	冲洗	深	.

“她说着，脸颊绯红。”

" [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [məʊst] [jɔː'self] ; [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['ʌðə(r)]

"	Tell	me	of	what	you	like	most	yourself	;	that	will	interest	me	beyond	all	other
"	告诉	我	的	什么	你	喜欢	最多	你自己	;	那	将要	兴趣	我	超过	全部	其他

['sʌbdʒɪkts] . "

subjects	.	"
主题	.	"

“告诉我你最喜欢什么；这比任何其他话题都更能引起我的兴趣。”

" [aɪ] ['kænɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [laɪt] ['pleɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	I	cannot	speak	of	that	,	"	she	answered	,	a	gentle	light	playing	on	her	face	.
"	我	不能	说话	的	那	,	"	她	回答	,	一个	温和的	光	玩耍	在	她	脸	.

“我无法谈论此事，”她回答道，柔和的光线映照在她的脸上。

" [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can	only	think	about	it	.
"	我	能	仅有的	思考	关于	它	.

我满脑子都是这件事。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːtɪd] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "

The	remembrance	of	it	is	rooted	in	my	heart	;	it	is	a	part	of	me	.	"
这	纪念	的	它	是	根	在	我的	心	;	它	是	一个	部分	的	我	.	"

这段记忆深深地烙印在我的心中，它已成为我的一部分。

" ['mɜːsi] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['streɪndʒli] ['brɪliənt] ,

"	Mercy	,	"	he	cried	,	his	face	flushing	and	his	eyes	becoming	strangely	brilliant	,
"	怜悯	,	"	他	哭	,	他的	脸	冲洗	和	他的	眼睛	成为	奇怪的	杰出的	,

“饶命！”他喊道，脸涨得通红，双眼闪烁着异样的光芒。

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [driːm] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

"	the	Countess	has	told	me	of	your	dream	,	of	your	search	for
"	这	伯爵夫人	有	讲述	我	的	你的	梦	,	的	你的	搜索	为了

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)]

some	one	who	has	never
一些	一	WHO	有	绝不

伯爵夫人告诉我你的梦，你一直在寻找一个从未……的人

[ɪg'zɪstɪd] .

existed	.
存在	.

存在过。

[ɑː] ! [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Ah	!	give	it	up	.
啊	!	给	它	向上	.

啊！放弃吧。

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [b'ɪtərəst] ['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

Do	you	not	know	that	the	bitterest	chapter	in	the	book	of	life	is	that	which	is
做	你	不是	知道	那	这	最苦涩的	章	在	这	书	的	生活	是	那	哪个	是

['hedɪd] - ['brəʊkən] [aɪ'diəl] - ?

headed	'	Broken	Ideals	'	?
标题	-	破碎的	理想	-	?

难道你不知道人生中最苦涩的一章就是标题为“理想破碎”的那一章吗?

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [blʌd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['blɪstəd] [wɪð] [tɪəz] .

The	pages	are	written	in	blood	,	they	are	blistered	with	tears	.
这	页面	是	书面	在	血	,	他们	是	起泡的	和	眼泪	.

书页是用鲜血写成的，上面满是泪痕。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [mʌst; məst] [dɪ'saɪfə(r)] [ðæt] ['tʃæptə(r)] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] ['ʃætəd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wɒt]

The	reader	must	decipher	that	chapter	alone	,	the	shattered	remains	of	what
这	读者	必须	解码	那	章	独自的	,	这	破碎	遗迹	的	什么

[wɒz; wəz][wʌns] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] ,

was	once	his	divinity	,
曾是	一次	他的	神	,

读者必须独自解读那一章，解读他曾经的神性如今破碎的残骸。

[hɪz; ɪz] ['sʌnʃaɪn] ['fiːdɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['meməri] . "

his	sunshine	feeding	on	his	heart	,	and	poisoning	even	his	memory	.	"
他的	阳光	喂养	在	他的	心	,	和	中毒	甚至	他的	记忆	.	"

他的阳光吞噬了他的心灵，甚至毒害了他的记忆。

" [bʌt; bət][hjuːˈmænəti][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [let] [ɪts] [aɪˈdiəl] [biː; bi]['brəʊkən] .

"	But	humanity	should	not	let	its	ideals	be	broken	.
"	但	人类	应该	不是	让	它是	理想	是	破碎的	.

但是，人类不应该让自己的理想被摧毁。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [lɒk] [ðem; ðəm] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['ɪnməʊst]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ɪts] [maɪnd] .

It	should	fight	for	them	,	lock	them	safe	in	the	inmost	chamber	of	its	mind	.
它	应该	斗争	为了	他们	,	锁	他们	安全的	在	这	最	房间	的	它是	头脑	.

它应该为之奋斗，将它们安全地锁在自己心灵的最深处。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)]['sʌfə(r)][ə; eɪ] [prəˈfeɪn] [hænd][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪrər] [ðæn; ðən][ɪtˈself]

It	should	never	suffer	a	profane	hand	to	destroy	that	which	is	dearer	than	itself
它	应该	绝不	遭受	一个	亵渎	手	到	破坏	那	哪个	是	更贵	比	本身

,

,

,

它绝不应任由亵渎之手摧毁比自身更珍贵的东西。

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] , [fɑː(r)] - [əˈweɪ] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	she	answered	,	with	a	fixed	,	far	-	away	look	in	her	eyes	.
"	她	回答	,	和	一个	固定的	,	远的	-	离开	看	在	她	眼睛	.

“她回答道，眼神空洞而遥远。”

" [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] ['mɜːsi] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ] [siːk]

"	Ah	,	my	dear	Mercy	,	believe	me	,	should	you	appear	to	find	he	whom	you	seek
"	啊	,	我的	亲爱的	怜悯	,	相信	我	,	应该	你	出现	到	寻找	他	谁	你	寻找

,

,

,

“啊，我亲爱的梅西，请相信我，如果你找到了你所寻找的人，

[juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [driːm] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈweɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] , [freʃ] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] ['weɪstɪd] ,

you	will	but	dream	,	and	then	awake	to	learn	that	your	young	,	fresh	life	has	been	wasted	,
你	将要	但	梦	,	和	然后	醒	到	学习	那	你的	年轻的	,	新鲜的	生活	有	到过	浪费	,

你只会做梦，醒来后却发现你年轻而美好的生命已被浪费。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][aɪˈdiːəl][ɪz] [fɔːls] .

and	that	your	Ideal	is	false	.
和	那	你的	理想的	是	错误的	.

你的理想是错误的。

[ðen] [eɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [pɑːst] [ɪn] ['juːsləs] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [veɪn] [rɪ'grets] . "

Then	age	will	be	passed	in	useless	longing	and	vain	regrets	.	"
然后	年龄	将要	是	通过了	在	无用	渴望	和	徒劳	遗憾	.	"

那样的话，晚年将在无谓的渴望和徒劳的悔恨中度过。

" [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm] .

"	I	shall	find	him	.
"	我	将	寻找	他	.

我一定会找到他。

[ai][dɪd] [nəʊ] [hɪm] [wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [əˈgen] .

I	did	know	him	once	,	and	he	left	me	,	but	he	will	come	back	again	.
我	做过	知道	他	一次	,	和	他	左边	我	,	但	他	将要	来	后退	再次	.

我曾经认识他，他离开了我，但他还会回来的。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ]['spɪrɪtʃuəl] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
" **Her eyes filled with tears , and she looked so spiritual , so beautiful ,**
" 她 眼睛 已填 和 眼泪 , 和 她 看起来 所以 精神 , 所以 美丽的 ,

“她眼中噙满了泪水，看起来那么虔诚，那么美丽。”

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɪm'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
that her companion could contain himself no longer .
那 她 伴侣 可以 包含 他自己 不 更长 .

她的同伴再也无法抑制自己的情绪。

" ['mɜːsi] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
" **Mercy , I love you !**
" 怜悯 , 我 爱 你 !

“Mercy，我爱你！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **he whispered .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðə; ði] ['breθləs] [wɜːdz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] ['driːmlænd] ,
The breathless words brought her back from dreamland ,
这 喘不过气 字 带来 她 后退 从 梦境 ,

那急促的话语将她从梦乡拉了回来。

[wɪð] [ɪts] [mɪsts] [ænd; ənd][ɪts] [dɪm] [bj'uːtɪz] — [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] [bɔːl]
with its mists and its dim beauties — back to a London ball
和 它是 薄雾 和 它是 暗淡 美女 — 后退 到 一个 伦敦 球

迷雾缭绕，景色朦胧——仿佛又回到了伦敦舞会。

[ruːm] , [bæk] [tuː; tə] ['feɪdɪŋ] [hjuː'mænəti][ænd; ənd]['feɪdɪd] ['flaʊəz] .
room , back to fading humanity and faded flowers .
房间 , 后退 到 褪色 人类 和 褪色 花朵 .

房间，回归到逐渐消逝的人类和凋零的花朵。

[ðə; ði]['ʌtə(r)] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] ['tʃiːpnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪnfəli] ,
The utter weariness and cheapness of it all struck her painfully ,
这 说出 疲劳 和 廉价 的 它 全部 击 她 痛苦地 ,

这一切带来的彻底厌倦和廉价感让她感到痛苦。

[ðə; ði] ['pæʃənət] [kraɪ][ɒv; əv] [lʌv] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪt'self][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['rʌs(ə)l]
the passionate cry of love associated itself in her mind with the rustle
这 热情的 哭 的 爱 联系 本身 在 她 头脑 和 这 沙沙
[ænd; ənd] ['frɪpəri] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
and frippery of fashion .
和 轻浮之物 的 时尚 .

在她脑海中，那充满激情的爱情呼喊与时尚的喧嚣和浮华联系在了一起。

" [maɪ][laɪf][ɪz][hɪz; ɪz][ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən] ,
" **My life is his of whom we have spoken ,**
" 我的 生活 是 他的 的 谁 我们 有 说 ,

“我的生命属于我们之前谈论过的那位，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'siːtʃɪŋ] [glɑːns] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] , [ə; eɪ]
" **she said gently in response to his beseeching glance , as her hostess , a**
" 她 说 轻轻地 在 回复 到 他的 恳求 瞥一眼 , 作为 她 女主人 , 一个
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

她温柔地回应着他恳求的目光，作为她的女主人，一位明媚的女士，

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] , ['hʌrid] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪ'fjuːsɪvli] : " [weɪt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

fashionable	woman	,	hurried	up	and	whispered	effusively	:	"	Wait	here	a	moment	,
时髦	女士	,	慌忙	向上	和	低声说道	热情洋溢	:	"	等待	这里	一个	片刻	,

[dɪə(r)] .

dear	.
亲爱的	.

一位时髦的女士急忙走过来，热情地低声说道："亲爱的，请在这里稍等片刻。"

[ai] [hæv; həv] [æt; ət] [lɑːst] [faʊnd] [sʌm; səm] [wʌn] [huːm] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] .

I	have	at	last	found	some	one	whom	I	am	sure	will	please	you	.
我	有	在	最后的	成立	一些	一	谁	我	是	当然	将要	请	你	.

我终于找到了一个我确信你会喜欢的人。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

He	is	very	rich	and	handsome	,	quite	a	king	in	the	world	of	fashion	,
他	是	非常	富有的	和	英俊的	,	相当	一个	国王	在	这	世界	的	时尚	,

他非常富有，相貌英俊，是时尚界的王者。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dʒentlmən] — [ænd; ənd] [əʊ] , [səʊ] [waɪz] !

and	yet	a	Christian	gentleman	—	and	oh	,	so	wise	!
和	然而	一个	基督教	绅士	—	和	哦	,	所以	明智的	!

然而，他是一位虔诚的基督徒绅士——而且，他非常睿智！

[wiː; wi] [kɔːl] [hɪm] ['aʊə(r)] [aɪ'diːəl] .

We	call	him	our	Ideal	.
我们	称呼	他	我们的	理想的	.

我们称他为我们的理想。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔːl] , [faɪn] [mæn] .

"	She	came	back	accompanied	by	a	tall	,	fine	man	.
"	她	来了	后退	伴随	经过	一个	高的	,	美好的	男人	.

她回来时身边跟着一个身材高大、相貌英俊的男人。

['evribɒdi] [θɔːt] [hɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] — " [pjʊə(r)] [griːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] " ; [bʌt; bət] ['leɪdi] ['mɜːsi] ['stɑːtɪd]

Everybody	thought	him	beautiful	—	"	pure	Greek	,	you	know	"	;	but	Lady	Mercy	started
大家	想法	他	美丽的	—	"	纯的	希腊语	,	你	知道	"	;	但	女士	怜悯	开始

[bæk] [ɪn] ['terə(r)] ,

back	in	terror	,
后退	在	恐怖	,

所有人都觉得他很英俊——"纯正的希腊人，你知道的"；但梅西夫人却惊恐地后退了一步。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː'self] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] .

recovering	herself	the	next	minute	.
恢复中	她自己	这	下一个	分钟	.

下一分钟她就恢复了过来。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɪdiəs] — [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [dʌl] [red] .

To	her	he	was	hideous	—	his	mouth	misshapen	,	his	eyes	a	dull	red	.
到	她	他	曾是	可怕	—	他的	嘴	畸形	,	他的	眼睛	一个	乏味的	红色的	.

在她眼里，他丑陋不堪——嘴巴畸形，眼睛呈暗红色。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səʊl] [wɒz; wəz] [səʊ] [pjʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['piːpəlz] [maɪndz] ,

Was	it	because	her	own	soul	was	so	pure	that	she	saw	people's	minds	,
曾是	它	因为	她	自己的	灵魂	曾是	所以	纯的	那	她	锯	人们的	思想	,

[nɒt] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,

not	their	faces	,
不是	他们的	面孔	,

是不是因为她的灵魂太过纯洁，所以她能看到人们的内心，而不是他们的容貌？

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][maɪnd][wɒz; wəz]['i:v(ə)l][ɪts] [tʃi:f] [vaɪs] [ʃɒn] [θru:] [ɪts] ['fleʃli] ['kʌvərɪŋ] [laɪk]

and	when	a	mind	was	evil	its	chief	vice	shone	through	its	fleshly	covering	like
和	什么时候	一个	头脑	曾是	邪恶的	它是	首席	副	闪耀	通过	它是	肉体的	覆盖	喜欢

[ə; eɪ] ['bi:kən] ?

a	beacon	?
一个	信标	?

当一个人的心灵邪恶时，它的主要恶习就会像灯塔一样透过肉体的外衣显露出来?

" [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , ['leɪdi] ['mɜ:si] ; [wɪl] [ju:; jʊ] [dɑ:ns] ? "

"	Delighted	to	meet	you	,	Lady	Mercy	;	will	you	dance	?	"
"	高兴极了	到	见面	你	,	女士	怜悯	;	将要	你	舞蹈	?	"

“很高兴见到您，慈悲女士；您愿意跳支舞吗？”

" [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] . "

"	No	,	thank	you	.	"
"	不	,	感谢	你	.	"

“不，谢谢。”

" [wi:; wi] [wɪl] [sɪt][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [ðen] , [ænd; ənd] [tɔ:k] .

"	We	will	sit	it	out	,	then	,	and	talk	.
"	我们	将要	坐	它	出去	,	然后	,	和	讲话	.

“那我们就先静观其变，再谈。”

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , ['aʊə(r)]['mju:tʃuəl] [frend] , ['leɪdi] [ɑ:(r)] — — , [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [dɪs]

By	the	way	,	our	mutual	friend	,	Lady	R	—	—	,	tells	me	that	you	are	much	dis
经过	这	方式	,	我们的	相互的	朋友	,	女士	拉	—	—	,	讲述	我	那	你	是	很多	迪斯

对了，我们的共同朋友R——女士告诉我，你非常.....

[trest] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [greɪt] ['sɪti] ? "

tressed	over	the	condition	of	the	unemployed	in	our	great	city	?	"
蓬松的	超过	这	状况	的	这	失业	在	我们的	伟大的	城市	?	"

您是否对我们这座伟大城市中失业者的状况感到担忧?

" [jes] , [aɪ] [wɒnt] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	Yes	,	I	want	mother	to	devise	a	scheme	for	helping	them	.
"	是的	,	我	想	母亲	到	设计	一个	方案	为了	帮助	他们	.

“是的，我希望母亲能想办法帮助他们。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [səʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] . "

I	have	seen	so	much	suffering	since	I	have	been	here	.	"
我	有	已见	所以	很多	痛苦	自从	我	有	到过	这里	.	"

我来到这里之后，目睹了太多苦难。

" ['mʌni] [θrəʊn] [ə'weɪ] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['rɑ:skəli] [set] .

"	Money	thrown	away	,	I	assure	you	;	they	are	a	rascally	set	.
"	钱	抛掷	离开	,	我	保证	你	;	他们	是	一个	赖皮	放	.

“我向你保证，这简直是浪费钱；他们是一群无赖。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ðeə(r)] [ɪz] [wɜ:k] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] . "

If	a	man	is	willing	to	work	there	is	work	to	be	had	.	"
如果	一个	男人	是	愿意的	到	工作	那里	是	工作	到	是	有	.	"

只要愿意工作，就一定能找到工作。

" [aɪ] [ˌdɪsə'gri:] , [sɜ:(r)] ; [wɜ:k] [ɪz][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [əb'teɪn] .

"	I	disagree	,	sir	;	work	is	most	difficult	to	obtain	.
"	我	不同意	,	先生	;	工作	是	最多	难的	到	获得	.

“我不同意，先生；现在找工作非常困难。”

[ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɪz] ['ni:dɪd] .

A	character	is	needed	.
一个	特点	是	需要	.

需要一个角色。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

Many	**of**	**these**	**poor**	**,**
许多	的	这些	贫穷的	,

这些穷人中有很多

['sʌfərɪŋ] ['kriːtʃəz] [hæv; həv][nəʊ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ðæt] [mait] [ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]

suffering	**creatures**	**have**	**no**	**recommendation**	**that**	**might**	**entitle**	**them**	**to**
痛苦	生物	有	不	推荐	那	可能	标题	他们	到

[ˌrekəg'nɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [kraɪsts] ['fɑːloʊərz] .

recognition	**at**	**the**	**hands**	**of**	**Christ's**	**followers**	**.**
认出	在	这	双手	的	基督的	追随者	.

受苦的生灵没有任何理由获得基督信徒的认可。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [wɜːk] .

And	**most**	**of**	**them**	**are**	**not**	**in**	**a**	**condition**	**to**	**work**	**.**
和	最多	的	他们	是	不是	在	一个	状况	到	工作	.

而且他们中的大多数人都不具备工作能力。

[ðeɪ] [hæv; həv]['naɪðə(r)] [kləʊðz] , [nɔː(r)] [helθ] , [nɔː(r)][həʊp] .

They	**have**	**neither**	**clothes**	**,**	**nor**	**health**	**,**	**nor**	**hope**	**.**
他们	有	两者都不	衣服	,	也不	健康	,	也不	希望	.

他们既没有衣服，也没有健康，更没有希望。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [bɪld] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] ?

Could	**you**	**build**	**with**	**your**	**feet**	**through**	**your**	**boots**	**?**
可以	你	建造	和	你的	脚	通过	你的	靴子	?

你能穿着靴子用脚建造东西吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][lɪft] ['hevi] [weɪts] [wɪð] [nəʊ] [streŋθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['bɒdi][ænd; ənd][nəʊ][həʊp][ɪn]

Could	**you**	**lift**	**heavy**	**weights**	**with**	**no**	**strength**	**in**	**your**	**body**	**and**	**no**	**hope**	**in**
可以	你	举起	重的	重量	和	不	力量	在	你的	身体	和	不	希望	在

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ? "

your	**soul**	**?**	**"**
你的	灵魂	?	"

你能否在身体毫无力量、灵魂毫无希望的情况下举起重物?

" [juː; jʊ] [fə'get] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**You**	**forget**	**I**	**am**	**not**	**one**	**of**	**the**	**unemployed**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**smiling**	**.**
"	你	忘记	我	是	不是	一	的	这	失业	,	"	他	说	,	微笑	.

“你忘了我不是失业者之一，”他笑着说。

" [nəʊ] ?

"	**No**	**?**
"	不	?

“不?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [ðen] ? "

What	**do**	**you**	**do**	**then**	**?**	**"**
什么	做	你	做	然后	?	"

那你接下来会怎么做?

" [wel] , [ai][duː; də][nɒt][ɪg'zæktli][duː; də] ['eniθɪŋ] . "

"	**Well**	**,**	**I**	**do**	**not**	**exactly**	**do**	**anything**	**.**	**"**
"	出色地	,	我	做	不是	确切地	做	任何事物	.	"

“嗯，我其实什么也没做。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnɪm'plɔɪd] . "

"	**Then**	**you**	**are**	**unemployed**	**.**	**"**
"	然后	你	是	失业	.	"

“那你就是失业者。”

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['regjələ(r)] [wɜːk] ; [bʌt; bət][aɪ][traɪ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn] [kraɪsts] [steps] .

"	I	have	no	regular	work	;	but	I	try	to	follow	in	Christ's	steps	.
"	我	有	不	常规的	工作	;	但	我	尝试	到	跟随	在	基督的	步骤	.

“我没有固定的工作；但我努力追随基督的脚步。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪk] [jɔː'self] .

I	am	a	Christian	like	yourself	.
我	是	一个	基督教	喜欢	你自己	.

我和你一样，也是基督徒。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][gɒd] , [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [hɪm] [æz; əz] [sʌtʃ] . "

I	believe	that	He	was	God	,	and	worship	Him	as	such	.	"
我	相信	那	他	曾是	上帝	,	和	崇拜	他	作为	这样的	.	"

我相信祂是神，并像敬拜神一样敬拜祂。

" [sɜː(r)] , [aɪ][fɪə(r)][hɪz; ɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['juːsləs] ['mɑːtədəm] [ɪf] [juː; jʊ]

"	Sir	,	I	fear	His	would	have	been	a	poor	,	useless	martyrdom	if	you
"	先生	,	我	害怕	他的	会	有	到过	一个	贫穷的	,	无用	殉道	如果	你

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

were	indeed	a	Christian	.
是	的确	一个	基督教	.

“先生，恐怕如果您真的是一位基督徒，他的殉道将会是一场可悲的、毫无意义的殉道。”

[gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [riːd]

Go	home	and	read
去	家	和	读

回家读

[hɪz; ɪz] [laɪf] ; [siː] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] .

His	life	;	see	what	He	says	about	the	poor	whom	you	despise	.
他的	生活	;	看	什么	他	说道	关于	这	贫穷的	谁	你	鄙视	.

看看他如何评价你所鄙视的穷人。

[ðeə(r)] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [mʌtʃ] .

There	,	forgive	me	,	I	did	not	mean	to	say	so	much	.
那里	,	原谅	我	,	我	做过	不是	意思是	到	说	所以	很多	.

抱歉，我不是故意说那么多的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .

But	I	think	you	are	in	the	wrong	.
但	我	思考	你	是	在	这	错误的	.

但我认为你错了。

[gʊd] - [naɪt] . "

Good	-	night	.	"
好的	-	夜晚	.	"

晚安。”

" [wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gɜːl][juː; jʊ] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] , ['leɪdi] [ɑː(r)] — — !

"	What	an	awful	girl	you	introduced	me	to	,	Lady	R	—	—	!
"	什么	一个	可怕	女孩	你	介绍	我	到	,	女士	拉	—	—	!

“R女士，你介绍给我的那个女孩真是太糟糕了！”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [ɪn'sʌltɪŋ] ; [ə; eɪ]['regjələ(r)]['wɪndbæg] , [nɒt][ə; eɪ]['flaʊə(r)] . "

She	was	positively	insulting	;	a	regular	windbag	,	not	a	flower	.	"
她	曾是	积极地	侮辱	;	一个	常规的	空谈者	,	不是	一个	花	.	"

她简直令人无法忍受；她是个十足的吹牛大王，一点也不像个花瓶。

" ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] ?

"	Didn't	it	make	any	impression	?
"	没有	它	制作	任何	印象	?

难道没有给人留下任何印象吗?

[pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒpsɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['pætɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fæn] , " [ai] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Poor	**Popsie**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**,**	**patting**	**him**	**with**	**her**	**fan**	**,**	**"**	**I**	**hoped**	**she**	**would**
贫穷的	波普西	,	"	她	回复	,	轻拍	他	和	她	扇子	,	"	我	希望	她	会

['ɪntrəst] [juː; jʊ] ;

interest	**you**	**;**
兴趣	你	;

“可怜的波普西，”她一边用扇子拍着他一边回答，“我希望她能引起你的兴趣；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] .

she	**is**	**in**	**search**	**of**	**the**	**Ideal**	**.**
她	是	在	搜索	的	这	理想的	.

她正在寻找理想。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] !

What	**a**	**pity**	**she**	**did**	**not**	**recognise**	**you**	**!**
什么	一个	遗憾	她	做过	不是	认出	你	!

真可惜她没认出你!

['nevə(r)][maɪnd] , [ai] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['beɪbi][dʒɔɪ] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['sɪŋə(r)] [huː] ['mærid]

Never	**mind**	**,**	**I**	**will**	**introduce**	**you**	**to**	**Baby**	**Joy**	**,**	**the**	**music**	**-**	**hall**	**singer**	**who**	**married**
绝不	头脑	,	我	将要	介绍	你	到	婴儿	喜悦	,	这	音乐	-	大厅	歌手	WHO	已婚

[lɔːd] [kleə(r)] .

Lord	**Clare**	**.**
主	克莱尔	.

没关系，我会向你介绍嫁给克莱尔勋爵的音乐厅歌手“宝贝乔伊”。

[juː; jʊ] [nəʊ] ?

You	**know**	**?**
你	知道	?

你知道?

[kʌm] [ə'lɒŋ] .

Come	**along**	**.**
来	沿着	.

一起来。

" [θriː] .

"	**III**	**.**
"	三、	.

三、

[j'iəz] [pɑːst] .

Years	**passed**	**.**
年	通过了	.

岁月流逝。

['leɪdi] ['mɜːrsiz] [fɜːst] [juːθ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [həʊp] —

Lady	**Mercy's**	**first**	**youth**	**was**	**over**	**;**	**her**	**eyes**	**had**	**lost**	**the**	**light**	**of**	**hope**	**—**
女士	怜悯的	第一的	青年	曾是	超过	;	她	眼睛	有	丢失的	这	光	的	希望	—

[ə; eɪ][waɪld] ,

a	**wild**	**,**
一个	荒野	,

慈悲夫人的第一个青春期已经结束；她的眼中失去了希望的光芒——一种狂野的、

['sɒrəʊfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɪld] [ðem; ðəm] .

sorrowful	**expression**	**filled**	**them**	**.**
悲伤	表达	已填	他们	.

他们脸上满是悲伤的神情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ;

She	**had**	**never**	**gone**	**back**	**to**	**the**	**country**	**;**
她	有	绝不	已消失	后退	到	这	国家	;

她再也没有回过国；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [həʊm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪ'diəl] , [ðə; ði]['dʒɔɪləs] ,

she	could	not	return	to	the	happy	home	of	her	childish	ideals	,	the	joyless	,
她	可以	不是	返回	到	这	快乐的	家	的	她	幼稚	理想	,	这	悄	,

她无法回到她童年理想中那个幸福的家，那个没有快乐的家。

['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ['kriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] .

broken	-	hearted	creature	she	was	now	.
破碎的	-	心地	生物	她	曾是	现在	.

她现在是一个心碎的女人。

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [sep'tembə(r)] .

She	drove	out	one	day	in	September	.
她	驾驶	出去	一	天	在	九月	.

九月份的某一天，她开车出去了。

['geɪli] [drest] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɒpɪŋ] .

Gaily	dressed	women	were	shopping	.
兴高采烈地	穿着	女性	是	购物	.

穿着艳丽的妇女们正在购物。

['flaʊə(r)] [stɔːlz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [kɑː'neɪʃənz] , [ˌmɑːgə'riːt] , [geɪv] [ə; eɪ] ['fɒrən] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

Flower	stalls	of	roses	,	carnations	,	marguerites	,	gave	a	foreign	look	to	the	city	.
花	摊位	的	玫瑰	,	康乃馨	,	雏菊	,	给予	一个	外国的	看	到	这	城市	.

玫瑰、康乃馨、雏菊等花卉摊位，给这座城市增添了一抹异域风情。

[ə; eɪ][waɪld] [west] [wɪnd] , ['freɪgrənt] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] , [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [striːts]

A	wild	west	wind	,	fragrant	with	the	breath	of	autumn	,	rushed	through	the	streets
一个	荒野	西方	风	,	香	和	这	气息	的	秋天	,	匆忙	通过	这	街道

.

:

.

一股夹杂着秋日气息的狂野西风呼啸而过。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .

Suddenly	there	was	some	confusion	in	the	road	.
突然	那里	曾是	一些	困惑	在	这	路	.

突然，路上出现了一些混乱。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['bætld] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['prɑːnsɪŋ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][grænd] ['kærɪdʒɪz] .

A	policeman	battled	among	a	host	of	prancing	horses	and	grand	carriages	.
一个	警察	战斗	之中	一个	主持人	的	轻快地跳跃	马匹	和	盛大	马车	.

一名警察在众多骏马和豪华马车之间穿梭。

[ə; eɪ] [vɪk'tɔːriə] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['gɔːdʒəsli] [drest] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [rʌn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [dɒg] .

A	victoria	containing	two	gorgeously	dressed	ladies	had	run	over	a	mongrel	dog	.
一个	维多利亚	包含	二	美极了	穿着	女士们	有	跑步	超过	一个	杂种狗	狗	.

一辆维多利亚式轿车里坐着两位衣着华丽的女士，却撞死了一只杂种狗。

[wʌn] [ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)z] , [ə; eɪ] ['rægɪd] [gɜːl] , [sɔb] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

One	of	its	owners	,	a	ragged	girl	,	sobbed	on	the	pavement	,
一	的	它是	所有者	,	一个	破烂不堪	女孩	,	啜泣	在	这	路面	,

其中一位主人，一个衣衫褴褛的女孩，在人行道上啜泣。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [stɑːvd] ['brʌðə(r)] ['elbəʊd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [saɪd] .

as	her	half	-	starved	brother	elbowed	his	way	to	the	officer's	side	.
作为	她	一半	-	饥饿	兄弟	肘击	他的	方式	到	这	警官们	边	.

她那饥肠辘辘的弟弟挤到警官身边。

" ['aʊə(r)] [pɔː] [dʒæk] ; - [ɪz] ['lɛgz] [brəʊk] . "

"	Our	paw	Jack	;	'	is	leg's	broke	.	"
"	我们的	爪子	杰克	;	-	是	腿的	打破	.	"

“我们的爪子杰克；它的腿断了。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [let] [hɪm] [rʌn] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈkraʊdɪd] [striːts] ,
" You should not let him run about in crowded streets ,
" 你 应该 不是 让 他 跑步 关于 在 挤 街道 ,

“你不应该让他到拥挤的街道上乱跑，

" [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɑːt] [ˈɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriə] .
" said one of the smart occupants of the victoria .
" 说 一 的 这 聪明的 居住者 的 这 维多利亚 .

“维多利亚号上的一位聪明的住户说道。”

" [end] [jə(r)] [ˈʃudnt] [let] [jə(r)] [ˈkʌsɪd] - [ˈɒsɪz] - [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [pɔː] [biːst] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ]
" End yer shouldn't let yer cussed ' osses droive over the paw beast , " replied the boy
" 结尾 你的 不应该 让 你的 咒骂 - 骨头 - 超过 这 爪子 兽 , " 回复 这 男生
,
,
,

“你们不应该让你们那些该死的马碾过那只爪子怪兽，”男孩回答道。

[ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [ɪts] [kraɪz] .
taking it in his arms and trying to soothe its cries .
采取 它 在 他的 武器 和 尝试 到 舒缓 它是 哭泣 .

他把它抱在怀里，试图安抚它的哭声。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈmʌni] , [bɔɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
" I was going to give you money , boy , but I shall not for your
" 我 曾是 去 到 给 你 钱 , 男生 , 但 我 将 不是 为了 你的
[ɪmˈpɜːtɪnəns] .
impertinence .
无礼 .

“我本来打算给你钱的，小子，但是因为你的无礼，我就不给了。”

" [ˈleɪdi] [ˈmɜːsi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ˈkʌmfətɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] .
" Lady Mercy stood on the pavement comforting the little girl .
" 女士 怜悯 站立 在 这 路面 令人感到安慰 这 小的 女孩 .

“慈悲夫人站在人行道上安慰着小女孩。”

" [ˈnevə(r)] - , [ˈpʌdlz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [dɒg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]
" Never moind , Puddles , " said her brother , coming up with the dog in his arms
" 绝不 - , 水坑 , " 说 她 兄弟 , 未来 向上 和 这 狗 在 他的 武器
.
:
.

“别哭了，小水坑，”她哥哥抱着狗走过来说道。

" [ˈaʊə(r)] [prɪns] [wɪl] [kjʊə(r)] - [ɪm] . "
" Our Prince will cure ' im . "
" 我们的 王子 将要 治愈 - 我是 . "

“我们的王子会治好他的。”

" [prɪns] [ɪz] - , [ˈbrʌðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [θɛt] . "
" Prince is doying , brother , you know thet . "
" 王子 是 - , 兄弟 , 你 知道 那个 . "

“王子在忙着呢，兄弟，你知道的。”

" [huː] [ɪz] [prɪns] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [ɑːskt] [ˈleɪdi] [ˈmɜːsi] .
" Who is Prince , my boy ? " asked Lady Mercy .
" WHO 是 王子 , 我的 男生 ? " 问 女士 怜悯 .

“孩子，王子是谁？”梅西夫人问道。

" - [iːz] [ˈaʊə(r)] [ˈəʊnli] [frend] .
" ' E's our only friend .
" - 的 我们的 仅有的 朋友 .

“E是我们唯一的朋友。”

- [iːz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ɔːl] [hʌs] [pɔː(r); pʊə(r)] . "
' E's father and mother to all hus poor . "
- 的 父亲 和 母亲 到 全部 胡斯 贫穷的 . "

“E 的父母对所有穷人来说都是如此。”

" [ɪz][hiː; hi] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
" Is he beautiful ?
" 是 他 美丽的 ?

他长得帅吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] .
" she asked eagerly .
" 她 问 急切地 .

她急切地问道。

" [wɒt] , [ɪn][ðə; ði] - ?
" What , in the faice ?
" 什么 , 在 这 - ?

“什么，在表面？”

['rɑːðə(r)] [nɒt] . "
Rather not . "
相当 不是 . "

还是不要吧。

" [ɑː] ! [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][hiː; hi] , " [sed] ['leɪdi] ['mɜːsi] ['sædli] .
" Ah ! then it cannot be he , " said Lady Mercy sadly .
" 啊 ! 然后 它 不能 是 他 , " 说 女士 怜悯 令人遗憾的是 .

“啊！那肯定不是他，”梅西夫人悲伤地说。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm] [prɪns] ? "
" Why do you call him Prince ? "
" 为什么 做 你 称呼 他 王子 ? "

你为什么叫他王子?

" [bɪ'kɑːs] - [iː][ɪz] [prɪns] — [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɪti] . -
" Becos ' e is Prince — the Prince of Pity . '
" 因为 - e 是 王子 — 这 王子 的 遗憾 . -

“因为他是王子——怜悯王子。”

[iːz] [ɪl] [naʊ] ; [bʌt; bət] - [iː] [sez] - [iː][kænt][ˌdiː əʊ 'aɪ] [tɪl] ['sʌmθɪŋ] - [æpənz] . "
E's ill now ; but ' e says ' e can't doi till something ' appens . "
的 患病的 现在 ; 但 - e 说道 - e 不能 doi 直到 某物 - 应用程序 . "

E现在生病了；但他说，除非发生一些事情，否则他做不了。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [ɔɪ] [dɜːr] [nəʊ] .
" Oi der know .
" 喂 德尔 知道 .

“Oi der know。

['sʌmˌθɪŋk] . "
Somethink . "
某物 . "

大概吧。”

" [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? "
" Where does he live ? "
" 在哪里 做 他 居住 ? "

他住在哪里?

" ['hɒvə(r)][ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Hover	there	,	"	said	the	boy	,	with	a	vague	wave	of	his	hand	.
"	徘徊	那里	,	"	说	这	男生	,	和	一个	模糊的	海浪	的	他的	手	.

“在那儿盘旋，”男孩说着，漫不经心地挥了挥手。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] .

"	I	will	take	you	there	if	you	will	let	me	.
"	我	将要	拿	你	那里	如果	你	将要	让	我	.

如果你愿意，我会带你去那里。

[wɪl] [juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ? "

Will	you	get	into	the	carriage	?	"
将要	你	得到	进入	这	运输	?	"

你愿意上车吗?

" [wɒt] , [ɪn][ðeə(r)] ? "

"	What	,	in	there	?	"
"	什么	,	在	那里	?	"

“里面有什么？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" ['rɑːðə(r)] .

"	Rather	.
"	相当	.

“相当。

[kʌm] [ɒn] , ['pʌdlz] .

Come	on	,	Puddles	.
来	在	,	水坑	.

加油，水坑。

" ['leɪdi] ['mɜːsi] [helpt] [ðə; ði] [tuː] [fə'lɔːn] ['kriːtʃəz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ,

"	Lady	Mercy	helped	the	two	forlorn	creatures	into	her	carriage	,
"	女士	怜悯	帮助	这	二	绝望	生物	进入	她	运输	,

“仁慈夫人扶着这两个可怜的生灵上了她的马车，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][dɒg] ['tendəli] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

and	placed	the	dog	tenderly	on	the	front	seat	.
和	放置	这	狗	温柔地	在	这	正面	座位	.

然后小心翼翼地把狗放在前排座位上。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ? "

"	Will	you	tell	the	coachman	where	to	go	?	"
"	将要	你	告诉	这	马车夫	在哪里	到	去	?	"

“你能告诉车夫该往哪走吗？”

" [jɑːz] , - [tɜː] ['griːnˌliːf] [kɔːt] .

"	Yaas	,	droive	ter	Greenleaf	Court	.
"	是的	,	-	特尔	绿叶	法庭	.

“是的，开车去格林利夫法院。”

" [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɪti] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv]

"	The	Prince	of	Pity	lay	dying	of	want	in	one	of	the	poorest	quarters	of
"	这	王子	的	遗憾	躺	垂死	的	想	在	一	的	这	最贫困	四分之一	的

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

the	great	city	.
这	伟大的	城市	.

“怜悯之王躺在这座大城市最贫困的街区之一，奄奄一息。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gleɪzd] [ænd; ənd] [dʌl] .

His	face	was	gaunt	and	weather	-	beaten	,	his	eyes	glazed	and	dull	.
他的	脸	曾是	瘦削	和	天气	-	被打败	,	他的	眼睛	釉面	和	乏味的	.

他面容憔悴，饱经风霜，双眼呆滞无神。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːf] - [stɑːvd] [kæt] — [bəuθ]

A	young	child	sat	on	the	floor	nursing	a	half	-	starved	cat	—	both
一个	年轻的	孩子	卫星	在	这	地面	护理	一个	一半	-	饥饿	猫	—	两个都

一个小孩坐在地板上，喂着一只半饿的猫——两人

[weɪfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] ['ʌtə(r)] ['mɪzəri] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] .

waifs	of	the	street	rescued	from	utter	misery	by	the	good	Samaritan	.
孤儿	的	这	街道	获救	从	说出	苦难	经过	这	好的	撒玛利亚人	.

好心人将街头流浪儿从极度悲惨的境地中解救出来。

['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɒv; əv] ['griːnˌliːf] [kɔːt] ;

Sorrow	was	always	with	the	poor	of	Greenleaf	Court	;
悲哀	曾是	总是	和	这	贫穷的	的	绿叶	法庭	;

格林利夫苑的穷人总是生活在悲惨之中；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['bɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

but	now	their	affliction	was	more	bitter	than	ever	.
但	现在	他们的	痛苦	曾是	更多的	苦的	比	曾经	.

但现在他们的苦难比以往任何时候都更加深重。

[ðeə(r)] [dɪə(r)] ['mɑːstə(r)] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

Their	dear	master	,	who	had	devoted	his	life	to	them	,
他们的	亲爱的	掌握	,	WHO	有	奉献	他的	生活	到	他们	,

他们敬爱的主人，他一生都奉献给了他们，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [gʊdz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)]

and	had	given	away	all	his	worldly	goods	until	he	was	as	poor
和	有	给定	离开	全部	他的	世俗	商品	直到	他	曾是	作为	贫穷的

[ænd; ənd] ['destɪtjuːt] [æz; əz] [ðeɪ] ,

and	destitute	as	they	,
和	贫困	作为	他们	,

他把所有的财产都捐了出去，直到自己也变得和他们一样贫穷潦倒。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [swiːt] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)]

the	man	who	told	them	of	sweet	flowers	and	green	meadows	and	silver
这	男人	WHO	讲述	他们	的	甜的	花朵	和	绿色的	草地	和	银

[striːmz] ,

streams	,
溪流	,

那个给他们讲述芬芳花朵、绿色草地和银色溪流的人，

[hiː; hi] [huː] [meɪd] [piːs] [ɪn] [ðeə(r)] ['kwɔrəlz] , [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['skænti] ['ɜːnɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

he	who	made	peace	in	their	quarrels	,	divided	his	scanty	earnings	among	them	,
他	WHO	制成	和平	在	他们的	争吵	,	分割	他的	稀少	收益	之中	他们	,

[tɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

taught	the	children	,
教授	这	孩子们	,

他调解了他们的争吵，将自己微薄的收入分给他们，并教导孩子们。

[hiː; hi] , [ðeə(r)] ['əʊnli] [steɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [wɒnt] , [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm]

he	,	their	only	stay	in	a	world	of	suffering	and	want	,	was	leaving	them
他	,	他们的	仅有的	停留	在	一个	世界	的	痛苦	和	想	,	曾是	离开	他们

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

for	ever	.
为了	曾经	.

他，他们在充满苦难和匮乏的世界里唯一的依靠，即将永远离开他们。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɪti] [leɪ] [drauz] [ə'weɪ] [tuː; tə] " ['pɒpiːd] [deθ] .

The	Prince	of	Pity	lay	drowsing	away	to	"	poppied	death	.
这	王子	的	遗憾	躺	困倦	离开	到	"	罂粟	死亡	.

悲惨王子躺在床上，奄奄一息地走向“罂粟花之死”。

" [ðə; ði] [wɪnd] [weɪld] [ænd; ənd] [sɔb] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	The	wind	wailed	and	sobbed	round	the	house	,
"	这	风	哀嚎	和	啜泣	圆形的	这	房子	,

风在房子周围呜咽哭泣，

[ænd; ənd] [bɜːst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz] ['leɪdi] ['mɜːsi] ['entəd] .

and	burst	in	at	the	door	as	Lady	Mercy	entered	.
和	爆裂	在	在	这	门	作为	女士	怜悯	进入	.

就在慈悲夫人进来的时候，她猛地冲了进去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] .

She	saw	the	man	.
她	锯	这	男人	.

她看到了那个男人。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [ænd; ənd][əʊld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

His	clothes	were	worn	and	old	,	but	she	beheld	only	his	face	;
他的	衣服	是	磨损	和	老的	,	但	她	观看	仅有的	他的	脸	;

他的衣服又旧又破，但她只能看到他的脸；

[ðæt] [feɪs] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [huː] ['ɔːlməʊst] ['wəːʃip] [hɪm] [θɔːt] ['ʌgli] , [wɒz; wəz]

that	face	which	even	the	poor	who	almost	worshipped	him	thought	ugly	,	was
那	脸	哪个	甚至	这	贫穷的	WHO	几乎	崇拜	他	想法	丑陋的	,	曾是

['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

beautiful	to	her	;
美丽的	到	她	;

那张连几乎崇拜他的穷人都觉得丑陋的脸，在她眼里却是美丽的；

[ˌaɪ 'tiː][təʊld][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti] .

it	told	of	love	and	charity	.
它	讲述	的	爱	和	慈善机构	.

它讲述的是爱与慈善。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

She	knew	his	life	had	been	lived	for	others	.
她	知道	他的	生活	有	到过	居住地	为了	其他的	.

她知道他一生都在为别人而活。

" [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] !

"	Ah	,	you	have	come	at	last	!
"	啊	,	你	有	来	在	最后的	!

“啊，你终于来了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" ['welkəm] .

"	Welcome	.
"	欢迎	.

“欢迎。

[ai][səʊ] [fɪəd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [wɜːk] ,

I	so	feared	I	should	die	without	any	one	to	continue	my	work	,
我	所以	害怕	我	应该	死	没有	任何	一	到	继续	我的	工作	,

我非常害怕自己会死去，却没有人能继承我的事业。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] [tuː; tə] [wɒft] [ˌem 'iː][sʌm; səm][wʌn]

and	I	asked	the	Wind	that	sprung	up	in	the	early	hours	to	waft	me	some	one
和	我	问	这	风	那	弹簧	向上	在	这	早期的	小时	到	飘动	我	一些	一

['hɪðə(r)] . "

hither	.	"
这里	.	"

于是我祈求清晨升起的风，带我到这边来。

" [hiː; hi][hæz; həz] [əu'bei] [juː; jʊ] .

"	He	has	obeyed	you	.
"	他	有	服从	你	.

他已经听从了你的指示。

[ai][ˌeɪ 'em] [nemd] [ðə; ði] ['wɪndˌflaʊə(r)] ; [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['taɪt(ə)l] ;

I	am	named	the	Windflower	;	but	,	sir	,	you	too	have	a	beautiful	title	;
我	是	命名	这	风铃草	;	但	,	先生	,	你	也	有	一个	美丽的	标题	;

我的名字叫风铃草；但是，先生，您的名字也很美；

[ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɪti] .

they	call	you	the	Prince	of	Pity	.
他们	称呼	你	这	王子	的	遗憾	.

他们称你为怜悯王子。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

Who	are	you	?	"
WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ʌn'wɜːðɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [kraɪst] . "

"	I	am	an	unworthy	follower	of	the	man	Christ	.	"
"	我	是	一个	不配	追随者	的	这	男人	基督	.	"

“我觉得自己配不上追随基督这个人。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðen] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? "

"	You	are	then	a	Christian	?	"
"	你	是	然后	一个	基督教	?	"

“那么，你是基督徒吗？”

" [ai] [sed] [ðə; ði][mæn] [kraɪst] .

"	I	said	the	man	Christ	.
"	我	说	这	男人	基督	.

我说的是基督。

[ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][nəʊ] [tʃɜːtʃ] .

I	belong	to	no	Church	.
我	属于	到	不	教会	.

我不属于任何教会。

[ai] [prə'fes] [nəʊ] [kriːd] . "

I	profess	no	creed	.	"
我	宣称	不	信条	.	"

我不信奉任何宗教信仰。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? "

"	What	do	you	do	?	"
"	什么	做	你	做	?	"

“你做什么工作？ ”

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['sɒrəʊfl] [laɪk] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [ɒv; əv]
" My child , " he said , and his voice sounded sorrowful like the sobbing of
" 我的 孩子 , " 他 说 , 和 他的 嗓音 听起来 悲伤 喜欢 这 啜泣 的
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

“我的孩子，”他说，他的声音听起来像大海的啜泣声，充满悲伤。

" [maɪ] [laɪfs] [wɜːk] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [laɪnz] , —
" my life's work is all in these simple lines , —
" 我的 生活的 工作 是 全部 在 这些 简单的 线条 , —

“我毕生的心血都浓缩在这几行简单的文字里，——

" - [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də] [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd] [wiːp] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiːp] . - "
" ' Rejoice with them that do rejoice , and weep with them that weep . ' "
" - 麾 和 他们 那 做 麾 , 和 哭泣 和 他们 那 哭泣 . - "

“与喜乐的人同乐，与哀哭的人同哭。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [hiː; hi] [huːm] [ai] [siːk] .
" You are then he whom I seek .
" 你 是 然后 他 谁 我 寻找 .

那么，你就是我所寻找的那位。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɛrə] , [ðə; ði] ['briːðə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] .
You are Terah , the breather of good .
你 是 特拉 , 这 喘息 的 好的 .

你是特拉，美好之呼吸者。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [siːm] [ɪl] .
But , sir , you seem ill .
但 , 先生 , 你 似乎 患病的 .

先生，您看起来好像生病了。

[kæn; kən] [ai] [help] [juː; jʊ] ? "
Can I help you ? "
能 我 帮助 你 ? "

我可以帮你吗？ ”

" [jes] , [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] .
" Yes , care for my poor .
" 是的 , 关心 为了 我的 贫穷的 .

“是的，请照顾我的穷人。”

[biː; bi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [rɒk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [laɪf] , [suːð] [ðem; ðəm]
Be to them all the Wind is to you ; rock them into life , soothe them
是 到 他们 全部 这 风 是 到 你 ; 岩石 他们 进入 生活 , 舒缓 他们
['ɪntuː] [deθ] ;
into death ;
进入 死亡 ;

对他们而言，要像风对你一样；摇动他们，使他们复活；抚慰他们，使他们安详地离世。

[ˌes əʊ 'biː] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [griːf] , [ʃaʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [dʒɔɪ] .
sob with them in grief , shout with them in joy .
哭泣 和 他们 在 悲伤 , 喊 和 他们 在 喜悦 .

与她们一同悲伤哭泣，与她们一同欢呼雀跃。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] . "
I am going away . "
我 是 去 离开 . "

我要走了。

" ['wɪðə(r)] ? "
" Whither ? "
" 往哪里去 ? "

“去哪儿？”

" [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [piːs] [æt; ət] [lɑːst] . "
" To the earth , to rest and peace at last . "
" 到 这 地球 , 到 休息 和 和平 在 最后的 . "

“愿大地最终安息，获得安宁。”

" [nɒt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ? "
" Not to heaven ? "
" 不是 到 天堂 ? "

“不是上天堂吗？”

" [maɪ] [tʃaɪld] , [hæv; həv][juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ænd; ənd] [nɒt]
" My child , have you lived in the great city and not
" 我的 孩子 , 有 你 居住地 在 这 伟大的 城市 和 不是

我的孩子，你是否在大城市生活过，而不是

['lɜːnɪd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][nəʊ] ['hev(ə)n] [səʊ] ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts]
learned that we can imagine no heaven so lovely as the joy of our hearts
学习 那 我们 能 想象 不 天堂 所以 迷人的 作为 这 喜悦 的 我们的 心
[wen] [wiː; wi][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] ?
when we do a good action ?
什么时候 我们 做 一个 好的 行动 ?

我们是否领悟到，行善时心中的喜悦，是任何天堂都无法比拟的?

[ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [sliːp] [wɪtʃ] [nəʊz] [nəʊ] [ə'weɪkənɪŋ] .
I am on the verge of that sleep which knows no awakening .
我 是 在 这 边缘 的 那 睡觉 哪个 知道 不 唤醒 .

我即将进入那种永不醒来的沉睡状态。

[ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [deθ] [liːd] [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] .
The Halls of Death lead not unto Life .
这 大厅 的 死亡 带领 不是 到 生活 .

死亡之殿并非通往永生之路。

" ['mɜːsi] [wɒz; wəz] [deɪzd] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [səʊl] .
" Mercy was dazed with the beauty of the man's soul .
" 怜悯 曾是 茫然 和 这 美丽 的 这 男人的 灵魂 .

“梅西被这个男人灵魂的美丽所深深震撼。”

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'welmd] [hɜː(r); hə(r)] .
It filled his eyes with a radiance which overwhelmed her .
它 已填 他的 眼睛 和 一个 辐射 哪个 不堪重负 她 .

他眼中闪烁着光芒，那光芒令她黯然失色。

" [ai][hæv; həv] [faʊnd] ['tɛrə] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] ['hevənwədz] ,
" I have found Terah , " she cried , looking heavenwards ,
" 我 有 成立 特拉 , " 她 哭 , 寻找 向天 ,

“我找到特拉了！”她仰望天空，喊道。

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
and clasping her hands in an ecstasy of happiness .
和 紧握 她 双手 在 一个 狂喜 的 幸福 .

她双手紧握，欣喜若狂。

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [braɪt] [ə'gen] .
" The world is bright again .
" 这 世界 是 明亮的 再次 .

世界再次充满光明。

[maɪ][aɪˈdiːəl][ɪz] [truː] .

My	ideal	is	true	.
我的	理想的	是	真的	.

我的理想是真的。

['bjuːtɪf(ə)l] , ['mɜːsɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] [self] [æn; ən] ['ɪməleɪtɪd] ['sækrɪfaɪs] .

Beautiful	,	merciful	;	and	self	an	immolated	sacrifice	.
美丽的	,	仁慈	;	和	自己	一个	焚烧	牺牲	.

美丽、仁慈；并将自己作为献祭的祭品。

[waɪ] [hæv; həv] [aɪ] [lɒst] [maɪ] [juːθ] [ɪn] [siːkɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [luːz] [hɪm] [naʊ] ?

Why	have	I	lost	my	youth	in	seeking	him	to	lose	him	now	?
为什么	有	我	丢失的	我的	青年	在	寻求	他	到	失去	他	现在	?

我为何耗尽青春去追寻他，如今却又失去他?

" [ə; eɪ] ['dɪstənt] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .

"	A	distant	voice	seemed	to	float	on	the	wind	.
"	一个	遥远	嗓音	似乎	到	漂浮	在	这	风	.

“远处传来一个声音，仿佛随风飘荡。”

" [hæd; həd] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [daɪd] .

"	Had	he	lived	you	must	have	died	.
"	有	他	居住地	你	必须	有	死亡	.

“如果他活下来，你肯定已经死了。”

[ðə; ðɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪts] [rɪ'wɔːd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

The	good	action	has	its	reward	here	and	hereafter	.
这	好的	行动	有	它是	报酬	这里	和	此后	.

善行今生来世都会有回报。

[hiː; hi] [hæz; həz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɔːlz] [ɒv; əv] [deθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [laɪf] .

He	has	passed	through	the	Halls	of	Death	unto	the	House	of	Life	.
他	有	通过了	通过	这	大厅	的	死亡	到	这	房子	的	生活	.

他已穿过死亡之殿，进入生命之殿。

[biː; bi] ['kɒntent] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['blesɪd; blest] .

Be	content	,	you	have	been	much	blessed	.
是	内容	,	你	有	到过	很多	蒙福	.

要知足，你已经得到了很多恩赐。

[ðə; ðɪ] [aɪˈdiːəl] [ɪz] ['riːəlaɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] .

The	Ideal	is	realised	in	heaven	.
这	理想的	是	意识到	在	天堂	.

理想在天堂得以实现。

" [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] [æz; əz] [ɒv; əv] ['meni] ['flaʊəz] .

"	The	room	was	filled	with	a	perfume	as	of	many	flowers	.
"	这	房间	曾是	已填	和	一个	香水	作为	的	许多	花朵	.

房间里弥漫着一股花香。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [sɔb] [aʊt] [ə; eɪ] ['rekwiəm; 'rekwiem] .

The	wind	sobbed	out	a	requiem	.
这	风	啜泣	出去	一个	安魂曲	.

风呜咽着奏响安魂曲。

['leɪdi] ['mɜːrsiz] [feɪs] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] .

Lady	Mercy's	face	shone	with	a	great	light	.
女士	怜悯的	脸	闪耀	和	一个	伟大的	光	.

慈悲女神的脸上闪耀着耀眼的光芒。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] .

She	looked	down	.
她	看起来	向下	.

她低下了头。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɪti] [leɪ] [ded] .
The Prince of Pity lay dead .
这 王子 的 遗憾 躺 死的 .

怜悯王子已逝。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['griːnˌliːf] [kɔːt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [naʊ] [stændz] , ['evri] ['wɪndəʊ] [fʊl] [ɒv; əv]
On the site of Greenleaf Court a beautiful house now stands , every window full of
在 这 地点 的 绿叶 法庭 一个 美丽的 房子 现在 站立 , 每一个 窗户 满的 的
['flaʊəz] .
flowers .
花朵 .

原绿叶苑旧址上如今矗立着一座美丽的房子，每扇窗户都摆满了鲜花。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːkɪtekt] , [ɔːl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd]
Designed by a great architect , all the poor of the district were employed
设计 经过 一个 伟大的 建筑师 , 全部 这 贫穷的 的 这 区 是 受雇
[tuː; tə] [help]
to help
到 帮助

由一位伟大的建筑师设计，该地区所有穷人都受雇参与建设。

[ɪn] [ɪts] [ɪ'rekʃn] .
in its erection .
在 它是 勃起 .

在其竖立过程中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [haʊs] [ɒv; əv] ['pɪti] .
It is called the " House of Pity .
它 是 称为 这 " 房子 的 遗憾 .

它被称为“怜悯之屋”。

" [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːl] , [weə(r)] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ɑː(r); ə(r)] [fed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [ɑː(r); ə(r)]
" In the large hall , where the hungry are fed and the sorrowful are
" 在 这 大的 大厅 , 在哪里 这 饥饿的 是 美联储 和 这 悲伤 是
['kʌmfət] ,
comforted ,
安慰 ,

“在大厅里，饥饿的人得到食物，悲伤的人得到安慰，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [rɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [gəʊld] , [riːð] [wɪð]
the following inscription is wrought on the wall in letters of gold , wreathed with
这 下列的 题词 是 锻 在 这 墙 在 信件 的 金子 , 花环 和
['wɪndˌflaʊərz] : —
windflowers : —
银莲花 : —

墙上用金字镌刻着以下铭文，周围环绕着风铃草：—

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
SECOND EDITION .
第二 版 .

第二版。

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['feəri] [bʊk] .
THE GOLDEN FAIRY BOOK .
这 金的 仙女 书 .

金色童话书。

['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [lændz] .
FAIRY TALES OF OTHER LANDS .
仙女 故事 的 其他 土地 .

异域童话。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːdʒ] [sænd] , ['mɔːrɪts] [dʒoʊ'kaɪ] , [ˌæləg'zɑːndr] [dju'maː] , [vɒl'teə] , ['dænjəl] [deə(r)] , ['zʌvɪə(r)]
GEORGE SAND , MORITZ JOKAI , ALEXANDRE DUMAS , VOLTAIRE , DANIEL DARE , XAVIER
乔治 沙 , 莫里茨 城海 , 亚历山大 大仲马 , 伏尔泰 , 丹尼尔 敢 , 泽维尔
- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
MARMIER , Etc . , Etc .
- , ETC . , ETC .

乔治·桑、莫里茨·若凯、亚历山大·仲马、伏尔泰、丹尼尔·达雷、泽维尔·马米耶等。

[ɪn] [kraʊn] 4to , ['rɪtʃli] [gɪlt] , [ænd; ənd] [gɪlt] ['edʒɪz] , 6s .
In crown 4to , richly gilt , and gilt edges , 6s .
在 王冠 4to , 丰富 镀金 , 和 镀金 边缘 , 6s .

皇冠四开本，烫金精美，书口烫金，6先令。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . ['mɪlər] .
With 110 Illustrations by H . R . Millar .
和 - 插图 经过 H . 拉 . 米勒 .

配有 HR Millar 绘制的 110 幅插图。

[ə; eɪ] [fjuː] [pres] [ə'pɪnjənz] .
A FEW PRESS OPINIONS .
一个 很少 按 意见 .

一些媒体评论。

" - [ðə; ði] ['gəʊldən] ['feəri] [bʊk] - [ɪz] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [tʃɑːm] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɔːdiəli]
" ' The Golden Fairy Book ' is brimful of charm , and must be cordially
" - 这 金的 仙女 书 - 是 满满的 的 魅力 , 和 必须 是 诚挚地
['welkəm] .
welcomed .
欢迎 .

《金色童话书》充满了魅力，值得热烈欢迎。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] .
The book is one to be bought .
这 书 是 一 到 是 买 .

这本书值得购买。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['reəli] [ðæt] ['feəri] ['stɔːriz] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɔːθəz] [kʌm] [tə'geðə(r)] .
It is rarely that fairy stories by such important authors come together .
它 是 很少 那 仙女 故事 经过 这样的 重要的 作者 来 一起 .

如此重要作家的童话故事集结在一起的情况实属罕见。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'grætʃuˌleit] [ə'pɒn] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [buːn]
Young people are to be congratulated upon the provision of such a boon
年轻的 人们 是 到 是 恭喜 之上 这 条款 的 这样的 一个 恩惠
[kəm'pænjən] [æz; əz] - [ðə; ði] ['gəʊldən] ['feəri] [bʊk] ,
companion as ' The Golden Fairy Book ,
伴侣 作为 - 这 金的 仙女 书 ,

年轻人应该为拥有像《金色童话书》这样一本宝贵的伴侣书籍而感到高兴。

- [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . ['mɪlər] [hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] ['əʊvə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɑː'tɪstɪk]
' to which Mr . H . R . Millar has contributed over one hundred artistic
- 到 哪个 先生 . H . 拉 . 米勒 有 贡献 超过 一 百 艺术
[ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
and amusing illustrations .
和 有趣 插图 .

其中，HR Millar 先生贡献了一百多幅精美有趣的插图。

" — ['dʒentlwʊmən] .
" — Gentlewoman .
" — 淑女 .

“-淑女。

" [æn; ən] ['eksələnt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][baɪ] ['feɪməs] ['ɔːθəz] .
" An excellent collection of charming tales by famous authors .
" 一个 出色的 收藏 的 迷人 故事 经过 著名的 作者 .

“这是一部由著名作家创作的精彩故事集。”

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪz] ['prɪtɪli] [baʊnd] , [ænd; ənd] ['eksələntli] ['prɪntɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv]
The volume is prettily bound , and excellently printed , with a profusion of
这 体积 是 漂亮 边界 , 和 非常出色 打印 , 和 一个 丰富 的
[ɪˌlʌs'treʃən] .
illustrations .
插图 .

这本书装帧精美，印刷精良，并配有大量插图。

" — [taɪmz] .
" — Times .
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

" - [ðə; ði]['gəʊldən]['feəri] [bʊk] - [niːd] [nɒt][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə]['eni] .
" ' The Golden Fairy Book ' need not be considered inferior to any .
" - 这 金的 仙女 书 - 需要 不是 是 经过考虑的 下 到 任何 .

《金色童话书》并不逊色于任何其他童话书。

[ɪn] [ə'pɪərəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒsəbli] [ə'hed] [ɒv; əv][ɔːl] .
In appearance it is possibly ahead of all .
在 外貌 它 是 可能 前方 的 全部 .

从外观上看，它可能领先于其他所有产品。

['mɪstə(r)] . ['mɪlərz] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd]['klevə(r)] ,
Mr . Millar's illustrations are spirited and clever ,
先生 . 米勒的 插图 是 精神抖擞 和 聪明的 ,

米勒先生的插图生动而巧妙，

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɪn] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [wɪð] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt][frɒm; frəm]
and the tales in themselves have been selected with great judgment from
和 这 故事 在 他们自己 有 到过 已选 和 伟大的 判断 从
['raɪtər] [ɒv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] .
writers of all countries .
作家 的 全部 国家 .

这些故事本身都是经过精心挑选的，取材于世界各国的作家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《青春之村》及其他童话故事(The Village of Youth, and Other Fairy Tales)

[ɪf] ['eni] [faɪnd][ðə; ði][əʊld][teɪlz; 'teɪliːz][æt; ət][ɔːl] ['taɪəsəm] , [let][ðem; ðəm] [teɪk] [ðɪs] - ['gəʊldən] [bʊk] - [ɪn]
If any find the old tales at all tiresome , let them take this ' Golden Book ' in
如果 任何 寻找 这 老的 故事 在 全部 令人厌烦 , 让 他们 拿 这 - 金的 书 - 在
['prefrəns] .
preference .
偏爱 .

如果有人觉得古老的故事枯燥乏味，那就让他们选择这本“金书”吧。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['græfɪk] .
Graphic .
形象的 .

形象的。

" [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪ'pɑːtʃə(r)] . . .
" A new and delightful departure . . .
" 一个 新的 和 愉快 离开 . . .

“一次令人愉悦的全新体验……”

[ðɪs] [məʊst] [ə'træktɪv] [gɪft] - [bʊk] ,
this most attractive gift - book ,
这 最多 吸引人的 礼物 - 书 ,

这是一本极具吸引力的礼品书，

[wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] ['seɪfli] ['prɒfəsaɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ɪts] ['meni] [pə'zesə] .
which one may safely prophesy will be a sure delight to its many possessors .
哪个 一 可能 安全 预言 将要 是 一个 当然 喜 到 它是 许多 拥有者 .

可以肯定的是，它必将给众多拥有者带来喜悦。

" — [ˌes 'tiː] .
" — St .
" — 英石 .

“-英石。

[dʒeɪmz] - ['bʌdʒɪt] .
James ' Budget .
詹姆斯 - 预算 .

詹姆斯的预算。

" - [ðə; ði]['gəʊldən] ['feəri] [bʊk] - [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən]
" ' The Golden Fairy Book ' is as good as can be , and the illustrations
" - 这 金的 仙女 书 - 是 作为 好的 作为 能 是 , 和 这 插图
[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .
are refined and attractive .
是 精制 和 吸引人的 .

《金色童话书》堪称完美，插图精美动人。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [frɒm; frəm] ['meni] ['neɪʃnz] — [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃɑːm] [tuː; tə] [ðɪs]

The	stories	are	gathered	from	many	nations	—	a	particular	charm	to	this
这	故事	是	聚集	从	许多	国家	—	一个	特别的	魅力	到	这

['eksələnt] [kə'lekʃ(ə)n] .

excellent	collection	.
出色的	收藏	.

这些故事来自许多国家——这正是这本优秀故事集的独特魅力所在。

" — ['westmɪnstə(r)] [gə'zet] .

"	—	Westminster	Gazette	.
"	—	威斯敏斯特	公报	.

——《威斯敏斯特公报》。

" [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊk] ,

"	Not	only	the	little	folk	,
"	不是	仅有的	这	小的	民间	,

不仅是小人物，

[bʌt; bət][wiː; wi] - ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [grəʊθ] - [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs]

but	we	'	children	of	a	larger	growth	'	will	also	be	delighted	with	this
但	我们	-	孩子们	的	一个	更大的	生长	-	将要	还	是	高兴极了	和	这

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʌndrəs] ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] .

collection	of	wondrous	fairy	tales	.
收藏	的	奇妙的	仙女	故事	.

但我们这些“成长环境更广阔的孩子们”也会对这套奇妙的童话故事集感到欣喜。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] .

The	book	is	beautifully	illustrated	.
这	书	是	非常漂亮	插图	.

这本书插图精美。

" — [ðə; ði] ['leɪdi] .

"	—	The	Lady	.
"	—	这	女士	.

——这位女士。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] - [ðə; ði]['gəʊldən] ['feəri] [bʊk] . -

"	Among	the	prettiest	books	of	the	season	is	'	The	Golden	Fairy	Book	.	'
"	之中	这	最漂亮的	图书	的	这	季节	是	-	这	金的	仙女	书	.	-

“本季最漂亮的书籍之一是《金色仙女书》。

['ædmərəbli] ['ɪləstreɪtɪd] , [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] .

Admirably	illustrated	,	this	volume	is	pleasing	within	and	without	.
令人钦佩地	插图	,	这	体积	是	令人愉悦	之内	和	没有	.

本书插图精美，内外兼修，令人赏心悦目。

" — [gləʊb] .

"	—	Globe	.
"	—	地球	.

“-地球。

" ['baʊndləs] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] . . . . - [ðə; ði]['gəʊldən] ['feəri] [bʊk] - [ɪz] [wel]

"	Boundless	variety	and	that	of	the	best	.	.	.	.	'	The	Golden	Fairy	Book	'	is	well
"	无边无际	种类	和	那	的	这	最好的	.	.	.	.	-	这	金的	仙女	书	-	是	出色地

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [tʃɑːm] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][məʊst] [ɒm'nɪvərəs] ['juːθfl] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)]

calculated	to	charm	and	satisfy	the	most	omnivorous	youthful	appetite	for
计算	到	魅力	和	满足	这	最多	杂食性	青春	食欲	为了

[ɪ'mædʒɪnd] ['wʌndər] . " — [sketʃ] .

imagined	wonders	.	"	—	Sketch	.
想象	奇迹	.	"	—	草图	.

“种类繁多，而且都是最好的……《金色童话书》旨在吸引和满足最贪婪的年轻人对想象奇迹的渴望。”——Sketch。

['lʌndən] : ['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'əʊ] . , - , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
London : HUTCHINSON & CO . , 34 , Paternoster Row .
伦敦 : 哈钦森 & 一氧化碳 . , - , 帕特诺斯特 排 .

伦敦：HUTCHINSON & CO.，帕特诺斯特街34号。

[wɪð] ['əʊvə(r)] - [fʊl] - [peɪdʒ][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['hæri] ['fɜrnɪs] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['fɜrnɪs] .
With over 60 Full - page and other Illustrations by Harry Furniss and Dorothy Furniss .
和 超过 - 满的 - 页 和 其他 插图 经过 哈里 弗尼斯 和 多萝西 弗尼斯 .

本书包含哈里·弗尼斯和多萝西·弗尼斯创作的 60 多幅全页插图及其他插图。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [waɪ] .
THE WALLYPUG OF WHY .
这 - 的 为什么 .

为什么?

[ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] ['stɔːri] .
A Fanciful Story .
一个 奇幻的 故事 .

一个奇幻故事。

[baɪ][dʒiː] . [iː] . ['færəʊ] .
By G . E . FARROW .
经过 G . E . 法罗 .

作者：GE FARROW。

[ɪn] [kraʊn] 4to , ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] [gɪlt] , [ænd; ənd] [gɪlt] ['edʒɪz] , 5s .
In crown 4to , handsomely bound in cloth gilt , and gilt edges , 5s .
在 王冠 4to , 英俊地 边界 在 布 镀金 , 和 镀金 边缘 , 5s .

四开本，精装，烫金布面，烫金书口，5先令。

['kɒntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [waɪ] .
The Way to Why .
这 方式 到 为什么 .

探寻原因。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] .
The Fish with a Cold .
这 鱼 和 一个 寒冷的 .

感冒的鱼。

['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
Breakfast for Tea .
早餐 为了 茶 .

早餐当下午茶。

['gɜːli] [siːz] [ðə; ði] - .
Girlie Sees the Wallypug .
女孩 看到 这 - .

女孩看到了沃利帕格犬。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [guː] ?
What is a Goo ?
什么 是 一个 粘性物 ?

什么是 Goo?

[ðə; ði] - ['fænsi] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] .

The	Wallypug's	fancy	Dinner	Party	.
这	-	想要	晚餐	派对	.

沃利帕格的盛大晚宴。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][dʒəʊk] .

The	Invisible	Joke	.
这	无形的	开玩笑	.

看不见的笑话。

[kæn; kən][ə; eɪ][pɪg] [pɜːtʃ] ?

Can	a	Pig	Perch	?
能	一个	猪	栖息	?

猪会栖息吗?

['baɪɪŋ] [æn; ən][ɪk'skjuːs] .

Buying	an	Excuse	.
购买	一个	原谅	.

买个借口。

[ðə; ði] [raɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ælfəbet] .

The	Ride	with	the	Alphabet	.
这	骑	和	这	字母	.

与字母同行。

['gɜːli] [ɪz] - .

Girlie	is	Cartwrecked	.
女孩	是	-	.

女孩遭遇了车祸。

[ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['wʊmən] .

The	Sphinx	and	the	Bathing	-	Machine	Woman	.
这	狮身人面像	和	这	洗澡	-	机器	女士	.

斯芬克斯和沐浴机女人。

[wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] [waɪ] .

What	Happened	at	Why	.
什么	发生	在	为什么	.

为什么发生了什么?

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][eɪtʃ] . [ɑː(r)] . ['mɪlər] .

With	84	Illustrations	by	H	.	R	.	Millar	.
和	-	插图	经过	H	.	拉	.	米勒	.

配有 HR Millar 绘制的 84 幅插图。

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['feəri] [bʊk] .

THE	SILVER	FAIRY	BOOK	.
这	银	仙女	书	.

银色仙女书。

['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [lændz] .

Fairy	Tales	of	Other	Lands	.
仙女	故事	的	其他	土地	.

异域童话。

[baɪ]

BY
经过

经过

['seərə] ['bɜːrnˌhɑːrt] , [iː] . [piː] . ['lɑːrkən] , ['hɒrəs] - , - [mə'roʊ] , [vɒl'teə] ,
SARAH BERNHARDT , E . P . LARKEN , HORACE MURREIGH , HEGESIPPE MOREAU , VOLTAIRE ,
莎拉 伯恩哈特 , E . P . 拉肯 , 贺拉斯 - , - 莫罗 , 伏尔泰 ,
- , [eiˈmiːl] [diː] - , ['wɪlhelm] [haʊf] ,
QUATRELLES , EMILE DE GIRARDEN , WILHELM HAUF ,
- , 埃米尔 德语 - , 威廉 豪夫 ,

莎拉·伯恩哈特、EP·拉肯、霍勒斯·默里、赫格西佩·莫罗、伏尔泰、夸特雷勒斯、埃米尔·德·吉拉登、威廉·豪夫、

['zʌvɪə(r)] - , ['luːɪs] [diː] [græ'mɑːnt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
XAVIER MARMIER , LOUIS DE GRAMONT , Etc .
泽维尔 - , 路易斯 德语 格拉蒙特 , ETC .

泽维尔·马米尔、路易·德·格拉蒙等

[ɪn] [kraʊn] 4to , ['sɪlvəd] [klɒθ] [ænd; ənd] ['sɪlvəd] ['edʒɪz] , 6s .
In crown 4to , silvered cloth and silvered edges , 6s .
在 王冠 4to , 银色 布 和 银色 边缘 , 6s .

4开本，银色布料和银色边缘，6先令。

['lʌndən] : ['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'əʊ] . , - , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
London : HUTCHINSON & CO . , 34 , Paternoster Row .
伦敦 : 哈钦森 & 一氧化碳 . , - , 帕特诺斯特 排 .

伦敦：HUTCHINSON & CO.，帕特诺斯特街34号。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['gəʊldən] ['laɪbrəri] .
The Boys ' Golden Library .
这 男孩们 - 金的 图书馆 .

男孩的金色图书馆。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [ɪn] [kraʊn] 8vo , ['hænsəm] [klɒθ] [gɪlt] ['baɪndɪŋ] , ['bevld] [bɔːdz] [ænd; ənd] [gɪlt] ['edʒɪz]
Each Volume in crown 8vo , handsome cloth gilt binding , bevelled boards and gilt edges
每个 体积 在 王冠 8vo , 英俊的 布 镀金 结合 , 斜面 板 和 镀金 边缘
,
,
,

每卷均为皇冠八开本，精美布面烫金装帧，书板斜面，书口烫金。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒn] [pleɪt] ['peɪpə(r)] , 3s .
with Illustrations on Plate Paper , 3s .
和 插图 在 盘子 纸 , 3s .

附插图，印于纸上，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pə(r)] ['vɒljuːm] .
per Volume .
每 体积 .

每体积。

[baɪ] [prə'fesə(r)] [tʃɜːtʃ] .
By PROFESSOR CHURCH .
经过 教授 教会 .

作者：丘奇教授

['pɪktʃəz] [frɒm; frəm] [griːk] [laɪf] [ænd; ənd] ['stɔːri] .
Pictures from Greek Life and Story .
图片 从 希腊语 生活 和 故事 .

图片来自希腊生活与故事。

['pɪktʃəz] [frɒm; frəm]['rəʊmən] [laɪf] [ænd; ənd] ['stɔːri] .

Pictures	**from**	**Roman**	**Life**	**and**	**Story**	**.**
图片	从	罗马	生活	和	故事	.

罗马生活与故事图片集。

[baɪ] ['dænjəl] [diː] [fəʊ] .

By	**DANIEL**	**DE**	**FOE**	**.**
经过	丹尼尔	德语	敌人	.

作者：丹尼尔·德·福。

['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] .

Robinson	**Crusoe**	**.**
罗宾逊	克鲁索	.

鲁滨逊·克鲁索。

[baɪ] ['edwəd] [ə; eɪ] . [rænd; rɑːnt] .

By	**EDWARD**	**A**	**.**	**RAND**	**.**
经过	爱德华	一个	.	兰德公司	.

作者：爱德华·A·兰德

['aʊə(r)] [klɑːk] [frɒm; frəm] - .

Our	**Clerk**	**from**	**Barkton**	**.**
我们的	职员	从	-	.

我们来自巴克顿的办事员。

['faɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [siː] .

Fighting	**the**	**Sea**	**.**
斗争	这	海	.

与大海搏斗。

[ʌp] [nɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪlə(r)] .

Up	**North**	**in**	**a**	**Whaler**	**.**
向上	北	在	一个	捕鲸船	.

乘捕鲸船北上。

['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Making	**the**	**Best**	**of**	**It**	**.**
制作	这	最好的	的	它	.

尽力做到最好。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['gɔːd(ə)n] ['steɪblz] , [ɑː(r)] . [en] .

By	**DR**	**.**	**GORDON**	**STABLES**	**,**	**R**	**.**	**N**	**.**
经过	博士	.	戈登	马厩	,	拉	.	N	.

作者：戈登·斯泰布尔斯博士，注册护士

[ðə; ðɪ] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪst(ə)l] [bəʊt] .

The	**Cruise**	**of**	**the**	**Crystal**	**Boat**	**.**
这	巡航	的	这	水晶	船	.

水晶游轮之旅。

[baɪ] ['flɒrəns] ['mæriət] .

By	**FLORENCE**	**MARRYAT**	**.**
经过	佛罗伦萨	结婚	.

作者：弗洛伦斯·马里亚特

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [mə'riːn] .

The	**Little**	**Marine**	**.**
这	小的	海洋	.

小海军陆战队员。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['dæv(ə)npɔːt] ['ædəmz] .

By	**W**	**.**	**H**	**.**	**DAVENPORT**	**ADAMS**	**.**
经过	W	.	H	.	长椅	亚当斯	.

作者：WH DAVENPORT ADAMS。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] .
The Warriors of the Crescent .
这 勇士队 的 这 新月 .

新月勇士。

[baɪ][dʒu:lz] [və:n] .
By JULES VERNE .
经过 朱尔斯 凡尔纳 .

作者：儒勒·凡尔纳。

[raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] ['eɪti] [deɪz] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['sʌðən] ['æfrɪkə] .
Round the World in Eighty Days , and Adventures in Southern Africa .
圆形的 这 世界 在 八十 天 , 和 冒险 在 南方 非洲 .

八十天环游世界，以及南非探险之旅。

(['dʌb(ə)l] ['vɒlju:m] .)
(Double Volume .)
(双倍的 体积 .)

（双倍音量）

[faɪv] [wi:ks] [ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
Five Weeks in a Balloon , and A Journey to the Centre of the Earth .
五 周 在 一个 气球 , 和 一个 旅行 到 这 中心 的 这 地球 .

《热气球上的五周》和《地心游记》。

(['dʌb(ə)l] ['vɒlju:m] .)
(Double Volume .)
(双倍的 体积 .)

（双倍音量）

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv][aɪs] .
The English at the North Pole , and The Desert of Ice .
这 英语 在 这 北 极 , 和 这 沙漠 的 冰 .

英国人在北极，以及冰雪沙漠。

(['dʌb(ə)l] ['vɒlju:m] .)
(Double Volume .)
(双倍的 体积 .)

（双倍音量）

['lʌndən] : ['hʌtʃɪnsən] & [ˌsi: 'əʊ] . , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
London : HUTCHINSON & CO . , 34 Paternoster Row .
伦敦 : 哈钦森 & 一氧化碳 . , - 帕特诺斯特 排 .

伦敦：HUTCHINSON & CO.，帕特诺斯特街34号。

[nju:] ['laɪbrəri] [fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz] .
New Library for Girls .
新的 图书馆 为了 女孩们 .

新建女子图书馆。

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] - ['gəʊldən] ['laɪbrəri] .
THE GIRLS ' GOLDEN LIBRARY .
这 女孩们 - 金的 图书馆 .

女生的金色图书馆。

[i:tʃ] ['vɒlju:m] [ɪn] [kraʊn] 8vo , ['hænsəm] [klɒθ] [gɪlt] ['baɪndɪŋ] , ['bevld] [bɔ:dz] [ænd; ənd] [gɪlt] ['edʒɪz]
Each Volume in crown 8vo , handsome cloth gilt binding , bevelled boards and gilt edges
每个 体积 在 王冠 8vo , 英俊的 布 镀金 结合 , 斜面 板 和 镀金 边缘
,
,
,

每卷均为皇冠八开本，精美布面烫金装帧，书板斜面，书口烫金。

[wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɒn] [pleɪt] [ˈpeɪpə(r)] , 3s .
with Illustrations on Plate Paper , 3s .
和 插图 在 盘子 纸 , 3s .

附插图，印于纸上，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pə(r)] [ˈvɒljuːm] .
per Volume .
每 体积 .

每体积。

[baɪ] [ˈseərə] [ˈtɪtlər] .
By SARAH TYTLER .
经过 莎拉 泰特勒 .

作者：莎拉·泰特勒

[ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] [ˈfɔːtʃuːn] .
A Bubble Fortune .
一个 气泡 财富 .

泡沫财富。

[baɪ] [əˈmiːliə] [iː] . [bɑːr] .
By AMELIA E . BARR .
经过 阿米莉亚 E . 巴尔 .

作者：阿米莉亚·E·巴尔

[ə; eɪ] [ˈsɪŋə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
A Singer from the Sea .
一个 歌手 从 这 海 .

来自海洋的歌手。

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
Love for an Hour is Love for Ever .
爱 为了 一个 小时 是 爱 为了 曾经 .

一小时的爱，就是永恒的爱。

[baɪ][iː] . [ˈwɛðəˌrɛl] .
By E . WETHERELL .
经过 E . 韦瑟雷尔 .

作者：E. WETHERELL。

[ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜːld] .
The Wide , Wide World .
这 宽的 , 宽的 世界 .

广阔无垠的世界。

[baɪ][iː] . [es] . [ˈkʌmɪnz] .
By E . S . CUMMINS .
经过 E . S . 康明斯 .

作者：ES CUMMINS。

[ðə; ði] [ˈlæmpˌlaɪtə(r)] .
The Lamplighter .
这 点灯人 .

点灯人。

[baɪ][es] . .
By S . DOUDNEY .
经过 S . 杜德尼 .

作者：S. 杜德尼。

[weə(r)] [tuː] [weɪz] [miːt] .
Where Two Ways Meet .
在哪里 二 方式 见面 .

两条道路的交汇处。

[ðə; ði] ['fæməli] ['dɪfɪkəlti] .
The Family Difficulty .
这 家庭 困难 .

家庭难题。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsɪŋkt] .
A Child of the Precinct .
一个 孩子 的 这 辖区 .

警局的孩子。

[baɪ]['mɪsɪz] .
By MRS .
经过 太太 .

由夫人

[dʒeɪ] . [kent] ['spendə(r)] .
J . KENT SPENDER .
J . 肯特 消费者 .

J·肯特·斯彭德。

[nəʊ] ['hʌmdrʌm] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
No Humdrum Life for Me .
不 平淡无奇 生活 为了 我 .

我拒绝平淡无奇的生活。

[baɪ] ['ʌnə] [iː] . [laɪl] .
By ANNA E . LISLE .
经过 安娜 E . 莱尔 .

作者：安娜·E·利斯尔。

['wɪni] ['trævəz] .
Winnie Travers .
温妮 特拉弗斯 .

温妮·特拉弗斯。

[self] [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs] .
Self and Self - Sacrifice .
自己 和 自己 - 牺牲 .

自我与自我牺牲。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['dæv(ə)npɔːt] ['ædəmz] .
By W . H . DAVENPORT ADAMS .
经过 W . H . 长椅 亚当斯 .

作者：WH DAVENPORT ADAMS。

[ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] .
The Maid of Orleans .
这 女佣 的 奥尔良 .

奥尔良少女。

[baɪ][em] . [siː] . ['hælɪfæks] .
By M . C . HALIFAX .
经过 M . C . 哈利法克斯 .

作者：MC HALIFAX。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [welʃ] [hɪlz] .
Among the Welsh Hills .
之中 这 威尔士语 丘陵 .

在威尔士的群山之中。

[baɪ] ['mɑːgrət] ['heɪˌkræft] .
By **MARGARET** **HAYCRAFT** **.**
经过 玛格丽特 干草堆 .

作者：玛格丽特·海克拉夫特。

[ðə; ði]['klevə(r)] [mɪs] [dʒænsi] .
The **Clever** **Miss** **Jancy** **.**
这 聪明的 错过 詹西 .

聪明的詹西小姐。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒiː] . [lɪ'niːəs] [bæŋks] .
By **MRS** **.** **G** **.** **LINNÆUS** **BANKS** **.**
经过 太太 . G . 林奈 银行 .

作者：G. LINNÆUS BANKS 夫人。

[mɪs] ['prɪŋgəlz] [pɜːlz] .
Miss **Pringle's** **Pearls** **.**
错过 品客薯片 珍珠 .

普林格尔小姐的珍珠。

[baɪ] ['iːvlɪn] ['evərit] [griːn] .
By **EVELYN** **EVERETT** **GREEN** **.**
经过 伊芙琳 埃弗雷特 绿色的 .

作者：伊芙琳·埃弗雷特·格林。

[maɪ] ['kʌz(ə)n] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] .
My **Cousin** **from** **Australia** **.**
我的 表哥 从 澳大利亚 .

我的表弟来自澳大利亚。

[baɪ] [lu'iːzə] [em] . ['ɔːlkət] .
By **LOUISA** **M** **.** **ALCOTT** **.**
经过 路易莎 M . 奥尔科特 .

作者：路易莎·M·奥尔科特

['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [naɪs] [waɪvz] .
Little **Women** **and** **Nice** **Wives** **.**
小的 女性 和 好的 妻子们 .

《小妇人》和《贤妻良母》。

['lʌndən] : ['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'əʊ] . , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
London **:** **HUTCHINSON** **&** **CO** **.** **,** **34** **Paternoster** **Row** **.**
伦敦 : 哈钦森 & 一氧化碳 . , - 帕特诺斯特 排 .

伦敦：HUTCHINSON & CO.，帕特诺斯特街34号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神